

PORTABLE COMPRESSOR DEUTZ ENGINE
OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL
with parts catalogue

TRANSPORTABEL KOMPRESSOR DEUTZ MOTOR
DRIFTS- OG VEDLIGEHODELSE MANUAL
med reservedelskatalog

TRANSPORTABEL KOMPRESSOR DEUTZ MOTOR
DRIFTS- OCH UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER
med reservdelskatalog

TRANSPORTABEL KOMPRESSOR DEUTZ MOTOR
DRIFTS- OG VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER
med reservedelskatalog

SIIRRETTÄVÄ KOMPRESSORI DEUTZ-MOOTTORI
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEKIRJA
sekä varaosaluettelo

Doosan purchased Bobcat Company from Ingersoll-Rand Company in 2007. Any reference to Ingersoll-Rand Company or use of trademarks, service marks, logos, or other proprietary identifying marks belonging to Ingersoll-Rand Company in this manual is historical or nominative in nature, and is not meant to suggest a current affiliation between Ingersoll-Rand Company and Doosan Company or the products of either.

C.P.N : 93165587

ISSUE : 4

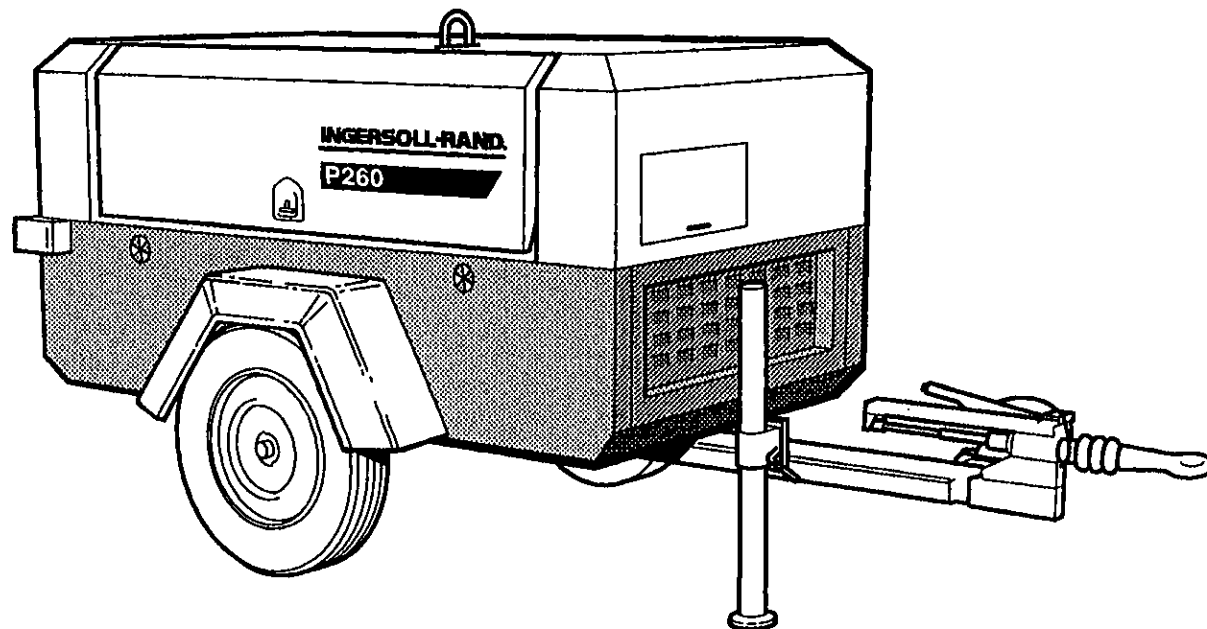
DATE : MAY 1997

Revised (09-12)



INGERSOLL-RAND®

P260/HP200



SERIAL NUMBER RANGE

510856

TO

512499



**EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE CEE
EG VERKLARING VAN CONFORMITEIT
EG-ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG**

WITH EC DIRECTIVES
AVEC LES DIRECTIVES DE LA CEE
MET EG RICHTLIJNEN
MIT EG-RICHTLINIEN

89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC, 89/336/EEC

WE, / WIR / WIJ / NOUS
**INGERSOLL-RAND COMPANY LIMITED
STANDARD PRODUCTS DIVISION
SWAN LANE
HINDLEY GREEN
WIGAN WN2 4EZ
UNITED KINGDOM**

DECLARE THAT, UNDER OUR SOLE RESPONSIBILITY FOR MANUFACTURE AND SUPPLY, THE PRODUCT(S)
DECLARONS QUE, SOUS NOTRE SEULE RESPONSABILITE POUR LA FABRICATION ET LA FOURNITURE DU(DES) PRODUIT(S)
VERKLAREN DAT ONDER ONZE EXCLUSIEVE VERANTWOORDELIJKHEID VOOR FABRICAGE EN LEVERING VAN HET(DE) PRODUCT(EN)
ERKLÄREN, DASS IM RAHMEN UNSERER VOLLEN VERANTWORTUNG FÜR DIE HERSTELLUNG UND DEN VERTRIEB DIESES ERZEUGNISSES (DIESER ERZEUGNISSE),

P260WD, HP200

TO WHICH THIS DECLARATION RELATES, IS (ARE) IN CONFORMITY WITH THE PROVISIONS OF THE ABOVE DIRECTIVES USING THE FOLLOWING PRINCIPAL STANDARDS.
AUQUEL(S) CETTE DÉCLARATION FAIT RÉFÉRENCE EST (SONT) CONFORME(S) AUX CONDITIONS DES DIRECTIVES CI-DESSUS, SELON LES NORMES PRINCIPALES SUIVANTES
WAAROP DEZE VERKLARING VAN TOEPASSING IS, IS (ZIJN) IN OVEREENSTEMMING MET DE VOOZIENINGEN VAN DE BOVENSTAANDE RICHTLIJNEN, ONDER GEBRUIK VAN DE
VOLGENDE BELANGRIJKSTE NORMEN.

AUF WELCHE(S) SICH DIE VORLIEGENDE ERKLÄRUNG BEZIEHT, ENTSPRICHT/ENTSPRECHEN DEN BESTIMMUNGEN DER O.G. VERORDNUNG SOWIE DEN FOLGENDEN
HAUPTNORMEN:

EN29001, EN292, EN60204-1, ISO5388, PN8NTC2, EN50081, EN50082

ISSUED AT HINDLEY GREEN ON 01/12/1995 BY H.SEDDON, QUALITY ASSURANCE MANAGER
PUBLIE A HINDLEY GREEN, LE 01/12/1995 PAR H.SEDDON, RESPONSABLE DE L'ASSURANCE QUALITE.
AFGEGEVEN TE HINDLEY GREEN OP 01/12/1995 DOOR H.SEDDON, MANAGER KWALITEITSBEHEERSING.
AUSGESTELLT IN HINDLEY GREEN AM 01/12/1995 VON H.SEDDON, LEITER DER QUALITÄTSSICHERUNG

H.SEDDON



**EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE EC
CERTIFICATO DI CONFORMITA' CEE
DECLARACION DE CONFORMIDAD**

WITH EC DIRECTIVES
COM DIRECTIVAS EC
CON DIRETTIVE CEE
CON DIRECTIVAS DE LA CE

89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC, 89/336/EEC

WE, / NOI / NOSOTROS, / NÓS
INGERSOLL-RAND COMPANY LIMITED
STANDARD PRODUCTS DIVISION
SWAN LANE
HINDLEY GREEN
WIGAN WN2 4EZ
UNITED KINGDOM

DECLARE THAT, UNDER OUR SOLE RESPONSIBILITY FOR MANUFACTURE AND SUPPLY, THE PRODUCT(S)
DECLARAMOS SOB A NOSSA EXCLUSIVA RESPONSABILIDADE QUE A FABRICAÇÃO E FORNECIMENTO DO(S) PRODUTO(S)
DICHIAMO CHE SOTTO LA NOSTRA SOLA RESPONSABILITA' PER LA FABBRICAZIONE E FORNITURA DEL/I PRODOTTO/I
DECLARAMOS QUE, BAJO NUESTRA RESPONSABILIDAD EXCLUSIVA POR LA FABRICACION Y PROVISION, EL (LOS) PRODUCTO(S)

P260WD, HP200

TO WHICH THIS DECLARATION RELATES, IS (ARE) IN CONFORMITY WITH THE PROVISIONS OF THE ABOVE DIRECTIVES USING THE FOLLOWING PRINCIPAL STANDARDS.
PARA O(S) QUAL (QUAIS) ESTA DECLARAÇÃO DIZ RESPEITO ESTÁ (ESTÃO) EM CONFORMIDADE COM AS PROVISÕES DAS DIRECTIVAS ACIMA REFERIDAS USANDO AS NORMAS
PRINCIPAIS QUE SE SEGUEM:
A CUI LA PRESENTE DICHIAZIONE SI RIFERISCE È (SONO) IN CONFORMITÀ ALLE PREVISIONI DELLE SUDDETTE DIRETTIVE IMPIEGANDO I SEGUENTI STANDARD PRINCIPALI.
AL (A LOS) QUE SE REFIERE ESTA DECLARACION, ESTA (ESTAN) DE CONFORMIDAD CON LO ESTIPULADO EN LAS DIRECTIVAS ANTERIORES USANDO LAS PRINCIPALES
NORMAS SIGUIENTES

EN29001, EN292, EN60204-1, ISO5388, PN8NTC2, EN50081, EN50082

ISSUED AT HINDLEY GREEN ON 01/12/1995 BY H.SEDDON, QUALITY ASSURANCE MANAGER
EMITIDA EM HINDLEY GREEN EM 01/12/1995 POR H.SEDDON, GERENTE DE CONTROLO DE QUALIDADE
EMESSO A HINDLEY GREEN IL GIORNO 01/12/1995 DALLA H.SEDDON, MANAGER QUALITA' OMOLOGATA.
EMITIDA EN HINDLEY GREEN EL 01/12/1995 POR H.SEDDON, JEFE DE SEGURIDAD DE CALIDAD.

H.SEDDON



**EC DECLARATION OF CONFORMITY
EU ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE
EU-DEKLARATION ANGÅENDE ÖVERENSSTÄMMELSE
EF-DEKLARASJON OM KONFORMITET
VAKUUTUS EY-MÄÄRÄYSTEN TÄYTTÄMISESTÄ**

WITH EC DIRECTIVES
MED EU-DIREKTIVER
MED EU-DIREKTIV
MED EF-DIREKTIVER
SEURAAVIEN EY-DIREKTIVIEN OSALTA

89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC, 89/336/EEC

WE, / VI, / VI, / VI / ME
**INGERSOLL-RAND COMPANY LIMITED
STANDARD PRODUCTS DIVISION
SWAN LANE
HINDLEY GREEN
WIGAN WN2 4EZ
UNITED KINGDOM**

DECLARE THAT, UNDER OUR SOLE RESPONSIBILITY FOR MANUFACTURE AND SUPPLY, THE PRODUCT(S)
ERKLÆRER, UNDER VORT ENEANSVAR FOR FREMSTILLING OG LEVERANCE AF PRODUKTET(ERNE),
FÖRKLARAR, HÄRMED ATT, PRODUKTEN (ERNA) SOM TILLVERKAS OCH LEVERERAS UNDER VÅRT ANSVAR OCH
BEKREFTER AT UNDER VÅRT ENEANSVAR FOR PRODUKSJON OG LEVERING AV PRODUKTET(PRODUKTENE)
VAKUUTAMME TÄTEN, ETTÄ OLEMME YKSIN VASTUUSSA NIIDEN TUOTTEIDEN VALMISTUKSESTA JA TOIMITTAMISESTA, JOITA TÄMÄ VAKUUTUS KOSKEE, NIMITTÄIN

P260WD, HP200

TO WHICH THIS DECLARATION RELATES, IS (ARE) IN CONFORMITY WITH THE PROVISIONS OF THE ABOVE DIRECTIVES USING THE FOLLOWING PRINCIPAL STANDARDS.
SOM DENNE ERKLÆRING OMHANDLER OVERHOLDER BESTEMMELSERNE I OVENSTÅENDE DIREKTIVER OG ANVENDER FØLGENDE HOVEDSTANDARDE
TILL VILKEN/VILKA DENNA DEKLARATION HÄNFÖR SIG ÖVERENSSTÄMMER MED OVANSTÅENDE DIREKTIV ENLIGT FÖLJANDE HUVUDSAKLIGA NORMER.
SOM DENNE DEKLARASJONEN GJELDER ER I OVERENSSTEMMELSE MED BESTEMMELSENE TIL OVENNEVNTE DIREKTIV IFØLGE FØLGENDE VIKTIGE STANDARD
JOTA/JOITA TÄMÄ VAKUUTUS KOSKEE, TÄYTTÄÄ/TÄYTTÄVÄT YLLÄ MAINITTUJEN DIREKTIVIEN ASETTAMAT VAATIMUKSET JA NOUDATTAA/NOUDATTAVAT SEURAAVIA
TÄRKEIMPIÄ STANDARDEJA:

EN29001, EN292, EN60204-1, ISO5388, PN8NTC2, EN50081, EN50082

ISSUED AT HINDLEY GREEN ON 01/12/1995 BY H.SEDDON, QUALITY ASSURANCE MANAGER
AFGIVET I HINDLEY GREEN D. 01/12/1995 AF H.SEDDON, QUALITY ASSURANCE MANAGER
UTFÄRDAT I HINDLEY GREEN 1995.12.01 AV H.SEDDON, KVALITETSKONTROLLCHEF
UTSTEDT I HINDLEY GREEN DEN 01/12/1995 AV H.SEDDON, KVALITETSSIKRINGSSJEF.
PAIKKA JA AIKA: HINDLEY GREEN, 01/12/1995 LAADUNVARMISTUSPÄÄLLIKÖ H.SEDDON

H.SEDDON

CHANGE SUPPLEMENT

P260D & F71D

MANUAL

SUPPLEMENT

CPN : 93165561
 CPN : 93165579
 CPN : 93165587
 CPN : 93548428
 F71D
 ISSUE NUMBER : 4
 ISSUE DATE : 05/1997

ISSUE NUMBER : 1
 ISSUE DATE : 06/1997

The Operation, Maintenance and Parts manual for the above machine should be amended as follows:

PAGE	CHANGE	ITEM	CPN	QTY	DESCRIPTION	FINAL SERIAL NUMBER	INTRO SERIAL NUMBER
Inner cover	Delete			1	ISO5388		—
Inner cover	Add			1	EN1012-1	—	
6.0	Enter in 'Daily' section :				Lubricator (if fitted)		Replenish oil.
6.10	Add	After paragraph which ends '....to complete the operation.' NOTE: Pressure will always remain in the part of the system between the minimum pressure valve and the discharge valve after operation of the auto blowdown valve. THIS PRESSURE MUST BE RELIEVED BY CAREFULLY: a) DISCONNECTING ANY DOWNSTREAM EQUIPMENT. b) OPENING THE DISCHARGE VALVE TO ATMOSPHERE. (USE HEARING PROTECTION IF NECESSARY)					
10.1.0	Delete	T1161			Revision 00		—
10.1.0	Add	T1161			Revision 01	—	
10.3.1	Delete	17	35314939	1	Indicator, Air restriction		—
10.3.1	Add	17	35300615	1	Indicator, Air restriction	—	
10.4.3	Add	27	92293661	4	Seal	—	
10.4.3	Delete	27	92293661	5	Seal		—
10.4.3	Delete	37	35579762	2	Piston		—
10.4.3	Add	37	35579762	1	Piston	—	
10.4.3	Delete	38	95086559	1	O'Ring	—	
10.4.3	Add	38	95086559	2	O'Ring		—
10.4.3	Delete	51	92354653	1	Coupling	—	
10.4.3	Add	51	92354653	1	Plug		—
10.4.3	Add	52	92290162	1	Seal	—	
11.1	Delete	29	95358032	1	Indicator, Air restriction		—
11.1	Add	29	35300615	1	Indicator, Air restriction	—	
11.2	Delete	12	92293661	4	Seal		—
11.2	Add	12	92293661	6	Seal	—	
11.2	Add	20	92281195	1	Seal (hose) A/end to tank	—	
11.2	Add	21	92290162	1	Seal, saety valve.	—	

ALWAYS QUOTE THE MACHINE MODEL AND SERIAL NUMBER WHEN ORDERING PARTS

CHANGE SUPPLEMENT

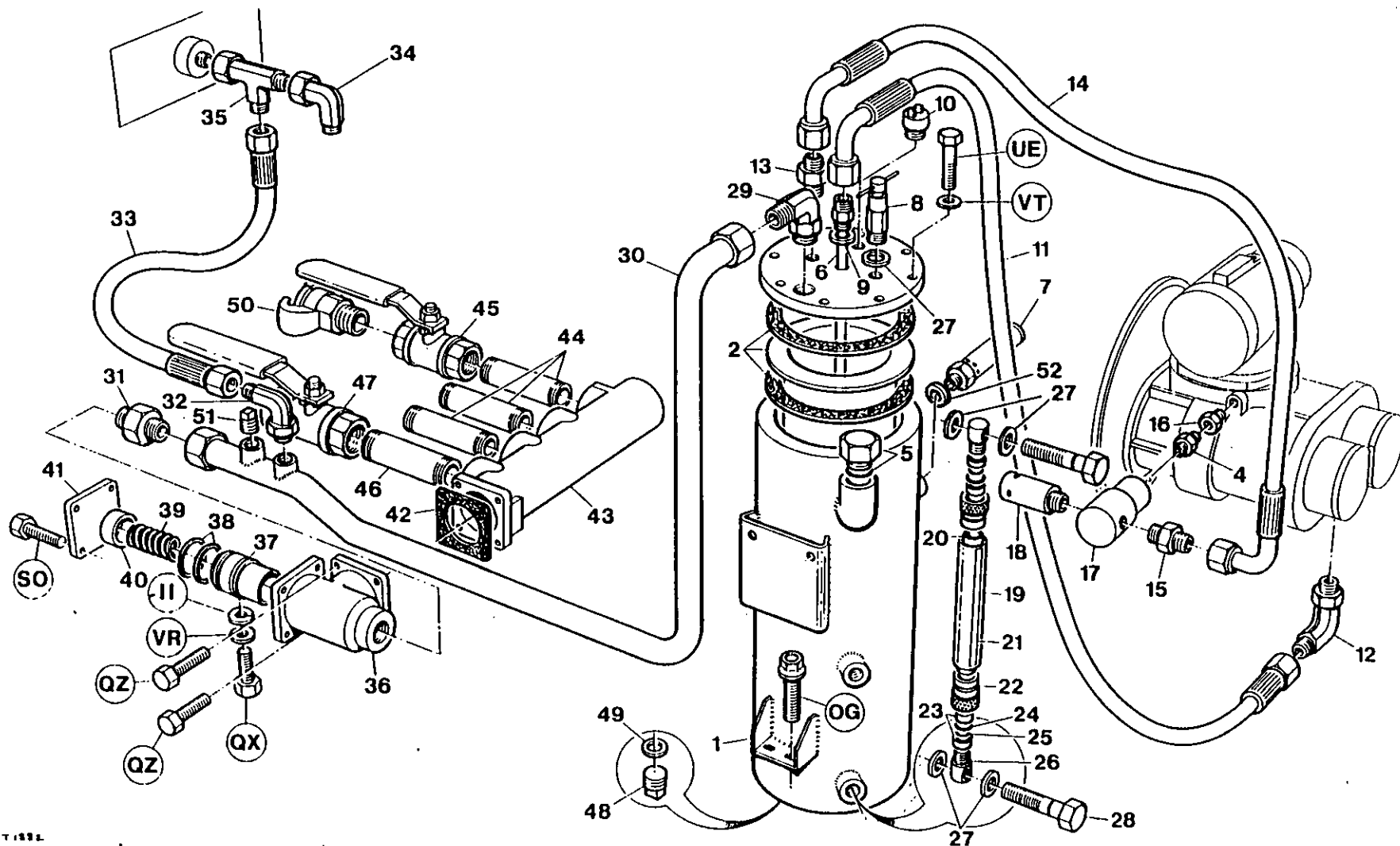
P260D & F71D

PAGE	CHANGE	ITEM	CPN	QTY	DESCRIPTION	FINAL SERIAL NUMBER	INTRO SERIAL NUMBER
11.2	Delete	1-19	92847615	1	KIT - GASKET/O'RING		-
11.2	Add	1-21	92847615	1	KIT - GASKET/O'RING	-	
11.3	Add	11-20	93458271	1	KIT - AIREND OVERHAUL	-	
11.3	Add	1	35286004	1	Bearing - Driveshaft outer	-	
11.3	Add	2	35313527	1	Bearing - Front female rotor	-	
11.3	Add	3	35289180	1	Bearing - Driveshaft inner	-	
11.3	Add	4	35317395	1	Bearing - Front male rotor	-	
11.3	Add	5	39124391	4	Bearing - Rear	-	
11.3	Add	6	35849066	1	Gasket - Gearcase rotor housing	-	
11.3	Add	7	35849058	1	Gasket - Rotor housing rear bearing housing	-	
11.3	Add	8	95358024	1	O'Ring - Shaft seal cover	-	
11.3	Add	9	95358032	2	O'Ring - Bearing cover	-	
11.3	Add	10	35593490	1	Rotary seal - Drive shaft	-	
11.3	Add	11	35593482	1	Rotary seal - Female rotor	-	
11.3	Add	12	35317353	1	Shim	-	
11.3	Add	13	92068212	1	Shim	-	
11.3	Add	14	35323708	3	Shim	-	
11.3	Add	15	92068204	1	Shim	-	
11.3	Add	16	92068196	1	Shim	-	
11.3	Add	17	92900505	3	Shim	-	
11.3	Add	18	92900497	6	Shim	-	
11.3	Add	19	92723824	2	Shim	-	
11.3	Add	20	35323112	2	Locknut	-	

ALWAYS QUOTE THE MACHINE MODEL AND SERIAL NUMBER WHEN ORDERING PARTS

10.4.2.

Updated Illustration for page 10.4.2



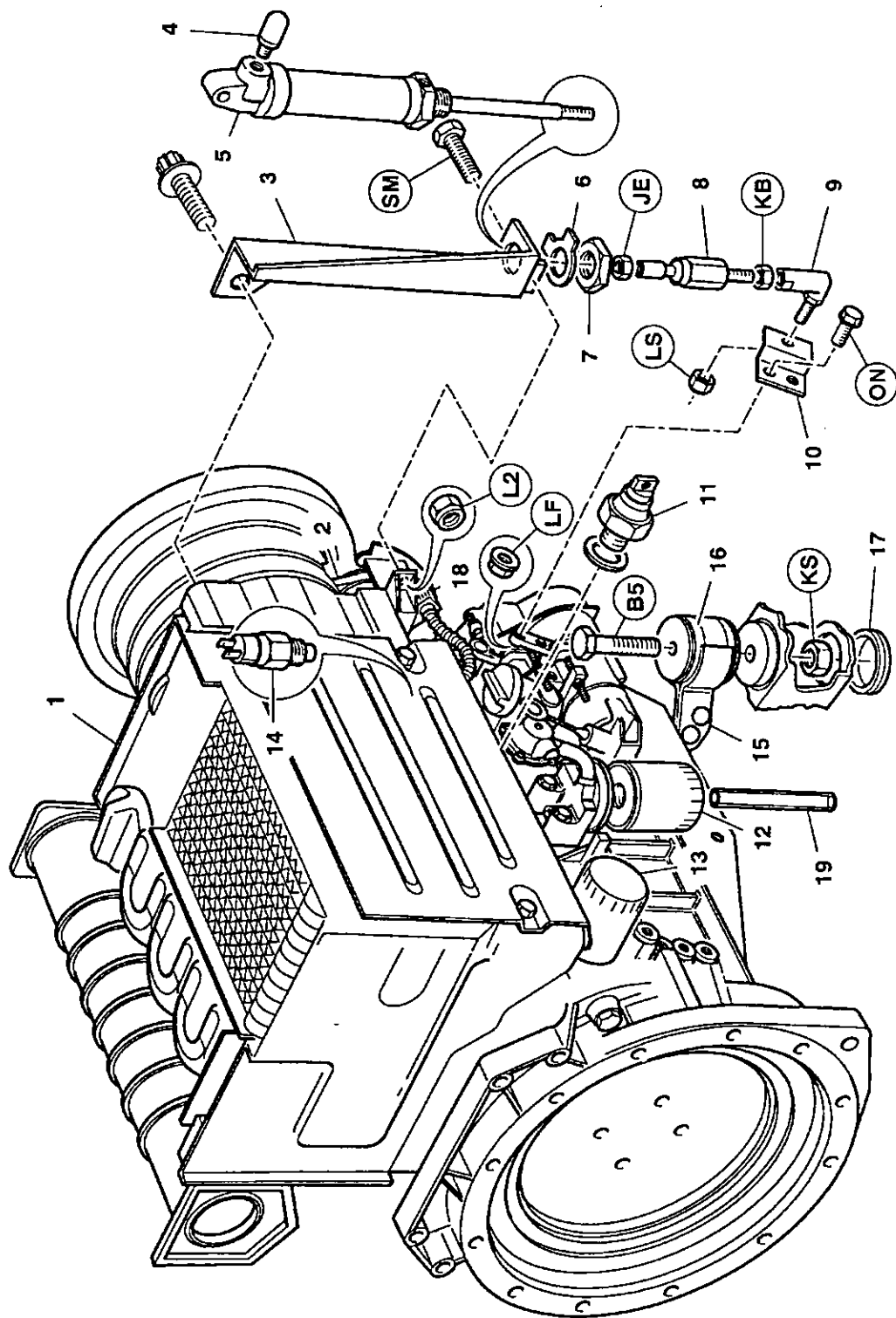
CHANGE SUPPLEMENT
P260D & F71D

ALWAYS QUOTE THE MACHINE MODEL AND SERIAL NUMBER WHEN ORDERING PARTS

T.1892

10.1.0.

Updated illustration for page 10.1.0.



1161
revision 01
5/97



WARNING: Electrical shock risk.
ATTENTION! - Risque d'électrocution.
WAARSCHUWING! - Elektrische schok risico.
WARNUNG - Gefährliche elektrische spannung.



WARNING - Pressurised vessel.
ATTENTION! - Récipient sous pression
WAARSCHUWING! - Drukvat.
WARNUNG - Druckbehälter.



WARNING - Hot surface.
ATTENTION! - Surface chaude.
WAARSCHUWING! - Heet oppervlak.
WARNUNG - Heiße Oberfläche.



WARNING - Pressure control.
ATTENTION! - Contrôle de pression.
WAARSCHUWING! - Druk controle.
WARNUNG - Druckkontrolle.



WARNING - Corrosion risk.
ATTENTION! - Risque de corrosion.
WAARSCHUWING! - Bijtende vloeistof.
WARNUNG - Ätzende stoffe.



WARNING - Air/gas flow or Air discharge.
ATTENTION! - Flux d'air/gaz - Décharge d'air.
WAARSCHUWING! - Lucht/gas stroming of luchtuitlaat.
WARNUNG - Luft-/ Gasströmungsrichtung oder - Luftaustritt.



WARNING - Pressurised component or system.
ATTENTION! - Composant ou système sous pression.
WAARSCHUWING! - Luchtdruk componenten of systeem.
WARNUNG - Teil oder System steht unter Druck



WARNING - Hot and harmful exhaust gas.
ATTENTION! - Gaz d'échappement chaud et dangereux.
WAARSCHUWING! - Hete en schadelijke uitlaatgassen.
WARNUNG - Heiße Abgase.



WARNING - Maintain correct tyre pressure. (Refer to the *GENERAL INFORMATION* section of this manual).
ATTENTION! - Maintenir la pression correcte des pneus. (Se reporter aux *INFORMATIONS GÉNÉRALES* de ce manuel).
WAARSCHUWING! - Handhaaf de juiste bandenspanning. (Zie onder *ALGEMEEN*).
WARNUNG - Auf korrekten Reifenluftdruck achten. (Beachten Sie den Abschnitt *ALLGEMEINE INFORMATIONEN* dieser Betriebsanleitung).



WARNING - Flammable liquid.
ATTENTION! - Liquide inflammable.
WAARSCHUWING! - Brandbare vloeistof
WARNUNG - Feuergefährliche Stoffe

1.2

SAFETY

SECURITE

VEILIGHEID

SICHERHEIT

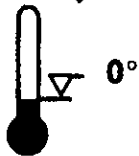


WARNING – Before connecting the tow bar or commencing to tow consult the operation and maintenance manual.

ATTENTION! – Avant d'accrocher la remorque ou de commencer à remorquer, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien.

WAARSCHUWING! – Raadpleeg het Instructie- en handboek voordat u de diessel aanhaakt of gaat rijden.

WARNUNG – Vor dem Anhängen und Schleppen der Maschine die Bedienungsanleitung beachten.



WARNING – For operating temperature below 0°C, consult the operation and maintenance manual.

ATTENTION! – Pour l'utilisation en dessous de 0°C, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien.

WAARSCHUWING! – Raadpleeg het Instructie- en onderhoudsboek bij het werken onder 0°C.

WARNUNG – Bei Temperaturen unter 0°C die Bedienungsanleitung beachten.



WARNING – Do not undertake any maintenance on this machine until the electrical supply is disconnected and the air pressure is totally relieved.

ATTENTION! – Ne pas entreprendre la maintenance de cette machine avant de déconnecter l'alimentation électrique et avant que l'air comprimé soit totalement libéré.

WAARSCHUWING! – Voer geen onderhoud uit totdat de elektrische voeding is afgesloten en de luchtdruk geheel afgeblazen is.

WARNUNG – Vor der Wartung der Maschine die Batterie abklemmen und den Druck ablassen.



WARNING – Consult the operation and maintenance manual before commencing any maintenance.

ATTENTION! – Consulter le manuel d'utilisation et d'entretien avant d'entreprendre toute intervention.

WAARSCHUWING! – Raadpleeg het Instructie- en onderhoudsboek voordat u met het onderhoud aanvangt.

WARNUNG – Vor der Wartung die Bedienungsanleitung lesen.



Do not breathe the compressed air from this machine.

Ne pas respirer l'air comprimé de cette machine.

Adem de uitgaande lucht niet in.

Keine Atemluft.



Do not remove the Operating and Maintenance manual and manual holder from this machine.

Ne pas enlever le manuel d'utilisation et de maintenance de cette machine.

Verwijder het handboek en de handboekhouder niet uit deze machine.

Bedienungsanleitung inkl. Ablage immer an der Maschine lassen.



Do not stack.

Ne pas empiler.

Niet stapelen.

Keine Gegenstände auf der Maschine abstellen.



Do not operate the machine without the guard being fitted.

Ne pas utiliser sans les protections équipant cette machine.

Niet met de machine draaien zonder de ventilatorkooi.

Maschine nicht ohne Schutzgitter in Betrieb nehmen.



Do not stand on any service valve or other parts of the pressure system.

Ne pas monter sur les vannes de service ou autres pièces du système de pression.

Ga niet staan op de luchtafsluiter of enig ander onderdeel waar druk op staat.

Nicht auf die Hähne oder andere Teile des Drucksystems stellen.



Do not operate with the doors or enclosure open.

Ne pas utiliser avec les portes ou les capots ouverts.

Werk niet terwijl de deuren of het omhulsel nog open zijn.

Maschine nicht mit offenen Gehäuseteilen in Betrieb nehmen.



Do not use fork lift truck from this side.

Ne pas utiliser de fourche pour soulever de ce côté.

Gebruik geen heftruck aan deze zijde.

Gabelstapler nicht von dieser Seite ansetzen.



Do not exceed the trailer speed limit.

Ne pas dépasser la vitesse limite de la remorque.

Toegestane snelheid niet overschrijden.

Zulässige Höchstgeschwindigkeit.



No naked lights.

Pas de flammes nues.

Geen open vuur.

Feuer, offenes Licht und Rauchen verboten.



Do not open the service valve before the air hose is attached

Ne pas ouvrir le robinet de service tant que la tubulure pneumatique n'est pas connectée.

Zet de bedrijfsklep niet open voordat de luchtslang aangebracht is.

Das Entnahmeventil erst dann öffnen, wenn der Luftschlauch angeschlossen worden ist.

1.4

SAFETY

SECURITE

VEILIGHEID

SICHERHEIT



Use fork lift truck from this side only.
Pour le levage avec fourche, n'utiliser que ce côté.
Gebruik heftruck alleen aan deze zijde.
Gabelstapler nur von dieser Seite ansetzen.



Emergency stop.
Arrêt d'urgence.
Noodstop.
Notausschalter.



Tie down point
Point d'accrochage.
Trekstangpunt.
Befestigungspunkt.



On (power).
Marche.
Aan (spanning).
Ein.



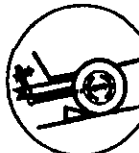
Lifting point.
Point de levage.
Hijspunt.
Hebepunkt.



Off (power).
Arrêt
Uit (spanning).
Aus.



Read the Operation and Maintenance manual before operation or maintenance of this machine is undertaken.
Lire le manuel d'utilisation et de maintenance de cette machine avant d'intervenir.
Lees het instructie- en onderhoudsboek voordat u gaat draaien of onderhoud gaat uitvoeren.
Bedienungs- u. Wartungsanleitung vor der Inbetriebnahme bzw. Wartung lesen.



When parking use prop stand, handbrake and wheel chocks.
Lors de l'arrêt de la machine, utiliser le frein à main et caler sous les roues.
Gebruik de machinesteun, handrem en wielkeggen wanneer u parkeert.
Beim Parken Stützfuß ausfahren, Standbremse anziehen und Unterlegkeil vor das Rad legen.



Contains asbestos.
Contien de c'amiante
Bevat Asbest
Enthält Asbest



WARNING: Electrical shock risk.

ADVERTÊNCIA - Risco de choque eléctrico.

AVVERTENZA - Rischio di scariche elettriche.

ADVERTENCIA - Riesgo de descarga eléctrica.



WARNING - Pressurised vessel.

ADVERTÊNCIA - Recipiente pressurizado.

AVVERTENZA - Serbatoio in pressione.

ADVERTENCIA - Recipiente presurizado.



WARNING - Hot surface.

ADVERTÊNCIA - Superfície quente.

AVVERTENZA - Superficie calda.

ADVERTENCIA - Superficie caliente.



WARNING - Pressure control.

ADVERTÊNCIA - Control de pressão.

AVVERTENZA - Controllo pressione.

ADVERTENCIA - Control de presión.



WARNING - Corrosion risk.

ADVERTÊNCIA - Risco de corrosão.

AVVERTENZA - Rischio di corrosione.

ADVERTENCIA - Riesgo de corrosión.



WARNING - Air/gas flow or Air discharge.

ADVERTÊNCIA - Fluxo de ar/gás - descarga de ar.

AVVERTENZA - Flusso di aria / gas o aria di scarico.

ADVERTENCIA - Caudal de aire/gas - o descarga de aire.



WARNING - Pressurised component or system.

ADVERTÊNCIA - Sistema ou componente pressurizado.

AVVERTENZA - Componente o sistema pressurizzato.

ADVERTENCIA - Sistema o componente presurizado.



WARNING - Hot and harmful exhaust gas.

ADVERTÊNCIA - Escape de gases quentes e nocivos.

AVVERTENZA - Fughe di gas esausto caldo e dannoso.

ADVERTENCIA - Gas de escape caliente y perjudicial.



WARNING - Maintain correct tyre pressure. (Refer to the *GENERAL INFORMATION* section of this manual).

ADVERTÊNCIA - Mantenha a pressão correcta nos pneus. (Refira-se à secção *INFORMAÇÕES GERAIS* deste manual).

AVVERTENZA - Mantenere la pressione delle ruote raccomandata. (Riferirsi alla sezione *INFORMAZIONI GENERALI* di questo manuale).

ADVERTENCIA - Mantener la correcta presión de los neumáticos. (Refiérase a la sección *INFORMACION GENERAL* de este manual.)



WARNING - Flammable liquid.

ADVERTÊNCIA - Líquido inflamável.

AVVERTENZA - Liquido infiammabile.

ADVERTENCIA - Líquido inflamable.

1.2

SAFETY

SEGURANÇA

SICUREZZA

SEGURIDAD

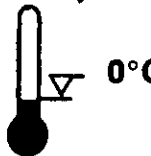


WARNING - Before connecting the tow bar or commencing to tow consult the operation and maintenance manual.

ADVERTÊNCIA - Antes de engatar a lanca de reboque ou rebocar, consulte o manual de operação e conservação.

AVVERTENZA - Prima di agganciare il timone di traino o iniziare a trainare, consultare il manuale d'uso e manutenzione.

ADVERTENCIA - Antes de colocar el bulón de remolque o comenzar a remolcar, consultar el manual de operación y mantenimiento.



WARNING - For operating temperature below 0°C, consult the operation and maintenance manual.

ADVERTÊNCIA - Para utilização em temperaturas inferiores a 0°C consulte o manual de operação e conservação.

AVVERTENZA - Per operare a temperatura sotto gli 0°C, consultare il manuale di uso e manutenzione.

ADVERTENCIA - Para trabajar a temperaturas por debajo de 0°C, consultar el manual de operación y mantenimiento.



WARNING - Do not undertake any maintenance on this machine until the electrical supply is disconnected and the air pressure is totally relieved.

ADVERTÊNCIA - Não inicie qualquer manutenção na máquina sem que a energia eléctrica esteja desligada e a pressão completamente aliviada.

AVVERTENZA - Non iniziare la manutenzione sulla macchina senza aver disinserito l'energia elettrica e scaricato completamente la pressione.

ADVERTENCIA - No realizar ningún mantenimiento en esta máquina sin haber desconectado el suministro eléctrico y sin haber aliviado la presión de aire.



WARNING - Consult the operation and maintenance manual before commencing any maintenance.

ADVERTÊNCIA - Consulte o manual de operação e conservação antes de iniciar qualquer intervenção.

AVVERTENZA - Consultare il manuale d'uso e manutenzione prima di iniziare qualsiasi manutenzione.

ADVERTENCIA - Antes de realizar cualquier mantenimiento, consultar el manual de operación y mantenimiento.



Do not breathe the compressed air from this machine.
Não respire o ar comprimido desta unidade.
Non respirare l'aria compressa proveniente da questa macchina.
No respirar el aire comprimido de esta unidad.



Do not remove the Operating and Maintenance manual and manual holder from this machine.
Não retire os manuais da máquina.
Non rimuovere da questa macchina il manuale d'uso e manutenzione dal suo alloggiamento.
No quitar el manual de operación y mantenimiento ni su bolsa de esta máquina.



Do not stack.
Não empilhe.
Non accatastare.
No apilar.



Do not operate the machine without the guard being fitted.
Não utilize a máquina sem as protecções.
Non lavorare con la macchina senza aver fissato la protezione
No operar la máquina sin que la protección este fijada.



Do not stand on any service valve or other parts of the pressure system.
Não se apoie em qualquer torneira ou outros componentes do sistema de pressão.
Non fermarsi vicino alla valvola di servizio o ad altre parti della linea in pressione.
No subirse en las válvulas de servicio ni en ninguna otra pieza del sistema de presión.



Do not operate with the doors or enclosure open.
Não operar com as portas ou capotagem abertas.
Non operare con porte o sportelli aperti.
No trabajar con las puertas o capotas abiertas.



Do not use fork lift truck from this side.
Não utilize o empilhador deste lado.
Non usare il carrello elevatore da questa parte.
No utilizar la carretilla elevadora en esta lado.



Do not exceed the trailer speed limit.
Não exceder o limite da velocidade de reboque.
Non superare il limite di velocità.
No exeder el limite de velocidad del remolque.



No naked lights.
Não fazer lume.
Non avvicinare fiamme scoperte.
No encender llamas.



Do not open the service valve before the airhose is attached
Não abra a válvula de serviço antes de ligar a mangueira do ar.
Non aprire la valvola di servizio prima che sia collegato il tubo flessibile dell'aria.
No abrir la válvula de servicio antes de instalar la manguera de aire.

1.4

SAFETY

SEGURANÇA

SICUREZZA

SEGURIDAD



Use fork lift truck from this side only.
Use o empilhador apenas deste lado.
Usare il carrello elevatore solo da questa parte.
Utilizar la carretilla elevadora en esta lado.



Emergency stop.
Paragem de emergência.
Pulsante arresto d'emergenza.
Parada de emergencia.



Tie down point
Ponto de amarração.
Punto di scarico
Punto de amarre.



On (power).
Ligado (energia).
Acceso.
Encendido (energia)



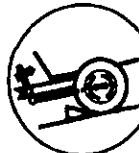
Lifting point.
Ponto de suspensão.
Punto di sollevamento.
Punto de elevación.



Off (power).
Desligado (energia).
Spento.
Apagado (energia).



Read the Operation and Maintenance manual before operation or maintenance of this machine is undertaken.
Leia e compreenda o manual de operação e conservação desta máquina antes a utilizar ou manutencionar.
Leggere il manuale d'uso e manutenzione prima di iniziare qualsiasi operazione con la macchina.
Antes de operar o llevar a cabo ningún mantenimiento, leer el manual de operación y mantenimiento de esta máquina.



When parking use prop stand, handrake and wheel chocks.
Quando parquear escolha local apropriado, aplique o travão de mão e calços nas rodas.
Quando si parcheggia il compressore usare il piede d'appoggio, il freno a mano e il cuneo.
Al aparcar coloque la máquina correctamente, use el freno de mano y los calzos de las ruedas.



Contains asbestos.
Contém amianto.
Contiene amianto.
Contiene amianto.



WARNING: Electrical shock risk.
ADVARSEL – Risiko for elektrisk stød.
VARNING – Risk för elektriska stötar.
ADVARSEL – Fare for elektriske støt.
VAROITUS – Sähköiskuvaara.



WARNING – Pressurised vessel.
ADVARSEL – Tryktank.
VARNING – Tryckkärl.
ADVARSEL – Trykktank.
VAROITUS – Astia on painelstettu.



WARNING – Hot surface.
ADVARSEL – Varm overflade.
VARNING – Het yta.
ADVARSEL – Overflaten er varm.
VAROITUS – Pinta on kuuma.



WARNING – Pressure control.
ADVARSEL – Tryk kontrol.
VARNING – Tryckkontroll.
ADVARSEL – Trykkregulator.
VAROITUS – Paineensäätö.



WARNING – Corrosion risk.
ADVARSEL – Risiko for ætning.
VARNING – Risk för korrosion.
ADVARSEL – Fare for rustdannelse.
VAROITUS – Syöpymsvaara.



WARNING – Air/gas flow or Air discharge.
ADVARSEL – Afgang for luft eller – gas under tryk.
VARNING – Luft/gas-flöde- eller utströmmande luft.
ADVARSEL – Luft/gass-strøm eller luft-uttak.
VAROITUS – Ilman-/kaasunvirtaus tai painellman purkaus.



WARNING – Pressurised component or system.
ADVARSEL – Komponent eller system under tryk.
VARNING – Trycksatt komponent eller system.
ADVARSEL – Komponent eller system under trykk.
VAROITUS – Komponentti tai järjestelmä on painelstettu.



WARNING – Hot and harmful exhaust gas.
ADVARSEL – Varm og skadevoldende udstødnings gas.
VARNING – Heta och skadliga avgaser.
ADVARSEL – Varm og skadelig eksos.
VAROITUS – Kuuma ja vahingollisia pakokaasuja.



WARNING – Maintain correct tyre pressure. (Refer to the *GENERAL INFORMATION* section of this manual).
ADVARSEL – Kontroler for korrekt tryk. (Se *GENERELLE OPLYSNINGER* i denne vejledning).
VARNING – Håll rätt lufttryck i däck. (Finns angivet under *ALLMÄN INFORMATION*).
ADVARSEL – Oppretthold riktig dekktrykk. (Se under *GENERELLE OPPLYSNINGER*).
VAROITUS – Renkaiden ilmanpaine on pidettävä oikeassa arvossa (ks. ohjekirjan osaa *YLEISIÄ TIETOJA*).



WARNING – Flammable liquid.
ADVARSEL – Brandfarlig væske.
VARNING – Brandfarlig vätska.
ADVARSEL – Brannfarlig væske.
VAROITUS – Tulenarkaa nestettä.

1.2

SAFETY

SIKKERHED

SÄKERHET

SIKKERHET

TURVALLISUUS



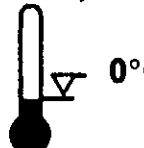
WARNING – Before connecting the tow bar or commencing to tow consult the operation and maintenance manual.

ADVARSEL – Før maskinen hægtes på hængertrækket, se drift- og vedligeholdelses manualen.

VARNING – Innan maskinen kopplas till bil eller börjar bogseras, var god se Instruktionsboken.

ADVARSEL – Les Instruksjonsboken før draget festes og tauling begynner.

VAROITUS – Ennen vetoalan kytke mistä tai hinaukseen ryhtymistä on perehdyttävä käyttö- ja huolto-ohjekirjaan.



WARNING – For operating temperature below 0°C, consult the operation and maintenance manual.

ADVARSEL – Ved drift under 0°C, se drift- og vedligeholdelses manualen.

VARNING – Vid användning i temperatur under 0°C var god se Instruktionsboken.

ADVARSEL – Les Instruksjonsboken før start og drift når det er kuldegrader

VAROITUS – Jos käyttöympäristön lämpötila on alle 0°C, on perehdyttävä käyttö- ja huolto-ohjekirjaan.



WARNING – Do not undertake any maintenance on this machine until the electrical supply is disconnected and the air pressure is totally relieved.

ADVARSEL – Begynd ikke nogen vedligeholdelse på maskinen før strømmen er slået fra og trykket er taget af systemet.

VARNING – Påbörja inte underhållsarbete på maskinen förrän batterikablarna lossats och allt tryck släppts ut.

ADVARSEL – Utfør Intet vedlikeholdsarbeid før den elektriske tilførselen er utkoblet og alt lufttrykk er fullstendig evakvert.

VAROITUS – Tälle koneelle ei saa suorittaa minkäänlaista huoltotoimia ennen kuin sähkövirta on katkaistu ja ilmanpaine on kokonaan purkautunut.



WARNING – Consult the operation and maintenance manual before commencing any maintenance.

ADVARSEL – Før opstart og vedligeholdelsesarbejde se drift- og vedligeholdelses manualen.

VARNING – Var god se Instruktionsboken Innan underhållsarbete påbörjas.

ADVARSEL – Les Instruksjonsboken før det iverksettes noe vedlikeholdsarbeid.

VAROITUS – Tutustu käyttö- ja huolto-ohjekirjaan ennen kuin ryhdyt suorittamaan mitään huoltotoimia.



Do not breathe the compressed air from this machine.

Afgangsluften fra denne kompressor må ikke bruges til indåndingsluft.

Andas inte in tryckluft direkt från maskinen.

Pust ikke inn komprimert luft fra denne maskinen.

Älä hengitä koneesta tulevaa paineilmaa.



Do not remove the Operating and Maintenance manual and manual holder from this machine.

Fjern ikke drift- og vedligeholdelsesmanualen og dennes holder fra maskinen.

Avlägsna inte instruktionsboken eller hållaren från maskinen.

Fjern ikke instruksjonsboken eller dens holder fra denne maskinen.

Käyttö- ja huolto-ohjekirjaa ja ohjekirjatilinettä ei saa poistaa koneesta.



Do not stack.

Må ikke stables.

Får ej staplas.

Stabling forbudt.

Ei saa kuormittaa.



Do not operate the machine without the guard being fitted.

Brug ikke maskinen uden alle sikkerheds skærme er monteret.

Använd inte maskinen utan att skyddet är monterat.

Kjør ikke maskinen uten at alle sikkerhetsdeksler er på plass.

Konetta ei saa käyttää, ennen kuin sen suojuus on kiinnitetty paikalleen.



Do not stand on any service valve or other parts of the pressure system.

Stå ikke på afgangsventiler eller andre dele af trykluftsystemet.

Stå inte på luftkranarna eller annan del av trykluftsystemet.

Tråkk ikke på noen luftkraner eller andre komponenter i trykksystemet.

Älä astu minkään käyttöventtiin tai minkään muun painejärjestelmään kuuluvan osan päälle.



Do not operate with the doors or enclosure open.

Ma ikke sættes i drift med åben hjælm eller dæklplader afmonteret.

Kör inte maskinen med huv eller luckor öppna.

Kjør ikke med noen dører eller deksler åpne.

Käyttö kielletty ovien tai suojakehikon ollessa auki.



Do not use fork lift truck from this side.

Brug ikke gaffeltruck fra denne side.

Använd inte gaffeltruck från denna sida.

Bruk ikke gaffeltruck fra denne siden.

Haarukatruckia ei pidä käyttää täältä puolelta.



Do not exceed the trailer speed limit.

Overskrid ikke fartgrænsen for traileren.

Överskrid inte gällande hastighetsbestämmelser.

Overstig ikke tilhengerens hastighetsgrense.

Älä ylitä perävaunuja koskevaa nopeusrajoitusta.



No naked lights.

Ingen åben ild.

Ingen öppen låga.

Bart lys forbudt.

Avotulen käyttö kielletty.



Do not open the service valve before the air hose is attached

Man må ikke åbne sikkerhedsventilen, før luftslangen er tilsluttet.

Öppna aldrig luftkranen förrän en luftslang har kopplats på.

Serviceventilen må ikke åpnes før luftslangen er tilkoblet.

Älä avaa huoltoventtiiliä ennen kuin ilmaletku on kiinnitetty.

1.4

SAFETY

SIKKERHED

SÄKERHET

SIKKERHET

TURVALLISUUS



Use fork lift truck from this side only.
Gaffeltruck må kun bruges fra denne side.
Använd gaffeltruck endast från denna sida.
Bruk gaffeltruck kun fra denne siden.
Haarukkatrukkia on käytettävä vain tältä puolelta.



Emergency stop.
Nødstop.
Nödstop.
Nødstop.
Hätäpysäytys.



Tie down point
Anhugningspunkt.
Surrningsställe.
Strammepunkt.
Paikalleenkiinnityspiste.



On (power).
Tilstuttet (strøm).
På (ström).
Tenning "PÅ".
Virta kytkettynä.



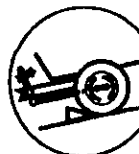
Lifting point.
Løfte punkt.
Lyftpunkt.
Løftepunkt.
Nostopiste.



Off (power).
Afbrudt (strøm).
Av (ström).
Tenning "A V".
Virta irtikytettynä.



Read the Operation and Maintenance manual before operation or maintenance of this machine is undertaken.
Læs drift- og vedligeholdelses manualen før der startes op eller vedligeholdelse begyndes.
Läs instruktionsboken innan maskinen användes eller underhållsarbete påbörjas.
Les instruksjonsboken før det iverksettes drift eller reparasjon av denne maskinen.
Ennen koneen käyttöä tai huoltamista on perehdyttävä käyttö- ja huolto-ohjekirjaan.



When parking use prop stand, handbrake and wheel chocks.
Ved parkering brug støttehjulet og håndbremsen. Anbring eventuelt en sten eller lignende under hjulet.
Använd stödben, handbroms och bromsklotsar vid parkering.
Benytt støtteben, håndbrekk og blokkeringsutstyr når maskinen parkeres.
Kun kone pysäköidään, sen turvallisuus varmistetaan käyttämällä tukipukkia, käsijarrua ja pyörien vierintäesteitä.



Contains asbestos.
Indeholder asbest.
Innehåller asbest.
Inneholder asbest.
Sisältää asbestia.

SAFETY

WARNINGS

Warnings call attention to instructions which must be followed precisely to avoid injury or death.

CAUTIONS

Cautions call attention to instructions which must be followed precisely to avoid damaging the product, process or its surroundings.

NOTES

Notes are used for supplementary information.

SAFETY PRECAUTIONS

General Information

Ensure that the operator reads and *understands* the decals and consults the manuals before maintenance or operation.

Ensure that the Operation and Maintenance manual, and the manual holder, are not removed permanently from the machine.

Ensure that maintenance personnel are adequately trained, competent and have read the Maintenance Manuals.

Make sure that all protective covers are in place and that the canopy/doors are closed during operation.

SIKKERHED

ADVARSLER

Ved advarsler skal instruktioner følges som anført for at undgå skader eller dødsfald.

FORSIGTIGHED

Ved forsigtighed skal instruktioner følges præcist for at undgå skade på produktet eller omgivelser.

BEMÆRK

Bemærk anføres ved supplerende information.

SIKKERHED

Generelle oplysninger

Det skal sikres, at operatøren har læst og *forstået* decaler og har rådført sig med brugsvejledningen før vedligeholdelse eller betjening.

Sørg for, at Drifts- og vedligeholdelsesvejledningen holderen dertil ikke fjernes fra maskinen.

Det skal sikres, at vedligeholdelsespersonalet har fået en passende oplæring, er kvalificeret og har læst vedligeholdelsesmanualerne.

Det skal sikres, at alle beskyttelseskærme er på plads, og at kabinet/døre er lukkede, når maskinen er i drift.

SÄKERHET

VARNING!

Med Varning! menas att alla anvisningar måste följas noggrant för att undvika allvarliga olyckor.

OBS!

Med Obs! menas att alla anvisningar måste följas noggrant för att undvika skador på maskinen, arbetet eller arbetsplatsen.

ANVISNING

Med anvisning hänvisas till kompletterande information.

SÄKERHETS FÖRESKRIFTER

Allmän information

Övertyga dig om att operatören läser och *förstår* vad som står på dekalerna innan underhållsarbeten utföres och innan han börjar använda maskinen.

Se till att instruktionsboken samt dess hållare inte avlägsnas permanent från maskinen.

Tillse att underhållspersonalen är tillräckligt utbildad, kompetent och har läst Underhållsanvisningarna.

Försäkra dig om att alla skydd (galler, plåtar) sitter där de skall och att alla dörrar och luckor är stängda under drift.

SIKKERHET

ADVARSLER!

Ved ADVARSLER må instruksjonene følges nøyaktig for å unngå skader eller dødsfall.

FORSIKTIG!

Med FORSIKTIG menes at alle instruksjoner må følges nøye for å unngå skader på utstyret eller dets omgivelser.

BEMERK!

BEMERK anføres for utfyllende opplysninger.

SIKKERHETS FORSKRIFTER

Generelle opplysninger

Overbevis deg om at operatøren leser og *forstår* skiltene og setter seg inn i instruksjonsboken før han foretar vedlikeholdsarbeid og setter maskinen i drift.

Bruks- og vedlikeholdshåndboken eller holderen må ikke fjernes permanent fra maskinen.

Alt vedlikeholdspersonell må være skikkelig opplært og ha lest vedlikeholdshåndbøkene.

Påse at alle beskyttelsesdeksler er på plass og at dører og luker er stengte når maskinen er i drift.

TURVALLISUUS

VAROITUKSET

Varoituksilla kiinnitetään huomio sellaisiin ohjeisiin, joita on ehdottomasti noudatettava loukkaantumisten ja hengenmenetysten välttämiseksi.

HUOMAUTUKSET

Huomautuksilla kiinnitetään huomio sellaisiin ohjeisiin, joita on noudatettava tarkoin tuote-, prosessi- tai työympäristövahinkojen välttämiseksi.

HUOM

Huom.-otsikon alla annetaan tarvittavia lisätietoja.

TURVATOIMET

Yleistä tietoa

On varmistauduttava, että koneen käyttäjä lukee kaikki turvatarrat ja *ymmärtää* hyvin niiden merkityksen sekä perehtyy ohjekirjoihin ennen kuin ryhtyy huoltotoimiin tai käyttämään konetta.

On varmistauduttava, että käyttö- ja huolto-ohjekirjaa ja ohjekirjatalinettä ei poisteta pysyvästi koneesta.

On varmistauduttava, että huoltohenkilöstö on riittävän hyvin koulutettua ja ammattitaitoista sekä hyvin perillä koneen huolto-ohjekirjoista.

Pidä huoli siitä, että kaikki suojakannet ovat paikoillaan ja että suojukset/luukut ovat kiinni käytön aikana.

1.6

SAFETY

SIKKERHED

SÄKERHET

SIKKERHET

TURVALLISUUS

P260D
HP200

The specification of this machine is such that the machine is not suitable for use in flammable gas risk areas. If such an application is required then all local regulations, codes of practice and site rules must be observed. To ensure that the machine can operate in a safe and reliable manner, additional equipment such as gas detection, exhaust spark arrestors, and intake (*shut-off*) valves may be required, dependant on local regulations or the degree of risk involved.

Under no circumstances should volatile liquids such as Ether be used for starting this machine.

Compressed air

Compressed air can be dangerous if incorrectly handled. Before doing any work on the unit, ensure that all pressure is vented from the system and that the machine cannot be started accidentally.

Ensure that the machine is operating at the rated pressure and that the rated pressure is known to all relevant personnel.

All air pressure equipment installed in or connected to the machine must have safe working pressure ratings of at least the machine rated pressure.

Specifikationerne på denne maskine er ikke af en sådan art at den kan bruges i risikoområder. (Områder hvor der kan være gas, bonzindampe eller lignende). Hvis maskinen skal bruges i sådanne områder, må alle regler for området undersøges. Der kan, for at sikre at maskinen kan fungere uden at der opstår farlige situationer, forlanges monteret gasdetektor, gnistfang, indsugningsspærrventil eller lignende, efter det lokale regulativ eller graden af risiko.

Der må under ingen omstændigheder anvendes flygtige væsker, såsom æter, til at starte maskinen.

Trykluft

Trykluft kan være farlig ved forkert håndtering. Før der udføres noget arbejde på maskinen, kontrolleres det, at systemet er helt udluftet, og at maskinen ikke kan startes ved et uheld.

Det skal sikres, at maskinen arbejder ved det tilladte mærkestryk, samt at alt relevant personale kender dette mærkestryk.

Alt tryklufststyr, der installeres i eller kobles til maskinen, skal have et maksimalt driftstryk, der mindst svarer til maskinens mærkestryk.

Maskinen är inte konstruerad att användas inom områden var explosiva eller brännbara gaser kan förekomma. Om maskinen ändå måste användas inom ett sådant område måste man noggrant följa alla säkerhetsföreskrifter. För att maskinen skall kunna användas där sådana gaser förekommer måste man kanske montera extra utrustning såsom gasvarnare, gnistångare på avgasröret och avstängningsventiler på luftintaget. Hur omfattande åtgärder man måste vidtaga beror på lokala föreskrifter och hur man bedömer säkerhetsriskerna.

Under inga omständigheter bör man använda några lättflyktiga vätskor, liknande eter, som starthjälp.

Tryckluften

Tryckluft kan förorsaka skador om den handhas vårdslöst. Innan arbete påbörjas på maskinen se till att det är trycklöst överallt och att ingen kan starta maskinen av misstag.

Tillse att maskinens driftstryck inte överskrider och att driftspersonalen är informerad om max. driftstryck.

All utrustning kopplad till maskinen måste tåla ett arbetstryck som minst motsvarar maskinens max-tryck.

Denne maskinen er ikke konstruert for bruk i områder hvor det finnes risiko for brennbare gasser. Hvis det er påkrevet med en type maskin for slike forhold, må alle aktuelle forskrifter for arbeidsplassen følges. For å sikre forsvarlig og sikker drift av maskinen, kan det bli nødvendig å montere tilleggsutstyr såsom gnistfanger, gass detektor og spesielle anstengnings-ventiler – avhengig av gjeldende forskrifter og risikonivå.

Det må under ingen omstendigheter forsøkes å starte motoren med startgass eller andre flyktige væsker.

Trykkluft

Trykklufften kan være farlig hvis den behandles skjødesløst. Før det skal utføres noe arbeid på maskinen, må det kontrolleres at systemet er trykkløst – og at maskinen ikke kan startes ved et uheld.

Se til at maskinen arbeider med merkestrykk og at alle aktuelle personer kjenner til dette trykket.

Alt luftutstyr som er montert i/på eller koblet til maskinen må ha et største tillatte arbeidstrykk som er minst like stort som maskinens.

Tämän koneen tekniset ominaisuudet ovat sellaiset, että sitä ei voi käyttää paikoissa, joissa on tulenarkaa kaasua. Jos kysymys on sellaisesta käyttösovelluksesta, silloin on noudatettava kaikkia paikallisia määräyksiä, käytännön ohjeita sekä työpaikkaan liittyviä sääntöjä. Jotta voitaisiin varmistaa koneen turvallinen ja luotettava toiminta, voi olla tarpeen käyttää lisälaitteita, esim. kaasutunnistinta, pakokaasujen kipinänsammutinta ja erityisiä imu- tai sulkuventtiileitä riippuen paikallisista määräyksistä tai olosuhteiden vaarallisuusasteesta.

Koneen käynnistämiseen ei missään tapauksessa saa käyttää eetterin kaltaisia haihtuvia nesteitä.

Paineilma

Paineilmaa saatetaan olla vaarallista, jos sitä käsitellään väärällä tavalla. Ennen kuin laitteen parissa ryhdytään työskentelemään, on varmistauduttava, että järjestelmästä on poistettu kaikki paine ja että kone ei pääse käynnistymään epähuomiossa.

Varmistaudu, että kone toimii sille tarkoitettulla paineella ja että tämä nimellispaine on kaikkien asianmukaisten henkilöstöön kuuluvien tiedossa.

Kaikilla sellaisilla paineilmalaitteilla, jotka on joko asennettu tai liitetty koneeseen, täytyy olla turvallinen nimellistoimintapaine, joka on vähintään yhtä korkea kuin, itse koneen nimellispaine.

P260D
HP200

If more than one compressor is connected to one common downstream plant, effective check valves and isolation valves must be fitted and controlled by work procedures, so that one machine cannot accidentally be pressurised / over pressurised by another.

Hvis mere end en kompressor forbindes med et fælles anlæg, skal de påmonteres effektive kontrolventiler og isolationsventiler, og disse skal overvæges som led i faste arbejdsprocedurer, så en maskine ikke utilsigtet udsættes for tryk/overtryk fra en anden.

Om fler än en kompressor är kopplade till en gemensam anläggning måste effektiva backventiler och självstängande ventiler monteras och regleras genom arbetsrutiner, så att en maskin inte av misstag kan trycksättas/ges övertryck av en annan.

Hvis mer enn én kompressor er koblet til et felles anlegg bak kompressorene, må skikkelige tilbakeslagsventiler og skilleventiler settes inn og styres av arbeidsmåten for å hindre at en maskin trykkes/trykkes for mye av en annen.

Jos useampia kuin yksi kompressor on liitetty samaan jäljempänä olevaan laitteistoon, on käytettävä tehokkaita sulkua- ja eristysventiileitä, jotka ovat prosessin ohjattavissa, niin että koneet eivät pääse vahingossa paineistamaan tai ylipaineistamaan toisiaan.

Compressed air must not be used for a direct feed to any form of breathing apparatus or mask.

Trykluft må ikke anvendes direkte til luftforsynede åndedrætsværn eller masker af nogen art.

Tryckluften får inte användas direkt i andningsmasker eller liknande.

Trykkluft må ikke brukes til direkte mating av noe som helst åndedrettsapparat eller maske.

Minkään hengityskojien tai kasvonsuojainten suoraan syöttöön ei pidä käyttää paineilmaa.

The discharged air contains a very small percentage of compressor lubricating oil and care should be taken to ensure that downstream equipment is compatible.

Afgangsluften indeholder en meget lille mængde kompressormæleolie. Det bør omhyggeligt sikres, at udstyret efter kompressoren kan tåle dette.

Trykkluft innehåller en liten mängd kompressorolja, varför utrustning som kopplas till systemet måste kunna tåla sådan olja.

Utstøtluften inneholder en meget liten prosentdel smøreolje fra kompressoren, og man må forvise seg om at alt utstyr bak kompressoren er forenlig med dette.

Paineella purkautuvassa ilmassa on hyvin pieni prosentti kompressorin voiteluöljyä; sen vuoksi on varmistettava, että jäljempänä olevat laitteet eivät ole vaarassa vahingoittua sen vaikutuksesta.

If the discharged air is to be ultimately released into a confined space, adequate ventilation must be provided.

Hvis afgangsluften til slut slippes ud i et lukket rum, skal dette rum forsynes med passende ventilation.

Om tryckluft används i ett slutet utrymme, måste man ordna tillfredsställande ventilation.

Hvis utstøtluften før eller senere slippes ut på et innestengt område må man sørge for tilstrekkelig ventilasjon.

Jos purkautuva ilma johdetaan viime kädessä johonkin suljettuun tilaan, on huolehdittava siitä, että tuuletus on riittävän tehokas.

When using compressed air always use appropriate personal protective equipment.

I forbindelse med brug af trykluft skal der altid anvendes passende personlige værnemidler.

Vid användning av tryckluft skall lämplig skyddsutrustning användas.

Bruk alltid aktuelt verneutstyr ved bruk av trykkluft.

Paineilmaa käsiteltäessä on aina käytettävä tarkoituksenmukaisia henkilökohtaisia suojaimia.

All pressure containing parts, especially flexible hoses and their couplings, must be regularly inspected, be free from defects and be replaced according to the Manual instructions.

Alle tryksikre dele, navnlig flexslanger og slangekroblinger, skal efterses regelmæssigt. De skal være uden fejl og skal udskiftes i overensstemmelse med instrukserne i manualerne.

Alla trycksatta komponenter, speciellt slangor och kopplingar, måste kontrolleras regelbundet. Har någon del minsta defekt måste den bytas enligt anvisningarna i instruktionsboken.

Alle trykkførende deler, spesielt fleksible slanger og koblinger, må undersøkes med jevne mellomrom, de må være helt i orden og skiftes ifølge anvisningene i håndboken.

Kaikki osat, joiden sisällä on painetta, varsinkin taipuisat letkut ja niiden liittimet, täytyy tarkastaa säännöllisin väliajoin. Niissä ei myöskään saa olla mitään vikoja ja niiden vaihto täytyy suorittaa ohjekirjan ohjeiden mukaisesti.

Avoid bodily contact with compressed air.

Undgå kropskontakt med trykluft.

Rikta aldrig tryckluft direkt mot någon kroppsdel.

Unngå kroppskontakt med trykkluft.

Fyysistä kosketusta paineilman kanssa on vältettävä.

The safety valve located in the separator tank must be checked periodically for correct operation.

Det efterses regelmæssigt, at sikkerhedsventilen i separationsbeholderen fungerer korrekt.

Funktionen av säkerhetsventilen i separatortanken skall kontrolleras med jämna mellanrum.

Sikkerhetsventilens funksjon må kontrolleres regelmessig.

Erotinsäiliössä olevan varoventtiilin toimivuus täytyy tarkastaa aika ajoin (enintään 2 vuoden välein).

1.8

SAFETY

SIKKERHED

SÄKERHET

SIKKERHET

TURVALLISUUS

P260D
HP200**Materials**

The following substances may be produced during the operation of this machine:

- brake lining dust
- engine exhaust fumes

Materialer

Der kan udvikles følgende stoffer, når maskinen er i drift:

- bremsesøv
- udstødningsgas fra motoren

Material

Nedanstående hälsovådliga ämnen avges när maskinen används

- damm från bromsbeläggen
- avgaser

Materialer

Nedenstående helsefarlige stoffer kan utskilles når maskinen benyttes

- støv fra bremsebåndene
- eksos fra dieselmotoren

Aineet

Koneen ollessa toiminnassa saattaa kehittyä seuraavia aineita:

- jarrupäällysteistä irtoavaa pölyä
- moottorin pakokaasuhöyryjä.

AVOID INHALATION

Ensure that adequate ventilation of the cooling system and exhaust gases is maintained at all times.

The following substances are used in the manufacture of this machine and may be hazardous to health if used incorrectly:

- compressor lubricant
- engine lubricant
- preservative grease
- rust preventative
- diesel fuel
- battery electrolyte

AVOID INGESTION, SKIN CONTACT AND INHALATION OF FUMES

Components of a non-metallic fibrous material may contain small quantities of white asbestos. When handling, dismantling or assembling these components, the following must be observed:

- Always operate in a well ventilated area.
- Dispose of waste in a sealed container.
- Use water to damp down dust.
- Avoid inhalation of dust particles.

UNDGÅ INDÅNDING

Det sikres, at der hele tiden opretholdes en passende udluftning af kølesystem og udstødningsgas.

Der er ved fremstillingen af denne maskine anvendt følgende stoffer, som kan være sundhedsskadelige ved forkert anvendelse:

- kompressorolie
- motorolie
- beskyttende fedt
- rustbeskyttelsesmiddel
- dieselolie
- akkumulatorsyre

UNDGÅ INDTAGELSE, KONTAKT MED HUDEN OG INDÅNDING AF DAMPENE

Komponenter af ikke-metalholdigt fibermateriale kan indeholde små mængder hvidt asbest. Ved håndtering, afmontering eller montering af disse komponenter skal der iagttages følgende forholdsregler:

- Arbejdet skal udføres på et sted med god udluftning.
- Affaldet bortskaffes i en forseglet beholder.
- Støvet bindes med vand.
- Undgå indånding af støvpartikler.

UNNDVIK INANDNING!

Se till att alltid ha god ventilation runt maskinen.

Följande ämnen har använts vid tillverkning av maskinen och kan vara skadliga för hälsan om de används på fel sätt

- kompressorolja
- motorolja
- skyddsfett
- rostskyddsvätska
- dieselolja
- batterisyra

ATT SVÄLJA, FÅ DEM PÅ HUDEN ELLER INANDAS ÅNGORNA AV OVANSTÅENDE ÄMNET BÖR UNNDVIKAS

Komponenter av icke-metalliskt poröst material kan innehålla små kvantiteter av skadliga fibrer. När man handskas med sådana komponenter se till att:

- alltid jobba med god ventilation.
- stoppa avfall och bytta delar i plastsäckar som knyts ihop innan de kastas.
- bind dammet med vatten.
- undvik inandning av dammet.

UNNGÅ INHALASJON!

Påse at det alltid er god ventilasjon der maskinen er parkert.

Under produksjonen av denne maskinen er det benyttet følgende stoffer som kan være helsefarlige ved feil bruk:

- kompressorolje
- motorolje
- smørefett
- antirustmidler
- dieselolje
- batterisyre

UNNGÅ Å SVELGE OG UNNGÅ HUDKONTAKT MED DISSE STOFFENE, OG UNNGÅ INHALASJON AV RØYK OG DAMP.

Komponenter av ikke-metallisk, porøst materiale kan inneholde mindre kvanta av asbest. Ved håndtering, demontering og montering av disse komponentene, benyttes følgende forholdsregler:

- jobb alltid med god ventilasjon
- plasser avfallet i en lukket beholder
- bind støvet med vann
- unngå inhalasjon av støvet

VÄLTÄ SISÄÄNHENGITTÄMISTÄ NIIDEN

Pidä huoli siitä, että ilmanvaihto on aina riittävän tehokas jäähdytysjärjestelmän ja pakokaasujen osalta.

Tämän koneen valmistuksen yhteydessä on käytetty seuraavia aineita, jotka saattavat olla terveydelle haitallisia, jos niitä käytetään väärällä tavalla:

- kompressorin voiteluainetta
- moottorin voiteluainetta
- suojarasvaa
- ruosteestoainetta
- dieselpolttoainetta
- akkunestettä.

ON VÄLTETTÄVÄ NIIDEN NIELEMISTÄ JA KOSKETUSTA IHON KANSSA SEKÄ NIISTÄ NOUSEVIEN HÖYRYJEN SISÄÄNHENGITTÄMISTÄ.

Kuituisesta epämetallista valmistetuissa komponenteissa saattaa olla pieniä määriä valkoista asbestia. Tällaisia komponentteja käsiteltäessä, irrotettaessa tai asennettaessa on noudatettava seuraavia ohjeita:

- Työskentele aina paikassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.
- Hävitä jäteaineet käyttäen tiiviisti suljettua astiaa.
- Kostuta pöly vedellä.
- Vältä pölyhiukkasten sisä hengittämistä.

P260D HP200	Should compressor lubricant come into contact with the eyes, then irrigate with water for at least 5 minutes.	Hvis kompressor-smøreolie kommer i kontakt med ens øjne, skal man skylle øjnene med vand i mindst 5 minutter.	Om kompressorns smørjemedel skulle komme in i ögonen måste dessa sköljas med vatten i minst 5 minuter.	Hvis kompressorens smøreolie kommer inn i øynene må man skylle ut med vann i minst 5 minutter.	Jos kompressorin voiteluainetta pääsee silmiin, niitä täytyy huuhdella vedellä vähintään 5 minuutin ajan.
	Should compressor lubricant come into contact with the skin, then wash off immediately.	Hvis kompressor-smøreolie kommer i kontakt med huden, skal man straks vaske den af.	Om kompressorns smørjemedel råkar komma i kontakt med huden måste det tvättas av omedelbart.	Hvis kompressorens smøreolie kommer på huden, må den straks vaskes av.	Jos kompressorin voiteluainetta pääsee iholle, se täytyy pestä pois välittömästi.
	Consult a physician if large amounts of compressor lubricant are ingested.	Man skal straks gå til læge, hvis man sluger store mængder kompressor-smøreolie.	Sök läkarvård om större mängder kompressorsmørjemedel har förtärts.	Søk legehjelp hvis større mengder kompressorsmøreolie svelges.	Jos kompressorin voiteluainetta tulee vahingossa nieleistua suuria määriä, on käännyttävä lääkärin puoleen.
	Consult a physician if compressor lubricant is inhaled.	Rådspørg en læge i tilfælde af indånding af kompressor-smøreolie.	Sök läkarvård om kompressorsmørjemedel inandas.	Søk legehjelp hvis kompressorsmøreolie innåndes.	Jos kompressorin voiteluainetta pääsee hengityselimiin, on käännyttävä lääkärin puoleen.
	Never give fluids or induce vomiting if the patient is unconscious or having convulsions.	Hvis patienten er bevidstløs eller har krampeanfald, må man aldrig give dem noget at drikke eller fremkalde opkastning.	Ge aldrig en patient våtska eller framkalla kräkningar om patienten är medvetslös eller har krampanfall.	En pasient som er bevisstløs eller har krampetrekninger må aldri gis noe å drikke, og må ikke kaste opp.	Jos potilas on tajuttomana tai saa kouristuksia, hänelle ei pidä antaa nestettä eikä häntä pidä yrittää saada antamaan ylen.
	Safety data sheets for compressor and engine lubricants should be obtained from the lubricant supplier.	Sikkerhedsvejledning for kompressor- og motorsmøreidler skal indhentes fra leverandøren deraf.	Säkerhetsdatablad för smørjemedel till kompressor och motor bör skaffas från smørjoleverantören.	Smøreoljeleverandøren vil skaffe til veie dataark over kompressorens og motorens smøreoljer.	Kompressorin ja moottorin voiteluaineita koskevat turvatiiedot on hankittava voiteluaineiden toimittajalta.

Battery

Batteries contain corrosive liquid and produce explosive gas. Do not expose to naked lights. Always wear personal protective clothing when handling. When starting the machine from a slave battery ensure that the correct polarity is observed and that connections are secure.

DO NOT ATTEMPT TO SLAVE START A FROZEN BATTERY SINCE THIS MAY CAUSE IT TO EXPLODE.

Batteri

Batterier indeholder ætsende syre og udvikler eksplosiv gas. Batterier må ikke udsættes for åben ild. Der skal altid anvendes beskyttelsestøj ved håndtering af batterier. Når maskinen startes fra et slavebatteri, skal det kontrolleres, at polariteten er korrekt, samt at forbindelserne er sikre og i orden.

MASKINEN MÅ IKKE STARTES FRA ET FROSSET SLAVEBATTERI, DA BATTERIET VIL KUNNE EKSPLODERE.

Batteri

Batterier innehåller fråtande våtska och producerar explosiv gas. Använd aldrig öppen låga invid batteriet. Använd alltid skyddutrustning vid hanteringen. Om maskinen skall startas med hjälpbatteri, tillse att detta anslutes korrekt och att kabelskorna är ordentligt åtdragna.

FÖRSÖK ALDRIG STARTA MED HJÄLPBATTERI OM MASKINENS EGET BATTERI ÄR FRUSET EFTERSOM DETTA DÅ KAN EXPLODERA.

Batteri

Batterier inneholder etsende syre og danner eksplosiv gass, og må ikke komme i nærheten av bart lys. Bruk alltid personlig verneutstyr ved håndtering. Husk alltid riktig polaritet og se til at alle forbindelser er faste hvis maskinen startes ved hjelp av et hjelpebatteri.

ET BATTERI SOM ER FROSSET MÅ ALDRI STARTES VED HJELP AV ET ANNET BATTERI FORDI DET DA KAN EKSPLODERE.

Akkua

Akut sisältävät syövyttävää nestettä ja kehittävät räjähdysvaarallisia kaasuja. Niiden läheisyydessä ei pidä käsitellä avotulta. Niitä käsiteltäessä on aina käytettävä henkilökohtaista suoja-asua. Kun kone käynnistetään lisääkun avulla, on varmistettava, että napaisuudet ovat oikeat ja että liitännät ovat hyvin kiinni.

JÄÄTYNYTTÄ AKKUA EI SAA YRITTÄÄ KÄYNNISTÄÄ LISÄAKUN AVULLA, SILLÄ SE SAATTAA SILLOIN RÄJÄHTÄÄ.

1.10

SAFETY

SIKKERHED

SÄKERHET

SIKKERHET

TURVALLISUUS

P260D
HP200

Transport

When loading or transporting machines ensure that the specified lifting and tie down points are used.

When loading or transporting machines ensure that the towing vehicle, its size, weight, towing hitch and electrical supply are all suitable to provide safe and stable towing at speeds either, up to the legal maximum for the country in which it is being towed or, as specified for the machine model if lower than the legal maximum.

Before towing the machine, ensure that:—

- the tyres and towing hitch are in a serviceable condition.
- the canopy is secure.
- all ancillary equipment is stored in a safe and secure manner.
- the brakes and lights are functioning correctly and meet necessary road traffic requirements.
- break-away cables/safety chains are connected to the towing vehicle.

Transport

Ved læsning skal de afmærkede anhugningssteder benyttes.

Ved læsning eller transport af maskiner, skal det kontrolleres, at det bugserende køretøj, træktøjet og elforsyningen kan give en sikker og stabil bugsering ved en hastighed, der enten er den samme som den maksimalt tilladte bugseringshastighed i det pågældende land eller opfylder specifikationerne for maskinmodellen, hvis hastigheden er lavere end den maksimalt tilladte lovlige hastighed.

Før maskinen bugseres, skal man sikre, at

- dæk og bugsertøjet er i tilfredsstillende stand.
- at trailerhjælmen er sikret.
- at alt tilbehør er placeret rigtigt, og på sikkert sted.
- at bremsen og lys fungerer rigtigt og opfylder alle færdselslovens krav.
- at løsrivelseskabler/sikkerhedskæder er forbundet med køretøjet.

Transport

Når maskinen lastas, lossas eller transporteres skall anvisade lyft- och surningspunkter användas.

Når maskinen skall bogseras måste man förvissa sig om att dragfordonets storlek, vikt, dragkroken samt dragfordonets el-system är lämpliga för bogsering med max tillåten hastighet.

Se till följande innan maskinen bogseras:

- Däck och dragkrok måste vara i tjänstedugligt skick
- Huven skall sitta stadigt
- All tillbehörsutrustning skall förvaras säkert och stadigt
- Bromsar och lampor måste fungera korrekt och uppfylla gällande trafikbestämmelser
- Säkerhetskablar/kedjor skall vara fästa på bogserfordonet

Transport

Bruk de spesifiserte løfte- og festepunkter når maskinen lastes eller transporteres.

Ved lasting eller transport av maskinen må du forvise deg om at trekkvognen, dennes størrelse, vekt, trekkrok og elektriske system egner seg og kan sikre trygg og stabil tauing med hastigheter som enten ikke overskrider høyeste, lovlige fart i landet eller den høyeste fart som er spesifisert for den maskinmodell det dreier seg om, hvis denne er lavere enn den lovlige.

Før maskinen taues må du forvise deg om:

- at dekkene og dragfestet er helt i orden,
- at dekselet er låst,
- at alt hjelpeutstyr er forsvarlig festet,
- at bremsen og lys virker som de skal og oppfyller alle aktuelle trafikkregler,
- at kabler/sikkerhetskjettinger er skikkelig festet til trekkvognen.

Kuljetus

Koneita lastattaessa tai kuljetettaessa on pidettävä huoli siitä, että käytetään aina ohjeiden mukaisia nosto- ja kiinnityspisteitä.

Koneita lastattaessa tai kuljetettaessa on pidettävä huoli siitä, että vetävä ajoneuvo, sen koko, paino, hinauskoukku ja sähkövirta ovat kaikki vaaditunlaiset, niin että kuljetus tapahtuu turvallisesti ja vakaasti joko ko. maan suurimmassakin sallitussa ajonopeudessa tai ko. koneen mallille suositetussa suurimmassa ajonopeudessa, jos se on edellistä pienempi.

Ennen kuin konetta ryhdytään hinaamaan, on varmistauduttava, että:—

- —renkaat ja hinauskoukku ovat hyväkuntoiset
- —suojus on kiinnitetty hyvin paikalleen
- —kaikki lisälaitteet on kiinnitetty paikoilleen varmasti ja turvallisesti
- —jarrut ja valot toimivat hyvin ja täyttävät kysymykseen tulevat tieliikennemääräykset
- —jarruvaijerit/turvaketjut on kytketty vetoajoneuvoon.

P260D
HP200

The machine must be towed in a level attitude in order to maintain correct handling, braking and lighting functions. This can be achieved by correct selection and adjustment of the vehicle towing hitch and, on variable height running gear, adjustment of the drawbar.

Maskinen skal bugseres i vandret stilling for at bibeholde korrekt håndtering, bremsning og lys. Det kan man sikre ved korrekt valg og indstilling af bugserudstyr og – på understel med variabel højde – korrekt indstilling af anhængertrækket.

Maskinen måste bogseras i plant läge för att behålla korrekta funktioner för hantering, bromsning och belysning. Detta uppnås genom att välja och justera fordonets dragkrok på rätt sätt, samt med justering av dragstången om justerbar dragstång är monterad.

Maskinen må taues i vannrett stilling for å sikre at bremsar, lys osv. virker som de skal. Dette oppnås ved å justere dragfestet og – hvis maskinen har understell med justerbart drag – trekkstangen.

Koneen on hinattaessa oltava vaakatasossa, niin että sen ohjailtavuus sekä jarrujen ja valojen toiminta säilyvät muuttumattomina. Tähän tulokseen päästään ajoneuvon hinausjoukon oikealla valinnalla ja säädöllä sekä (jos kysymyksessä on korkeussäätöinen tyyppi) vetoaisaa säätämällä.

To ensure full braking efficiency, the front (towing eye) section must always be set level.

For at sikre fuld bremseevne skal den forreste sektion (slæbeøj) altid indstilles lige.

För fullständig bromseffekt måste alltid främre sektionen (bogsérögla) vara vågrätt inställd.

For å sikre full bremsekraft må fremre seksjon (trekkøyet) alltid stå vannrett.

Täyden jarrutustehon varmistamiseksi on etuosa (hinaussilmukkaosa) aina asetettava tarkoin vaakatasoon.

When adjusting variable height running gear:-

Ved justering af løbeværket med variabel højde:

Gör följande vid inställning av justerbar dragstång:

Ved justering av understell med variabel høyde:

Säddettaessa vetoaisa-asennelman korkeutta:-

Ensure front (towing eye) section is set level

vær sikker på, at den forreste (trækøje) del står vandret

Se efter att främre sektionen (dragöglan) är plan.

Forviss deg om at fremre (slepeøye) seksjon er vannrett.

varmistaudu, että etuosa (vetokoukkuosa) tulee vaakatasoon;

When raising towing eye, set rear joint first, then front joint.

når man løfter trækøjet, skal man indstille den bageste samling før den forreste

När dragöglan höjs skall bakre leden inställas först, och sedan den främre.

Når slepeøyet heves, må bakre ledd stilles inn først, deretter fremre.

vetokoukkua nostettaessa aseta kohdalleen ensin takimmainen ja sen jälkeen etummainen nivel;

When lowering towing eye, set front joint first, then rear joint.

når man sænker trækøjet, skal man indstille den forreste samling før den bageste.

När dragöglan sänks skall främre leden inställas först, och sedan den bakre.

.Når slepeøyet senkes, må fremre ledd stilles inn først, deretter bakre.

vetokoukkua laskettaessa aseta kohdalleen ensin etummainen ja sen jälkeen takimmainen nivel.

When parking always use the handbrake and, if necessary, suitable wheel chocks.

Håndbremsen skal anvendes ved parkering. Anbring eventuelt også klodser til blokering af hjulene.

När maskinen parkeras använd handbroms eller om nödvändigt, bromsklotsar.

Påse at håndbrems og klosser låser hjulene når maskinen skal parkeres.

Pysäköitäessä on aina käytettävä käsijarrua sekä tarvittaessa sopivia vierintäesteitä.

Revision 02
04/96

2.0

CONTENTS / ABBREVIATIONS

INDHOLDS / NØGLE FORKORTELSER

INNEHÅLL / TECKENFÖRKLARINGAR

INNHOOLD / TEGNFORKLARING

SISÄLLYS / LYHENTEET

P260D
HP200

1. SAFETY

2. CONTENTS

3. FOREWORD

4. GENERAL INFORMATION

Dimensions.
Data.

5. OPERATING INSTRUCTIONS

Commissioning.
Prior to starting.
Starting.
Stopping.
Emergency stopping.
Re-starting.
Monitoring during operation.
Decommissioning.

6. MAINTENANCE

Routine maintenance.
Lubrication.
Speed & pressure regulation.
Torque settings table.

7. MACHINE SYSTEMS

Electrical system.
Piping & instrumentation system.

8. FAULT FINDING

9. OPTIONS

Lubricator.

Safety.
General Information.
Operating Instructions.
Maintenance.
Fault Finding.

1. SIKKERHED

2. INDHOLDSFORTEGNELSE

3. FORORD

4. GENERELLE OPLYSNINGER

Dimensioner.
Data.

5. DRIFTSVEJLEDNING

Kommissionering.
Før opstart.
Start.
Stop.
Nødstop.
Genstart.
Overvågning under drift.
Brugsophør.

6. VEDLIGEHODELSE

Regelmæssig vedligeholdelse.
Smøring.
Regulering af hastighed og tryk.
Tabel over momentindstillinger.

7. MASKINSYSTEMER

Det elektriske system.
Rørføring & instrumentering.

8. FEJLFINDING

9. TILBEHØR

Smøreapparat.

Sikkerhed.
Generelle oplysninger.
Driftsvejledning.
Vedligeholdelse.
Fejlfinding.

1. SÄKERHET

2. INNEHÅLL

3. FÖRORD

4. ALLMÄN INFORMATION

Dimensioner.
Specifikationer.

5. DRIFTSINSTRUKTIONER

Igångsättning.
Innan uppstart.
Start av maskinen.
Stopp av maskinen.
Nödstop.
Start efter ett nödstop.
Övervakning under drift.
Skrotning.

6. UNDERHÅLL

Löpande underhåll.
Smörjning.
Justering av varv- och
tryckreglering.
Åtdragningsmoment.

7. MASKINSYSTEM

Elektriska systemet.
Rör- och instrumentsystem.

8. FELSÖKNING

9. TILLVAL

Smörjapparat.

Säkerhet.
Allmän Information.
Driftsinstruktioner.
Underhåll.
Felsökning.

1. SIKKERHET

2. INNHOOLD

3. FORORD

4. GENERELLE OPPLYSNINGER

Dimensjoner.
Data

5. BRUK AV MASKINEN

Oppstart
Før start
Start av maskinen
Stopp av maskinen
Nødstop
Start etter nødstop
Overvåkning under drift
Kompressoren tas ut av drift

6. VEDLIKEHOLD

Regelmessig vedlikehold
Smøring
Justering av turtall og trykk
Tabell over tiltrekningsmomenter

7. MASKINSYSTEMER

Det elektriske anlegget
Rørføring og instrumentering

8. FEILSØKING

9. EKSTRAUTSTYR

Smøreapparat

Sikkerhet
Generelle opplysninger
Driftsinstruksjoner
Vedlikehold
Feilsøking

1. TURVALLISUUS

2. SISÄLLYS

3. ESIPUHE

4. YLEISTÄ TIETOA

Mitat.
Tekniset tiedot.

5. KÄYTTÖOHJEET

Käyttöönotto.
Ennen käynnistystä.
Käynnistys.
Pysäytys.
Hätäpysäytys.
Uudelleenkäynnistys.
Valvonta käytön aikana.
Käytöstä poistaminen.

6. HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

Rutiinihuolto.
Voiteluhuolto.
Nopeuden ja paineen säätö.
Vääntömomenttiasetusten
taulukko.

7. KONEEN JÄRJESTELMÄT

Sähköjärjestelmä.
Putkisto ja mittaristo.

8. VIANETSINTÄ

9. LISÄVARUSTEET

Voltehuolto

Turvallisuus.
Yleistä tietoa.
Käyttöohjeet.
Huolto ja kunnossapito.
Vianetsintä.

Cold Start Aid.

Safety.
General Information.
Operating Instructions.
Maintenance.
Fault Finding.

10. PARTS CATALOGUE

10.0 Running gear.

10.1 Engine assembly.
Airend assembly.

10.2 Enclosure.

10.3 Air intake system.
Exhaust system.
Lifting bail.

10.4 Oil / air piping.

10.5 Fuel system.

10.6 Regulation system.

10.7 Instrumentation / Electrical
system.

10.8 Decals.

10.9 Literature.

10.10 Options.

11. RECOMMENDED PARTS**12. FASTENERS INDEX****13. TUBE FITTINGS INDEX****14. PARTS INDEX****Koldstarthjælp.**

Sikkerhed.
Generelle oplysninger.
Driftsvejledning.
Vedligeholdelse.
Fejlfinding.

10. RESERVDLSKATALOG

10.0 Understel.

10.1 Motor-aggregat.
Luftende-aggregat.

10.2 Afskærmning.

10.3 Luftindsugningssystem.
Udstødningssystem.
Løftebøjle.

10.4 Olje- / luft-rørsystem.

10.5 Brændstofs-system.

10.6 Regulerings-system.

10.7 Instrumentering / elektrisk
system.

10.8 Decals.

10.9 Litteratur.

10.10 Tilbehør.

11. ANBEFALEDE DELE**12. INDEKS -
FASTGØRELSESMIDLER****13. INDEKS - RØRARMATURER****14. INDEKS - RESERVEDELE****.hjælp Ved Kallstart.**

Säkerhet.
Allmän Information.
Driftsinstruktioner.
Underhåll.
Felsökning.

10. RESERVDLSKATALOG

10.0 Däck och hjul.

10.1 Motor.
Kompressordel.

10.2 Huv.

10.3 Luftinsugningssystem.
Avgassystem.
Lyftbygel.

10.4 Olje- och luft-rørsystem.

10.5 Bränslesystem.

10.6 Reglerings-system.

10.7 Instrument och elsystem.

10.8 Dekaler.

10.9 Trycksaker.

10.10 Tillval.

**11. RESERVDLS
REKOMMENDATIONER****12. LISTA PÅ BULT, SKRUV,
MUTTRAR ETC.****13. LISTA PÅ RÖRDETALJER****14. RESERVDLSREGISTER****Kaldstarthjælpemiddel**

Sikkerhet
Generelle opplysninger
Driftsinstruksjoner
Vedlikehold
Feilsøking

10. DELEKATALOG

10.0 Understell

10.1 Motor
Kompressorenhet

10.2 Karosseri

10.3 Innsugningssystem
Eksosanlegg
Løftekrok

10.4 Olje/luft-rørsystem

10.5 Brennstoffs-system

10.6 Regulerings-systemet

10.7 Instrumentering / Elektrisk
anlegg

10.8 Skilt og merker

10.9 Trykksaker

10.10 Ekstraustyr

11. ANBEFALTE RESERVEDELER**12. LISTE OVER FESTEMATERIELL****13. LISTE OVER RØRARMATUR****14. INNHOLDSFORTEGNELSE -
DELELISTE****Kylmäkäynnistln.**

Turvallisuus.
Yleistä tietoa.
Käyttöohjeet.
Huolto ja kunnossapito.
Vianetsintä.

10. VARAOSALUETTELO

10.0 Käyttökoneisto.

10.1 Moottoriasennelma.
Paineilmapuoli.

10.2 Suojakehys.

10.3 Ilmanottojärjestelmä.
Pakoputki.
Nostokorvake.

10.4 Öljy-/ilmaputkisto.

10.5 Polttoainejärjestelmä.

10.6 Säätöjärjestelmä.

10.7 Mittaristo/sähköjärjestelmä.

10.8 Tarrat.

10.9 Kirjallisuus.

10.10 Lisävarusteet.

11. VARAOSASUOSITUKSET**12. KIINNIKEHAKEMISTO****13. PUTKILIITINHAKEMISTO****14. VARAOSAHAKEMISTO**

2.2

CONTENTS / ABBREVIATIONS

INDHOLDS / NØGLE FORKORTELSER

INNEHÅLL / TECKENFÖRKLARINGAR

INNHold / TEGNFORKLARING

SISÄLLYS / LYHENTEET

P260D
HP200

ABBREVIATIONS

* Not illustrated
† Option
AR As required
AUS Australia
D Germany
DK Denmark
E Spain
F France
GB Great Britain
I Italy
N Norway
NL Netherlands
P Portugal
S Sweden
SA Saudi Arabia
SF Finland

FORKORTELSER

* Ikke illustrere
† Valgmulghed
AR Som påkrævet
AUS Australien
D Tyskland
DK Danmark
E Spanien
F Frankrig
GB England
I Italien
N Norge
NL Holland
P Portugal
S Sverige
SA Saudi Arabien
SF Finland

FÖRKORTNINGAR

* Inte visat
† Tillval
AR Efter behov
AUS Australien
D Tyskland
DK Danmark
E Spanien
F Frankrike
GB Storbritannien
I Italien
N Norge
NL Holland
P Portugal
S Sverige
SA Saudi-Arabien
SF Finland

TEGNFORKLARING

* Ikke illustrert
† Ekstrauststyr
AR Etter behov
AUS Australia
D Tyskland
DK Danmark
E Spania
F Frankrike
GB Storbritannia
I Italia
N Norge
NL Nederland
P Portugal
S Sverige
SA Saudi Arabia
SF Finland

LYHENTEET

* Ei kuvaa
† Lisävaruste
AR Tarpeen mukaan
AUS Australia
D Saksa
DK Tanska
E Espanja
F Ranska
GB Iso-Britannia
I Italia
N Norja
NL Hollanti
P Portugali
S Ruotsi
SA Saudi-Arabia
SF Finland



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE

ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR

BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER

KÄYTÄ YKSINOMAAN ALKUPERÄISIÄ INGERSOLL-RAND VARAOSIA

3.0

FOREWORD

FORORD

FÖRORD

FORORD

ESIPUHE

P260D
HP200

The contents of this manual are considered to be proprietary and confidential to Ingersoll-Rand and should not be reproduced without the prior written permission of Ingersoll-Rand.

Nothing contained in this document is intended to extend any promise, warranty or representation, expressed or implied, regarding the Ingersoll-Rand products described herein. Any such warranties or other terms and conditions of sale of products shall be in accordance with the standard terms and conditions of sale for such products, which are available upon request.

This manual contains instructions and technical data to cover all routine operation and scheduled maintenance tasks by operation and maintenance staff. Major overhauls are outside the scope of this manual and should be referred to an authorised Ingersoll-Rand service department.

The design specification of this machine has been certified as complying with EC directives. As a result of this ;

(a) Any machine modifications are strictly prohibited, and will invalidate EC certification.

(b) This machine must not be used in USA/Canada. (Where EC certification is not valid, and other certification will be required.)

Indholdet i denne vejledning tilhører Ingersoll-Rand og skal behandles fortroligt og må ikke gengives uden forudgående skriftlig tilladelse fra Ingersoll-Rand.

Intet indeholdt i dette dokument har til hensigt at udgøre noget løfte, garanti eller oplysning, hverken udtrykkelig eller underforstået, vedrørende de Ingersoll-Rand produkter, som beskrives heri. Eventuelle garantier eller andre salgsbetingelser for produkterne skal være i overensstemmelse med for sådanne produkter gældende almindelige salgsbetingelser, der kan rekvireres efter anmodning.

Denne vejledning indeholder alle de instruktioner og tekniske data, der er nødvendige for, at drifts- og vedligeholdelsespersonale kan klare allerutineopgaver. Hovedreparationer o.l. er udenfor vejledningens område og bør henvises til en autoriseret Ingersoll-Rand serviceafdeling.

Denne maskines designspecifikation er attesteret som værende i overensstemmelse med EU-direktiver. Derfor:

(a) er det strengt forbudt at foretage nogen form for ændring af denne maskine, og det vil sætte EU-certifikatet ud af kraft, og

(b) denne maskine må ikke bruges i USA/Canada (Hvor EU-certifikat ikke er gyldigt og anden certificering vil være nødvendig).

Innehållet i denna instruktionsbok är Ingersoll - Rands' egendom och får därför inte kopieras utan IR:s skriftliga medgivande.

Innehållet i denna instruktionsbok uttrycker inte några löften eller garantier beträffande utrustningen som beskrives. Alla garantier och försäljningsvillkor är enligt gängse praxis vid försäljning av entreprenadutrustning såvida inte annat överenskommits skriftligen.

Denna handbok innehåller instruktioner och tekniska data som täcker alla rutinarbeten och regelbundet underhåll som utförs av drift- och underhållspersonal. Större översynsarbeten behandlas inte av handboken och bör utföras av en serviceverkstad som godkänns av Ingersoll-Rand.

Designspecifikatinen för denna maskin har intyg på att den överensstämmer med EG-direktiv. Detta medför att:

(a) alla maskinmodifieringar är strängt förbjudna och gör EG-intyget ogiltigt.

(b) denna maskin får inte användas i USA/Kanada (där EG-intyg inte gäller utan det krävs andra intyg).

Innholdet i denne instruksjonsboken er Ingersoll-Rands eiendom og skal behandles fortrolig. Den må ikke kopieres uten skriftlig tillatelse fra Ingersoll-Rand.

Innholdet i denne instruksjonsboken har ikke til hensikt å gi noen løfter eller garantier - hverken uttrykkelig eller underforstått - om Ingersoll-Rand-utstyret som beskrives i denne katalogen. Salgs- og garantibestemmelser er i henhold til gjeldende bestemmelser. Disse kan oversendes på forespørsel.

Denne håndboken inneholder anvisninger og tekniske data som kreves av dem som til daglig bruker og vedlikeholder maskinen. Større vedlikehold ligger imidlertid utenfor det denne boken angir, og nærmeste Ingersoll-Rand serviceavdeling må kontaktes for slikt.

Det bekreftes at maskinens designspesifikasjoner oppfylter EC-direktivenes krav. Følgelig:

(a) er enhver modifikasjon/ændring av maskinen strengt forbudt og vil sette EC-sertifiseringen ut av kraft.

(b) må denne maskinen ikke brukes i USA/Canada fordi EC-sertifisering ikke gjelder i disse landene, slik at annen sertifisering kreves.

Tämä ohjekirja sisältää luottamuksellista tietoa, joka on Ingersoll-Randin omaisuutta, eikä sitä saa jäljentää ilman Ingersoll-Randilta etukäteen saatua kirjallista lupaa.

Tässä kirjassa annetuilla tiedoilla ei ole tarkoitus laajentaa mitään nimenomaisia tai oletettuja lupauksia, takuita tai esityksiä kirjassa kuvattujen Ingersoll-Rand tuotteiden osalta. Kaikki takuut sekä muut tuotteiden myyntiä koskevat ehdot noudattavat tällaisten tuotteiden vakiomyyntiehtoja, jotka toimitetaan pyydettyäessä.

Tämä ohjekirja sisältää kaikki ohjeet ja tekniset tiedot, jotka käyttö- ja huoltohenkilöstö tarvitsee koneen tavanomaista käyttöä ja huolto-ohjelman mukaisia huoltotoimia varten. Tässä ohjekirjassa ei ole käsitelty laajempia korjaustöitä, vaan ne on syytä antaa valtuutetun Ingersoll-Rand huoltopisteen suoritettaviksi.

Tämän koneen rakenteellisten ominaisuuksien on todettu täyttävän EC-direktiivien asettamat vaatimukset. Niin ollen:

(a) kaikenlaisten muutosten tekeminen koneeseen on ankarasti kielletty ja mitätöi sille myönnetyn EC-sertifioinnin;

(b) tätä konetta ei saa käyttää USA:ssa eikä Kanadassa (koska EC-sertifiointi ei ole voimassa näissä maissa ja koneelta vaaditaan muu vastaava sertifiointi).

P260D HP200	All components, accessories, pipes and connectors added to the compressed air system should be:	Alle komponenter, tilbehør, rør og stik, som er føjet til trykluftsystemet, skal	Samtlige komponenter, tilbehør, rørledninger och kopplingsdetaljer som används till trykluftsystemet måste:	Alle komponenter, alt tilbehør og alle rør og forbindelser som brukes i et trykluftsystem må:	Kaikkien paineilmajärjestelmään lisättävien komponenttien, lisävarusteiden, putkien ja liittimien täytyy olla:
	- of good quality, procured from a reputable manufacturer and, wherever possible, be of a type approved by Ingersoll–Rand. - clearly rated for a pressure at least equal to the machine maximum allowable working pressure. - compatible with the compressor lubricant/coolant. - accompanied with instructions for safe installation, operation and maintenance.	- være af god kvalitet, fra en velanset fabrikant, og – hvor det er muligt – godkendt af Ingersoll–Rand - klart godkendt til et tryk, der mindst svarer til maskinens maksimale tilladte brugstryk - kompatible med kompressorens smøremiddel/kølevæske. - ledsages af vejledning i sikker installering, drift og vedligeholdelse.	- ha god kvalitet, vara anskaffade från en ansedd tillverkare och om möjligt vara av en typ som godkänts av Ingersoll–Rand - klart ha en tryckkapacitet som minst motsvarar maskinens maximalt tillåtna arbetstryck - passa till kompressorns smörjmedel/kylmedium - åtföljas av instruktioner för säker installation, drift och underhåll	- være av god kvalitet, kjøpt hos en anerkjent produsent og, hvor dette er mulig, av en type godkjent av Ingersoll–Rand. - være helt klart beregnet på et trykk som er minst lik maskinens største tillatte arbeidstrykk. - være forenlige med kompressorens smøremiddel/kjølemiddel. - ha anvisninger for trygg og sikker montering, drift og vedlikehold.	- hyvänlaatuisia, hyvämaiseiselta valmistajalta hankittuja sekä, mikäli suinkin mahdollista, Ingersoll–Randin hyväksymää tyyppiä - selvästi tarkoitettut käytettäväiksi vähintäänkin koneen suurinta sallittua toimintapainetta vastaavassa paineessa - yhteensopivat kompressorin voiteluaineen/jäähdetyksnesteen kanssa - varustetut ohjeilla turvallista asennusta, käyttöä ja huoltoa silmällä pitäen.
	<i>Details of approved equipment are available from Ingersoll–Rand Service departments.</i>	<i>Enkeltheder om godkendt udstyr er til rådighed fra Ingersoll–Rands serviceafdelinger.</i>	<i>Uppgifter om godkänd utrustning kan erhållas från Ingersoll–Rands serviceavdelningar.</i>	<i>Nærmere opplysninger om godkjent utstyr er tilgjengelig fra Ingersoll–Rands serviceavdelinger.</i>	<i>Ingersoll–Randin huolto–osastot toimittavat pyydettäessä yhtiön hyväksymiä laitteita koskevat tiedot.</i>
	The use of repair parts other than those included within the Ingersoll–Rand approved parts list may create hazardous conditions over which Ingersoll–Rand has no control. Therefore Ingersoll–Rand cannot be held responsible for equipment in which non–approved repair parts are installed.	Anvendelse af andre reservedele end dem, som er nævnt i Ingersoll–Rand's godkendte styklister, kan medføre risici, som Ingersoll–Rand ikke har kontrol over. Derfor kan Ingersoll–Rand ikke holdes ansvarlig for udstyr, hvori der er installeret ikke–godkendte reservedele.	Användandet av andra reservdelar än de som finns upptagna i Ingersoll–Rand's godkända reservdelslistor kan förorsaka farliga situationer över vilka IR inte har någon kontroll. Ingersoll–Rand kan därför inte påtaga sig något ansvar för utrustning där piratdelar monterats.	Bruk av andre reservedeler enn de som er oppført i Ingersoll–Rands godkjente deleliste kan føre til farlige situasjoner som Ingersoll–Rand ikke har kontroll over. Ingersoll–Rand kan derfor ikke holdes ansvarlig for utstyr hvor uoriginale reservedeler er benyttet.	Muiden kuin Ingersoll–Randin hyväksymään varaosaluettelon kuuluvien vaihto–osien käytöstä voi olla seurauksena vaaroja, joita Ingersoll–Randin on mahdotonta etukäteen huomioida. Ingersoll–Rand ei sen vuoksi ole vastuussa mistään sellaisista koneista, joissa on käytetty muita kuin hyväksytyjä varaosia.
	Ingersoll–Rand reserves the right to make changes and improvements to products without notice and without incurring any obligation to make such changes or add such improvements to products sold previously.	Ingersoll–Rand forbeholder sig ret til at ændre og forbedre produkterne uden varsel og uden at være forpligtet til at udføre sådanne ændringer eller tilføje sådanne forbedringer på tidligere solgte produkter.	Ingersoll–Rand förbehåller sig rätten att göra förändringar och förbättringar på sina produkter utan att meddela detta och utan att påtaga sig några förpliktelser att göra liknande förändringar och förbättringar på förut såld utrustning.	Ingersoll–Rand forbeholder seg retten til å gjøre forandringer og forbedringer uten forutgående varsel – og uten å ta på seg forpliktelser om å gjøre lignende forandringer og forbedringer på tidligere solgte maskiner.	Ingersoll–Rand pidätää oikeuden tehdä tuotteisiinsa muutoksia ja parannuksialman eri tiedonantoa olematta silti velvollinen tekemään tällaisia muutoksia tai parannuksia aikaisemmin myytyihin tuotteisiin.

3.2

FOREWORD

FORORD

FÖRORD

FORORD

ESIPUHE

P260D
HP200

The intended uses of this machine are outlined below and examples of unapproved usage are also given, however Ingersoll-Rand cannot anticipate every application or work situation that may arise.

IF IN DOUBT CONSULT SUPERVISION

This machine has been designed and supplied for use only in the following specified conditions and applications:

- Compression of normal ambient air containing no known or detectable additional gases, vapours, or particles
- Operation within the ambient temperature range specified in the *GENERAL INFORMATION* section of this manual.

The use of the machine in any of the situation types listed in table 1:-

- a) Is not approved by Ingersoll-Rand,
- b) May impair the safety of users and other persons, and
- c) May prejudice any claims made against Ingersoll-Rand.

Den påtænkte anvendelse for denne maskine er anført herunder tillige med eksempler på ikke-godkendt anvendelse, men det er ikke muligt for Ingersoll-Rand at forudsige enhver mulig anvendelse eller arbejdssituation.

KONTAKT TILSYNET I TVIVLSSTILFÆLDE.

Denne maskine er bygget og leveret udelukkende til brug under og til følgende specifikke omstændigheder og formål:

- Kompression af normal omgivelsesluft, der ikke indeholder kendte eller detekterbare gasser, dampe eller partikler.
- Drift i omgivelser indenfor det temperaturområde, der er specificeret i denne håndbogs afsnit *GENERELLE OPLYSNINGER*.

Brug af maskinen i nogen af de situationer, der er nævnt i tabel 1:-

- a) Er ikke godkendt af Ingersoll-Rand,
- b) Kan nedsætte sikkerheden for brugere eller andre personer, og
- c) Kan være til præjudice for eventuelle krav, der fremsættes imod Ingersoll-Rand.

För maskinen lämpliga användningsområden men även områden som inte är godkända är listade nedan. Ingersoll-Rand kan emellertid inte förutse alla områden inom vilka maskinen skulle kunna användas.

KONTAKTA INGERSOLL-RAND ELLER ANNAN SAKKUNNIG OM DU ÄR TVEKSAM.

Denna maskin har konstruerats och levererats för att användas enbart vid följande specificerade villkor och användningsområden:

- Komprimering av normal omgivningsluft som inte innehåller några kända eller märkbare extra gaser, ångor eller partiklar.
- Drift inom de gränser för utomhustemperatur som anges i avsnittet *ALLMÄN INFORMATION* i denna handbok.

Användning av maskinen inom några av områdena listade i tabell 1:-

- a) Ej godkänd av Ingersoll-Rand
- b) Kan utgöra fara för användare eller andra personer och
- c) Kan förändra Ingersoll-Rands garantiförhållanden.

De bruksområder denne maskinen er beregnet på står oppført nedenfor, sammen med eksempler på misbruk. Imidlertid kan ikke Ingersoll-Rand forutse alle tenkelige arbeidssituasjoner som eventuelt kan oppstå.

RÅDSPØR ANSVARSHAVENDE HVIS DU ER I TVIL.

Denne maskinen er konstruert, bygget og levert kun med tanke på bruk innen følgende spesifikke forhold og områder:

- Kompresjon av normal, omgivende luft uten kjente eller merkbare gasser, damper eller partikler.
- Bruk innen den omgivende temperaturskala som står nærmere spesifisert i *GENERELLE OPLYSNINGER*-seksjonen i denne håndboken.

Bruk av maskinen i en hvilken som helst av de situasjoner som står oppført i tabell 1:

- a) er ikke godkjent av Ingersoll-Rand,
- b) kan ha uheldige virkninger på brukernes og andres sikkerhet og
- c) kan gjøre eventuelle krav mot Ingersoll-Rand ugyldig.

Jäljempänä on selostettu niitä käyttösovelluksia, joita varten kone on suunniteltu, ja samalla annetaan myös esimerkkejä ei-hyväksyttävistä käyttötarkoituksista. Ingersoll-Rand ei kuitenkaan pysty etukäteen huomioimaan kaikkia mahdollisia käyttösovelluksia tai työtilanteita.

JOS OLET EPÄVARMA ASIASTA, KÄÄNNY TYÖNJOHTAJIEN PUOLEEN.

Tämä kone on suunniteltu ja toimitettu yksinomaan seuraavia, tarkoin määriteltyjä käyttöolosuhteita ja -tarkoituksia varten:

- Normaalin ympäröivän ilman puristaminen; ilmassa ei tiedetä olevan tai siinä ei ole havaittavissa muita kaasuja, höyryjä tai hiukkasia

- Koneita on käytettävä tämän ohjekirjan osassa *YLEISTÄ TIETOA* ilmoitetulla ympäröivän ilman lämpötila-alueella.

Koneen käyttäminen taulukossa 1 mainittuihin tarkoituksiin:-

- a) on vastoin Ingersoll-Randin nimenomaisia suosituksia;
- b) saattaa vaarantaa käyttäjien ja muiden ihmisten turvallisuutta, ja
- c) voi mitätöidä Ingersoll-Randille mahdollisesti osoitettavat korvausvaatimukset.

TABLE 1	TABEL 1	TABELL 1	TABELL 1	TAULUKKO 1
Use of the machine to produce compressed air for: a) direct human consumption b) indirect human consumption, without suitable filtration and purity checks.	Brug af maskinen til produktion af trykluft, der anvendes: a) direkte af mennesker b) indirekte af mennesker, uden passende filtrering og renhedskontrol.	Produktion av tryckluft för: a) direkt inandning b) indirekt inandning utan lämplig filtrering och kontroll av luftens renhet.	Bruk av maskinen for å fremstille trykkluft til: a) direkte forbruk av mennesker, b) indirekte forbruk av mennesker uten egnet og tilfredsstillende filtrering og renhetsskontroller.	Koneen käyttäminen paineilman kehittämiseksi: a) suoraan ihmisten hengitettäväksi b) epäsuorasti ihmisten hengitettäväksi ilman asianmukaista suodatusta ja puhtaustarkastusta.
Use of the machine outside the ambient temperature range specified in the GENERAL INFORMATION SECTION of this manual.	Brug af maskinen udenfor det omgivende temperaturområde, der er anført under GENERELLE OPLYSNINGER i denne manual.	Användning av maskinen utom temperaturområdet angivet i " ALLMÄN INFORMATION ".	Bruk av maskinen utenfor den omgivende temperaturskala som står nærmere spesifisert i GENERELLE OPLYSNINGER -seksjonen i denne håndboken.	Koneen käyttäminen tämän ohjekirjan osassa YLEISTÄ TIETOA ilmoitetun ympäristön ilman lämpötila-alueen ulkopuolella.
Use of the machine where there is any actual or foreseeable risk of hazardous levels of flammable gases or vapours.	Brug af maskinen, hvor der er en faktisk eller forudsigelig risiko for farlige mængder af brandbare gasser eller dampe.	Användning av maskinen där det förekommer eller finns uppenbar risk för att brandfarliga gaser eller ångor kan förekomma.	Bruk av maskinen hvor det er eller kan bli fare for farlige nivåer av brannfarlige gasser eller damper.	Koneen käyttäminen paikoissa, missä on todellinen tai ennakoitavissa oleva vaara, että tulenarkojen kaasujen tai höyryjen määrä voi nousta vaarallisen suureksi.
Use of the machine fitted with <i>non Ingersoll-Rand approved components</i> .	Brug af maskinen udstyret med komponenter, der ikke er godkendt af Ingersoll-Rand.	Användning av maskinen om denne försetts med delar som inte är Ingersoll-Rand originaldelar.	Bruk av maskinen utstyrt med deler som ikke er godkjente av Ingersoll-Rand	Koneen käyttäminen varustettuna muilla kuin Ingersoll-Randin hyväksymillä varaosilla.
Use of the machine with safety or control components missing or disabled.	Brug af maskinen, hvis sikkerheds- eller styrekomponenter mangler eller er afbrudt.	Användning av maskinen om säkerhetsutrustning fattas eller är ur funktion.	Bruk av maskinen med manglende eller utkoblede deler som angår sikkerhet eller kontroll.	Koneen käyttäminen sen turva- tai ohjauskomponenttien ollessa irti koneesta tai epäkunnossa.

The company accepts no responsibility for errors in translation of this manual from the original English version.

Ingersoll-Rand påtager sig intet ansvar for fejl i oversættelsen fra den originale engelske version.

Företaget påtager sig inget ansvar för fel i översättningen till svenska från den engelska originaltexten.

Selskapet kan ikke holdes ansvarlig på noen måte for feil i oversettelsen av denne håndboken fra engelsk.

Yhtiö ei ole vastuussa virheistä, joita saattaa syntyä käännettäessä tätä ohjekirjaa vieraille kielille alkuperäisestä englanninkielisestä tekstistä.

DEXRON is a registered trademark of General Motors Corporation.

DEXRON er et registreret varemærke for General Motors Corporation.

DEXRON är ett registrerat varumärke tillhörande General Motors Corporation.

DEXRON er et registrert varemærke for General Motors Corporation.

DEXRON on General Motors Corporationin rekisteröimä tavaramerkki.

© COPYRIGHT 1995
INGERSOLL-RAND COMPANY

INGERSOLL-RAND®



INGERSOLL-RAND®

P260/HP200

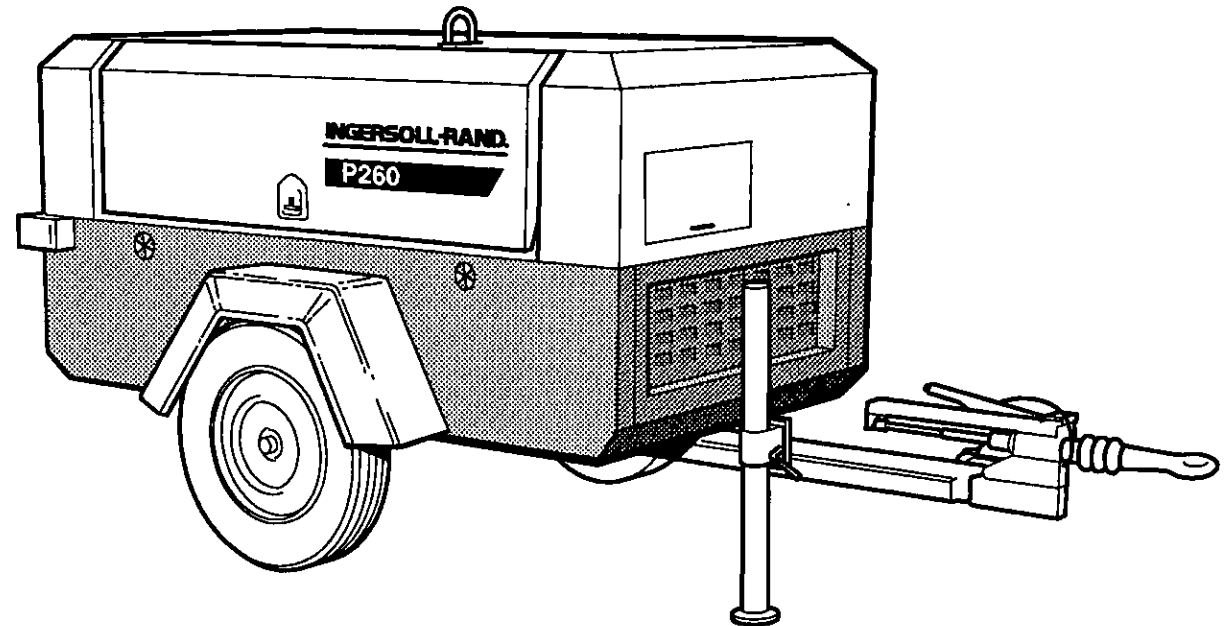
OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL

DRIFTS- OG VEDLIGEHODELSE MANUAL

DRIFTS- OCH UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER

DRIFTS- OG VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEKIRJA



4.0

GENERAL INFORMATION

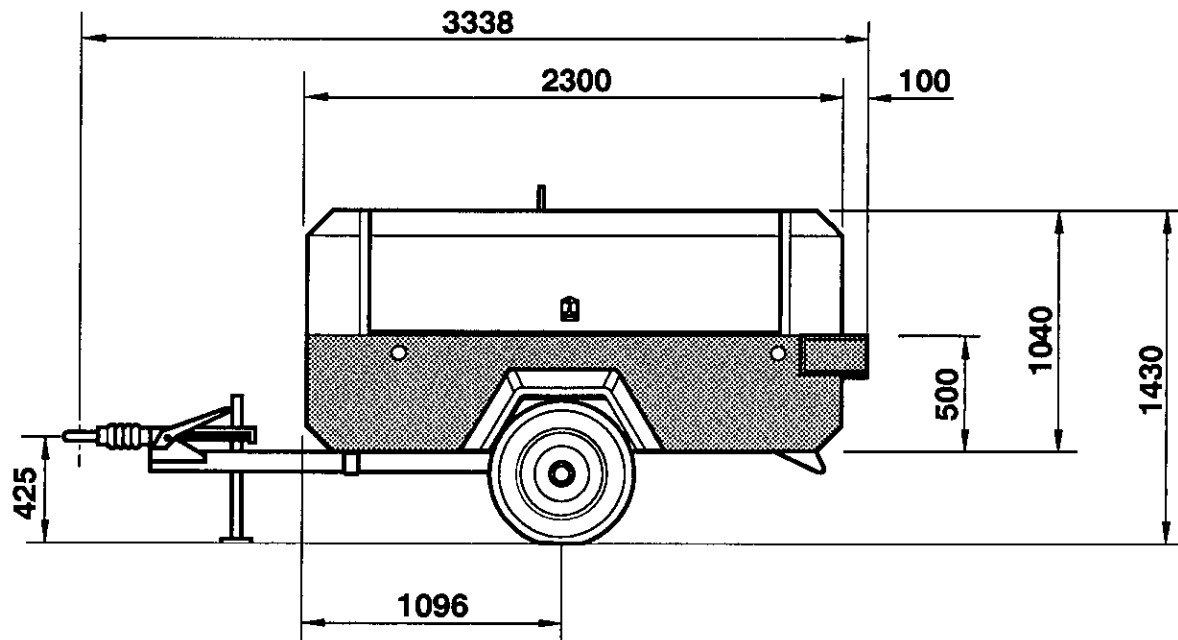
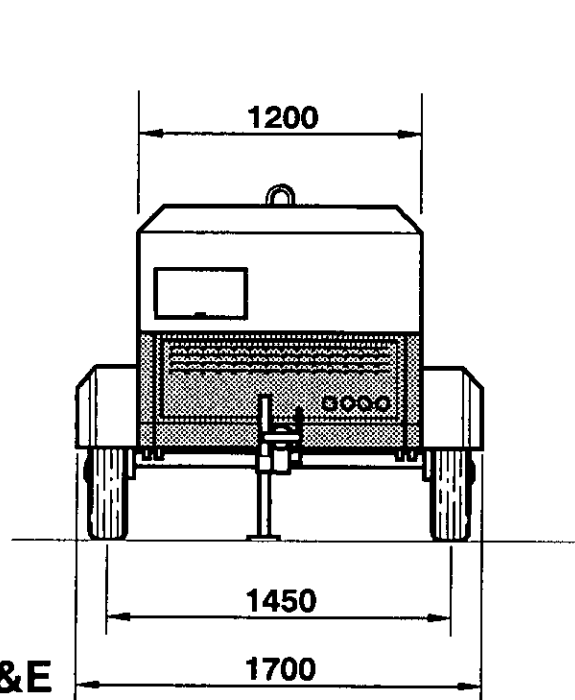
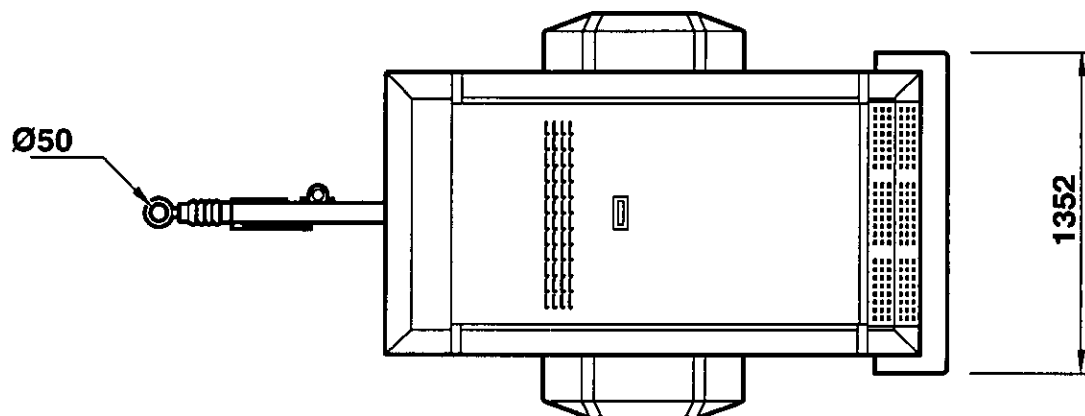
GENERELLE OPPLYSNINGER

ALLMÄN INFORMATION

GENERELLE OPPLYSNINGER

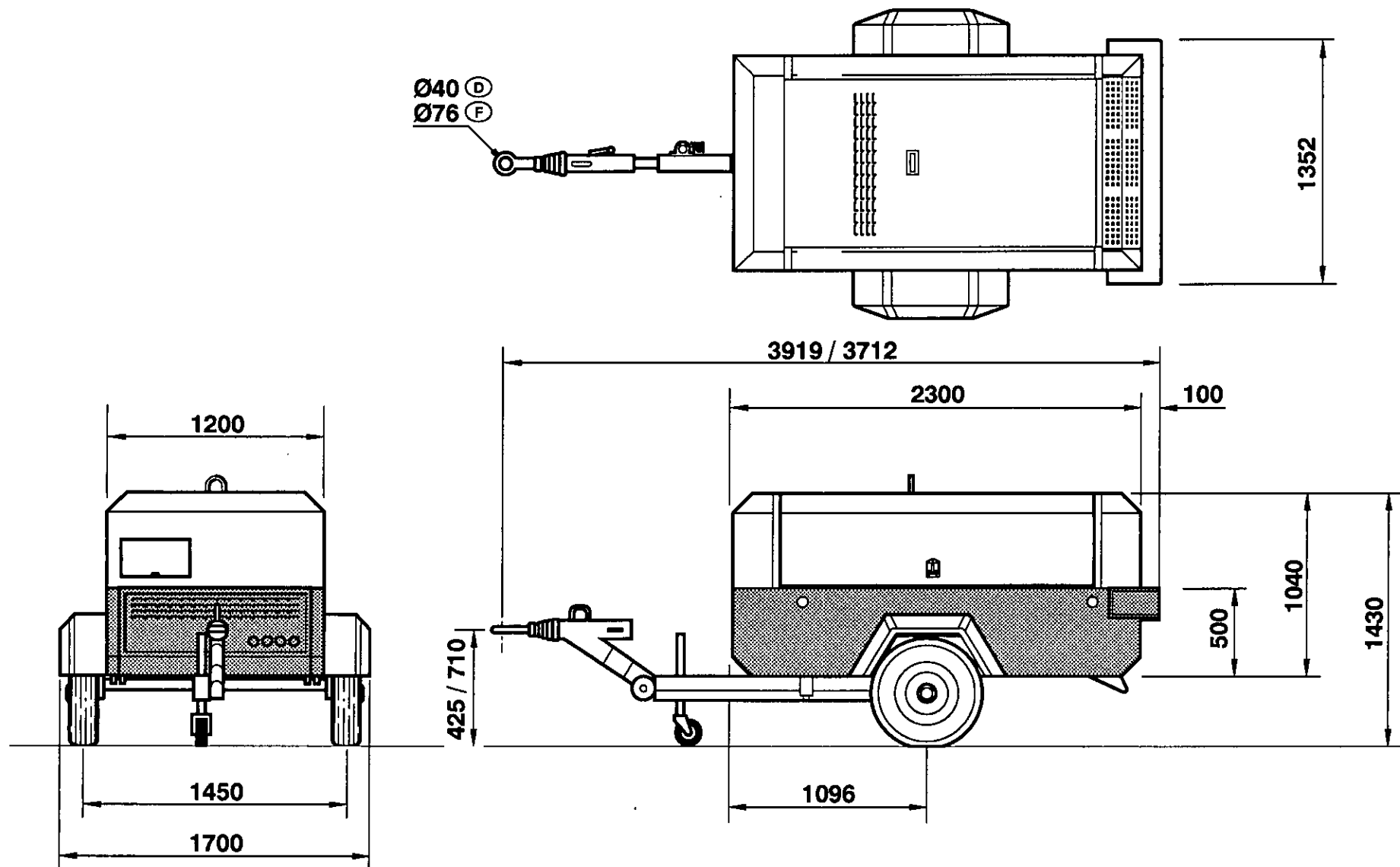
YLEISTÄ TIETOA

P260D
HP200



M&E

T1871
Revision 01
07/94



M&E

T1872
Revision 01
07/94

4.1

GENERAL
INFORMATION

GENERELLE
OPLYSNINGER

ALLMÄN
INFORMATION

GENERELLE
OPLYSNINGER

YLEISTÄ
TIETOA

4.2

GENERAL INFORMATION

GENERELLE OPLYSNINGER

ALLMÄN INFORMATION

GENERELLE OPLYSNINGER

YLEISTÄ TIETOA

P260D
HP200

COMPRESSOR

Model.	P260D
Actual free air delivery.	5,9 m ³ min ⁻¹ .
Normal operating discharge pressure.	7 bar
Maximum allowable pressure	8,6 bar
Safety valve setting	10 bar
Maximum pressure ratio (absolute)	8:1
Operating ambient temperature range. (W Model)	-10°C to +46°C
Operating ambient temperature range. (S Model)	-10°C to +52°C
Maximum discharge temperature	120°C
Cooling system.	Oil Injection
Oil capacity.	12,5 litres
Maximum oil system temperature	120°C
Maximum oil system pressure	8,6 bar

KOMPRESSOR

Model.	P260D
Fri afleveret luftmængde.	5,9 m ³ min ⁻¹ .
Normalt driftsafgangstryk	7 bar
Højest tilladte tryk	8,6 bar
Indstilling af sikkerhedsventil	10 bar
Maksimalt trykforhold (absolut)	8:1
Omgivende driftstemperatur. (W Model)	-10°C til +46°C
Omgivende driftstemperatur. (S Model)	-10°C til +52°C
Maksimal afgangstemperatur	120°C
Kølesystem.	Olieindsprøjtning
Oliekapacitet.	12,5 liter
Maksimal temperatur i oliesystemet	120°C
Maksimalt tryk i oliesystemet	8,6 bar

KOMPRESSOR

Modell.	P260D
Fritt avgiven luftmängd.	5,9 m ³ min ⁻¹ .
Normalt drifttryck	7 bar
Max. tillåtet tryk	8,6 bar
Säkerhetsventilens inställn	10 bar
Maximalt tryckförhållande (absolut)	8:1
Användnings-temperatur. (W Modell)	-10°C till +46°C
Användnings-temperatur. (S Modell)	-10°C till +52°C
Max. utloppstemperatur	120°C
Kylsystem.	Oljeinsprutning
Oljevolym.	12,5 lit.
Max. oljesystem-temperatur	120°C
Max. oljesystemtryck	8,6 bar

KOMPRESSOR

Modell	P260D
Fritt avgitt luftmengde	5,9 m ³ min ⁻¹ .
Normalt drifts-utløpstrykk.	7 bar
Største tillate trykk	8,6 bar
Sikkerhetsventilens innstilling	10 bar
Maksimalt absolute trykforhold.	8:1
Bruksområde-Utetemperatur (W Modell)	-10°C to +46°C
Bruksområde-Utetemperatur (S Modell)	-10°C to +52°C
Høyeste utløpstemperatur:	120°C
Kjølesystem	Oljeinnsprutning
Oljevolum	12,5 liter
Oljesystemets høyeste temperatur:	120°C
Oljesystemets største trykk:	8,6 bar

Malli	P260D
Kompressorin tuotto	5,9 m ³ min ⁻¹ .
Purkausaine normaalikäytössä	7 bar
Suurin sallittu paine	8,6 bar
Varoventtiilin asetusarvo	10 bar
Suurin painesuhde (absoluuttinen)	8:1
Käyttölämpötila-alue- (W Malli)	-10°C ... +46°C
Käyttölämpötila-alue- (S Malli)	-10°C ... +52°C
Suurin purkauslämpötila	120°C
Jäähdytysjärjestelmä	Öljyn-suihkutyyppinen
Öljytilavuus	12,5 litraa
Öljyjärjestelmän maksimilämpötila	120°C
Öljyjärjestelmän maksimipaine	8,6 bar

P260D
HP200

COMPRESSOR

Model.	HP200
Actual free air delivery.	5,9 m ³ min ⁻¹ .
Normal operating discharge pressure.	10.3 bar
Maximum allowable pressure	11,7 bar
Safety valve setting	15 bar
Maximum pressure ratio (absolute)	8:1
Operating ambient temperature range. (W Model)	-10°C to +42°C
Operating ambient temperature range. (S Model)	-10°C to +52°C
Maximum discharge temperature	120°C
Cooling system.	Oil Injection
Oil capacity.	12,5 litres
Maximum oil system temperature	120°C
Maximum oil system pressure	11,7 bar

KOMPRESSOR

Model.	HP200
Fri afleveret luftmængde.	5,9 m ³ min ⁻¹ .
Normalt driftstryk	10.3 bar
Højest tilladte tryk	11,7 bar
Indstilling af sikkerhedsventil	15 bar
Maksimalt trykforhol (absolut)	8:1
Omgivende driftstemperatur. (W Model)	-10°C til +42°C
Omgivende driftstemperatur. (S Model)	-10°C til +52°C
Maksimal afgangstemperatur	120°C
Kølesystem.	Olie-indsprøjtning
Oliekapacitet.	12,5 liter
Maksimal temperatur i oliesystemet	120°C
Maksimalt tryk i oliesystemet	11,7 bar

KOMPRESSOR

Modell.	HP200
Fritt avgiven luftmængd.	5,9 m ³ min ⁻¹ .
Normalt drifttryk	10.3 bar
Max. tillåtet tryk	11,7 bar
Säkerhetsventilens inställn	15 bar
Maximalt tryckförhållande (absolut)	8:1
Användnings-temperatur. (W Modell)	-10°C till +42°C
Användnings-temperatur. (S Modell)	-10°C till +52°C
Max. utloppstemperatur	120°C
Kylsystem.	Olje-insprutning
Oljevolym.	12,5 lit.
Max. oljesystem-temperatur	120°C
Max. oljesystemtryck	11,7 bar

KOMPRESSOR

Modell	HP200
Fritt avgitt luftmengde	5,9 m ³ min ⁻¹ .
Normalt drifts-utløpstrykk.	10.3 bar
Største tillate trykk	11,7 bar
Sikkerhetsventilens innstilling	15 bar
Maksimalt absolute trykkforhold.	8:1
Bruksområde-Utetemperatur (W Modell)	-10°C +42°C
Bruksområde-Utetemperatur (S Modell)	-10°C +52°C
Høyeste utløpstemperatur:	120°C
Kjølesystem	Olje-innsprutning
Oljevolum	12,5 liter
Oljesystemets høyeste temperatur:	120°C
Oljesystemets største trykk:	11,7 bar

KOMPRESSORI

Malli	HP200
Kompressorin tuotto	5,9 m ³ min ⁻¹ .
Purkauspaine normaalikäytössä	10.3 bar
Suurin sallittu paine	11,7 bar
Varoventtiilin asetusarvo	15 bar
Suurin painesuhde (absoluuttinen)	8:1
Käyttölämpötila-alue- (W Malli)	-10°C ... +42°C
Käyttölämpötila-alue- (S Malli)	-10°C ... +52°C
Suurin purkauslämpötila	120°C
Jäähdytysjärjestelmä	Öljyn-suihkutustyyppinen
Öljytilavuus	12,5 litraa
Öljyjärjestelmän maksimilämpötila	120°C
Öljyjärjestelmän maksimipaine	11,7 bar

Revision 02
03/97

4.3

GENERAL INFORMATION

GENERELLE OPLYSNINGER

ALLMAN INFORMATION

GENERELLE OPPLYSNINGER

YLEISTÄ TIETOA

4.4

GENERAL
INFORMATIONGENERELLE
OPPLYSNINGERALLMÄN
INFORMATIONGENERELLE
OPPLYSNINGERYLEISTÄ
TIETOAP260D
HP200**LUBRICATING OIL SPECIFICATION**
(for the specified ambient temperatures).

Conforming to:
MIL-L-46152 – SAE 10W
or MIL-L-2104B – SAE 10W
or DEXRON or DEXRON II
automatic transmission fluid.

NOTE: Ensure that MIL-L-46152 lubricants meet API class CC only and not CD.

NOTE: If alternative lubricants are to be used then they too must conform to this specification.

Safety data sheets can be obtained on request from the lubricant supplier.

For temperatures outside the specified ambient range, consult Ingersoll-Rand.

ENGINE

Type/model.	Deutz BF4L1011
Number of cylinders.	4
Oil capacity.	11 litres
Speed at full load.	2700 revs min ⁻¹
Speed at idle.	1500 revs min ⁻¹
Electrical system.	12V negative earth
Power available at 2700 revs min. ⁻¹	54 kW
Fuel tank capacity.	120 litres

SMØREOLIESPECIFIKATIONER
(for the specified ambient temperatures).

I overensstemmelse med:
MIL-L-46152–SAE 10W
eller MIL-L-2104B–SAE 10W
eller DEXRON eller DEXRON II
automatisk transmissionsvæske.

BEMÆRK: Det sikres, at MIL-L-46152 smøremidler kun opfylder API-klasse CC og ikke CD.

BEMÆRK: Hvis der skal anvendes andre smøremidler, skal de også opfylde denne specifikation.

Sikkerhedsdataark kan fås fra leverandøren af smøremidlet.

Forhør hos Ingersoll-Rand vedr. omgivelsestemperaturer udenfor det specificerede område.

MOTOR

Type/Model.	Deutz BF4L1011
Cylinderantal.	4
Oliekapacitet.	11 liter
Hastighed ved fuld belastning.	2700 o/min
Hastighed i tomgang.	1500 o/min
Elektrisk system.	12V –ve jord
Effekt ved 2700 o/min.	54 kW
Brændstoftank.	120 liter

SMÖRJOLJESPECIFIKATION
(för angivna utomhustemperaturer).

Stämmer med:
MIL-L-46152–SAE 10
eller MIL-L-2104B–SAE 10
eller DEXRON eller DEXRON II
automatväxelolja.

ANVISNING! Se till att MIL-L-46152 oljan möter enbart API klass CC och inte CD.

ANVISNING: Om annan olja väljs måste också den följa specifikationen.

Säkerhetsdatablad kan på begäran erhållas från smörjolieleverantören.

Rådfråga Ingersoll-Rand beträffande temperaturer utanför angivna temp. –områden.

MOTOR

Typ/modell.	Deutz BF4L1011
Antal cyl.	4
Oljevolym	11 lit.
Varv vid fullast.	2700 v/min.
Tomgang.	1500 v/min.
El-system.	12V med negativ jord.
Effekt vid 2700 v/min.	54 kW
Bränslevolym.	120 lit.

SMØREOLJER (ved spesifiserte omgivende temperaturer).

Disse må oppfylle kravene til:
MIL-L-46152–SAE 10W, eller
MIL-L-2104B–SAE 10W, eller
DEXRON eller DEXRON II olje til
automatiske gearkasser.

BEMERK: Kontroller at MIL-L-46152 oljen møter bare API-klasse CC og ikke CD.

BEMERK: Hvis andre oljemerker benyttes, må de møte nedenstående spesifikasjoner:

Nødvendige dataark fås hos smøreoljeleverandøren.

Rådspør Ingersoll-Rand angående temperaturer utenfor spesifisert skala.

MOTOR

Type/modell	Deutz BF4L1011
Sylinderantal	4
Oljevolum	11 liter
Turtall ved fullast	2700 o/min
Tomgangsturtall	1500 o/min
Elektrisk anlegg	12V med negativ jord
Effekt ved 2700 o/min	54 kW
Drivstofftank	120 liter

VOITELUÖLJYN LAATUVAATIMUS
(ohjeiden mukaisessa käyttölämpötilassa)

Täytettävä vaatimukset:
MIL-L-46152 – SAE 10W tai
MIL-L-2104B – SAE 10W tai
DEXRON tai DEXRON II
automaattivaihteistoöljylle.

HUOM: Varmistaudu, että MIL-L-46152 voiteluaineet täyttävät pelkästään API-luokituksen CC–eivät CD–vaatimuksia.

HUOM: Käytettäessä vaihtoehtoisia voiteluaineita niiden on täytettävä tämä laatuvaatimus.

Turvallisuutta koskevia tietoja saatavissa pyydettyäessä voiteluaineiden toimittajalta.

Jos käyttölämpötila on ohjeiden mukaisen lämpötila-alueen ulkopuolella, on pyydettyä neuvoa Ingersoll-Randilta.

MOOTTORI

Tyyppi/malli	Deutz BF4L1011
Sylinteriluku	4
Öljytilavuus	11 litraa
Pyörintänopeus täydellä kuormituksella	2700 r/min
Pyörintänopeus joutokäynnillä	1500 r/min
Sähköjärjestelmä	12V, miinus maadoitus
Teho pyörintänopeudella 2700 r/min	54 kW
Polttoainesäiliön tilavuus	120 litraa

P260D HP200	SOUND LEVEL DATA (‘W’ model) A) To Pneurop code PN8NTC2		LYDSTYRKEDATA (‘W’ model) A) Til Pneurop-kode PN8NTC2		LJUDNIVAER (‘W’ modell) A) Enligt Pneurop kod PN8NTC2		STØYNIVÅDATA (‘W’ modell) A) Ifølge Pneurop-kode PN8NTC2		ÄÄNENTÄSÖTIEDOT (‘W’ malli) A) Pneurop-koodin PN8NTC2 mukaan	
	Equivalent continuous sound pressure level		Tilsvarende bestandig lydtryksniveau.		Motsvarande kontinuerlig ljudtrycksnivå		Tilsvarende kontinuerlig lydtrykksnivå		Samanarvoinen jatkuva äänenpainetaso	
	Rated load	83dB(A)	Angiven belastning	83dB(A)	Nominell belastning	83dB(A)	Merkebelastning	83dB(A)	nimelliskuormituksella	83dB(A)
	No load	74dB(A)	Uden belastning	74dB(A)	Obelastad	74dB(A)	Ingen belastning	74dB(A)	kuormituksesta	74dB(A)
	Sound power level (84/533/EEC)	100dB(A)	Rigitigt strømstyrkeniveau (84/533/EEC)	100dB(A)	Ljudeffektnivå (84/533/EEC)	100dB(A)	Lydstrykenivå. (84/533/EEC)	100dB(A)	Äänen tehotasoa (84/533/EEC)	100dB(A)
	Operator position :	1m from machine	Operatørs placering:	1 m fra maskine	Operatörens position:	1 m från maskinen	Operatørens posisjon:	1m fra maskinen	Operatørens position:	1 m från maskinen
	B) In compliance with 86/188/EEC		B) I overensstemmelse med 86/188/EU		B) Enligt 86/188/EG		B) Ifølge 86/188/EEC		B) 86/188/EEC:n mukaan	
	Average sound pressure level at 10m to 79/113/EEC * : 72dB(A) (* Machine only, @ maximum load, in open-site conditions.)		Gennemsnitligt lydtryksniveau ved 10m til 79/113/EU 72dB(A) (* Kun maskine, @ maksimal belastning, i friluftsförhold)		Genomsnittlig ljudtrycksnivå vid 10 m enl. 79/113/EG 72dB(A) (*Endast maskin, vid maximal belastning, på öppen plats)		Gjennomsnittlig lydtrykksnivå ved 10 m til 79/113/EEC 72dB(A) (*kun maskin, ved maksimal belastning, på åpen plass)		Keskimääräinen äänenpainetaso 10 m etäisyydellä 79/113/EEC:n mukaan 72dB(A) (*Endast maskin, vid maximal belastning, på öppen plats)	
	FIXED HEIGHT RUNNING GEAR Braked version (M&E)		UNDERSTEL FAST HØJDE Model med bremse (M&E)		FAST DRAGSTÅNG Bromsat utför. (M&E)		UNDERSTELL FAST DRAG Modell med bremsar (M&E)		KIINTEÄ VETOAISA Vain jarrutettu muunnos (M&E)	
	Shipping weight.	1290 Kg	Forsendelsesvægt.	1290 Kg	Skeppningsvikt.	1290 Kg	Forsendelsesvekt	1290 Kg	Kuljetuspaino	1290 Kg
Maximum gross weight.		1375 Kg	Maksimal bruttovægt.	1375 Kg	Maximal bruttovikt.	1375 Kg	Største bruttovekt	1375 Kg	Suurin bruttopaino	1375 Kg
Maximum horizontal towing force.		1492 Kgf	Maksimal vandret bugsertrækstyrke	1492 Kgf	Maximal horisontell dragkraft	1492 Kgf	Største vannrette slepekraft.	1492 Kgf	Suurin hinausvoima vaakatasossa	1492 Kgf
Maximum vertical coupling load		100 Kgf	Maksimal lodret koblingsbelastning	100 Kgf	Maximal vertikal kopplingsbelastning	100 Kgf	Største loddrette koblingsbelastning	100 Kgf	Suurin kytentäkuormitus pystytasossa	100 Kgf
	VARIABLE HEIGHT RUNNING GEAR Braked version (M&E)		UNDERSTEL VARIABLE HØJDE Model med bremse (M&E)		JUSTERBAR DRAGSTÅNG Bromsat utför. (M&E)		UNDERSTELL JUSTERBART DRAG Modell med bremsar (M&E)		KORKEUSSÄÄTÖINEN VETOAISA Vain jarrutettu muunnos (M&E)	
	Shipping weight.	1325 Kg	Forsendelsesvægt.	1325 Kg	Skeppningsvikt.	1325 Kg	Forsendelsesvekt	1325 Kg	Kuljetuspaino	1325 Kg
	Maximum gross weight.	1410 Kg	Maksimal bruttovægt.	1410 Kg	Maximal bruttovikt.	1410 Kg	Største bruttovekt	1410 Kg	Suurin bruttopaino	1410 Kg
	Maximum horizontal towing force	1492Kgf	Maksimal vandret bugsertrækstyrke	1492Kgf	Maximal horisontell dragkraft.	1492Kgf	Største vannrette slepekraft.	1492Kgf	Suurin hinausvoima vaakatasossa	1492Kgf
	Maximum vertical coupling load	100 Kgf	Maksimal lodret koblingsbelastning	100 Kgf	Maximal vertikal kopplingsbelastning	100 Kgf	Største loddrette koblingsbelastning	100 Kgf	Suurin kytentäkuormitus pystytasossa	100 Kgf
Revision 01 07/94										
4.5		GENERAL INFORMATION		GENERELLE OPLYSNINGER		ALLMÄN INFORMATION		GENERELLE OPPLYSNINGER		YLEISTÄ TIETOA

4.6

GENERAL INFORMATION

GENERELLE OPPLYSNINGER

ALLMÄN INFORMATION

GENERELLE OPPLYSNINGER

YLEISTÄ TIETOA

P260D
HP200

WHEELS AND TYRES

Number of wheels. 2
Tyre size. 7,50-14C
Tyre pressure. 4,5bar
(65 lbf in⁻²)

HJUL/DÆK

Antal hjul. 2
Dækstørrelse. 7,50-14C
Dæktryk. 4,5bar

HJUL OCH DÄCK

Antal hjul. 2
Däcksdim. 7,50-14C
Däckstryck. 4,5bar

HJUL OG DEKK

Antall hjul. 2
Dekkdimensjon. 7,50-14C
Luftrykk. 4,5bar

PYÖRÄT JA RENKAAT

Pyörien lukumäärä. 2
Rengaskoko. 7,50-14C
Rengaspaine. 4,5bar

Further information may be obtained by request through Ingersoll-Rand customer services department.

Yderligere oplysninger kan fås hos kundeservice, Ingersoll-Rand.

Ytterligere information kan på begäran erhållas från Ingersoll Rands representation.

Ytterligere informasjon kan på forespørsel innhentes gjennom Ingersoll-Rands serviceavdeling.

Lisätietoja saa pyydettäessä Ingersoll-Randin asiakaspalveluosaston kautta.



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE

ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR

BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER

KÄYTÄ YKSINOMAAN ALKUPERÄISIÄ INGERSOLL-RAND VARAOSIA

5.0

OPERATING INSTRUCTIONS

DRIFTSVEJLEDNING

DRIFTS- INSTRUKTIONER

BRUK AV MASKIN

KÄYTTÖOHJEET

P260D
HP200

COMMISSIONING

Upon receipt of the unit, and prior to putting it into service, it is important to adhere strictly to the instructions given below in **PRIOR TO STARTING**.

Ensure that the operator reads and *understands* the decals and consults the manuals before maintenance or operation.

Ensure that the position of the **emergency stop** device is known and recognised by its markings. Ensure that it is functioning correctly and that the method of operation is known.

Before towing the unit, ensure that the tyre pressures are correct (refer to the **GENERAL INFORMATION** section of this manual) and that the handbrake is functioning correctly (refer to the **MAINTENANCE** section of this manual). Before towing the unit during the hours of darkness, ensure that the lights are functioning correctly (where fitted).

Ensure that all transport and packing materials are discarded.

Ensure that the correct fork lift truck slots or marked lifting / tie down points are used whenever the machine is lifted or transported.

KOMMISSIONERING

Ved modtagelse af maskinen og før den sættes i drift, er det vigtigt nøje at overholde de instrukser, der er anført i det følgende under **FØR START**.

Det skal sikres, at operatøren har læst og *forstået* decaler og har rådført sig med brugsvejledningen før vedligeholdelse eller betjening.

Sørg for, at alle ved, hvor **nødstop**et er, og at dets afmærkning er kendt. Kontroller, at det fungerer korrekt, og at man ved, hvordan det bruges.

Før bugsering af maskinen kontrolleres dæktryk (se **GENERELLE OPLYSNINGER** i denne vejledning). Det kontrolleres også, at håndbremsen fungerer korrekt (se **VEDLIGEHOJDELSE** i denne vejledning). Før bugsering i lygteføringstiden kontrolleres det, at lygterne fungerer korrekt (hvis de er monteret).

Kontroller at paknings og transportmaterialet er fjernet.

Sørg for, at gaffeltruckhakkene eller de afmærkede løfte/fastbindingspunkter bruges, når maskinen løftes eller transporteres.

IGÅNGSÄTTNING

När maskinen levererats och innan den sätts i drift är det viktigt att följa instruktionerna som finns nedan under rubriken **"INNAN UPPSTART"**.

Övertyga dig om att operatören läser och *förstår* vad som står på dekalerna innan underhållsarbeten utföres och innan han börjar använda maskinen.

Se till att det är känt var **nödstop**anordningen sitter och att dess markering känns igen. Se efter att den fungerar rätt och att alla känner till funktionsmetoden.

Innan bogsering kontrollera att trycket i däckarna är riktigt (finns angivet under **"ALLMÄN INFORMATION"**). Kontrollera att handbromsen fungerar tillfredsställande, se under **"UNDERHÅLL"**. Innan bogsering i mörker kontrollera att belysningen fungerar. (Vissa maskiner levereras utan belysning).

Kontrollera att allt emballage samlas ihop och slänges på därför avsedd plats.

Se till att rätt gaffeltrucktag eller markerade lyft/surtningspunkter används när maskinen lyfts eller transporteras.

OPPSTART

När maskinen er mottatt – og før den settes i drift – er det viktig å følge instruksjonene under avsnittet **"FØR START"**.

Overbevis deg om at operatøren leser og forstår skiltene og setter seg inn i instruksjonsboken før han foretar vedlikeholdsarbeid og setter maskinen i drift.

Se til at alle som bruker maskinen vet hvor **nødstop**kontrollen befinner seg og kjenner til merkingen. Sørg også for at denne virker som den skal og at bruksmåten er kjent.

Påse at lufttrykket i dekkene er riktig (se under **GENERELLE OPLYSNINGER**) og at håndbrekket virker riktig (se under **VEDLIGEHOJDELSE**) før maskinen taues. Påse at belysningen virker (hvor montert) hvis maskinen skal taues etter mørkets frembrudd.

Kontroller at all emballasje blir fjernet.

Se til at de riktige gaffeltrucksporene eller løfte/strammepunkter brukes hver gang maskinen løftes eller transporteres.

KÄYTTÖNOTTO

Kun kone vastaanotetaan, on tärkeää, että ennen sen käyttöönottoa noudatetaan tarkoin jäljempänä kohdassa **ENNEN KÄYNNISTYSTÄ** annettuja ohjeita.

On varmistettava, että koneen käyttäjä lukee ja *ymmärtää* hyvin kaikki tarat ja perehtyy ohjekirjoihin ennen mitään huoltotoimia ja käyttöä.

On varmistettava, että **häätäpysäytys**laitteen paikka on tiedossa ja selvästi merkitty. Varmista myös, että se toimii hyvin ja että sen käyttötavasta ollaan hyvin selvillä.

Ennen koneen hinaamista on varmistettava, että rengaspaineet ovat vaaditussa arvossa (ks. ohjekirjan osaa **YLEISTÄ TIETOA**) ja että käsijarru toimii kunnolla (ks. ohjekirjan osaa **HUOLTO JA KUNNOSSAPITO**). Ennen kuin konetta hinataan pimeällä täytyy varmistaa, että sen valot toimivat kunnollisesti (jos on).

On varmistauduttava, että koneesta on poistettu kaikki siinä kuljetuksen aikana olleet suojauslaitteet.

On varmistauduttava, että aina konetta nostettaessa ja kuljetettaessa käytetään oikeita haarukkatrukkia tai merkittyjä nosto-/kiinnityspisteitä.

When selecting the working position of the machine ensure that there is sufficient clearance for ventilation and exhaust requirements, observing any specified minimum dimensions (to walls, floors etc.).

Når man vælger maskinens arbejdsposition skal man forvisse sig om, at der er nok frihøjde til, at ventilation og udstødning kan fungere korrekt. Det gør man ved at sørge for minimumsafstande til gulve, vægge o.l.

Når man väljer arbetsläge för maskinen måste det finnas tillräckligt utrymme för ventilation och avgaser med hänsyn till ev. föreskrivna minimimått (till väggar, golv osv).

Ved valg av maskinens arbeidsstilling må du sørge for stor nok klaring for ventilasjon og eksos – husk eventuelle minstemaal (vegger, gulf osv.).

Valittaessa koneen sijoituspaikkaa on varmistauduttava, että sen ympärille jää riittävästi vapaata tilaa ilmanvaihtoa ja pakokaasujen poistoa varten. Täällöin on huomioitava annetut vähimmäisetaisyudet (esim. seiniin, lattiaan jne.).

Adequate clearance needs to be allowed around and above the machine to permit safe access for specified maintenance tasks.

Der skal også være tilstrækkelig plads rundt om og over maskinen til, at man har plads til uden risiko at udføre givne vedligeholdelsesopgaver.

Utrymmet måste vara tillräckligt omkring och ovanför maskinen för att ge riskfritt tillträde för föreskrivna underhållsuppgifter.

Husk også at det må være stor nok klaring rundt og over maskinen for trygg adkomst for vedlikehold.

Koneen ympärille ja yläpuolelle täytyy jättää riittävästi tilaa, niin että tarvittavat huoltotoimet saadaan suoritettua turvallisesti.

Ensure that the machine is positioned securely and on a stable foundation. Any risk of movement should be removed by suitable means, especially to avoid strain on any rigid discharge piping.

Sørg for, at maskinen står sikkert og på stabil overflade. Enhver risiko for, at maskinen flytter sig, skal afværges på passende vis, især med henblik på at undgå, at faste rørforbindelse udsættes for pres.

Se till att maskinen står säkert och på stadigt underlag. Avlägsna alla risker för rörelse på lämpligt sätt, i synnerhet för att inte utsätta fasta anslutningar för påfrestningar.

Maskinen må stå trygt og støtt på et solid underlag. Faren for at den beveger seg under bruk må elimineres på beste måte, – det er særlig viktig å hindre påkjenninger mot stive utløpsrør.

On varmistauduttava, että kone on sijoitettu turvallisesti lujalle ja vakaalle alustalle. Koneen mahdollinen siirtyminen on estettävä sopivin keinoin, niin että varsinkaan jäykkiin paineilmaputkiin ei pääse kohdistumaan rasitusta.

LUBRICATION

The engine is initially supplied with engine oil sufficient for a nominal period of operation (for more information, consult The Engine Manufacturer's Manual).

CAUTION: Always check the oil levels before a new machine is put into service.

If, for any reason, the unit has been drained, it must be re-filled with new oil before it is put into operation.

Attach the battery cables to the battery ensuring that they are tightened securely.

SMØRING

Motoren er påfyldt olie nok til en normal driftperiode. (Mere information kan fås i Motorfabrikantens Vejledning).

FORSIGTIG: Husk altid at kontrollere oliestanden, før en ny maskine sættes i drift.

Hvis maskinen af en eller anden grund er tømt for olie, skal den fyldes op igen med ny olie, før den sættes i drift.

Monter batterikablerne. Sørg for at de er fastspændte.

SMÖRJNING

Motorn levereras med olja för drift fram till första oljebytet. (Ytterligare information finns i Motorns Instruktionsbok).

OBS! Kontrollera andock alltid oljenivån innan en ny maskin tas i drift.

Om maskinen av en eller annan anledning tömts på olja, kontrollera noga att ny olja fyllts på innan uppstart.

Anslut batterikablarna och kontrollera att det blir fullgod kontakt mellan kabelskor och batteripoler.

SMØRING

Motoren er fra fabrikken levert med olje tilstrekkelig til første oljeskiftet. (For ytterligere opplysninger, se i INSTRUKSJONSBOKEN FOR MOTOREN.)

FORSIKTIG: Kontroller alltid oljenivåene før en ny maskin settes i drift.

Hvis maskinen av en eller annen grunn har blitt tømt for olje, må den fylles opp igjen før oppstart.

Monter batteri kabelene til batteriet, og kontroller at de festes skikkelig.

VOITELU

Moottori toimitetaan alunperin varustettuna moottoriöljyllä, joka riittää nimelliseksi käyttöajaksi (ks. lisätietoja Moottorin valmistajan ohjekirjasta).

HUOMAUTUS: Tarkasta öljypinnan korkeus aina ennen kuin otat uuden koneen käyttöön.

Jos kone on jostakin syystä tyhjennetty öljystä, se täytyy täyttää uudella öljyllä ennen käyttöönottoa.

Liitä akun kaapelit akkuun varmistuen, että ne tulevat kiristettyä lujasti.

5.2

OPERATING INSTRUCTIONS

DRIFTSVEJLEDNING

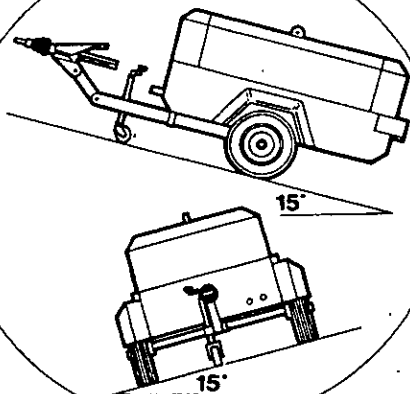
DRIFTS- INSTRUKTIONER

BRUK AV MASKIN

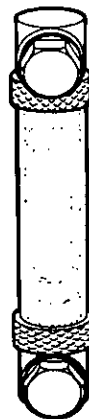
KÄYTTÖOHJEET

P260D
HP200

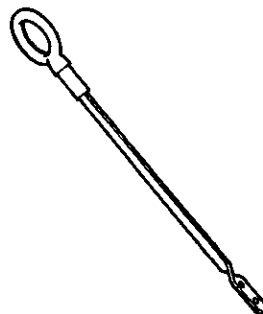
1



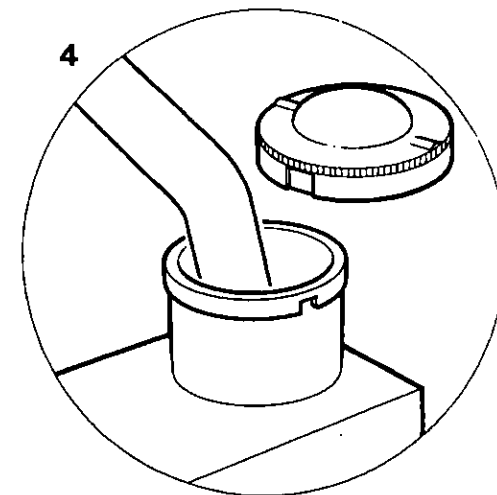
2



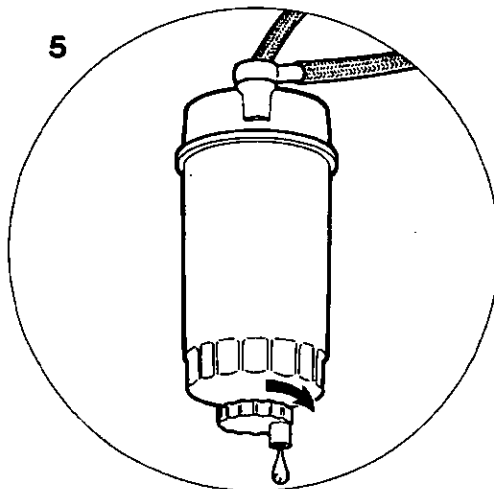
3



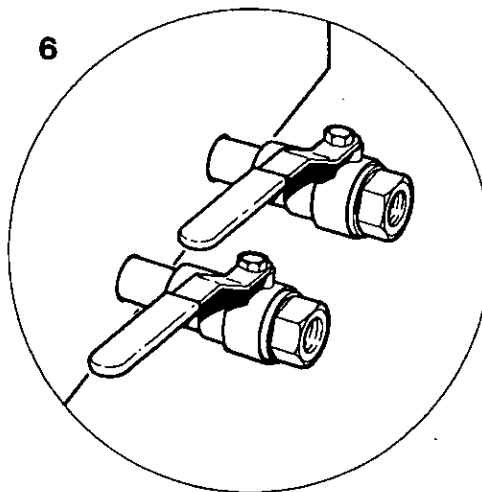
4



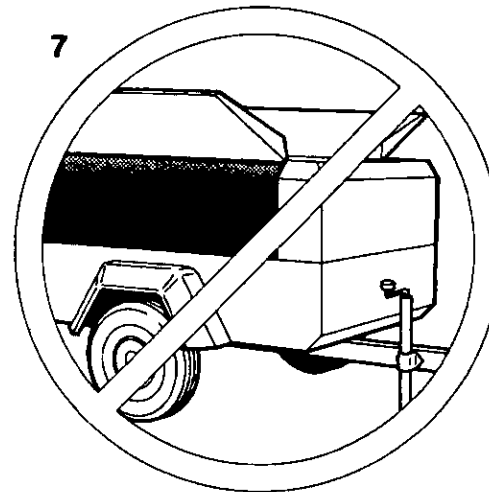
5



6



7



WARNING: All air pressure equipment installed in or connected to the machine must have safe working pressure ratings of at least the machine rated pressure, and materials compatible with the compressor lubricant (refer to the GENERAL INFORMATION section).

ADVARSEL: Alt lufttrykudstyr, som er monteret på eller i forbindelse med maskinen, skal have en sikker arbejdsdruk-klassificering, der svarer til eller overgår maskinens, og materialer, der kan forenes med kompressorens smøremiddel (se under GENERELLE OPLYSNINGER).

WARNING! All tryckluftutrustning som är installerad i eller ansluten till maskinen måste tåla ett arbetstryck som minst motsvarar maskinens tryckkapacitet samt bestå av material som passar med kompressorns smörjmedel (se avsnittet ALLMÄN INFORMATION).

ADVARSEL: Alt lufttryksutstyr installert i eller koblet til maskinen må trygt kunne arbeide med minst maskinens merketrykk og bestå av materialer som er forenlige med kompressorens smøremidler (se avsnittet **GENERELLE OPLYSNINGER**).

VAROITUS: Kalkkien koneeseen asennettavien tai liitettävien paineilmalaitteiden turvallisen toimintapaineen täytyy olla vähintään sama kuin koneen oma nimelliskäyttöpain ja niiden valmistusaineiden täytyy kestää kompressorin voitelualinetta (ks. osaa YLEISTÄ TIETOA).

WARNING: If more than one compressor is connected to one common downstream plant, effective check valves and isolation valves must be fitted and controlled by work procedures, so that one machine cannot accidentally be pressurised / over pressurised by another.

ADVARSEL: Hvis mere en en kompressor forbindes med eet fælles anlæg, skal de påmonteres effektive kontrolventiler og isolationsventiler, og disse skal overvåges som led i faste arbejdsprocedurer, så en maskine ikke utilsigtet udsættes for tryk/overtryk fra en anden.

WARNING! Om fler än en kompressor är kopplad till en gemensam anläggning måste effektiva backventiler och självstängande ventiler monteras och regleras genom arbetsrutiner, så att en maskin inte av misstag kan trycksättas/ges övertryck av en annan.

ADVARSEL: Hvis mer enn en kompressor er koblet til et fellesanlegg bak kompressoren MÅ tilbakeslags- og skilleventiler monteres og styres av arbeidsgangen for å hindre at én maskin ikke trykkesett av en annen ved et uhell.

VAROITUS: Jos useampia kuin yksi kompressor on liitetty samaan jäljempänä olevaan laitteistoon, on käytettävä tehokkaita, prosessin ohjaamia sulku- ja eristysventiileitä, niin että koneet eivät pääse vahingossa paineistamaan/ylipaineistamaan toisiaan.

WARNING: If flexible discharge hoses are to carry more than 7 bar pressure then it is recommended that safety retaining wires are used on the hoses.

ADVARSEL: Hvis fleksible afløbsslanger vil blive udsat for et tryk på mere end 7 bar, anbefales det at fastgøre dem med sikkerhedswire.

WARNING! Om böjliga utloppsslanger skall utsättas för tryck över 7 bar bör de fästas med säkerhetsvävlar.

ADVARSEL: Hvis fleksible utløpssslanger kommer til å ha et trykk på over 7 bar, må disse holdes på plass av sikkerhetsfester.

VAROITUS: Jos taipuisissa paineletkuissa on tarkoitus käyttää yli 7 baarin paineita ilmaa, on suotavaa varustaa letkut turvallisuuden vuoksi erityisillä varmistusavajerilla.

PRIOR TO STARTING

Refer to the diagram on page 5.2

1. Place the unit in a position that is as level as possible. The design of the unit permits a 15 degree lengthways and sideways limit on out of level operation. It is the engine, not the compressor, that is the limiting factor.

When the unit has to be operated out of level, it is important to keep the engine oil level near the high level mark (with the unit level).

FØR START

Se diagrammet på side 5.2

1. Maskinen placeres så jævnt som muligt. Maskinens konstruktion tillader drift ved max. 15 graders niveauforskudning på langs eller på tværs. Det er motoren, og ikke kompressoren, der sætter grænsen.

Når maskinen skal arbejde niveauforskudt, er det vigtigt at holde motorens oliestand så tæt på høj som muligt (når maskinen står i vater).

INNAN UPPSTART

Se illustration på sidan 5.2

1. Placera maskinen så horisontellt som möjligt. Maskinens konstruktion tillåter att den under drift lutar 15 grader. Det är motorn och inte kompressorn som är den begränsande faktorn.

Om maskinen körs när den inte står plant är det viktigt att oljenivån hålls på max. (Kontrollerat när maskinen står plant).

FØR START

Se diagrammet på side 5.2

1. Plasser maskinen så horisontalt som mulig. Maskinen er konstruert for å tåle hellinger på 15° i både sideretning og lengderetning. Det er motoren – og ikke kompressorenheten – som er begrensingsfaktoren.

Hvis maskinen må kjøres i helling, er det viktig at motorens oljenivå holdes nær max (målt når maskinen står horisontalt).

ENNEN KÄYNNISTYSTÄ

Ks. kaaviota sivulla 5.2

1. Sijoita kone paikkaan, missä se on mahdollisimman lähellä vaakatasoa. Koneen rakenne sallii enintään 15 asteen poikkeaman vaakatasosta pituus- ja sivusuunnassa käytön aikana. Rajoittava tekijä tässä suhteessa on moottori, ei itse kompressor.

Kun konetta joudutaan käyttämään vaakatasosta poikkeavassa asennossa, on tärkeää, että moottoriöljyn pinta on lähellä maksimitasoa (koneen ollessa vaakatasossa).

5.4

OPERATING INSTRUCTIONS

DRIFTSVEJLEDNING

DRIFTS- INSTRUKTIONER

BRUK AV MASKIN

KÄYTTÖOHJEET

P260D
HP200

CAUTION: Do not overfill either the engine or the compressor with oil.

FORSIGTIG: Hverken motor eller kompressor må overfyldes med olie.

OBS! Överfyll varken motor- eller kompressorolja.

FORSIKTIG! Overfyll hverken motor eller kompressorenhet med olie.

HUOMAUTUS: On syytä välttää sekä moottorin että kompressorin öljyn liika-täyttöä.

2. Check the compressor oil level in the sight glass located on the separator tank.

2. Kompressorens oliestand kontrolleres på skueglasset, der sidder på separationsbeholderen.

2. Kontrollera kompressoroljenivån i siktglaslet på separatortanken.

2. Kompressoroljens nivå kontrolleres gjennom nivåglasset på separatortanken.

2. Tarkasta kompressorin öljypinnan korkeus erotinsäiliössä olevasta tarkastusikkunasta.

3. Check the engine lubrication oil in accordance with the operating instructions in the Engine Operator's Manual.

3. Motorens oliestand kontrolleres i henhold til driftsvejledningen i Motorfabrikantens Vejledning.

3. Kontrollera motoroljan enligt anvisningarna i Motorns Instruktionsbok.

3. Kontroller at motoroljen er i henhold til instruksjonsboken fra motorleverandøren.

3. Tarkasta moottorin voiteluöljy Moottorin käyttöohjekirjassa annettujen ohjeiden mukaisesti.

4. Check the diesel fuel level. A good rule is to top up at the end of each working day. This prevents condensation from occurring in the tank.

4. Dieseloliestanden kontrolleres. Det er en god regel at fylde op ved slutningen af hver arbejdsdag. Dette forhindrer, at opstår kondensering i beholderen.

4. Kontrollera dieseloljenivån. En god regel är att fylla upp efter varje skift. Det förhindrar att kondens bildas i dieseltanken.

4. Kontroller nivået i dieseltanken. Det er en god regel å fylle opp tanken etter hver arbeidsdag. Dette forhindrer at det oppstår kondens i tanken.

4. Tarkasta dieselöljyn määrä. On hyvä tapa täyttää säiliö jokaisen työpäivän päättyessä. Silloin säiliössä ei tapahdu kosteuden tiivistymistä.

CAUTION: Use only a No. 2-D diesel fuel oil with a minimum octane number of 45 and a sulphur content not greater than 0,5%.

FORSIGTIG: Brug kun en nr. 2-D dieselolie med et mindste oktantal på 45 og et svovlindhold på højst 0,5%.

OBS! Använd endast Dieselolja nr 2 med ett oktantal om minst 45 och max svavelhalt 0,5%

FORSIKTIG! Bruk kun dieselolie av kvaliteten 2D med et oktantal på minimum 45 og svovelinnhold på max 0,5%.

HUOMAUTUS: On käytettävä pelkästään dieselöljyä nro 2-D, jonka oktaaniluku on vähintään 45 ja rikkiptoisuus enintään 0,5%.

CAUTION: When refuelling:-

- switch off the engine.
- do not smoke.
- extinguish all naked lights.
- do not allow the fuel to come into contact with hot surfaces.
- wear personal protective equipment.

FORSIGTIG: Husk ALTID ved påfyldning af brændstof:-

- Sluk for motoren.
- Rygning forbudt.
- Sluk for al åben ild.
- Brændstoffet må ikke komme i kontakt med varme overflader.
- Brug personlige værnemidler.

OBS! Var ALLTID FÖRSIKTIG vid bränslepåfyllning och vidtag följande:

- stäng av motorn.
- rök inte i närheten.
- ha inte öppen låga i närheten
- se till att bränsle inte skvätter på heta ytor
- använd lämplig skyddsutrustning

FORSIKTIG! Ved påfylling av drivstoff

- må motoren slås av.
- er røking strengt forbudt.
- må alt bart lys slukkes.
- må drivstoffet ikke komme i kontakt med varme flater.
- må du alltid bruke personlig verneutstyr.

HUOMAUTUS: Polttoainesäiliötä täytettäessä on:-

- sammutettava moottori
- oltava tupakoimatta
- sammutettava kaikki avotulet
- varottava, ettei polttoainetta pääse kuumille pinnoille
- käytettävä henkilökohtaisia suojavarusteita.

5. Drain the fuel filter water separator of water, ensuring that any released fuel is safely contained.

5. Tap vandet af brændstoffiltrets vandseparator og sørg for, at brændstof, der eventuelt er sluppet ud, sikres.

5. Tappa av vattnet från bränslefiltrets vattenavskiljare och se till att ev. utsläppt bränsle tillvaratas på ett säkert sätt.

5. Tapp alt vann av drivstoffilterets vannutskiler. Pass på at drivstoff som lekker ut fanges opp på en trygg måte.

5. Tyhjennä polttoainesuodattimen vedenerotin vedestä ja huolehdi siitä, että ulos valunut polttoaine ei aiheuta vaaraa.

6. Open the service valve(s) to ensure that all pressure is relieved from the system. Close the service valve(s).

6. Serviceventilen åbnes for at sikre, at systemet ikke er under tryk. Luk serviceventilen.

6. Öppna en luftkran så att tryckluftsystemet är trycklöst. Stäng luftkranen.

6. Åpne en luftkran for å kontrollere at tryckluftsystemet er trykkløst. Steng deretter luftkranen.

6. Avaa käyttöventtiili(t) ja varmista siten, että järjestelmään ei jää lainkaan painetta. Sulje käyttöventtiili(t).

7. CAUTION: Do not operate the machine with the canopy/doors in the open position as this may cause overheating and operators to be exposed to high noise levels.

7. FÖRSIGTIG: Maskinen må ikke benyttes med kølerhjelme/dækplader åbne, da dette kan forårsage overophedning, samt bevirke, at operatørerne bliver udsat for høje støjniveauer.

7. OBS! Kör inte maskinen med dörrar och luckor öppna då det kan förorsaka överhettning och att personalen utsätts för höga ljudnivåer.

7. FÖRSIKTIG! Kjør ikke maskinen med dører eller luker åpne, da dette kan medføre overoppheting og medvirke til at operatørene blir utsatt for høye støynivåer.

7. HUOMAUTUS: Konetta ei pida käyttää suojuksen/luukkujen ollessa auki, koska se voi aiheuttaa ylikuumenemista ja altistaa koneen käyttäjät korkealle melutasolle.

Check the air restriction indicator(s). Refer to the **MAINTENANCE** section of this manual.

Luftbegrænsningsindikatoren / -indikatorerne kontrolleres. Se afnittet om **VEDLIGEHOELSE** i denne manual.

Kontrollera dammindikatorerna på insugningsfiltren. Se under rubriken **"UNDERHÅLL"** i instruktionsboken.

Kontroller filterindikatorerne. Se under avsnittet **"VEDLIKEHOLD"** i denne boken.

Tarkasta ilmatukoksen ilmaisim/ilmaisimet. Ks. tämän ohjekirjan kohta **HUOLTO JA KUNNOSSAPITO**.

When starting or operating the machine in temperatures below or approaching 0°C, ensure that the operation of the regulation system, the unloader valve, the safety valve, and the engine are not impaired by ice or snow, and that all inlet and outlet pipes and ducts are clear of ice and snow.

Hvis man starter eller bruger maskinen i temperaturer under eller nær frysepunktet, skal man sikre sig, at reguleringssystemets, aflastningsventilens, sikkerhedsventil og motorens drift ikke generes af sne eller is, og at alle ind- og udløbsrør og -kanaler er fri for sne og is.

När maskinen startas eller körs i temperaturer under eller nära 0°C, får funktionen hos reglersystemet, avlastningsventilen, säkerhetsventilen och motorn inte hindras av is eller snö, och alla in- och utloppsror och kanaler måste vara fria från is och snö.

Hvis maskinen startes eller brukes i temperaturer under eller nær 0°, er det viktig å se til at virkemåten til reguleringssystemet, avlastningsventilen og motoren ikke hindres av is eller sne, samt at ingen inntaks- eller utløpsrør ikke er stoppet til av is eller sne.

Käynnistettäessä tai käytettäessä konetta pakkasella tai lähellä nollaa (0°C) olevassa lämpötilassa on tarkastettava, että lumi tai jää ei haittaa säätöjärjestelmän, vapaavirtausventtiilin, varoventtiilin tai moottorin toimintaa ja että missään tulo- tai lähtöputkissa ja -kanavissa ei ole lunta eikä jäätä.

STARTING THE MACHINE

Refer to the diagram on page 5.6

WARNING: Under no circumstances should volatile liquids such as Ether be used for starting this machine.

All normal starting functions are incorporated in the key operated switch.

Turn the keyswitch to position 1, the alternator charge light (B) and the low oil pressure light (C) will illuminate.

SÅDAN STARTES MASKINEN

Se diagrammet på side 5.6

ADVARSEL: Der må under Ingen omstændigheder anvendes flygtige væsker, såsom æter, til at starte maskinen.

Alle normale startfunktioner er indbygget i den nøglebetjente afbryder.

Drej nøglen til position 1, og generatorladelampen (B) og lampe (C) for lavt olietryk tændes.

START AV MASKINEN

Se illustration på sidan 5.6

VARNING: Under Inga omständigheter bör man använda några lättflyktiga vätskor liknande eter som starthjälp.

Alla vanliga startfunktioner finns i startnyckeln.

Vrid nyckelbrytaren till läge 1. Växelströmsgenerators laddningslampa (B) och lampan för lågt oljetryck (C) tänds.

START AV MASKINEN

Se diagrammet på side 5.6

ADVARSEL: Det må under Ingen omstændigheder forsøges å starte motoren med startgass eller andre flyktige væsker.

Alle vanlige startfunksjoner er innebygget i nøkkelbryteren.

Drei tenningsnøkkelen til stilling 1. Varsellampen (B) for lading av vekselstrømsdynamo og lampen for lavt oljetrykk (C) lyser.

KONEEN KÄYNNISTY

Ks. kaaviota sivulla 5.6

VAROITUS: Koneen käynnistämiseen ei missään tapauksessa pidä käyttää haluttuvia nesteitä kuten esim. eetteriä.

Kaikki tavanomaiset käynnistystoiminnot sisältyvät avaimella toimivaan virtalukkoon.

Käännä virta-avain asentoon 1. Tällöin latauksen merkkivalo (B) ja öljynpaineen varoitusvalo (C) syttyvät.

5.6

OPERATING
INSTRUCTIONS

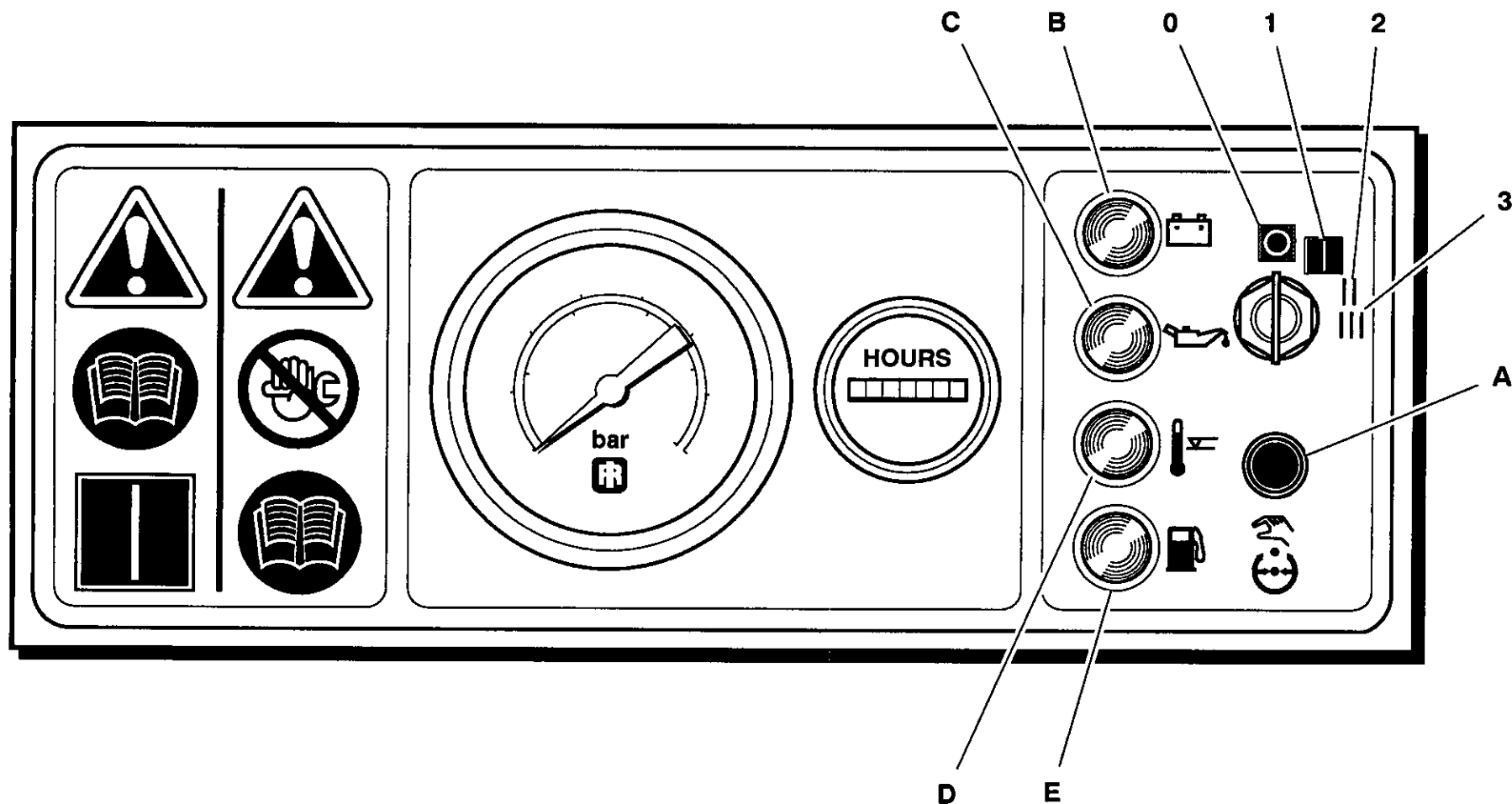
DRIFTSVEJLEDNING

DRIFTS-
INSTRUKTIONER

BRUK AV MASKIN

KÄYTTÖOHJEET

P260D
HP200



Turn the keyswitch to position 2, the high compressor temperature light (D) and the low fuel warning light (E) will then illuminate in addition to lights (B) & (C).

Drej nøglen til position 2, og lampen for høj kompressortemperatur (D) og lampe (E) for lavt olietryk tændes, foruden lamperne (B) og (C).

Vrid nyckelbrytaren till läge 2. Lampen för hög kompressortemperatur (D) och varningslampan för låg bränslenivå (E) tänds då förutom lamporna (B) och (C).

Drei tenningsnøkkelen til stilling 2. Varsellampen for høy kompressortemperatur (D) og for lite drivstoff (E) lyser i tillegg til (B) og (C).

Käännä virta-avain asentoon 2. Tällöin kompressorin ylikuumentumisen varoitusvalo (D) ja polttoainevajauksen merkkivalo (E) syttyvät merkkivalojen (B) & (C) lisäksi.

Turn the keyswitch to position 3 (engine start position) until the engine starts.

Drej nøglen til position 3 (motorstartposition), indtil motoren starter.

Vrid nyckelbrytaren till läge 3 (motorstart) tills motorn startar.

Drei tenningsnøkkelen til stilling 3 (startstilling) til motoren starter.

Käännä virta-avain asentoon 3 (moottorin käynnistysasento) ja pidä se siinä kunnes moottori käynnistyy.

When lights (B) & (C) are extinguished release the keyswitch to position 1, lights (D) & (E) will then also extinguish.

Når lamperne (B) og (C) slukkes, går nøglen til position 1, og lamperne (D) og (E) slukkes da også.

Når lamporna (B) och (C) slocknar skall nyckeln släppas till läge 1, varvid även lamporna (D) och (E) slocknar.

Slipp tenningsnøkkelen til stilling 1 når varsellampene (B) og (C) har sluknet. Lampene (D) og (E) slukner også.

Kun merkkivalot (B) & (C) ovat sammuneet, päästä virta-avain palautumaan asentoon 1. Tällöin myös merkkivalot (D) & (E) sammuvat.

NOTE: In order to allow the machine to start at a reduced load, a valve, which is operated by a button located on the instrument panel, is incorporated in the regulation system. (The valve automatically returns to the start position when the machine is switched off and air pressure relieved from the system).

BEMÆRK: For at lade maskinen starte under et lavere tryk end arbejdstrykket er der monteret en ventil på instrumentpanelet. Denne er en del af reguleringsystemet. (Ventilen går automatisk i startposition når maskinen stoppes og trykket går af systemet).

ANVISNING: För att motorn skall starta avlastad har, som en del av regleringssystemet, en pålastningsventil monterats på instrument panelen. (Ventilen återgår automatiskt till avlastat läge när maskinen har stoppats och trycket släppts ur systemet).

BEMERK: For at maskinen kan startes avlastet, er det i reguleringsystemet monteret en pålastbryter – monteret på instrumentpanelet. (Pålastbryteren går automatisk til avlastet posisjon når maskinen stoppes og alt trykket går ut av systemet.)

HUOM: Jotta kone voitaisiin käynnistää pienellä kuormituksella, säätöjärjestelmä on varustettu venttiilillä, jota käytetään kojetaulussa olevasta painikkeesta. (Venttiili palautuu itsestään käynnistysasentoon, kun kone kytketään pois toiminnasta ja järjestelmän ilmanpaine purkautuu.)

. Allow the engine to reach its operating temperature – then press the button (A).

. Lad motoren varme op i 2–5 minutter inden der trykkes på lastventil knappen (A).

. Låt först maskinen nå arbetstemperatur – tryck därefter in knappen för pålastningsventilen (A).

. La motoren varme seg opp til normal driftstemperatur – og trykk så inn pålastbryteren (A).

. Odota kunnes moottori on saavuttanut normaalin käyttölämpötilansa ja paina sitten painiketta (A).

. At this point in the operation of the machine it is safe to apply full load to the engine.

. Når maskinen når dette punkt, er det sikkert at belaste motoren maksimalt.

. Man kan nu belasta maskinen fullt.

. På dette tidspunkt er maskinen klar til å kjøres for full belastning.

. Koneen käytön tässä vaiheessa on turvallista kohdistaa moottoriin täysi kuormitus.

STOPPING THE MACHINE

Refer to the diagram on page 5.6

. Close the service valve.

. Allow the machine to run unloaded for a short period of time to reduce the engine temperature.

SÅDAN STOPPES MASKINEN

Se diagrammet på side 5.6

. Luk for serviceventilen.

. Lad maskinen køre aflastet et kort stykke tid, så motorens temperatur falder.

STOPP AV MASKINEN

Se illustration på sidan 5.6

. Stäng luftkranen.

. Låt maskinen gå avlastad ett tag så att motortemperaturen sjunker.

STOPP AV MASKINEN

Se diagrammet på side 5.6

. Steng luftkranen.

. La maskinen gå avlastet for en stund for å kjøle ned dieselmotoren.

KONEEN PYSÄYTYS

Katso kaaviota sivulla 5.6

. Sulje käyttöventtiili.

. Anna koneen käydä kuormittamattomana jonkin aikaa, niin että moottorin lämpötila laskee.

5.8

OPERATING INSTRUCTIONS

DRIFTSVEJLEDNING

DRIFTS- INSTRUKTIONER

BRUK AV MASKIN

KÄYTTÖOHJEET

P260D
HP200

• Turn the start switch to the 0 (off) position.

NOTE: As soon as the engine stops, the automatic blowdown valve will relieve all pressure from the system.

If the automatic blowdown fails to operate, then pressure must be gradually relieved by operating the manual blowdown valve. Suitable personal protective equipment should be worn.

CAUTION: Never allow the machine to stand idle with pressure in the system.

EMERGENCY STOPPING

Refer to the diagram on page 5.6

In the event that the unit has to be stopped in an emergency, **TURN THE KEY SWITCH LOCATED ON THE INSTRUMENT PANEL TO THE 0 (OFF) POSITION.**

RE-STARTING AFTER AN EMERGENCY

If the machine has been switched off because of a machine malfunction, then identify and correct the fault before attempting to re-start.

If the machine has been switched off for reasons of safety, then ensure that the machine can be operated safely before re-starting.

• Startafbryderen drejes om på 0 (off).

BEMÆRK: Når motoren stoppes vil den automatiske aflæsningsventil åbne for at lukke trykket af systemet.

Hvis den automatiske aflæsningsventil ikke virker, skal man gradvist lade trykket ved at bruge den manuelle aflæsningsventil. Egnede personbeskyttelsesudstyr skal bæres.

FORSIGTIG: Lad aldrig maskinen gå i tomgang, når systemet er under tryk.

NØDSTOP

Se diagrammet på side 5.6

Hvis maskinen skal afbrydes ved et nødstilfælde, **SKAL NØGLEN PÅ INSTRUMENTPANELET DREJES OM PÅ 0 (OFF).**

GENSTART EFTER NØDSTOP

Hvis maskinen er blevet afbrudt på grund af fejlfunktion i maskinen, skal fejlen findes og afhjælpes, før der gøres forsøg på at starte maskinen igen.

Hvis maskinen er blevet afbrudt på grund af sikkerhedsrisici, skal det kontrolleres, at maskinen kan betjenes sikkert, før maskinen startes igen.

• Vrid nyckeln till position 0, (off).

ANVISNING: Så snart maskinen stoppas kommer den automatiska depressions-ventilen att öppna och släppa ut allt tryck ur systemet.

Om den automatiska avblåsningsventilen inte fungerar måste trycket avlastas gradvis med den manuella avblåsningsventilen. Använd lämplig personlig skyddsutrustning.

OBS! Låt aldrig maskinen stå med tryck i systemet.

NÖDSTOPP

Se illustration på sidan 5.6

Om maskinen behöver nödstoppas – **VRID NYCKELN TILL POSITION 0 (OFF).**

START EFTER ETT NÖDSTOPP

Om maskinen stoppats på grund av ett fel, lokalisera felet och åtgärda, innan maskinen startas på nytt.

Om maskinen stoppats på grund av att den utgjort en säkerhetsrisk, övertyga Dig om att Du kan starta igen utan risk.

Drei nøkkelbryteren til posisjon 0 (off).

BEMERK: Straks dieselmotoren har stoppet, vil den automatiske avblåsningsventilen slippe ut lufttrykket i systemet.

Hvis den automatiske trykkavlastningsventilen ikke virker, må trykket gradvis avlastes ved hjelp av den manuelle avlastningsventilen. Bruk egnet, personlig verneutstyr.

FORSIKTIG: La aldri maskinen stå med trykk i systemet.

NØDSTOPP

Se diagrammet på side 5.6

Hvis maskinen må nødstoppes, **DREIES NØKKELBRYTEREN TIL POSISJON 0 (OFF).**

START ETTER NØDSTOPP

Hvis maskinen har stoppet som følge av en maskinfeil, må feilen lokaliseres og utbedres før maskinen startes på nytt.

Hvis maskinen har blitt stoppet pga. sikkerhetsgrunner, må det kontrolleres at maskinen kan opereres sikkert før den startes opp igjen.

• Käännä virta-avain asentoon 0 (pois).

HUOM: Heti kun moottori pysähtyy, automaattinen paineenpurkausventiili poistaa kaiken paineen järjestelmästä.

Jos automaattinen paineenalennusventiili ei toimi, painetta täytyy laskea vähitellen käsikäyttöisen paineenalennusventiilin avulla. Tällöin on käytettävä asianmukaisia henkilökohtaisia suojaimia.

HUOMAUTUS: Konetta ei saa jättää pysähtyneenä niin, että järjestelmään jää painetta.

HÄTÄPYSÄYTYS

Katso kaaviota sivulla 5.6

Jos kone joudutaan pysäyttämään äkillisesti vaaratilanteessa **KÄÄNNÄ KOJETAULUSSA OLEVA VIRTÄ-AVAIN ASENTOON 0 (POIS).**

UUDELLEENKÄYNNISTYS HÄTÄPYSÄYTYKSEN JÄLKEEN

Jos kone on pysäytetty jonkin siinä ilmenneen häiriön vuoksi, paikanna ja korjaa vika ennen kuin yrität uutta käynnistystä.

Jos kone on pysäytetty turvallisuussyistä, on varmistettava, että konetta voidaan nyt käyttää vaaratta ennen kuin se käynnistetään uudelleen.

Refer to the **PRIOR TO STARTING** and **STARTING THE UNIT** instructions earlier in this section before re-starting the machine.

Se **FØR START** og **SÅDAN STARTES MASKINEN** i dette afsnit, før maskinen startes igen.

Innan maskinen åter startas läs instruktionerna under **"INNAN UPPSTART"** och **"START AV MASKINEN"**.

Før maskinen igjen startes, leses instruksjonene under **FØR START** og **START AV MASKINEN**.

Ennen kuin käynnistät koneen uudelleen, katso edellä annettuja ohjeita kohdissa **ENNEN KÄYNNISTYSTÄ** ja **KONEEN KÄYNNISTYS**.

MONITORING DURING OPERATION

Should any of the safety shut-down conditions occur, the unit will stop. These are:

- Low engine oil pressure
- High air discharge temperature
- High engine oil temperature
- Alternator not charging the electrical system.
- Low engine fuel level.

CAUTION: To ensure an adequate flow of oil to the compressor at low temperature, never allow the discharge pressure to fall below 3,5 bar.

DECOMMISSIONING

When the machine is to be permanently decommissioned or dismantled, it is important to ensure that all hazard risks are either eliminated or notified to the recipient of the machine. In particular:—

- Do not destroy batteries or components containing asbestos without containing the materials safely.

- Do not dispose of any pressure vessel that is not clearly marked with its relevant data plate information or rendered unusable by drilling, cutting etc.

OVERVÅGNING UNDER DRIFT

Hvis en af følgende afbrydelsesbetingelser forekommer, vil maskinen standse. De er:

- For lavt olietryk i motoren.
- For høj luftafgangstemperatur.
- For høj motorolie temperatur.
- Generatoren lader ikke det elektriske system.
- Lavt motorbrændstofsstand.

ADVARSEL: For at sikre, at der ved lav temperatur altid er tilstrækkelig olietilførsel til kompressoren, skal man sørge for, at afgangstrykket aldrig går under 3,5 bar.

BRUGSOPHØR

Når maskinen for bestandigt tages ud af brug eller demonteres, er det vigtigt at sørge for, at alle risici eller farer enten fjernes eller påpeges overfor modtageren af maskinen. Det gælder især:

- Ødelæg ikke batterier eller asbestholdige dele uden sikring mod farlige materialer.

- Bortskaf ikke nogen trykbeholder, der ikke er klart afmærket med de relevante data eller uskedeliggjort ved boring, skæring e.l. lign.

ÖVERVAKNING UNDER DRIFT

Om någon av situationerna nedan uppstår, stannar maskinen.

- Lågt oljetryck
- Hög temperatur på utgående luft
- Hög motorolja temperatur
- Generatoren laddar ej upp elektriska systemet.
- Låg bränslenivå i motorn.

OBS! För att få tillräckligt oljeflöde till kompressorn vid låg temperatur får utloppstrycket aldrig sjunka under 3,5 bar.

SKROTNING

När en maskin skall skrotas eller demonteras är det viktigt att samtliga risker antingen elimineras eller meddelas till den som skall ta emot maskinen. Observera i synnerhet följande:

- Förstör inte batterier eller komponenter som innehåller asbest utan att tillvarata materialen på ett säkert sätt.

- Avyttra inte ett tryckkärl som inte är tydligt märkt med tillhörande dataplåtuppgifter eller som gjorts oanvändbart genom borrar, skärning osv.

OVERVÅKNING UNDER DRIFT

Om noen av nedenstående situasjoner oppstår, vil maskinen stoppe. Disse er:

- For lavt motoroljetrykk
- For høy lufttemperatur
- For høy motoroljetemperatur
- Vekselstrømsdynamo lader ikke det elektriske systemet.
- Lite drivstoff på tanken.

FORSIKTIG: For å sikre tilstrekkelig oljestrøm til kompressoren ved lav temperatur må utløpstrykket aldri falle til under 3,5 bar.

MASKINEN TAS UT AV BRUK

Hvis maskinen skal tas ut av bruk eller demonteres for godt, er det viktig at alle farer enten holdes på et minimum, eller at den som tar i mot maskinen gjøres oppmerksom på dem. Følgende er særlig viktig:

- Batterier eller deler som inneholder asbest må ikke ødelegges med mindre de kan avhendes på trygg og forskriftsmessig måte.

- Kast aldri en trykkbeholder som ikke er helt klart merket med alle aktuelle data på dataskiltet, eller som er gjort ubrukelig ved boring, kutting e.l.

VALVONTA KÄYTÖN AIKANA

Kone pysähtyy, jos syntyy jokin seuraavista, turvallisuuden vuoksi pysäytystä vaativista tilanteista:

- Moottorin öljypaineessa vajausta
- Paineilman lämpötila liian korkea
- Moottoriöljyn lämpötila liian korkea
- Laturi ei lataa sähköjärjestelmää
- Moottorin polttoaine vähissä.

HUOMAUTUS: Jotta kompressori saisi riittävästi öljyä kylmällä säällä, purkauspaineen ei saa koskaan antaa laskea alle 3,5 bar.

KÄYTÖSTÄ POISTAMINEN

Kun kone poistetaan pysyvästi käytöstä tai puretaan osiin, on ehdottomasti varmistettava, että kaikki vaaratekijät on joko poistettu tai että niistä ilmoitetaan koneen vastaanottajalle. Tällaisia seikkoja ovat varsinkin seuraavat:—

- Akkuja tai asbestia sisältäviä komponentteja ei pidä heittää pois huolehtimatta siitä, että ympäristölle haitalliset aineet eivät pääse aiheuttamaan vaaraa.

- Älä koskaan luovuta tai heitä pois mitään paineastioita, joihin ei ole selvästi merkitty kaikkia niiden tehokivessä olevia tietoja tai joita ei ole tehty käyttökelpottomiksi poraamalla, leikkaamalla tai muulla tavoin.

5.10

OPERATING INSTRUCTIONS

DRIFTSVEJLEDNING

DRIFTS- INSTRUKTIONER

BRUK AV MASKIN

KÄYTTÖOHJEET

P260D
HP200

Do not allow lubricants or coolants to be released into land surfaces or drains.

Sørg for, at smøre- eller kølemedler ikke slippes ud på jordoverflader eller i kloakker o.l.

Låt inte smörjmedel eller kylmedel släppas ut i mark eller avlopp.

Smøremidler og kjølemedler må aldri komme ned i overflatevann eller avløp.

Pidä huoli siitä, että voitelu- ja jäähdytysaineet eivät pääse valumaan maahan tai viemäriin.

Do not dispose of a complete machine without documentation relating to instructions for its use.

Overdrag ikke en komplet maskine uden alle dokumenter vedrørende dens brug.

Avyttra inte en komplett maskin utan dokument med instruktioner för dess användning.

Bli aldri kvitt en komplett maskin uten dokumentasjon over maskinens bruk.

Älä koskaan luovuta koko konetta toiselle ilman sen käyttöohjeet sisältävää kirjallisuuta.



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE

ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR

BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER

KÄYTÄ YKSINOMAAN ALKUPERÄISIÄ INGERSOLL-RAND VARAOSIA

6.0

MAINTENANCE

VEDLIGEHOELDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO

P260D
HP200

**Initial
/500miles
(850Km)**

Brakes

Check and adjust brake linkage.
Check and adjust wheel brakes.

**Ved ibrug-
tagning og
efter 850 km**

Bremser:

Efterse og juster bremseforbindelserne.
Efterse og juster hjulbremser.

Daily.

Oil level.

Check and refill as required.

Hver dag.

Oliestand.

Kontrolleres og efterfyldes efter behov.

Air filter(s).

Clean the dust collector box(es).

Luftfilter.

Støvsamleren rengøres.

Fuel tank.

Refill to prevent condensation.

Brændstoftank.

Fyldes op for at undgå kondensdannelse.

Engine.

Refer to the *Engine Manufacturer's Manual*.

Motor.

Se *Motorfabrikantens Vejledning*.

Emergency stop.

Test the operation of the device.

Nødstop

Afprøv anordningens funktionsdygtighed

**Weekly/
50 hours.**

*Safety shutdown
system.*

Check the electrical connections.

**Hver uge /
For hver 50
timer.**

Sikkerhedsafbrydere.

Efterse forbindelserne.

Engine.

Refer to the *Engine Manufacturer's Manual*.

Motor.

Se *Motorfabrikantens Vejledning*.

Compressor oil filter.

Replace after the first 50 hours from new.

*Kompressorens
oliefilter.*

Udskiftes efter de første 50 timer fra ny.

**Monthly/150
hours.**

Oil cooler.

Check for the build up of foreign matter.
Clean if necessary by blowing out with air or
pressure wash.

**Hver måned
/ For hver
150 timer.**

Oliekøler/Køler.

Efterses for dannelse af fremmedstof.
Rengøres om nødvendigt med trykluft eller
vand under tryk.

Compressor oil filter.

Replace after the first 150 hours from new.

*Kompressorens
oliefilter.*

Udskiftes efter de første 150 timer fra ny.

Hoses.

Inspect. Replace if damaged.

Slanger.

Efterses.

Running gear

Apply grease to the steering linkage grease
points. (If applicable)

Understel.

Smør styreledet. (hvis relevant)

**3 months/
250 hours.**

*Safety shutdown
system.*

Test the operation of the switches.

**Hver 3
måned / For
hver 250
timer.**

Nødstopssystemet.

Afbrydernes funktion afprøves.

Safety valve.

Operate the safety valve manually to verify
that the valve mechanism is functioning
correctly and that a small amount of air is
released.

Sikkerhedsventil.

Aktiver sikkerhedsventilen manuelt for at
sikre, at ventilmekanismen fungerer korrekt,
og at der slippes små mængder luft ud.

Brakes

Check and adjust the brake linkage at 3000
miles (5000Km.) or three months (whichever
is the sooner) to compensate for any stretch
in the adjustable cables.
Check and adjust wheel brakes to
compensate for wear.

Bremser

Efterse og juster bremseforbindelserne efter
5000 km eller 3 måneder, hvad der end
kommer først, for at kompensere for eventuel
strækning af de justerbare kabler.
Efterse og juster hjulbremser for at
kompensere for slid.

P260D HP200	<i>Running Gear.</i>	Check the bolts securing the running gear to the chassis and re-tighten where necessary (Refer to the <i>TORQUE SETTING TABLE</i> in this manual). Reset the tab washer. Check and adjust the brakes and brake cables. Adjust and grease the linkages. Check towing eye bolts under bellows cover. (If applicable)		<i>Understel.</i>	De bolte, som holder understellet fast på chassis'et kontrolleres og strammes efter, om nødvendigt (Se <i>TABEL OVER MOMENTINDSTILLINGER</i> i denne vejledning). Sikringsblik. Brems og bremsekabler efterses og justeres. Forbindelsesled justeres og smøres med fedt.
3, 6, 30 months / 250, 500, 2500 hours.	<i>Engine.</i>	Refer to the <i>Engine Manufacturer's Manual</i> .	Hver 3, 6, 30. måned / 250, 500, 2500 timer.	<i>Motor.</i>	Se <i>Motorfabrikantens Vejledning</i> .
6 months/ 500 hours.	<i>Compressor oil filter.</i>	Replace.	Hver 6. måned / For hver 500 timer.	<i>Kompressorens oliefilter.</i>	Udskiftes.
	<i>Compressor oil.</i>	Replace.		<i>Kompressorolie.</i>	Udskiftes.
	<i>Hoses.</i>	Inspect.		<i>Slangar.</i>	Efterses.
	<i>Scavenge line.</i>	Clean if necessary.		<i>Skyllelinie.</i>	Rengøres om nødvendigt.
	<i>Fan drive belt(s).</i>	Replace.		<i>Ventilatorrem.</i>	Udskiftes.
	<i>Pressure system.</i>	Inspect all components for damage, deterioration or leaks. Replace as necessary.		<i>Tryksystem</i>	Inspicér alle komponenter for beskadigelse, forringelse eller lækager. Udskift om nødvendigt.
	<i>Wheel bearings.</i>	Pack with grease.		<i>Hjullejer.</i>	Smøres med fedt.
1 year/1000 hours.	<i>Air filter elements.</i>	Replace.	Hvert år /For hver 1000 timer.	<i>Luftfilter .</i>	Udskiftes.
	<i>Engine breather.</i>	Clean the element.		<i>Motorens Ånderør.</i>	Elementet rengøres.
	<i>Safety shutdown system.</i>	Test the operation of the switches.		<i>Nødstopssystemet.</i>	Afbrydernes funktion afprøves.
	<i>Compressor oil.</i>	Replace.		<i>Kompressorolie.</i>	Udskiftes.
	<i>Pressure gauge</i>	Remove from the machine and check the calibration. Replace if necessary.		<i>Trykmåler.</i>	Tag af motor og efterse kalibrering. Udskift om nødvendigt.
	<i>Pressure regulator</i>	Check that the regulator functions correctly.		<i>Trykregulator.</i>	Efterse, om regulatoren fungerer korrekt.
	<i>Running gear</i>	Remove trailing arms, and clean and grease bushes.		<i>Understel.</i>	Aftag svingarmene og rens og smør bøsninger.

Revision 03
05/97

6.2

MAINTENANCE

VEDLIGEHOLDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO

P260D
HP200

1 year/1000 hours or as defined by local or national legislation.

Separator tank

Fully inspect all external surfaces, welds and fittings. Report any excessive corrosion, mechanical or impact damage, leakage or other deterioration..

Hvert år/1000 timer eller som fastlagt i stedlige regulativer.

Separatortank

Foretag grundigt eftersyn af alle ydre overflader, svejsninger og beslag. Rapportér om foruroligende korrosion, mekanisk eller slag-skader, lækager eller anden forringelse.

2 years/2000 hours.

Safety valve

Remove from the machine and check for correct operating pressure. Adjust as necessary.

Hvert 2år / For hver 2000 timer.

Sikkerhedsventil

Afmonter og efterse, om driftstrykket er korrekt. Juster efter behov.

4 years/4000 hours.

Hoses.

Replace.

Hvert 4år / For hver 4000 timer.

Slanger

Udskift

6 years/6000 hours or as defined by local or national legislation.

Separator tank

Remove the cover plate and any necessary fittings. Clean the interior thoroughly and inspect all internal surfaces and welds.

Hvert 6. år/6000 timer eller som fastlagt i stedlige regulativer.

Separatortank

Tag dækslet af, og eventuelle beslag. Rens det indre grundigt og efterse alle indre overflader og svejsninger.

As required.

Separator element.

Replace if damaged.

Efter behov.

Separatorelement.

Skiftes hvis det er defekt.

*Battery.
Fuel filter water separator.*

Clean and grease terminals.
Refer to the *Engine Manufacturer's Manual*.

*Batteri.
Vandseparator.*

Polerne rengøres og smøres med fedt.
Se *Motorfabrikantens Vejledning*.

P260D
HP200

Dagligen.	<i>Oljenivå.</i>	Kontrollera och fyll på om nödvändigt.
	<i>Luftfilter.</i>	Rensa grovavskiljaren.
	<i>Bränsletank.</i>	Fyll på för att undvika kondensbildning.
	<i>Motor.</i>	Se <i>Motorns Instruktionsbok</i> .
	<i>Nödstopp</i>	Testa anordningens funktion.
Varje vecka / 50 timmar.	<i>Vakter.</i>	Kontrollera anslutningarna
	<i>Motor.</i>	Se <i>Motorns Instruktionsbok</i> .
	<i>Kompressoroljefilter.</i>	Byt efter de första 50 timmarnas drift.
Månatligen / 150 timmar.	<i>Oljekylare.</i>	Kontrollera utsidan och rengör vid behov med tryckluft eller högtryckstvätt.
	<i>Oljefilter kompressor.</i>	Byt efter de första 150 timmarnas drift.
	<i>Slangar.</i>	Inspektera. Byt om skadat.
	<i>Hjulställ.</i>	Smörj styrlänkarna.
3 månader / 250 timmar.	<i>Säkerhetssystem.</i>	Kontrollera att vakterna fungerar.
	<i>Säkerhetsventil</i>	.Manövrera säkerhetsventilen manuellt för att kontrollera att ventilmekanismen fungerar korrekt och att en liten mängd luft släpps ut.
	<i>Hjulställ.</i>	Kontrollera att bultarna, med vilka hjulstället är fäst vid chassit, är ordentligt dragna (se tabellen för rätt moment). Kontrollera och justera bromsar och bromskablar. Justera och smörj länkar. Återställ låsbrickan

Daglig	<i>Oljenivå</i>	Kontroller og etterfyll om nødvendig
	<i>Luftfilter(e)</i>	Tøm støvkoppen(e)
	<i>Brønnstofftank</i>	Etterfyll for å unngå kondensdannelse
	<i>Motor</i>	Se <i>Instruksjonsboken for motoren</i>
	<i>Nødstopp.</i>	Undersøk virkemåten.
Ukentlig / 50 timer	<i>Vaktere</i>	Undersøk forbindelsene
	<i>Motor</i>	Se <i>Instruksjonsboken for motoren</i>
	<i>Kompressoroljefilter</i>	Skiftes etter første 50 timer (ny maskin)
Månedlig / 150 timer	<i>Oljekjøler</i>	Kontrolleres for oppbygging av smuss. Rengjør med trykkluft eller steamrens.
	<i>Kompressor oljefilter</i>	Skiftes etter første 150 timer (ny maskin)
	<i>Slanger</i>	Kontrolleres for slitasje og lekkasje Skiftes hvis skadd
	<i>Understell</i>	Smør styreforbindelsen.
3 måneder / 250 timer	<i>Voktersystem</i>	Kontroller at vokterne fungerer
	<i>Sikkerhetsventil.</i>	Åpne sikkerhetsventilen manuelt for å sikre at ventilmekanismen virker som den skal. Litt luft skal slippe ut.
	<i>Understell</i>	Kontroller boltene som holder akselen til rammen – trekk til om nødvendig (se i tabellen fortiltrekningsmomenter). Sett låseskiven på igjen. Kontroller og juster brems og wirer. Juster og smør alle overføringer.

Revision 01
07/94

6.3

MAINTENANCE

VEDLIGEHOLDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO

6.4

MAINTENANCE

VEDLIGEHOELDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO

P260D HP200	3, 6, 30 månader / 250, 500, 250 timmar.	<i>Motor.</i>	<i>Se Motors Instruksjonsbok.</i>	3, 6, 30 måneder / 250, 500, 2500 timer	<i>Motor</i>	<i>Se Instruksjonsbok for motoren</i>
	6 månader / 500 timmar.	<i>Kompressoroljefilter.</i>	Byt.	6 måneder / 500 timer	<i>Kompressoroljefilter</i>	Skiftes
		<i>Kompressorolja. Slangar. Överflödsoljelledning.</i>	Byt. Inspektera. Rengör vid behov.		<i>Kompressorolja Slangar Drenslledning for separatortank</i>	Skiftes Kontrolleres for slitasje og lekkasje Rengjøres etter behov
		<i>Flåktremmar. Trycksystem</i>	Byt. Undersök alla komponenter beträffande skador, slitage eller låckor. Byt ut efter behov.		<i>Våteremmer. Trycksystem.</i>	Skiftes Undersök alle deler med tanke på skade, forringelse eller lekkasjer. Skift som nådvendig.
		<i>Hjullager.</i>	Packa om med fett.		<i>Hjullager</i>	Ompakkes med fett
	1 år / 1000 timmar	<i>Luftfilterelement.</i>	Byt.	1 år / 1000 timer	<i>Luftfiltere</i>	Skiftes
		<i>Avluftning motor.</i>	Rengör.		<i>Veivhusventilasjon</i>	Rengjør filteret
		<i>Såkerhetssystem.</i>	Kontrollera att vakterna fungerar.		<i>Voktersystemet</i>	Kontroller at vaktene fungerer
		<i>Kompressorolja. Tryckmätare</i>	Byt. Tag bort den från maskinen och kontrollera kalibreringen. Byt ut vid behov.		<i>Kompressorolja Manometer.</i>	Skiftes Ta det av maskinen og undersøk kalibreringen. Skift hvis nådvendig.
		<i>Tryckregulator</i>	Se efter att regulatoren fungerar korrekt.		<i>Tryckregulator.</i>	Undersøk at regulatoren virker som den skal.
	Varje år/1000 timmar eller enligt lokala eller nationella bestäm- melser.	<i>Separatortank</i>	Undersök noga alla utvändiga ytor, svetsar och förskruvningar. Rapportera all svår korrosion, mekaniska skador eller stötskador, låckage eller annan försämring.	1 år/1000 timer, eller som angitt av lokale eller nasjonale bestem- melser.	<i>Separatortank.</i>	Undersøk alle utvendige flater, sveiser og deler grundig. Eventuell korrosjon, mekanisk skade eller slagskade, lekkasje eller annen forringelse må rapporteres.

P260D HP200	2 år / 2000 timmar	<i>Sikkerhetsventil</i>	Tag bort den från maskinen och kontrollera att drifttrycket är rätt. Justera efter behov.	2 år / 2000 timer	<i>Sikkerhetsventil.</i>	Ta den av maskinen og undersøk at den holder riktig arbeidstrykk. Justér som nødvendig.
	4 år / 4000 timmar	<i>Slangar</i>	Byt	4 år / 4000 timer	<i>Slangar.</i>	Skift.
	Vart 6:e år/6000 timmar eller enligt lokala eller nationella bestäm- melser.	<i>Separatortank</i>	Tag av täckplåten och de förskruvningar som behövs. Rengör noga invändigt och undersök alla inre ytor och svetsar.	6 år/6000 timer, eller som angitt av lokale eller nasjonale bestem- melser.	<i>Separatortank.</i>	Ta av dekslet og eventuelt andre deler, gjør grundig rent innvendig og undersøk alle innvendige flater og sveiser.
	Vid behov.	<i>Separatorfilter.</i> <i>Batteri. Vattenavskiljare.</i>	Byt om skadat. Rengör och fetta in polerna. Se <i>Motorns Instruktionsbok</i> .	Ved behov	<i>Separatorfilter</i> <i>Batteri Vannutskiller / dieselfilter</i>	Skiftes hvis skadd Rengjør polene og smør inn med fett Se <i>Instruksjonsboken for motoren</i>

Revision 01
07/94

6.6

MAINTENANCE

VEDLIGEHOLDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO

P260D
HP200

Päivittäin	<i>Öljymäärä</i>	Tarkasta ja täydennä tarpeen mukaan.
	<i>Ilmansuodatin/-suodattimet</i>	Puhdista pölynkerääjä(t).
	<i>Polttoainesäiliö</i>	Täytä, niin ettei kosteus tiivisty.
	<i>Moottori</i>	Ks. moottorin valmistajan ohjekirjaa.
	<i>Hatäpysäytin</i>	Kokeile laitteen toiminta.
Kerran viikossa/50 tunninvälein	<i>Turvapysäytysjärjestelmä</i>	Tarkasta sähköliitännät
	<i>Moottori</i>	Ks. moottorin valmistajan ohjekirjaa.
	<i>Kompressorin öljynsuodatin</i>	Vaihdettava ensimmäisten 50 käyttötunnin jälkeen.
Kerran kuukaudessa/150 tunninvälein	<i>Öljyjaahdytin</i>	Tarkasta, ettei nille ole kertynyt asiaankuulumattomia aineita. Puhdista tarvittaessa paineilmapuhalluksella tai painepesulla.
	<i>Kompressorin öljynsuodatin</i>	Vaihdetaan ensimmäisten 150 käyttötunnin jälkeen.
	<i>Letkut</i>	Tarkastetaan. Vaihdetaan, jos on vahingoittunut.
	<i>Käyttökoneisto</i>	Sivellään rasvaa ohjausvivuston rasvauspisteisiin.
3 kuukauden / 250 tunninvälein	<i>Turvapysäytysjärjestelmä</i>	Kokeile kytkimien toiminta.
	<i>Varoventtiili</i>	Käytä varoventtiiliä käsivaraisesti ja varmistaudu siten, että venttiilimekanismi toimii kunnollisesti ja että venttiilistä purkautuu pieni määrä ilmaa.
	<i>Alavaunu</i>	Tarkasta pultit, joilla akselisto kiinnittyy alustaan, ja kiristä ne tarvittaessa (ks. tämän ohjekirjan KIRISTYSMOMENTTITÄULUKKOA). Aseta lukkolevy uudelleen. Tarkasta ja säädä jarrut ja jarrukaapelit. Säädä ja rasvaa vivustot.

P260D
HP200

**3, 6, 30
kuukauden/2
50, 500, 2500
käyttötunnin
väleln**

Moottori

Ks. moottorin valmistajan ohjekirjaa.

**6 kuukauden
/ 500
käyttötunnin
väleln**

*Kompressorin
öljynsuodatin*

Vaihdetaan.

*Kompressorin öljy
Letkut
Huuhteluputki*

Vaihdetaan.
Tarkastetaan.
Puhdistetaan tarvittaessa.

*Tuuletinhihna(t)
Painejärjestelmä*

Vaihdetaan.
Tarkastetaan, ettei missään osissa ole
vaurioita, kulumia eikä vuotoja. Vaihdetaan
tarvittaessa.
Kestorasvataan.

Pyöränlaakerit

Kestorasvataan.

**1 vuoden/
1 000
käyttötunnin
väleln**

Ilmansuodatinpanokset

Vaihdetaan.

Moottorin huohotin

Puhdistetaan panos.

*Turvapysäytys-
järjestelmä
Kompressorin öljy
Painemittari*

Kokeillaan kytkimien toiminta.

Vaihdetaan.
Irrotetaan koneesta ja tarkastetaan
hienosäätö. Vaihdetaan tarvittaessa.

Paineensäädin

Tarkasta, että säädin toimii moitteettomasti.

**1 vuoden/
1000
käyttötunnin
väleln talkka
palkallisten
tai
valtakunnalli-
sten
määräysten
mukaan.**

Erotinsäiliö

Tarkasta huolellisesti kaikki ulkopinnat, hitsit
ja kiinnikkeet. Tee ilmoitus mahdollisesta
pahasta syöpymisestä, mekaanisista tai
iskuaurioista, vuodoista ja musta vioista.

Revision 01
07/94

6.8

MAINTENANCE

VEDLIGEHOLDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO

P260D
HP200**2 vuoden/
2 000
käyttötunnin
välein***Varoventtiili*

Irrotetaan koneesta ja tarkastetaan, että toimintapaine on oikea. Säädetään tarpeen mukaan.

**4 vuoden/
4 000
käyttötunnin
välein***Letkut*

Vaihdetaan.

**6 vuoden/
6000
käyttötunnin
välein talkka
paikallisten
tai
valtakunnalli
sten
määräysten
mukaan.***Erotinsäiliö*

Irrota kansilevy sekä kiinnikkeet tarpeen mukaan. Puhdista sisäosat perusteellisesti ja tarkasta kaikki sisäpinnat ja hitsit.

**Tarpeen
mukaa***Erotpanos*

Vaihdetaan, jos on vahingoittunut.

*Akku
Polttoainesuodattimen
vedenerotin*Puhdistetaan ja rasvataan navat.
Ks. moottorin valmistajan ohjekirjaa.

ROUTINE MAINTENANCE

This section refers to the various components which require periodic maintenance and replacement.

The **SERVICE/MAINTENANCE CHART** indicates the various components' descriptions and the intervals when maintenance has to take place. Oil capacities, etc., can be found in the **GENERAL INFORMATION** section of this manual.

For any specification or specific requirement on service or preventative maintenance for the engine, refer to the *Engine Manufacturer's Manual*.

Compressed air can be dangerous if incorrectly handled. Before doing any work on the unit, ensure that all pressure is vented from the system and that the machine cannot be started accidentally.

If the automatic blowdown fails to operate, then pressure must be gradually relieved by operating the manual blowdown valve. Suitable personal protective equipment should be worn.

Ensure that maintenance personnel are adequately trained, competent and have read the Maintenance Manuals.

REGELMÆSSIG VEDLIGEHOJDELSE

Dette afsnit henviser til de forskellige komponenter, som skal vedligeholdes og udskiftes regelmæssigt.

OVERSIGTEN OVER SERVICE/VEDLIGEHOJDELSE viser de forskellige komponenters betegnelse og intervaller for vedligeholdelse. Oliekapacitet o.s.v. kan findes i afsnittet **GENERELLE OPLYSNINGER** i denne vejledning.

I forbindelse med specifikationer eller særlige krav til eftersyn eller forebyggende vedligeholdelse af motoren henvises til *Motorfabrikantens Vejledning*.

Trykluft kan være farlig ved forkert håndtering. Før der udføres noget arbejde på maskinen, kontrolleres det, at systemet er helt udluftet, og at maskinen ikke kan startes ved et uheld.

Hvis den automatiske afblæsning ikke virker, skal man gradvist lette trykket ved at bruge den manuelle afblæsningsventil. Egnede personbeskyttelsesudstyr skal bæres.

Sørg for, at de, der udfører vedligeholdelse, er rigtigt trænet, kompetente og har læst vedligeholdelses-håndbøgerne.

LÖPANDE UNDERHÅLL

Denna del berör komponenter som kräver periodisk underhåll och utbyte.

Service/underhålls-schemat ger beskrivning av komponenterna och med vilka intervaller underhåll och service skall utföras. Oljetyper etc. hittar Du under rubriken **ALLMÄN INFORMATION** i instruktionsboken.

Specifikationer och särskilda behov för service eller förberedande underhåll av motorn finns i *Motorns Instruktionsbok*.

Tryckluft kan förorsaka skador om den handhas vårdslöst. Innan arbete påbörjas på maskinen se till att det är trycklöst överallt och att ingen kan starta maskinen av misstag.

Om den automatiska avbläsningsventilen inte fungerar måste trycket avlastas gradvis med den manuella avbläsningsventilen. Använd lämplig personlig skyddsutrustning.

Se till att underhållspersonalen är tillräckligt utbildad, kompetent och har läst instruktionsböckerna.

GENERELT

Dette kapitlet omtaler de maskinkomponenter som krever periodisk vedlikehold og utskifting.

VEDLIKEHOLDSSKJEMAET beskriver de forskjellige maskinkomponentene og angir intervallene for vedlikeholdet. Oljetyper etc. finnes under kapitlet **GENERELLE INFORMASJONER** i denne boken.

Hva angår spesifikasjoner og spesielle behov eller forebyggende vedlikehold – på dieselmotoren – henvises det til *Instruksjonsboken for motoren*.

Trykkluften kan være farlig hvis den behandles skjødesløst. Før det skal utføres noe arbeid på maskinen, må det kontrolleres at systemet er trykkløst – og at maskinen ikke kan startes ved et uheld.

Hvis den automatiske trykkavlastningsventilen ikke virker, må trykket gradvis avlastes ved hjelp av den manuelle avlastningsventilen. Bruk egnede, personlig verneutstyr.

Se til at alt vedlikeholdspersonell er skikkelig opplært, kompetent og har lest vedlikeholdshåndbøkene.

RUTIIHUUJTO

Tässä osassa käsitellään koneen eri komponentteja, jotka vaativat ajoittaista huoltoa ja vaihtoa.

HUOLTO-KUNNOSSAPITOTAUJUKOSSA on mainittu kaikki tällaiset komponentit sekä niitä koskevat huoltovälit. Öljitylvuudet yms. tiedot on annettu tämän ohjekirjan osassa **YLEISTÄ TIETOA**.

Kaikki moottoriin liittyvät laatuvaatimukset sekä erityiset huolto- ja ehkäisevää huoltoa koskevat tiedot on annettu moottorin valmistajan ohjekirjassa.

Paineilma voi olla vaarallista, jos sitä käsitellään väärällä tavalla. Ennen kuin koneen parissa ryhdytään työskentelemään on varmistettava, että järjestelmästä on poistettu kaikki paine ja että konetta ei ole mahdollista käynnistää epähuomiossa.

Jos automaattinen paineenalennusventtiili ei toimi, painetta täytyy laskea vähitellen käsikäyttöisen paineenalennusventtiilin avulla. Tällöin on käytettävä asianmukaisia henkilökohtaisia suojaamia.

On pidettävä huoli siitä, että huoltohenkilöstö on riittävän hyvin koulutettua ja ammattitaitoista sekä lukenut huolto-ohjekirjat.

6.10 MAINTENANCE VEDLIGEHOLDELSE UNDERHÅLL VEDLIKEHOLD HUOLTO

P260D
HP200

Prior to attempting any maintenance work, ensure that:-

. all air pressure is fully discharged and isolated from the system. If the automatic blowdown valve is used for this purpose, then allow enough time for it to complete the operation.

. the machine cannot be started accidentally or otherwise, by posting warning signs and/or fitting appropriate anti-start devices.

. all residual electrical power sources (mains and battery) are isolated.

Prior to opening or removing panels or covers to work inside a machine, ensure that:-

. anyone entering the machine is aware of the reduced level of protection and the additional hazards, including hot surfaces and intermittently moving parts.

. the machine cannot be started accidentally or otherwise, by posting warning signs and/or fitting appropriate anti-start devices.

Før man går i gang med vedligeholdelsesarbejde, skal man sikre sig, at

. alt lufttryk er fuldstændigt borte og isoleret fra systemet. Hvis den automatiske afblæsningsventil bruges hertil, skal man bruge al den tid, der er nødvendig for at udføre proceduren helt.

. maskinen ikke kan starte utilsigtet eller på anden måde, idet man sætter advarselsskilte op eller anvender passende anordning til forhindring af start.

. at forbindelser til alle strømkilder (lysnet eller batteri) er afbrudt.

Før man åbner eller aftager paneler eller dæksler for at arbejde inde i maskinen, skal man sikre sig, at

. enhver, der arbejder i maskinens indre, er klar over, at beskyttelsesomfanget er nedsat, og at der er yderligere farer såsom hede overflader og muligvis bevægelige dele.

. maskinen ikke kan starte utilsigtet eller på anden måde, idet man sætter advarselsskilte op eller anvender passende anordning til forhindring af start.

Se till följande innan något underhållsarbete påbörjas:

. Allt lufttryck måste ha släppts ut och kopplats från systemet. Om den automatiska avblåsningsventilen används till detta ändamål måste den få tillräcklig tid att hinna genomföra operationen.

. Maskinen skall inte kunna startas oavsiktligt eller på annat sätt. Sätt upp varningsskyltar och/eller montera lämpliga antistartanordningar.

. Alla strömkällor (nätström och batteri) måste vara bortkopplade.

Se till följande innan paneler eller kåpor öppnas eller tas bort för arbete inuti maskinen:

. Alla som arbetar med maskinen skall vara medvetna om det minskade skyddet och de tillkommande riskerna, bl a heta ytor och komponenter som emellanåt är rörliga.

. Maskinen skall inte kunna startas oavsiktligt eller på annat sätt. Sätt upp varningsskyltar och/eller montera lämpliga antistartanordningar.

Før vedlikehold utføres må du forvisse deg om at:

. alt lufttrykk er helt avlastet og helt atskilt fra systemet. Hvis du bruker den automatiske avblåsningsventilen til dette må du vente lenge nok til at alt trykket fjernes.

. maskinen ikke kan startes ved et uhell eller på annen måte: sett opp tydelige varselskilt og/eller monter nødvendige starthindringer.

. alle elektriske kraftkilder (nett og batteri) er koblet fra.

Før du åpner eller fjerner paneler eller deksler for å arbeide inne i maskinen, må du forvisse deg om at:

. alle som går inn i maskinen er fullt klar over graden av redusert beskyttelse og dermed større farer, inkl. varme flater og deler som tidvis kan bevege seg.

. maskinen ikke kan startes ved et uhell eller på annen måte: sett opp tydelige varselskilt og/eller monter nødvendige starthindringer.

Ennen mihinkään huoltotöihin ryhtymistä on varmistettava, että:

. ilmanpaine on kokonaan purkautunut ja että se on eristetty järjestelmästä. Jos tähän tarkoitukseen käytetään automaattista paineenalennusventtiiliä, on odotettava riittävän kauvan, niin että paine ehlii kokonaan purkautua.

. konetta ei voi käynnistää epähuomiossa eikä muutenkaan; tätä tarkoitusta varten on sijoitettava paikoilleen asianmukaiset varoituskilvet ja/tai käytettävä koneessa tarvittavia laitteita käynnistyksen estämiseksi.

. kaikki liitännät virtalähteisiin (sähköverkkoon ja akkuun), joissa voi vielä olla virtaa, on katkaistu.

Ennen peitlen tai suojakansien avaamista tai irrottamista koneen sisällä työskentelyä varten on varmistettava, että:-

. jokainen, joka aikoo mennä purkaa konetta, on tietoinen siitä, että turvallisuus ei täällöin ole normaalia luokkaa ja että työhön liittyy lisäksi muita vaaratekijöitä, kuten kuumat pinnat ja ajoittain liikkuvat osat.

. konetta ei ole mahdollista käynnistää epähuomiossa eikä muutenkaan varustamalla se asianmukaisilla varoituksilla ja/tai käynnistymisen estävillä laitteilla.

Prior to attempting any maintenance work on a running machine, ensure that:-

- the work carried out is limited to only those tasks which require the machine to run.
- the work carried out with safety protection devices disabled or removed is limited to only those tasks which require the machine to be running with safety protection devices disabled or removed.

all hazards present are known (e.g. pressurised components, electrically live components, removed panels, covers and guards, extreme temperatures, inflow and outflow of air, intermittently moving parts, safety valve discharge etc.).

appropriate personal protective equipment is worn.
loose clothing, jewellery, long hair etc. is made safe.

warning signs indicating that Maintenance Work is in Progress are posted in a position that can be clearly seen.

Upon completion of maintenance tasks and prior to returning the machine into service, ensure that:-

- the machine is suitably tested.
- all guards and safety protection devices are refitted.
- all panels are replaced, canopy and doors closed.
- hazardous materials are effectively contained and disposed of.

Før man tager fat på nogen form for vedligeholdelsesarbejde på maskiner, der er i gang, skal man sikre sig, at

- det arbejde, der skal udføres, kun er af den art, der gør det nødvendigt, at maskinen kører.
- arbejde, der udføres med beskyttelsesanordninger ude af funktion eller fjernet, kun omfatter sådanne opgaver, som kræver, at maskinen kører med anordningerne ude af funktion eller fjernet.

alle faremomenter er kendte (f.eks. trykkomponenter, strømførende komponenter, aftagne paneler, dæksler eller skærme, ekstreme temperaturer, ind- og udløb for luft, uregelmæssigt bevægelige dele, sikkerhedsventiludslip etc.)

passende personbeskyttelsesudstyr bæres, løst hængende tøj, smykker, langt hår o.l. sikres,

advarselsskilte med Vedligeholdelsesarbejde pågår er opsat på klart synlige steder.

Ved vedligeholdelsesarbejdets ophør, og før maskinen igen tages i brug, skal man sørge for, at

- maskinen er passende afprøvet,
- alle skærme og sikkerhedsanordninger er på plads igen,
- alle paneler er sat i, trailerhjelme og døre lukket til,
- materiale, der udgør potentiel fare, er effektivt pakket og bortskaffet.

Se till följande innan något underhållsarbete påbörjas på en maskin som är igång:

- Det arbete som utförs måste begränsas enbart till de uppgifter som kräver att maskinen är igång.
- Det arbete som utförs med skyddsanordningar frångående eller borttagna måste begränsas enbart till de uppgifter som kräver att maskinen går med skyddsanordningarna frångående eller borttagna.

Alla risker som föreligger måste vara kända (t.ex. trycksatta komponenter, strömförande komponenter, borttagna paneler/kåpor/skydd, extrema temperaturer, in- eller utströmmande luft, komponenter som emellanåt rör sig, utsläpp från säkerhetsventiler osv.)

Lämplig personlig skyddsutrustning måste användas.
Löst hängande kläder, smycken, långt hår o.s.v. måste fåstas undan.

Varningsskyltar som anger att underhållsarbete pågår måste sättas upp på lätt synliga platser.

Se till följande efter avslutat underhållsarbete och innan maskinen tas i bruk igen:

- Maskinen skall vara ordentligt testad.
- Alla skydd och säkerhetsanordningar måste monteras tillbaka.
- Alla paneler, huv och luckor måste vara stängda.
- Farligt material måste tillvaratas och bortskaffas på ett säkert sätt.

Før vedlikehold utføres på en maskin i drift må du sørge for at:

- det arbeid som utføres begrenses seg til de oppgaver som forlanger at maskinen går.
- alt arbeid som utføres med vern og andre sikkerhetsinnretninger tatt av eller utkoblet på annen måte kun begrenses til de oppgaver som forlanger at maskinen går med slike vern o.l. fjernet/utkoblet.

at alle farer kjennes (f.eks. deler under trykk, elektrisk strømførende deler, fjernede paneler og vern, ekstreme temperaturer, luftstrømmer inn og ut, deler som tidvis kan bevege seg, utblåsing fra sikkerhetsventil osv.).

den/de som utfører arbeidet benytter skikkelig verneutstyr.
løst sittende klær, smykker, langt hår osv. bindes opp/sikres.

varselskilt som angir at Vedlikehold pågår! settes opp på lett synbare steder.

Etter at vedlikeholdet er ferdig må du forvisse deg om følgende før maskinen tas i bruk igjen:

- maskinen må være skikkelig testet.
- alle vern og sikkerhetsinnretninger må være skikkelig på plass igjen.
- alle paneler satt på plass igjen og alle dører og luker/deksler skikkelig lukket.
- farlige stoffer er fjernet og avhendet på en sikker måte.

Ennen kuin yritytään ryhtyä mihinkään huoltotoimiin koneen ollessa käynnissä on varmistettava, että:

- suoritettava työ rajoittuu vain sellaisiin toimiin, jotka edellyttävät, että kone on käynnissä.
- työt, jotka suoritetaan turvalaitteiden ollessa toimimattomina tai irrotettuina, rajoitetaan pelkästään sellaisiin toimiin, jotka edellyttävät, että kone käy turvalaitteiden ollessa toimimattomina tai irrotettuina.

olla selvillä kaikista vaaratekijöistä (esim. paineistetut komponentit, jännitteelliset komponentit, irrotetut pellit, kannet ja muut suojukset, korkeat lämpötilat, paineilman sisään- ja ulosvirtaus, ajoittain liikkuvat osat, varoventtiilin purkautuminen yms.).

käytetään asianmukaisia henkilökohtaisia suojaimia.
väljät vaatteet, riippuvat kaulaketjut tai muut korusesineet tai pitkät hiukset ym. eivät muodosta vaaraa.
varoituskilvet, jotka ilmoittavat, että Huoltotyö on käynnissä, on sijoitettu paikoilleen selvästi näkyvään paikkaan.

Kun huoltotoimet on suoritettu loppuun on ennen koneen uudelleen käyttöönottamista varmistettava, että:-

- kone on asianmukaisesti testattu.
- kaikki suojukset ja turvalaitteet on asennettu takaisin paikoilleen.
- kaikki pellit on kiinnitetty sekä suojakansi ja luukut suljettu.
- kaikki vaaralliset aineet on pakattu turvallisesti ja toimitettu pois.

6.12

MAINTENANCE

VEDLIGEHOELDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO

P260D
HP200

PROTECTIVE SHUTDOWN SYSTEM

NØDSTOPSYSTEMET

SÄKERHETSSYSTEM

VOKTERSYSTEMET

TURVAPYSÄYTYSJÄRJESTELMÄ

Comprises:

- Low engine oil pressure switch
- High discharge air temperature switch
- High engine oil temperature switch
- Alternator drive belt failure circuit.
- Low fuel level switch.

Omfatter:

- Afbryderen for lavt olietryk i motoren.
- Afbryderen for høj luftafgangstemperatur.
- Afbryderen for høj motorolie temperatur.
- Kredsløb for defekt generatordrivrem.
- Lav brændstofstand—afbryderen.

Består av vakter för:

- Lågt oljetryck
- Hög temperatur på utgående luft
- Hög motorolie temperatur.
- Fel på generatordrivrem.
- Låg bränslenivå.

Omfatter voktere for:

- Lavt motoroljetrykk
- Høy lufttemperatur
- Høy motoroljetemperatur
- Kretsen for feil ved vekselstrømsdynamoens drivrem.
- Bryter for lavt drivstoffnivå.

Käsittää seuraavat turvalaitet:

- moottoriöllyn painevajauskytkin
- purkausilman ylikuumentumiskytkin
- moottoriöllyn ylikuumentumiskytkin
- laturin käyttöhihnan vikavirtapiiri
- polttonesteen vähyysskytkin

Low engine oil pressure switch

Afbryderen for lavt olietryk i motoren.

Lågt oljetryck

Lavt motoroljetrykk

Moottoriöllyn painevajauskytkin

At three month intervals, test the engine oil pressure switch circuit as follows:

- Start the machine.
- Connect a wire between the switch terminal and a suitable earth point, the machine should shutdown.

Test kredsløbet til motorens olietryksafbryder hver tredje måned, som følger:

- Start maskinen.
- Forbind med en ledning afbryderen til stel. Motoren skal nu stoppe.

Kontrollera var 3:dje månad motorns oljetryckvaktkrets på följande sätt:

- Starta maskinen.
- Jorda vekten med en bit kabel och maskinen bör stanna.

Hver 3. måned kontrolleres den elektriske kretsen til oljetrykkbryteren på følgende måte:

- Start maskinen.
- Forbind trykkbryterens kontakt med jord (med en kort ledning). Motoren skal nå stoppe.

Moottorin öljynpainekytken virtapiiri on koestettava kolmen kuukauden välein seuraavasti:

- Käynnistä kone.
- Kytke johdin kytkimen päätteen ja sopivan maattopisteen välille; koneen pitäisi tällöin pysähtyä.

NOTE: Do not press the load button.

BEMÆRK: Tryk ikke på belastningsknappen.

ANVISNING! Tryck inte på belastningsknappen.

MERK: lasteknappen må ikke trykkes inn.

HUOM: Älä paina kuormituspainiketta.

At twelve month intervals, test the engine oil pressure switch as follows:

- Remove the switch from the machine.
- Connect it to an independent low pressure supply (either air or oil).
- The switch should operate at 1,0 bar. Replace the switch.

Test også med tolv måneders interval motorens olietryksafbryderen som følger:

- Afmonter afbryderen.
- Forbind den til en separat lavtryksenhed (enten luft eller olie).
- Afbryderen skal virke ved 1,0 bar. Genmonter afbryderen.

Kontrollera årligen motorns oljetrycksvakt på följande sätt:

- Avlägsna oljetryckskontakten från maskinen.
- Anslut den till ett annat system med lågt tryck (olja eller luft).
- Kontakten skall fungera vid 1,0 bar. Återmontera.

Hver 12. måned (årlig) testes oljetrykkbryteren på følgende måte:

- Demonger oljetrykkbryteren fra motoren.
- Forbind trykkbryteren med en lavtrykks—trykkilde (olje eller luft).
- Bryteren skal fungere ved 1,0 bar trykk.. Sett vokteren på plass igjen.

Moottorin öljynpainekytken on koestettava 12 kuukauden välein seuraavasti:

- Irrota kytkin koneesta.
- Liitä se erilliseen matalapainelähteeseen (ilma tai öljy).
- Kytken pitäisi toimia 1,0 bar paineessa. Kiinnitä kytkin takaisin paikalleen.

Temperature switch(es)

At three month intervals, test the temperature switch circuit(s) as follows:

- Start the machine.
- Disconnect each switch in turn, the machine should shutdown.
- Re-connect the switch.

NOTE: Do not press the load button.

High discharge air temperature switch

At twelve month intervals, test the air discharge temperature switch by removing it from the machine and immersing in a bath of heated oil. The switch should operate at 120°C. Replace the switch.

High oil temperature switch

At twelve month intervals, test the oil temperature switch by removing it from the machine and immersing in a bath of heated oil. The switch should operate at 130°C. Replace the switch.

Temperatúrafbryderen(e)

Afprø kredsløbet til motorens temperatúrafbryder hver tredje måned, som følger:

- Maskinen startes.
- Hver afbryderen frakobles hver for sig maskinen skal standse.
- Slå afbryderen til igen.

BEMÆRK: Tryk ikke på belastningsknappen.

Afbryderen for høj luftafgangstemperatur.

Med tolv måneders intervaller skal afgangsluft temperatur afbryderen afprøves. Dette gøres ved at afmontere afbryderen og komme den i et varmt oliebad. Afbryderen skal fungere ved 120°C. Genmonter afbryderen.

Afbryderen for høj olie temperatur.

Med tolv måneders intervaller skal olie temperatur afbryderen afprøves. Dette gøres ved at afmontere afbryderen og komme den i et varmt oliebad. Afbryderen skal fungere ved 130°C. Genmonter afbryderen.

Temperatur- vakterna

Var 3:e månad skall funktionskontroll temperaturvaktkretsarna ske på följande sätt:

- Starta maskinen.
- Koppla bort en vakt i taget varvid maskinen skall stanna.
- Koppla in vakten igen.

ANVISNING! Tryck inte på belastningsknappen.

Hög temperatur på utgående luft

Kontrollera årligen vakten för temperaturen på utgående luft genom att demontera och sänka ner den i het olja. Vakten skall reagera vid 120°C. Återmontera.

Hög olje temperatur.

Kontrollera årligen vakten för oljetemperaturen genom att demontera och sänka ner den i het olja. Vakten skall reagera vid 130°C. Återmontera.

Temperaturvokterne(e)

Hver 3. måned skal den elektriske kretsen til temperaturvokterne(e) kontrolleres på følgende måte:

- Start maskinen.
- Koble fra en og en vokter – maskinen skal nå stoppe.
- Koble inn vokterne igjen

MERK: lasteknappen må ikke trykkes inn.

Høy lufttemperatur

Hver 12. måned (årlig) testes luftvokteren ved å demontere den fra kompressorenheten og nedsenke den i oppvarmet olje. Vokteren skal fungere ved 120°C. Sett vokteren på plass igjen.

Høy oljetemperatur

Hver 12. måned (årlig) testes oljetemperaturvokteren ved å demontere den fra motoren og nedsenke den i oppvarmet olje. Vokteren skal fungere ved 130°C. Sett vokteren på plass igjen.

Lämpökytkim(i)en

Lämpökytkinvirtapiiri(t) on koestettava kolmen kuukauden välein seuraavasti:

- Käynnistä kone.
- Irrota jokainen kytkin vuorollaan; koneen pitäisi tällöin pysähtyä.
- Liitä kytkin takaisin, niin että se toimii normaalisti.

HUOM: Älä paina kuormituspainiketta.

Purkausilman ylikuumentumiskytkin

Ilmanpurkauksen lämpötilakytkimen toiminta on tarkastettava 12 kuukauden välein irrottamalla se koneesta ja upottamalla se kuumaan öljykylpyyn. Kytkimen pitäisi toimia 120°C lämpötilassa. Kiinnitä kytkin takaisin paikalleen.

Öljyn ylikuumentumiskytkin

Öljyn lämpötilakytkimen toiminta on tarkastettava 12 kuukauden välein irrottamalla se koneesta ja upottamalla se kuumaan öljykylpyyn. Kytkimen pitäisi toimia 130°C lämpötilassa. Kiinnitä kytkin takaisin paikalleen.

6.14 MAINTENANCE VEDLIGEHOLDELSE UNDERHÅLL VEDLIKEHOLD HUOLTO

P260D
HP200

Alternator drive belt failure circuit.

At twelve month intervals test the alternator drive belt failure circuit as follows:

- Remove the drive belt from the machine.
- Turn the key switch to position 1, the alternator charge light will illuminate.
- Turn the key switch to position 3 (engine start position).
- The machine should shutdown when the key switch is returned to position 1.

Kredsløb for defekt generatordrivrem.

Med tolv måneders intervaller afprøves generatorens sikkerheds system som følger:

- Fjernkileremmen fra generatoren.
- Drej tændingsnøgle til position 1, ladelampen vil nu lyse.
- Drej nøglen til position 3 (position for motorstart).
- Maskinen skal stoppe når nøglen drejes til position 1.

Fel på generatordrivrem.

En gång om året testas generatordrivremens funktion på följande sätt:

- Tag av drivremmen från maskinen.
- Vrid startnyckeln till pos. 1 och laddningslampan lyser nu.
- Vrid nyckeln till position 3 och motorn startar.
- Maskinen skall stoppa när nyckeln återförs till läge 1.

Kretsen for fell ved vekselstrømsdynamoens drivrem.

Test kretsen for fell ved vekselstrømsdynamoens drivrem hver 12. måned. Dette gjøres slik:

- Ta drivremmen av maskinen.
- Drei nøkkelbryteren til posisjon 1 – ladelampen vil nå lyse.
- Drei nøkkelbryteren til posisjon 3 (startstilling).
- Maskinen skal slås av når startnøkkelen går tilbake til stilling 1.

laturin käyttöhihnan vikavirtapiiri

Tarkasta laturin käyttöhihnan vioittumisen ilmaiseva virtapiiri 12 kuukauden välein seuraavasti:

- Irrota käyttöhihna koneesta.
- Käännä virta-avain asentoon 1; tällöin latauksen merkkivalo syttyy.
- Käännä virta-avain asentoon 3 (moottorin käynnistysasento).
- Koneen pitäisi pysähtyä, kun virta-avain käännetään takaisin asentoon 1.

Low engine fuel level switch.

At three month intervals, test the low engine fuel level switch circuit as follows:

- Start the machine.
- Disconnect the switch, the machine should shutdown.
- Re-connect the switch.

At twelve month intervals, test the low engine fuel level switch by removing and operating the float manually.

CAUTION: Never remove or replace switches when the machine is running.

Lav brændstofstand-afbryderen.

Hver tredje måned skal man afprøve kredsløbet til afbryderen for brændstofmåleren således.

- Start motoren
- Slå afbryderen fra. Motoren skal da standse.
- Slå afbryderen til igen.

Med 12 måneders mellemrum skal man afkontrollere brændstofstand-afbryderen ved at udtage svømmeren og prøve den manuelt.

FORSIGTIG: Fjern aldrig eller udskift switchene medens maskinen er i drift.

Vakt, låg bränslenivå.

Var tredje månad testas kretsen i vakten för låg bränslenivå på följande sätt:

- Starta maskinen.
- Koppla ifrån vakten, maskinen skall stoppa.
- Koppla till vakten igen.

En gång om året testas vakten för låg bränslenivå genom att ta bort och aktivera flottören manuellt.

OBS! Byt aldrig ut eller avlägsna en vakt när maskinen är igång.

Bryter for lavt drivstoffnivå.

Test den elektriske kretsen til bryteren for lavt drivstoffnivå hver 3. måned. Dette gjøres slik:

- Start maskinen.
- Koble bryteren fra. Maskinen skal da stoppe.
- Koble bryteren til igjen.

Test bryteren for lavt drivstoffnivå hver 12. måned ved å fjerne og utløse flottøren manuelt.

FORSIKTIG! Demonter eller skift aldri en vakt når maskinen går.

Polttonesteen vähyysskytkin

Polttonesteen vähyyden ilmaisevan kytkimen virtapiiri on koestettava kolmen kuukauden välein seuraavasti:

- Käynnistä kone.
- Irrota kytkin; koneen pitäisi tällöin pysähtyä.
- Kiinnitä kytkin takaisin paikalleen.

Testaa polttonesteen vähyyden ilmaiseva kytkin 12 kuukauden välein irrottamalla uimuri ja käyttämällä sitä käsin.

HUOMAUTUS: Kytkimiä ei koskaan saa irrottaa tai vaihtaa koneen ollessa käynnissä.

SCAVENGE LINE

The scavenge line runs from the combined orifice/drop tube in the separator tank, to the orifice fitting located in the airend.

RETUROLIE RØR

Returolie røret går fra drøvlens/røret fra separator tanken til luftenden.

RETUROLJELEDNING

Returoljeledningens löper från den kombinerade öppningen/røret i separator tanken till mynningsarmaturen i kompressordelen.

SEPARATOR TANKENS DRENSLEDNING

Spyleluftledningen går fra det kombinerte åpnings/fallrøret i separator tanken til åpningskoblingen i luftenden.

VOITELUÖLJYN PALUUPUTKI

Voiteluöljyn paluuputki kulkee erotinsäiliössä olevasta yhdistetystä virtausaukosta/laskuputkesta paineilmapuolella olevaan virtausliittimeen.

P260D
HP200

It is good preventative maintenance to check that the scavenge line and tube are clear of any obstruction each time the compressor lubricant is changed as any blockage will result in oil carryover into the discharge air.

Som en god forebyggende vedligeholdelse kontrolleres det hver gang olien udskiftes i kompressoren, at returolie røret og rør ikke er tilstoppede, eftersom en eventuel tilstopning vil forårsage olie i afgangsluften.

Det är lämpligt att som förberedande underhåll, vid varje oljebbyte, kontrollera att det är fritt genomflöde i returoljeledningen. Om ledningen är blockerad blir resultatet att överskottsolja följer med tryckluften.

Det er fornuftig vedlikehold å kontrollere at sugerør og slange er fri for tilstopninger hver gang det skiftes olje. Tilstopninger vil føre til at det følger med olje i luften.

Hyvään ehkäisevään huoltoon kuuluu tarkastaa joka kerta kun kompressorin voiteluaine vaihdetaan, että paluuvirtauskanavassa ja -putkessa ei ole tukoksia, sillä pienestäkin tukoksesta on seurauksena öljyn kulkeutuminen kompressorista tulevaan paineilmaan.

COMPRESSOR OIL FILTER

KOMPRESSORENS OLJEFILER

KOMPRESSOR OLJEFILTER

KOMPRESSOROLJEFILTER

KOMPRESSORIN ÖLJYNSUODATIN

Refer to the **MAINTENANCE CHART** in this section for the recommended servicing intervals.

Se **VEDLIGEHOJDELSE- OVERSIGTEN** i dette afsnit vedrørende anbefalede serviceintervaller.

Se **SERVICEKORTET** betr. intervallerna.

Det henvises til **VEDLIKEHOLDSSKJEMAET** angår service-intervall.

Katso suositetun huoltovälin pituus tässä osassa olevasta **HUOLTOTAULUKOSTA**.

Removal

WARNING: Do not remove the filter(s) without first making sure that the machine is stopped and the system has been completely relieved of all air pressure. (Refer to **STOPPING THE UNIT** in the **OPERATING INSTRUCTIONS** section of this manual).

Clean the exterior of the filter housing and remove the *spin-on* element by turning it in a counter-clockwise direction.

Inspection

Examine the filter element.

CAUTION: If there is any indication of the formation of varnishes, shellacs or lacquers on the filter element, it is a warning that the compressor lubricating and cooling oil has deteriorated and that it should be changed immediately. Refer to **LUBRICATION** later in this section.

Afmontering

ADVARSEL: Filteret/filtrene må ikke fjernes, før det er kontrolleret, at maskinen er standset, og systemet ikke er under tryk. (Se **SÅDAN STANDSES MASKINEN** under **DRIFTSVEJLEDNING** i denne vejledning).

Filterhuset rengøres udvendigt, og *spin-on* indsatsen tages af ved at skruet det mod uret.

Eftersyn

Filteret efterses.

FORSIGTIG: Hvis der er tegn på dannelse af fernis, shellak eller lak på filterindsatsen, er det en advarsel om, at kompressorens smøre- og køleolie er forringet, og at den bør udskiftes omgående. Se **SMØRING** længere fremme i dette afsnit.

Demontering

VARNING: Avlägsna inte filtret (filterna) utan att först övertyga dig om att maskinen har stoppats och att luftsystelet är trycklöst. (Se **STOPP AV MASKINEN** i instruktionsboken).

Torka rent på och omkring filter huset samt avlägsna *spin-on* filterelementet genom att vrida det motsols.

Kontroll

Inspektera filterelementet.

OBS! Om det finns rester av fernissa, shellack eller lack på filterelementet är detta en varning att kompressoroljan är oxiderad och skall bytas omedelbart. Se **SMÖRJFÖRESKRIFTERNA** längre fram.

Demontering

ADVARSEL: Filteret/filtrene må ikke demonteres før det er kontrollert at maskinen har stoppet og luftsystelet er trykkløst (se under kapitlet **STOPP AV MASKINEN** i denne boken).

Rengjør filterhuset utvendig og demonter filterelementet ved å vri det mot urviseren.

Kontroll

Sjekk filterelementet

FORSIKTIG: Hvis det finnes rester av lakk-lignende stoffer i filterelementet, er dette en advarsel om at kompressoroljen er i ferd med å brytes ned og må skiftes øyeblikkelig. Det henvises til **SMØRING** lenger ut i dette kapitlet.

Irrotus

VAROITUS: Älä irrota suodatinta/suodattimia varmistautumatta siitä ennen, että kone on pysäytetty ja että järjestelmään ei ole jäänyt lainkaan ilmanpainetta. (Ks. tämän ohjekirjan osia **KONEEN PYSÄYTTÄMINEN** ja **KÄYTTÖOHJEET**.)

Puhdista suodatinkotelon ulkopinnat ja irrota *kiertämällä kiinnitettävä* panos kiertämällä sitä vastapäivään.

Tarkastus

Tarkasta suodatinpanos.

HUOMAUTUS: Jos suodatinpanoksessa on havaittavissa vähäistäkaan merkkiä sellakan- tai lakanmuodostuksesta, se varoittaa siitä, että kompressorin voitelu- ja jäähdytysöljyn kunto on huonontunut ja että se täytyy vaihtaa viipymättä. Ks. tämän osan kohta **VOITELU**.

6.16 MAINTENANCE VEDLIGEHOLDELSE UNDERHÅLL VEDLIKEHOLD HUOLTO

P260D
HP200

Reassembly

Clean the filter gasket contact area and install the new element by screwing in a clockwise direction until the gasket makes contact with the filter housing. Tighten a further $\frac{1}{2}$ to $\frac{3}{4}$ of a revolution.

CAUTION: Start the machine (refer to PRIOR TO STARTING and STARTING THE UNIT in the OPERATING INSTRUCTIONS section of this manual) and check for leakage before the machine is put back into service.

COMPRESSOR OIL SEPARATOR ELEMENT

Normally the separator element will not require periodic maintenance provided that the air and oil filter elements are correctly maintained.

If, however, the element has to be replaced, then proceed as follows:

Removal

WARNING: Do not remove the filter(s) without first making sure that the machine is stopped and the system has been completely relieved of all air pressure. (Refer to STOPPING THE UNIT in the OPERATING INSTRUCTIONS section of this manual).

Disconnect all hoses and tubes from the separator tank cover plate. Remove the drop-tube from the separator tank cover plate and then remove the cover plate. Remove the separator element.

Montering

Filterpakningens kontaktflade rengøres, og den nye indsats installeres ved at dreje den med uret, indtil pakningen berører filterhuset. Drej endnu en $\frac{1}{2}$ eller $\frac{3}{4}$ omgang.

FORSIGTIG: Maskinen startes (se FØR START og SÅDAN STARTES MASKINEN under DRIFTSVEJLEDNINGEN i denne vejledning). Se efter lækager, før maskinen igen sættes i drift.

KOMPRESSORENS OLIESEPARATORELEMENT

Normalt kræver separatorelementet ikke regelmæssig vedligeholdelse, forudsat at luft- og oliefiltrene vedligeholdes korrekt.

Men hvis elementet skal udskiftes, skal følgende fremgangsmåde benyttes:

Afmontering

ADVARSEL: Filtret/filtrene må ikke fjernes, før det er kontrolleret, at maskinen er standset, og systemet ikke er under tryk. (Se SÅDAN STANDSES MASKINEN under DRIFTSVEJLEDNING i denne vejledning).

Alle slanger og rør kobles af separationsbeholderens dækplade. Tag faldrøret af separationsbeholderens dækplade, hvorefter dækpladen tages af. Fjern separatorelementet.

Montering

Gør rent ytan som filtpackingen tåtar emot. Montera det nya elementet genom att skruva det medsols tills packningen får kontakt med tätningssytan. Vrid därefter ytterligare $\frac{1}{2}$ till $\frac{3}{4}$ varv.

OBS! Starta maskinen (se INNAN UPPSTART och START AV MASKINEN i instruktionsboken) samt kontrollera att det inte finns något läckage innan maskinen åter tas i drift.

SEPARATORFILTER

Normalt kräver separatorfiltret inget regelbundet underhåll om övriga olje- och luftfilter har skötts enligt anvisningarna.

Om emellertid separatorfiltret skall bytas, gör då enligt följande:

Demontering

VARNING! Avlägsna inte filtret utan att maskinen först har stoppats och att luftsystelet är trycklöst. (Se STOPP AV MASKINEN i instruktionsboken).

Avlägsna alla slanger och rör från separator tankens lock. Avlägsna dropprøret från separator tankens lock och ta därefter bort locket. Avlägsna separatorfiltret.

Montering

Rengjør kontaktflaten for filterelementets pakning. Monter det nye filterelementet ved å vri det med urviseren til det er kontakt mellom pakning og hus. Trekk deretter til med ytterligere $\frac{1}{2}$ til $\frac{3}{4}$ omdreining.

FORSIKTIG: Start maskinen (se under kapitlet FØR START og START AV MASKINEN i denne boken) og kontroller for lekkasjer før maskinen igjen settes i drift.

SEPARATORELEMENTET

Separatorelementet krever intet spesielt vedlikehold forutsatt at luft- og oljefiltrene skiftes i henhold til forskriftene.

Hvis separatorelementet må skiftes, gjøres dette på følgende måte:

Demontering

ADVARSEL: Elementet må ikke demonteres før det er kontrollert at maskinen har stoppet og at luftsystelet er trycklöst (se under kapitlet STOPP AV MASKINEN i denne boken).

Demonter alle slanger og rør fra separator tankens lokk. Demonter sugerøret fra tanklokket og demonter deretter tanklokket. Ta ut separatorelementet.

Kokoonpano

Puhdista suodattimen tiivistein kosketuspinnat ja asenna uusi panos kiertämällä sitä myötäpäivään kunnes tiiviste koskettaa suodatinkoteloa. Kiristä sitten vielä $\frac{1}{2}$ – $\frac{3}{4}$ kierrosta.

HUOMAUTUS: Käynnistä moottori (ks. kohtia ENNEN KÄYNNISTYSTÄ ja KONEEN KÄYNNISTYS tämän ohjekirjan osassa KÄYTTÖOHJEET) ja tarkasta ennen koneen uutta käyttöönottoa, että missään ei ole vuotoa.

KOMPRESSORIN ÖLJYNEROTINPANOS

Eroinpanos ei normaalisti vaadi määräaikaista huoltoa mikäli ilman- ja öljynsuodattimen panokset on huollettu oikealla tavalla.

Jos panos kuitenkin joudutaan vaihtamaan, on toimittava seuraavasti:

Irrutus

VAROITUS: Älä irrota suodatinta/suodattimia varmistamatta ensin, että kone on pysähdyksissä ja että kaikki ilmanpaine on purkautunut järjestelmästä. (Ks. kohtaa KONEEN PYSÄYTTÄMINEN tämän ohjekirjan osassa KÄYTTÖOHJEET.)

Irrota kaikki letkut ja putket erotinsäiliön kansilevystä. Irrota laskuputki erotinsäiliön kansilevystä ja poista kansilevy. Irrota erotinpanos.

P260D
HP200

Inspection

Examine the filter element. Examine all hoses and tubes, and replace if necessary.

Reassembly

Thoroughly clean the orifice/drop tube and filter gasket contact area before reassembly. Install the new element.

WARNING

Do not remove the staple from the anti-static gasket on the separator element since it serves to ground any possible static build-up. Do not use gasket sealant since this will affect electrical conductance.

Reposition the cover plate, taking care not to damage the gasket, and replace the cover plate screws tightening in a criss-cross pattern to the recommended torque (refer to the TORQUE SETTING TABLE later in this section).

Replace the drop-tube and reconnect all hoses and tubes to the separator tank cover plate.

Replace the compressor oil (refer to LUBRICATION later in this section).

CAUTION: Start the machine (refer to PRIOR TO STARTING and STARTING THE UNIT in the OPERATING INSTRUCTIONS section of this manual) and check for leakage before the machine is put back into service.

Eftersyn

Filteret efterses. Alle slanger og rør efterses og udskiftes efter behov.

Montering

Rens åbningen/faldrøret og filterpakningens berøringsflade grundigt før genindsætning. Sæt det nye element i.

ADVARSEL

Fjern ikke kabelskoene fra separatorelementet, da den fjerner evt. statisk elektricitet. Brug aldrig pakningsblindemidler, da dette vil påvirke den elektriske ledelse.

Sæt dækpladen på plads igen. Pas på ikke at beskadige pakningen. Dækpladens skruer strammes skiftevis til det ønskede moment (se TABEL OVER MOMENTINDSTILLINGER længere fremme i dette afsnit).

Faldrøret kobles til igen, og alle slanger og rør tilsluttes separationstankens dækplade.

Kompressorolien udskiftes (se SMØRING længere fremme i dette afsnit).

FORSIGTIG: Maskinen startes (se FØR START og SÅDAN STARTES MASKINEN under DRIFTSVEJLEDNINGEN i denne vejledning). Se efter lækager, før maskinen igen sættes i drift.

Kontroll

Inspektera filterelementet. Undersök alla slangar och rör och byt ut om nödvändigt.

Montering

Rengör öppning/rör och filterpackningens kontaktyta ordentligt före hopmonteringen. Sätt in nytt element.

VARNING

Ta ej bort häftklamern från separatorelementet eftersom det avleder eventuell statisk elektricitet till jord. Använd inte packningstättningsmedel eftersom detta påverkar den elektriska ledningsförmågan.

Lägg tillbaka separatortanklocket och var noga med att inte skada pakningen. Drag åt bultarna i ett zig-zag mönster med rekommenderat vridmoment. (Se i TABELLEN LÄNGRE bak i instruktionsboken).

Sätt tillbaka dropprøret och anslut åter slangar och rör till separatortankens lock.

Fyll på kompressorolja enligt anvisningarna i smörjforeskrifterna.

OBS! Starta maskinen (se INNAN UPPSTART och START AV MASKINEN i instruktionsboken) samt kontrollera att det inte finns något läckage innan maskinen åter tas i drift.

Kontroll

Sjekk filterelementet. Kontroller alle slanger og rør, og skift om nødvendig.

Montering

Gjør kontaktflaten til åpnings/faldrøret og filterpakningen grundig ren før gjenmontering. Sett det nye elementet på plass.

ADVARSEL

Kontroller at Jordings-stift er montert i pakningen. Denne fjerner evt. statisk elektrisitet som er veldig farlig. Bruk ikke tetningsmidler på pakningene fordi dette vil virke inn på den elektriske ledelsen.

Sett på plass tankklokken igjen og vær forsiktig for å ikke skade pakningen. Trekk til tankklokkes bolter i et sik-sak mønster til anbefalt tiltrekningsmoment (se under TABELL OVER TILTREKNINGSMOMENTER lenger ut i dette kapitlet).

Sett tilbake sugerøret og monter på plass alle slanger og rør på tankklokken.

Fyll på kompressorolje (se under avsnittet SMØRING lenger ut i dette kapitlet).

FORSIKTIG: Start maskinen (se under kapitlet FØR START og START AV MASKINEN i denne boken) og kontroller for lekkasjer før maskinen igjen settes i drift.

Tarkastus

Tarkasta suodatinpanos. Tarkasta kaikki letkut ja putket ja vaihda ne tarvittaessa.

Kokoonpano

Puhdista virtausaukon/laskuputken ja suodattimen tiivistelevyn kosketuskohta perusteellisesti ennen kokoonpanoa. Asenna uusi panos.

VAROITUS

Älä irrota maadoitusnastaa erotinpanoksen tiivisteestä. Sen tehtävänä on nimittäin johtaa mahdollisesti kehittyvä staattinen sähkövaraus maahan. Älä käytä silinä tiivistelevyn tiivistealuetta, sillä se vaikuttaa sähköjohtavuuteen..

Aseta kansilevy takaisin paikalleen varoen vahingoittamasta tiivistettä ja kiinnitä sitten kansilevyn ruuvit kiristäen ne ristikkäismenetelmällä ohjeiden mukaiseen arvoon (ks. jäljempänä tässä osassa olevaa KIRISTYSARVOTAUUKKOA).

Kiinnitä laskuputki paikalleen ja liitä kaikki letkut ja putket erotinsäiliön kansilevyyn.

Vaihda kompressorin öljy (ks. jäljempänä tässä osassa olevaa kohta VOITELU).

HUOMAUTUS: Käynnistä moottori (ks. kohta ENNEN KÄYNNISTYSTÄ ja KONEEN KÄYNNISTYS tämän ohjekirjan osassa KÄYTTÖOHJEET) ja tarkasta ennen koneen uutta käyttöönottoa, että missään ei ole vuotoa.

Revision 01
07/94

6.18 MAINTENANCE VEDLIGEHOLDELSE UNDERHÅLL VEDLIKEHOLD HUOLTO

P260D
HP200

COMPRESSOR OIL COOLER

When grease, oil and dirt accumulate on the exterior surfaces of the oil cooler, its efficiency is impaired. It is recommended that each month the oil cooler be cleaned by directing a jet of compressed air, (carrying if possible a non-flammable cleaning solvent) over the exterior core of the cooler. This should remove any accumulation of oil, grease and dirt from the exterior core of the cooler so that the entire cooling area can radiate the heat of the lubricating and cooling oil into the air stream.

KOMPRESSORENS OLIEKØLER

Når der samler sig fedt, olie og snavs udvendigt på olie køleren, nedsættes deres virkningsgrad. Det anbefales at rengøre olie køler hver måned med trykluft (med om muligt et ikke-brændbart rensmiddel), der rettes mod kølerens udvendige kerne. Dermed skulle alt ophobet olie, fedt og snavs fjernes fra kølerens udvendige kerne, så hele køleområdet kan overføre varmen fra smøre- og køleolien og -vandet til luftstrømmen.

KOMPRESSORNS OLJEKYLARE

Når fett, olja och smuts sätter sig på utsidan av oljekylaren minskar effektiviteten. Vi rekommenderar att man i gång i månaden rengör kylaren med tryckluft (gärna med tillsats av ett icke brännbart avfettningsmedel). Detta bör avlägsna avlagringarna så att hela kylarean effektivt kan avge värmten till den genomströmmande kyl luften.

KOMPRESSORENS OLJEKJØLER

Når olje, fett og smuss samler seg opp på overflaten av oljekjøleren, nedsettes kjøleeffekten. Det anbefales å rengjøre oljekjøleren hver måned med steamrens. Denne behandlingen vil fjerne alle avsetninger av smuss, og medvirker til at kjøleren kan overføre varmen effektivt til den gjennomstrømmende kjøleluften.

KOMPRESSORIN ÖLJYNJÄÄHDYTIN

Kun öljynjäähdyttimen ulkopintoihin kertyy rasvaa, öljyä ja likaa, sen toimintateho heikkenee. On suotavaa puhdistaa öljynjäähdytin kerran kuukaudessa kohdistamalla paineilmasuihku (jossa on, mikäli mahdollista, ei-tulenarkaa, puhdistukseen tarkoitettua liuotinta) jäähdyttimen kennoston ulkopintaan. Tämän pitäisi riittää poistamaan kaikki jäähdytinkennoston ulkopintaan kertynyt rasva, öljy ja lika, niin että koko jäähdytispinta siirtää voitelu- ja jäähdytysöljyn lämpöä täystehoisesti ilmavirtaan.

AIR FILTER ELEMENT

The air filter should be inspected regularly (refer to the SERVICE/MAINTENANCE CHART) and the element replaced when the restriction indicator shows red or every 1000 hours, whichever comes first.

LUFTFILTER

Luftfilteret bør efterses regelmæssigt (se OVERSIGHT OVER SERVICE/VEDLIGEHOLDELSE), og indsatsen bør udskiftes, når smudsindikatoren bliver rød eller for hver 1000 timer, hvad der end indtræder først.

LUFTFILTER

Luftfiltret bör inspekteras med jämna mellanrum (se SERVICESCHEMAT) och elementet bytas när smutsindikatorn visar rött eller efter 1000 timmar vilket som kommer först.

LUFTFILTER

Luftfilteret må kontrolleres regelmessig (se på VEDLIKEHOLDSSKJEMAET), og elementet må skiftes hvis filterindikatoren viser rødt - eller hver 1000 time, avhengig av hva som inntreffer først.

ILMANSUODATTIMEN PANOS

Ilmansuodatin on tarkastettava säännöllisesti (ks. HUOLTO- JA KUNNOSSAPITOTAULUKKOA) ja suodatinpanos vaihdettava aina, kun tukoksen ilmaisin näyttää punaista, tai 1 000 käyttötunnin välein riippuen siitä kumpi osuu aikaisemmaksi.

The safety element should be renewed every 3000 hours or every third change of the main element, whichever comes first.

Sikkerhedselementet bør udskiftes hver 3000 timer eller hver tredje gang, hovedelementet udskiftes - hvad der end er først.

Säkerhetselementet skall bytas var 3000:e timme eller vid vart tredje byte av huvudelementet, vilket som inträffar först.

Sikkerhetselementet bør skiftes etter hver 3000 timer eller hver tredje gang hovedelementet skiftes, hva som enn inntreffer først.

Turvapanos on vaihdettava 3 000 käyttötunnin välein tai joka kolmas kerta, kun varsinainen panos vaihdetaan, riippuen siitä kumpi osuu aikaisemmaksi.

Removal

CAUTION: Never remove and replace element(s) when the machine is running.

Afmontering

FORSIGTIG: Indsatsen må aldrig fjernes eller udskiftes, mens maskinen er i drift.

Demontering

OBS! Byt aldrig element när maskinen är igång.

Demontering

FORSIKTIG: Skift aldri filterelementet mens maskinen er i drift.

Irrotus

HUOMAUTUS: Panoksia ei saa koskaan irrottaa eikä vaihtaa silloin, kun kone on käynnissä.

Clean the exterior of the filter housing and remove the filter element by releasing the nut.

Filterhuset rengøres udvendigt, og filterindsatsen tages ud ved at løsne møtrikken.

Rengör utsidan av filterhuset och tag bort filterelementet genom att lossa muttern.

Rengjør filterhuset utvendig, og demonter filterelementet ved å løsne mutteren.

Puhdista suodatin kotelo ulkopuolelta ja poista suodatinpanos irrottamalla mutteri.

P260D
HP200

If the safety element is to be renewed, thoroughly clean the interior of the filter housing prior to removing the safety element.

Hvis sikkerhedsselementet skal fornyes, skal man rense det indre af filterhuset, før man tager elementet ud.

Om säkerhetsselementet skall bytas måste filterhuset rengöras noga invändigt innan säkerhetsselementet avlägsnas.

Hvis sikkerhetsselementet skal skiftes må filterhuset rengjøres grundig innvendig før elementet fjernes.

Jos turvapanos on tarkoitus vaihtaa, puhdista suodatinkotelo huolellisesti sisäpuolelta ennen turvapanoksen irrottamista.

Inspection

Check for cracks, holes or any other damage to the element by holding it up to a light source, or by passing a lamp inside.

Eftersyn

Indsatsen ses efter for revner, huller eller anden skade ved at holde den op imod en lyskilde eller lyse ind i den med en lampe.

Inspektion

Kontrollera att filterelementet inte har några hål eller andra skador genom att hålla det mot ljuset eller föra en lampa fram och tillbaka inuti.

Kontroll

Kontroller filterelementet for hull eller andre skader ved å holde det opp mot lyset eller ved å bevege en lyskilde innvendig.

Tarkastus

Tarkasta, ettei panoksessa ole halkeamia, reikiä eikä muita vaurioita pitämällä sitä sopivaa valonlähdettä vasten tai panemalla sen sisälle lampu.

CAUTION: If inspection reveals damage to the main element, the safety element **must** be replaced.

ADVARSEL: Hvis det ved eftersyn viser sig, at sikkerhedsselementet er beskadiget, skal det udskiftes.

OBS! Om undersökningen visar skador på huvudelementet **måste** säkerhetsselementet bytas ut.

FORSIKTIG! Hvis inpeksjonen viser at hovedelementet er skadet må sikkerhetsselementet skiftes.

HUOMAUTUS: Jos tarkastuksessa todetaan varsinaisen panoksen vaurioituneen, on myös turvapanos **ehdottomasti** vaihdettava uuteen.

Check the seal at the end of the element and replace if any sign of damage is evident.

Tætningen for enden af indsatsen ses efter og udskiftes, hvis der er tegn på beskadigelser.

Kontrollera att tätningen är hel, om inte måste den bytas.

Kontroller at pakningen i enden av elementet er tett. Skift elementet hvis det er antydning til skader.

Tarkasta panoksen päässä oleva tiiviste ja vaihda se uuteen, jos siinä todetaan merkkejä vaurioitumisesta.

Reassembly

Assemble the new safety element into the filter housing ensuring that the seal seats properly.

Genisætning

Sæt det nye sikkerhedsselement i filterhuset og sørg for, at forseglingen sidder rigtigt.

Hopmontering

Montera det nya säkerhetsselementet i filterhuset så att tätningen sitter rätt.

Gjenmontering

Sett det nye sikkerhetsfilterelementet inn i filterhuset. Pass på at tetningen sitter skikkelig.

Kokoonpano

Kiinnitä uusi turvapanos suodatinkoteloon ja varmistaudu, että tiiviste tulee hyvin kohdalleen.

Fasten the safety element securing nut (refer to the *Torque setting table*).

Fæstn sikkerhedsselementets fastholdelsesmøtrik (se *Momentspændingstabel*).

Drag åt säkerhetsselementets fästmutter (se tabellen över *åtdragningsmoment*).

Fest sikkerhetsselementets festemutter (se *tabellen over tiltrekningsmomenter*).

Kiinnitä turvapanoksen kiinnitysmutteri (ks. *Kiistysarvotaulukkoa*).

Assemble the new primary element into the filter housing ensuring that the seal seats properly.

Sæt det nye primærelement i filterhuset og sørg for, at forseglingen sidder rigtigt.

Montera det nya primærelementet i filterhuset så att tätningen sitter rätt.

Sett det nye primærelementet inn i filterhuset. Pass på at tetningen sitter skikkelig.

Kiinnitä uusi ensiöpanos suodatinkoteloon ja varmistaudu, että tiiviste tulee hyvin kohdalleen.

Secure the element in the housing by hand tightening the nut.

Indsatsen sættes fast i huset ved at stramme møtrikken med hånden.

Fixera elementet genom att dra åt muttern med handen.

Fest elementet ved å trekke til mutteren med hånden.

Kiinnitä panos koteloon kiertämällä mutteri käsin kiinni.

Fit the vacuator valve ensuring correct seating.

Fyld vakuatorventilen og sørg for korrekt placering.

Montera tömningsventilen så att den sitter rätt.

Sett på tømmeventilen – den må sitte skikkelig.

Asenna pölyventtiili ja varmistaudu, että se tulee hyvin kohdalleen.

Reset the restriction indicator by depressing the rubber diaphragm.

Smudsindikatoren nulstilles ved at trykke på gummimembranen.

Återställ smutsindikatorn genom att trycka till på gummimembranet.

Nullstill filterindikatoren ved å trykke ned gummimembranet.

Aseta tukoksen ilmaisin takaisin valmiustilaan painamalla kuminen kalvo alas.

Revision 01
07/94

6.20 MAINTENANCE VEDLIGEHOLDELSE UNDERHÅLL VEDLIKEHOLD HUOLTO

P260D
HP200

NOTE: In the event that a new filter element is not readily available, the element can be re-used after cleaning. In this case the following procedure must be carried out:

Clean the element by directing a jet of clean, dry compressed air, no more than 5 bar, at an angle of 45 degrees to the outside of the element. Carefully blow any dust from each fold of the element.

Compressed air cleaning is only recommended when a new element is not available.

CAUTION: Safety elements must not be cleaned and re-used.

VENTILATION

Always check that the air inlets and outlets are clear of debris etc.

CAUTION: NEVER clean by blowing air inwards.

COOLING FAN DRIVE (COMPRESSOR)

Periodically check that the fan mounting bolt in the fan hub has not loosened. If, for any reason, it becomes necessary to remove the fan or re-tighten the fan mounting bolt, apply a good grade of commercially available thread locking compound to the bolt threads and tighten to the torque value shown in the **TORQUE SETTING TABLE** later in this section.

BEMÆRK: Hvis en ny filterindsats ikke kan fås umiddelbart, kan indsatsen genanvendes efter rengøring. I dette tilfælde skal der benyttes følgende fremgangsmåde:

Indsatsen rengøres med ren, tør trykluft ved højest 5 bar (75 psi) i en vinkel på 45 grader til indsatsens yderside. Alt støv blæses omhyggeligt væk fra hver fold i indsatsen.

Rengøring med trykluft anbefales kun, når en ny indsats ikke kan fås.

ADVARSEL: Man må ikke rense sikkerhedselementet og derpå bruge det igen.

UDLUFTNING

Det skal altid kontrolleres, at luftindtag og -afgange er fri for snavs o.s.v.

FORSIGTIG: Rengøring må ALDRIG udføres ved at blæse luft ind i delene.

KØLEVENTILATOR (KOMPRESSORENS)

Det efterses regelmæssigt, at ventilatorens samlingsbolt i ventilatornavet ikke har løsnet sig. Hvis det, uanset årsag, er nødvendigt at fjerne ventilatoren eller stramme samlingsboltens, smøres der gevindfedt i god handelsmæssig kvalitet på boltens gevind, og boltens strammes til det moment, der er opgivet i **TABEL OVER MOMENTINDSTILLINGER** længere fremme i dette afsnit.

ANVISNING! Om nya filterelement inte är tillgängliga kan elementet återanvändas efter rengöring enligt följande:

Rensa elementet genom att rikta torr tryckluft (max 5 bar) i 45 graders vinkel mot filterelementets utsida. Avlägsna på detta sätt allt damm från varje veck i elementet.

Rengöring på detta sätt rekommenderas endast om nya filterelement inte finns tillgängliga.

OBS! Säkerhetselement får inte rengöras och användas på nytt.

VENTILATION

Kontrollera alltid att luftinsug och luftuttag är fria från skräp.

OBS! Rengör aldrig genom att bläsa tryckluft in i maskinen.

KYLFLÄKTENS FÄSTE (KOMPRESSORNS)

Kontrollera med jämna mellanrum att bulten, med vilken fläkten är fäst i fläktnavet inte har lossnat. Om det, av en eller annan anledning, blir nödvändigt att ta bort fläkten eller att dra åt bulten, använd någon bra låspasta och drag åt enligt informationen i **MOMENT TABELLEN** som finns lite längre fram i instruktionsboken.

BEMERK: I det tilfellet nytt filterelement ikke umiddelbart kan skaffes, kan det gamle rengjøres på følgende måte:

Rens filterelementet ved å blåse tørr, ren trykkluft (max 5 bar) i 45° vinkel mot filterelementets yterside. Blås alt støv forsiktig vekk i hver eneste fold.

Rengjøring med trykkluft anbefales kun hvis nytt filter ikke kan skaffes.

FORSIKTIG! Sikkerhetselementene må ikke rengjøres eller brukes igjen.

VENTILASJON

Kontroller alltid at både luftinntak og luftuttak er rene for smuss etc.

FORSIKTIG: Rengjør ALDRI ved å blåse luft innover.

KJØLEVIFTENS FESTE (KOMPRESSORENS)

Kontroller regelmessig om viftens festebolt i navet har løsnet. Skulle det av en eller annen grunn bli nødvendig å demontere viften eller å trekke til festebolten, påsmøres festeboltens gjenger med låsevæske (Lock-Tite) og trekkes deretter til i henhold til skjemaet over **TILTREKNINGSMOMENTER**.

HUOM: Jos uutta suodatinpanosta ei ole heti saatavissa, vanhaa panosta voidaan kyllä käyttää edelleen kunhan se ensin puhdistetaan. Tällöin on noudatettava seuraavaa menettelyä:

Puhdista panos kohdistamalla siihen puhdas ja kuiva paineilmasuihku – paine saa olla enintään 5 baaria – 45 asteen kulmassa panoksen ulkopintaan nähden. Puhalla varoen pois kaikki pöly panoksen kustakin poimukohdasta.

Paineilmapuhdistusta on syytä käyttää vain siinä tapauksessa, että uutta panosta ei ole saatavissa.

HUOMAUTUS: Turvapanoksia ei saa puhdistaa eikä käyttää uudelleen.

ILMANVAIHTO

Muista aina tarkastaa, että ilman sisäänmeno- ja ulostuloaukot ovat vapaat roskista tms.

HUOMAUTUS: Puhdistettaessa EI KOSKAAN saa puhalttaa ilmaa sisäänpäin.

JÄÄHDYTYSTUULETTIMEN KÄYTTÖ (KOMPRESSORIN)

Tarkasta aika ajoin, että tuulettimen navassa oleva tuulettimen kiinnityspultti ei ole päässyt löystymään. Jos jostakin syystä on välttämätöntä irrottaa tuuletin tai kiristää tuulettimen kiinnityspulttia, pultin kierteisiin on siveltävä hyvänlaatuisia, kauppalaatua olevaa kierteidenlukuksainetta, minkä jälkeen pultti kiristetään jäljempänä tämän osan kohdassa **KIRISTYSARVOTAULUKKO** annettuun tiukkuuteen.

COOLING FAN DRIVE (ENGINE)

The fan belt(s) should be checked regularly for wear and correct tensioning.

KØLEVENTILATOR (MOTOR)

Ventilatorremmene bør regelmæssigt efterses for slid og korrekt spænding.

KYLFLÄKTENS FÄSTE (MOTOR)

Kontrollera regelbundet fläktrummarnas kondition och spänning.

KJØLEVIFTENS FESTE (MOTOR)

Vifteremmen(e) bør kontrolleres regelmessig for skader og riktig stramming.

JÄÄHDYTYSTUULETTIMEN KÄYTTÖ (MOOTTORI)

Tarkasta säännöllisesti, että tuulettimihhna(t) ei(vät) osoita merkkejä kulumisesta ja että kireys on oikea.

FUEL SYSTEM

The fuel tank should be filled daily or every eight hours. To minimise condensation in the fuel tank(s), it is advisable to top up after the machine is shut down or at the end of each working day. At six month intervals drain any sediment or condensate that may have accumulated in the tank(s).

BRÆNDSTOFSYSTEMET

Brændstoftanken bør fyldes hver dag eller hver 8. time. For at forhindre kondensdannelse i brændstoftankene anbefales det at fylde op, når maskinen standses eller efter endt arbejdsdag. Hver 6. måned bør drænproppen tages af tanken og alt bundfald eller opsamlet kondensvand tømmes ud.

BRÄNSLESYSTEM

Bränsletanken bör fyllas upp varje dag eller var 8:e timma. För att undvika kondens i tanken är det lämpligt att fylla på bränsle när maskinen stoppas eller vid slutet av arbetsdagen. Var 6:te månad skall tanken rensas från slam och kondensvatten.

DRIVSTOFFSYSTEMET

Dieseltanken bør fylles opp daglig eller hver 8. time. Det er en god regel å fylle opp tanken etter hver arbeidsdag. Hver 6. måned skal tanken dreneres for alt oppsamlet bunnfall og kondens.

POLTTOAINEJÄRJESTELMÄ

Polttoainesäiliö pitää täyttää päivittäin tai 8 työtunnin välein. Jotta kosteuden tiivistyminen säiliö(i)ssä olisi mahdollisimman vähäistä, on suotavaa suorittaa polttoainetäydennys aina, kun kone pysäytetään, tai aina työpäivän päättyessä. Säiliöön mahdollisesti kertynyt sakka tai lauhde on valutettava ulos kuuden kuukauden välein.

FUEL FILTER WATER SEPARATOR

The fuel filter water separator contains a filter element which should be replaced at regular intervals (see the *SERVICE/MAINTENANCE CHART*).

BRÆNDSTOFFILTER- VANDUDLADER

Brændstoffilterets vandudlader er udstyret med et filterelement, der skal udskiftes med regelmæssige mellemrum. (se *SERVICE/VEDLIGEHODELSESSKEMA*).

BRÄNSLEFILTRETS VATTENAVSKILJARE

Bränslefilterets vattenavskiljare innehåller ett filterelement som måste bytas regelbundet (se *SERVICE/UNDERHÅLLSTABELL*).

DRIVSTOFFILTERETS VANNSEPARATOR

Denne har et filterelement som må skiftes med jevne mellomrom (se *SERVICE/VEDLIKEHOLDSDIAGRAM MET*).

POLTTOAINESUODATTIMEN VEDENEROTIN

Polttoainesuodattimen vedenerottimessa on suodatinpanos, joka täytyy uusia säännöllisin aikavälein (ks. *HUOLTO- JA KUNNOSSAPITOTAUUKKOA*).

HOSES

All components of the engine cooling air intake system should be checked periodically to keep the engine at peak efficiency.

SLANGER

Alle komponenter i motorens indsugningssystem for køleluft bør efterses regelmæssigt for at bevare motorens fulde effekt.

SLANGAR

För att hålla motorns effektivitet på topp bör dess kylflödesystem kontrolleras med jämna mellanrum.

SLANGER

For å holde motorens effekt på topp, er det viktig at man kontrollerer kjøleluftinntaket regelmessig.

LETKUT

Moottorin pitämiseksi huippukunnossa on kaikki sen jäähdytysilman imujärjestelmään kuuluvat komponentit tarkastettava aika ajoin.

At the recommended intervals, (see the *SERVICE/MAINTENANCE CHART*), inspect all of the intake lines to the air filter, and all flexible hoses used for air lines, oil lines and fuel lines.

Med de anbefalede intervaller (se *OVERSICHT OVER SERVICE/VEDLIGEHODELSE*) efterses alle indsugningslinier til luftfilteret samt alle flex-slangor til luftlinier, olielinier og brændstoflinier.

Luftintaget till filterna samt slangarna för luft, olja och bränsle skall kontrolleras enligt rekommendationerna på *SERVICE/UNDERHÅLLSSCHEMAT*.

Luftinntaket til filtrene samt alle ledninger og slanger for olje, luft og brennstoff kontrolleres regelmessig i henhold til *VEDLIKEHOLDSSKJEMAET*.

Tarkasta kaikki ilmansuodattimeen menevät imuputket sekä kaikki ilma-, öljy- ja polttoainekanavissa käytettävät taipuisat letkut ohjeiden mukaisin välein (ks. *HUOLTO- JA KUNNOSSAPITOTAUUKKOA*).

Periodically inspect all pipework for cracks, leaks, etc. and replace immediately if damaged.

Hele rørføringen efterses regelmæssigt for revner, lækager o.s.v. og udskiftes straks, hvis det er beskadiget.

Kontrollera att alla rör är fria från sprickor, läckor etc. Byt omedelbart ut skadat rör!

Kontroller regelmessig alle rør for skader og sprekkdannelser. Skadde rør skiftes øyeblikkelig.

Tarkasta aika ajoin, ettei putkissa ole havaittavissa halkeamia, vuotoja tms., ja vaihda vaurioituneet osat viipymättä uusiin.

6.22 MAINTENANCE VEDLIGEHOLDELSE UNDERHÅLL VEDLIKEHOLD HUOLTO

P260D
HP200

ELECTRICAL SYSTEM

WARNING: Always disconnect the battery cables before performing any maintenance or service.

Inspect the safety shutdown system switches and the instrument panel relay contacts for evidence of arcing and pitting. Clean where necessary.

Check the mechanical action of the components.

Check the security of electrical terminals on the switches and relays i.e. nuts or screws loose, which may cause local hot spot oxidation.

Inspect the components and wiring for signs of overheating i.e. discolouration, charring of cables, deformation of parts, acrid smells and blistered paint.

BATTERY

Keep the battery terminals and cable clamps clean and lightly coated with petroleum jelly to prevent corrosion.

The retaining clamp should be kept tight enough to prevent the battery from moving.

DET ELEKTRISKE SYSTEM

ADVARSEL: Husk altid at frakoble batterikablerne før udførelse af vedligeholdelse eller service.

Motorens olietrykafbryder og instrumentpanelets relæafbrydere efterses for tegn på gnistdannelse og grubetæring. Rengøres om nødvendigt.

Komponenternes mekaniske funktion kontrolleres.

Det kontrolleres, at afbrydernes og relæernes elektriske klemmer sidder fast, d.v.s. ingen løse møtrikker eller skruer, som kan forårsage lokal oxidation på overhede punkter.

Komponenter og ledninger efterses for tegn på overophedning, d.v.s. misfarvning, forkulning af kabler, deformation af dele, skarp lugt og blæredannelse i malingen.

BATTERI

Batteripoler og kabelklemmer skal holdes rene og let indsmurt i vaseline for at forhindre rustdannelse.

Holdeklemmen skal strammes så meget, at batteriet ikke kan flytte sig.

ELEKTRISKT SYSTEM

VARNING! Lossa alltid batterikablarna innan underhållningsarbete eller service utföres.

Kontrollera att vakter och relän inte visar spår av glappkontakt eller har sår i kontaktytorna. Om nödvändigt putsa rent.

Kontrollera komponenternas mekaniska funktioner.

Kontrollera att alla elektriska anslutningar är ordentligt åtdragna och utan lösa skruvar och muttrar som kan förorsaka överslag och oxidering.

Kontrollera att inga delar i elektriska systemet visar spår av överhettning exempelvis missfärgning, förkolnade kablar, deformation av delar, från lukt eller blåsbildning i färgen.

BATTERIER

Håll batteripoler och kabelskor rena samt smörj in dem med vaselin för att förhindra att de oxiderar.

Tillse att batteriet sitter ordentligt fast.

VEDLIKEHOLD

DET ELEKTRISKE ANLEGGET

ADVARSEL: Husk alltid å frakoble batterikablene før det skal utføres service eller vedlikehold.

Kontroller om vokersystemets voktere og instrumentpanelets releer har brennmerker på kontaktene. Rengjør om nødvendig.

Kontroller komponentenes mekaniske funksjoner.

Kontroller at alle elektriske kontaktpunkter er faste for å forhindre overslag og oksidasjon.

Kontroller at ingen deler i det elektriske anlegget viser spor av overopphetning, så som misfarging, forkullede kabler, deformation, skarp lukt eller blæredannelser i lakken.

BATTERI

Hold batteripolene rene og smør dem inn med vaselin for å forhindre oksidasjon.

Påse at batteriet er skikkelig festet.

HUOLTO

SÄHKÖJÄRJESTELMÄ

VAROITUS: Muista aina irrottaa akun johdot ennen kuin ryhdyt mihinkään huolto- tai kunnossapitotoimiin.

Tarkasta, ettei turvapäätysjärjestelmän kytkimissä ja kojetaulun releiden koskettimissa ole havaittavissa merkkejä kipinäinnistä eikå syöpmisestå. Puhdista ne tarvittaessa.

Tarkasta komponenttien mekaaninen toiminta.

Tarkasta sähköliitännöjen kunto kytkimissä ja releissä, ts. että mutterit ja ruuvit eivåt ole löystyneet, mikä voi aiheuttaa hapettumista virran ahtautumispiisteissä.

Tarkasta, että komponenteissa ja johdotuksessa ei ole merkkejä ylikuumenemisesta, ts. värinmuutoksia, johtojen hiiltymistä, osien vääntymistä, kitkerää hajua tai maalirakkuloita.

AKKU

Pidå akun navat ja kaapelikengåt puhtaina ja kevyesti vaseliinilla sivelytinå korroosion välttämiseksi.

Kiinnityspidike täytyy pitää riittävän kireällä, niin ettei akku pääse liikkumaan.

PRESSURE SYSTEM

At 500 hour intervals it is necessary to inspect the external surfaces of the system (from the airtend through to the discharge valve(s)) including hoses, tubes, tube fittings and the separator tank, for visible signs of impact damage, excessive corrosion, abrasion, tightness and chafing. Any suspect parts should be replaced before the machine is put back into service.

TRYKSYSTEMET

For hver 500 timer skal systemets udvendige overflader efterses (fra trykluftenden til udgangsventile(r)n(e)), herunder også slanger, rør, rørfittings og separationstank, for synlige tegn på slag, for megen rust, slitage, stramhed og gnidning. Eventuelle mistænkelige dele bør udskiftes, før maskinen igen sættes i drift.

TRYCKLUFTSYSTEMET

Var 500:e timma måste tryckluftsystemet kontrolleras utvändigt hela vägen från kompressordelen till luftkranen. Inkluderande slanger, rör, anslutningar samt separatortanken. Om det finns tecken på skador förorsakade av slag, stark korrosion, slitage, förträngningar eller andra skador bör sådana delar bytas innan maskinen tas i drift igen.

TRYKKLUFTSYSTEMET

Hver 500. time skal trykkluftsystemet kontrolleres utvendig fra innsugningsventil og til luftkraner – inklusive alle slanger, fittings og separatortank – for utvendige skader, korrosjon o.l. Enhver mistenkelig del bør skiftes før maskinen igjen settes i drift.

PAINELAJRISTELMÄ

500 käyttötunnin välein on välttämätöntä tarkastaa järjestelmän ulkopinnat (paineilmapuolelta purkausventtiileihin asti) mukaan luettuina letkut, putket, putkenliittimet ja erotinsäiliö varmistaen, ettei niissä ole mitään näkyviä merkkejä kolhiutumisesta, pahasta syöpymisestä, hankautumisesta, liiallisesta kireydestä eikä muista vaurioista. Kaikki viallisiksi epäillyt osat on vaihdettava ennen kuin kone otetaan uudelleen käyttöön.

TYRES/TYRE PRESSURE

See the *GENERAL INFORMATION* section of this manual.

DÆK/DÆKTRYK

Se afsnittet *GENERELLE OPLYSNINGER* i denne vejledning.

DÄCK/LUFTTRYCK

Se instruktionsboken *ALLMÄN INFORMATION*.

DEKK/LUFTTRYKK

Se under *GENERELLE OPLYSNINGER* i denne boken.

RENKAAT JA ILMANPAINET

Katso tämän ohjekirjan osaa *YLEISTÄ TIETOA*.

RUNNING GEAR/WHEELS

Check the wheel nut torque 20 miles (30 kilometres) after refitting the wheels. Refer to the *TORQUE SETTING TABLE* later in this section.

UNDERSTEL/HJUL

Hjilmøtrikkens moment kontrolleres 30 kilometer efter, at hjulet er monteret. Se *TABEL OVER MOMENTINDSTILLINGER* længere fremme i dette afsnit.

HJULSTÄLL/HJUL

Kontrollera hjulmuttrarna efter 30 kilometers körning om ett hjul varit av. Se i *"MOMENT TABELLER"* med vilket moment muttrarna skall dras.

UNDERSTELL/HJUL

Kontrollerer hjulmutrene etter 30 kilometers kjøring hvis et hjul har vært demontert. Se i tabell over *TILTREKNINGSMOMENTER* senere i dette kapitlet.

KULJETUSPYÖRÄSTÖ JA PYÖRÄT

Tarkasta pyöränmutterien kireys 30 km sen jälkeen, kun pyörät on kiinnitetty paikoilleen. Ks. jäljempänä tässä osassa olevaa *KIRISTYSARVOTAULUKKOA*.

Lifting jacks should only be used under the axle.

Donkraft bør kun bruges under akselen.

Lyftning med domkrafter får endast göras under axeln.

Os macacos de levantamento só devem ser aplicados no eixo.

Nosturin saa sijoittaa vain akselin kohdalle.

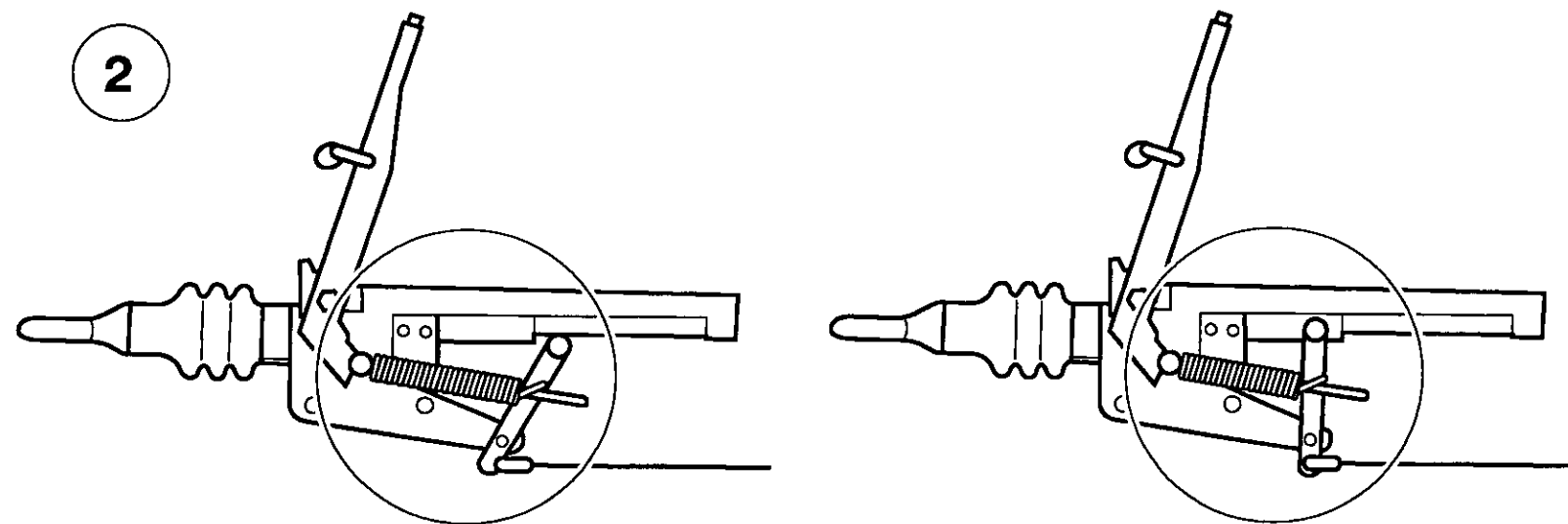
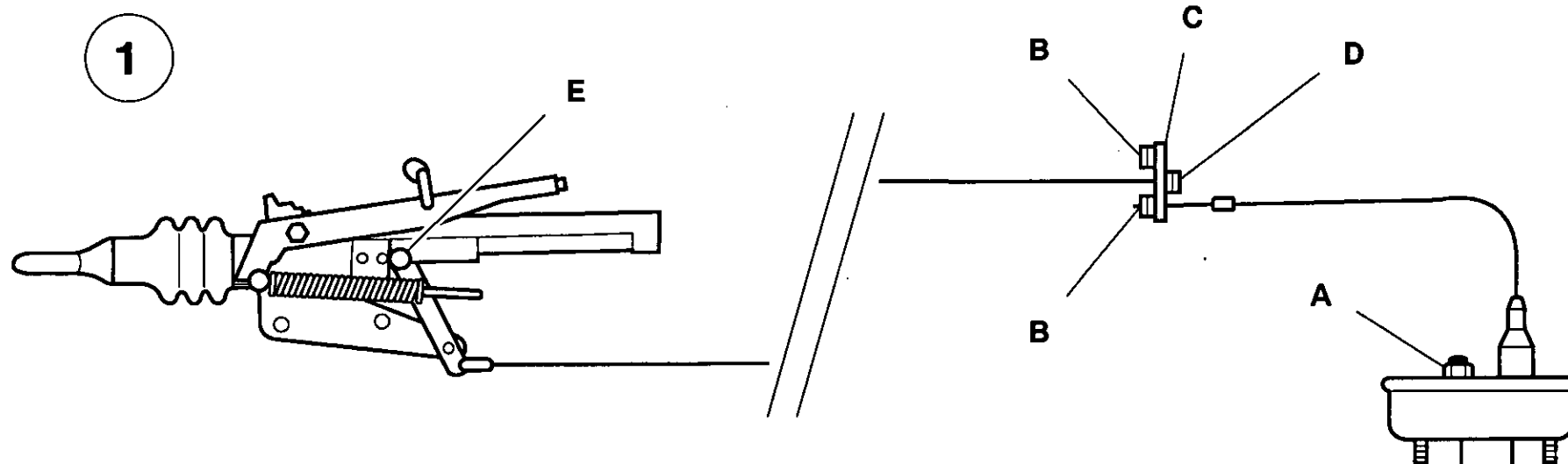
The bolts securing the running gear to the chassis should be checked periodically for tightness (refer to the *SERVICE/MAINTENANCE CHART* for frequency) and re-tightened where necessary. Refer to the *TORQUE SETTING TABLE* later in this section.

Det bør regelmæssigt kontrolleres, at de bolte, der holder understellet fast til chassis'et, er stramme (se hyppighed i vedligeholdelsesoversigten). De strammes efter behov. Se *TABEL OVER MOMENTINDSTILLINGER* længere fremme i dette afsnit.

Bultarna med vilka hjulstället är fäst till chassit måste kontrolleras med jämna mellanrum (se serviceschemat med vilka intervaller) och dras åt om nödvändigt. Se *"MOMENT TABELLER"* med vilket moment.

Boltene som holder akselen til rammen må kontrolleres regelmessig for tiltrekning. Se i vedlikeholdsskjemaet for intervall. Se i tabell over *TILTREKNINGSMOMENTER* senere i dette kapitlet for tiltrekning.

Tarkasta aika ajoin, että pultit, joilla kuljetuspyörästö kiinnittyy alustaan, ovat riittävän tiukalla (ks. tarkastusväli *HUOLTO-* JA *KUNNOSAPITOTAULUKOSTA*). Kiristä ne tarvittaessa. Ks. jäljempänä tässä osassa olevaa *KIRISTYSARVOTAULUKKOA*.

P260D
HP200**M&E**T1047
Revision 01
07/94

BRAKES

Check and adjust the brake linkage at 500 miles (850Km) then every 3000 miles (5000Km) or 3 months (whichever is the sooner) to compensate for any stretch of the adjustable cables. Check and adjust the wheel brakes to compensate for wear.

WHEEL BRAKE ADJUSTMENT

Ensure that the handbrake lever is fully released and that the coupling head is fully extended.

Each wheel brake must be adjusted in turn whilst rotating the wheel in the forward towing direction.

Refer to the diagram above.

1: Adjust the brakes until they *lock-up* by using adjuster **A**.

Release adjuster **A** until only a slight resistance is felt during wheel rotation.

Adjust nuts **B** and lock with the equaliser **C** parallel to the axle.

Take up the play with nut **D** behind the equaliser but without pre-loading the brakes (the wheels should rotate freely). Ensure that all locknuts are secured. The overrun lever play dimension **E** should not be greater than 14mm (fixed height running gear) or 16mm (variable height running gear). The spring free length dimension **F** should be 190mm.

BREMSER

Efterse og juster bremseforbindelserne efter 850 km, og derpå efter 5000 km eller hver 3. måned – hvad der end kommer først, for at kompensere for eventuel strækning af de justerbare kabler. Gentag dette hver efterfølgende 5000 km.

JUSTERING AF HJULBREMSE

Det kontrolleres, at håndbremsen er sluppet helt, og at udrykkerhovedet er helt fremme.

Hver hjulbremse skal justeres for sig, mens hjulet roterer i den fremadgående bugseringsretning.

Se ovenstående diagram.

1: Bremserne justeres med regulator **A**, indtil de blokerer.

Regulator **A** løsnes, indtil der kun mærkes en let modstand, når hjulet roterer.

Møtrik **B** justeres og låses fast parallelt med akselen ved hjælp af udligner **C**.

Frigangen udfyldes med møtrik **D** bag udligner, men uden forbelastning af bremserne (hjulene skal rotere frit). Det kontrolleres, at alle låsemøtrikker er fastspændte. Frigangen **E** bør ikke være over 14mm (understel i fast højde) eller 16mm (understel i variabel højde). Fjederens frie længde **F** bør være 190mm.

BROMSAR.

Kontrollera och justera bromsarnas länksystem vid 850 km och sedan efter 5000 km eller 3 månader (det som inträffar först) för att kompensera eventuell töjning hos de justerbara kablarna. Upprepa denna process var 5000:e km.

BROMSJUSTERING

Se till att handbromsen är helt lossnad och att dragstången är fullt utdragen.

Bromsarna måste justeras på varje hjul för sig. Vid justering skall hjulet snurras åt samma håll som det snurrar vid bogsering.

Se illustrationen ovan.

1: Justera bromsarna med justerskruven **A** tills hjulet låses helt.

Lossa åter justerskruven **A** precis så mycket att man endast känner en svag bromsverkan när hjulet snurras.

Justera muttrarna **B** och lås med utjämnaren **C** parallell med axeln.

Justera spelet med muttern **D** bakom utjämnaren men utan att bromsa (hjulen skall snurra fritt). Se till att alla låsmuttrar är dragna. Påskjutbromsens spel **E** bör inte överstiga 14mm (hjulställ med fast drag) eller 16mm (hjulställ med variabelt drag). Fjäderns fria längd **F** bör vara 190mm.

BREMSE

Undersøk og justér bremsens forbindelsesledd ved 850 km, og deretter etter 5000 km eller 3 måneder, hva som inntreffer først, for å kompensere eventuelt strekk i de justerbare kablene. Gjenta dette etter hver påfølgende 5000 km.

BREMSEJUSTERING

Kontroller at håndbremsen er helt løsnet og at draget er fullt utstrukket.

Hver hjulbrems justeres hver for seg. Under justeringen skal hjulet roteres i samme retning som under tauting.

Se Ovenstående Diagram

1. Juster bremsene med justeringsskruen **A** helt til hjulene låses.

Løsne justeringsskruen **A** slik at det kun merkes en lett motstand når hjulet roteres.

Juster mutrene **B** og lås fast med utligner **C** (parallelt med akselen).

Juster klaringen med mutteren **D** bak utligner, men uten at det bremser (hjulet skal rotere fritt). Påse at alle låsemuttere er tiltrukket. Påløpsbromsens klaring **E** bør ikke overstige 14 mm (fast drag) eller 16 mm med justerbart drag. Fjærens frie lengde **F** bør være 190 mm.

JARRUT

Tarkasta ja säädä jarruvivusto 850 km kohdalla ja sitten 5 000 km kohdalla tai 3 kuukauden käytön jälkeen, riippuen siitä kumpi osuu aikaisemmaksi, säädettävien vaijerien mahdollisen venymisen kompensoimiseksi. Toista sama sen jälkeen aina 5 000 km välein.

PYÖRÄJARRUJEN SÄÄTÖ

Varmistaudu, että käsijarrukahva on vapautettu ja että kytkimen pää on vedetty aivan ulos.

Kumpikin pyöräjarru on säädettävä vuorolla pyörittäen sitä samalla siihen suuntaan mihin se pyörii hinattaessa.

Katso yllä olevaa kaaviota.

1: Säädä jarruja säätölaitteen **A** avulla kunnes ne *lukittuvat*

Vapauta säätölaitetta **A** kunnes pyörää pyöritettäessä tuntuu vain pientä vastetta.

Säädä muttereita **B** ja lukitse ne suuntauslaitteella **C** akselin suuntaiseksi.

Poista vällys suuntauslaitteen takana olevalla mutterilla **D** mutta esikuormittamatta jarruja (pyörien täytyy päästä pyörimään esteettömästi). Varmistaudu, että kaikki lukkomutterit ovat hyvin kiinni. Työntöjarrukahvan vällys **E** saa olla enintään 14 mm (kuljetuspyörästö ilman korkeussäätöä) tai 16 mm (korkeussäätöinen kuljetuspyörästö). Jousen vapaan pituuden **F** pitäisi olla 190 mm.

6.26

MAINTENANCE

VEDLIGEHODELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO

P260D
HP200

2: When the unit is pushed backwards whilst parked, the brakes adopt their reverse mode and the spring store extends to maintain the parked condition. The handbrake will then feel less tensioned but the unit will remain stationary.

CAUTION: Check the wheel nut torque 20 miles (30 kilometres) after refitting the wheels (Refer to the TORQUE SETTING TABLE later in this section).

ENGINE LUBRICATING OIL

The engine oil should be changed at the engine manufacturer's recommended intervals. Refer to the Engine Manufacturer's Manual.

ENGINE LUBRICATING OIL SPECIFICATION

Refer to the Engine Manufacturer's Manual.

ENGINE OIL FILTER ELEMENT

The engine oil filter element should be changed at the engine manufacturer's recommended intervals. Refer to the Engine Manufacturer's Manual.

2: Når maskinen skubbes bagud, mens den er parkeret, virker bremserne omvendt, og fjederen forlænges for at opretholde parkeringen. Håndbremsen belastes mindre, samtidig med at maskinen bliver stående.

FORSIGTIG: Hjulmøtrikkens moment kontrolleres 30 km, efter at hjulene er monteret (Se TABEL OVER MOMENTINDSTILLINGER længere fremme i dette afsnit).

MOTOROLIE

Motorolien bør udskiftes ved de anbefalede intervaller i overensstemmelse med fabrikantens instrukser. Se Motorfabrikantens Vejledning.

SPECIFIKATION FOR MOTOROLIE

Se Motorfabrikantens Vejledning.

MOTORENS OLIEFILTER

Motorens oliefilter bør udskiftes ved de anbefalede intervaller i overensstemmelse med fabrikantens instrukser. Se Motorfabrikantens Vejledning.

2: Om man försöker backa maskinen med handbromsen åtdragen kommer bromsarna att bete sig som vid normal backning och fjädern förlängs för att bibehålla parkeringsläget. Handbromsen kommer att kännas mindre spänd men maskinen förblir bromsad.

OBS! Kontrollera hjulmuttrarna efter 30–35 kilometers körning när hjulen varit av. Se i "MOMENT TABELLER" med vilket moment muttrarna skall dras.

MOTOROLJA

Motoroljan skall bytas enligt rekommendationerna i Motorns Instruktionsbok.

MOTOROLJANS SPECIFIKATION

Framgår av Motorns Instruktionsbok.

MOTOROLJEFILTER

Motoroljefiltret skall bytas enligt rekommendationerna i Motorns Instruktionsbok.

2. Hvis man prøver å rygge maskinen med håndbrekket på, vil bremsene virke motsatt. Fjæren forlenges for å opprettholde parkert stilling. Håndbrekket vil føles mindre tiltrukket, men maskinen forblir parkert.

FORSIKTIG: Kontroller hjulmutrene etter 30 kilometers kjøring hvis hjulene har vært av (se i tabell over TILTREKNINGSMOMENTER senere i dette kapitlet).

MOTOROLJE

Motoroljen skal skiftes i henhold til anbefalingene i INSTRUKSJONSBOKEN FOR MOTOREN.

MOTOROLJESPEKIFIKASJONER

Se INSTRUKSJONSBOKEN FOR MOTOREN

MOTOROLJEFILTER

Motoroljefilteret skal skiftes i henhold til anbefalingene i INSTRUKSJONSBOKEN FOR MOTOREN.

2: Jos konetta työnnetään takaperin sen ollessa pysäköitynä, jarrut toimivat päinvastaisella tavalla ja jousi pitenee, niin että kone pysyy pysäköintitilassa. Käsijarru tuntuu tällöin löyhemmältä, mutta kone pysyy paikallaan.

HUOMAUTUS: Tarkasta pyöränmutterien kireys 30 km sen jälkeen, kun pyörät on kiinnitetty paikoilleen. Ks. jäljempänä tässä osassa olevaa KIRISTYSARVOTAUUKKOA.

MOOTTORIN VOITELUÖLJY

Moottoriöljy on vaihdettava moottorin valmistajan ilmoittamin aikavälein. Ks. Moottorin valmistajan ohjekirjaa.

MOOTTORIN VOITELUÖLJYN LAATUVAATIMUS

Ks. Moottorin valmistajan ohjekirjaa.

MOOTTORIN ÖLJYNSUODATTINPANOS

Moottorin öljynsuodattimen panos on vaihdettava moottorin valmistajan ilmoittamin aikavälein. Ks. Moottorin valmistajan ohjekirjaa.

COMPRESSOR LUBRICATING OIL

KOMPRESSOROLIE

KOMPRESSOROLJA

KOMPRESSOROLJE

KOMPRESSORIN VOITELUÖLJY

Refer to the *SERVICE/MAINTENANCE CHART* in this section for service intervals.

Se *VEDLIGEHOEDELSER-OVERSIGTEN* i dette afsnit vedrørende serviceintervaller.

Serviceschemat ger besked om serviceintervallerna.

Se i *VEDLIKEHOLDSSKJEMAET* for service-intervall.

Katso huoltovälit tässä osassa olevasta *HUOLTO-JA KUNNOSSAPITOTAUUKOSTA*.

NOTE: If the machine has been operating under adverse conditions, or has suffered long shutdown periods, then more frequent service intervals will be required.

BEMÆRK: Hvis maskinen har været i drift under barske forhold eller har været standset i lange perioder, skal der anvendes hyppigere serviceintervaller.

ANVISNING: Om maskinen har använts under svåra förhållanden eller inte är i drift under längre perioder, är det nödvändigt med kortare serviceintervaller.

BEMERK: Hvis maskinen har vært utsatt for krevende driftsforhold – eller har stått i lange perioder – er det nødvendig med kortere service-intervaller.

HUOM: Jos konetta on käytetty kovin ankarissa olosuhteissa tai jos se on ollut kovin pitkään käyttämättömänä, silloin se vaatii normaalia lyhyempiä huoltovälejä.

WARNING: DO NOT, under any circumstances, remove any drain plugs or the oil filler plug from the compressor lubricating and cooling system without first making sure that the machine is stopped and the system has been completely relieved of all air pressure (refer to *STOPPING THE UNIT* in the *OPERATING INSTRUCTIONS* section of this manual).

ADVARSEL: Drænpropper eller ollepåfyldningsstuds må under *INGEN* omstændigheder tages af kompressorens olie- og kølesystem uden først at kontrollere, at maskinen er standset, og at systemet er helt udluftet (Se *SÅDAN STANDSES MASKINEN* under *DRIFTSVEJLEDNING* i denne vejledning).

VARNING! Tag aldrig bort dräneringspluggar eller skruva av locket på oljepåfyllningen när maskinen är igång. Övertyga Dig om att smörj- och kyloljesystemet är trycklöst. (V.g. se *STOPP AV MASKINEN* under rubriken *DRIFTSINSTRUKTIONER*).

ADVARSEL: Demonter aldri under noen omstendigheter dremspluggar eller påfyllingsplugg uten først å kontrollere at maskinen har stoppet og alt trykk er ute av systemet. (Se under *STOPP AV MASKINEN* under kapitlet *DRIFTSINSTRUKSJONER*.)

VAROITUS: ÄLÄ MISSÄÄN TAPAUKSESSA Irrota mitään tyhjennystulppia tai öljyn täyttötulppaa kompressorin voitelu- ja jäähdytysjärjestelmästä varmistautumatta sitä ennen, että kone on pysähtyneessä ja että järjestelmän ilmanpaine on kokonaan purkautunut (ks. kohtaa *KONEEN PYSÄYTTÄMINEN* tämän ohjekirjan osassa *KÄYTTÖOHJEET*).

Completely drain the receiver/separator system including the piping and oil cooler by removing the drain plug(s) and collecting the used oil in a suitable container.

Beholderen / separationssystemet, herunder også rørføring og oliekyler, tømtes helt ved at fjerne drænpropper og opsamle den brugte olie i en passende beholder.

Töm hela separatorsystemet inklusive rör och oljekylare genom att skruva ur dräneringspluggarna. Samla upp den använda oljan i ett lämpligt kärl.

Tøm hele separatorsystemet – inklusive slanger og oljekjøler – ved å fjerne dremspluggene. Den brukte oljen oppsamles i en passende beholder.

Tyhjennä säiliö/vedeneroitinjärjestelmä, mukaan luettuina putket ja öljynjäähdytin, irrottamalla tyhjennystulppa/-tulpat ja keräämällä käytetty öljy sopivaan astiaan.

Replace the drain plug(s) ensuring that each one is secure.

Alle drænpropper monteres og efterspændes. Det sikres, at de alle er helt tætte.

Sätt tillbaka alla pluggar och se till att de är ordentligt åtdragna.

Sett på plass igjen alle dremspluggene og påse at de er skikkelig tiltrukket.

Kiinnitä tyhjennystulppa/-tulpat ja varmista, että se/ne kiinnitetään riittävän tiukkaan.

6.28 MAINTENANCE VEDLIGEHOLDELSE UNDERHÅLL VEDLIKEHOLD HUOLTO

P260D
HP200

NOTE: If the oil is drained immediately after the machine has been running, then most of the sediment will be in suspension and will therefore drain more readily.

CAUTION: Some oil mixtures are incompatible and result in the formation of varnishes, shellacs or lacquers which may be insoluble.

COMPRESSOR LUBRICATING OIL SPECIFICATION

Ingersoll-Rand lubricating oil is recommended for use in all Ingersoll-Rand portable compressors.

See the *GENERAL INFORMATION* section of this manual.

COMPRESSOR OIL FILTER ELEMENT

Refer to the *SERVICE / MAINTENANCE CHART* in this section for service intervals.

RUNNING GEAR WHEEL BEARINGS

Wheel bearings should be packed with grease every 6 months. The type of grease used should conform to specification *MIL-G-10924*.

BEMÆRK: Hvis olien tømmes straks efter, at maskinen har været i drift, er det meste bundfald opslæmmet og kan dermed lettere tømmes ud.

FORSIGTIG: Nogle olieblandinger er uforenelige og forårsager dannelse af fernis, shellak eller lak, som kan være uopløselige.

SPECIFIKATIONER FOR KOMPRESSOROLIE

Ingersoll-Rand smørelie anbefales til brug i alle Ingersoll-Rand transportable kompressorer.

Se afsnittet *GENERELLE OPLYSNINGER* i denne vejledning.

KOMPRESSORENS OLJEFILTER

Se serviceintervallerne i *OVERSICHT SERVICE/VEDLIGEHOLDELSE* i dette afsnit.

UNDERSTEL HJULLEJER

Hjullejerne bør smøres med fedt hver 6. måned. Den type fedt, der skal anvendes, bør opfylde specifikation *MIL-G-10924*.

ANVISNING: Om oljebytet sker i direkt anslutning till att maskinen varit i drift, flyter de flesta föroreningarna omkring i oljan och följer därmed lättare med oljan ut.

OBS! Vissa oljor bör inte blandas då en blandning kan resultera i olösliga föreningar av fernissor, shellack eller lack.

SPECIFIKATION KOMPRESSOROLJA

Ingersoll-Rand kompressorolja rekommenderas för alla IR:s portabla kompressorer.

Se instruktionsboken *ALLMÄN INFORMATION*.

KOMPRESSOROLJEFILTER

Se i *SERVICESCHEMAT* för bytesintervaller.

HJULLAGER

Hjullagren bör packas om med fett var 6 : te månad. Lämpligt fett skall möta specifikationen *MIL-G-10924*.

BEMERK: Hvis oljeskiftet skjer umiddelbart etter at maskinen har vært i drift, vil forurensningene være løse i oljen og følger lettere med ut.

FORSIKTIG: Visse oljer er ikke blandbare. Hvis de blandes, kan det oppstå uløselige, lakkdignende blandinger.

SPESIFIKASJONER FOR KOMPRESSOROLJEN

Ingersoll-Rand kompressorolje anbefales brukt i alle Ingersoll-Rand transportable kompressorer.

Se under *GENERELLE OPLYSNINGER* i denne boken.

KOMPRESSOROLJEFILTER

Se i *VEDLIKEHOLDSSKJEMAET* for service-intervaller.

HJULLAGER

Hjullagrene bør pakkes om med fett en gang 6 Monate . Fettet bør møte spesifikasjonen *MIL-G-10924*.

HUOM: Jos öljy tyhjennetään heti koneen käyttämisen jälkeen, suurin osa sakasta leijuu öljyssä ja on sen vuoksi helpompi valuttaa ulos.

HUOMAUTUS: Jotkut öljyt eivät ole keskenään yhteensopivia ja niitä sekoitettaessa syntyy lakka- ja sellakkayhdisteitä, jotka eivät liukene.

KOMPRESSORIEN VOITELUÖLJYN LAATUVAATIMUS

Ingersoll-Randin voiteluöljyä suositetaan käytettäväksi kaikissa Ingersoll-Randin siirrettävissä kompresoreissa.

Katso tämän ohjekirjan osaa *YLEISTÄ TIETOA*.

KOMPRESSORIN ÖLJYNSUODATINPANOS

Katso huoltoväliit tämän osan kohdasta *HUOLTO- JA KUNNOSSAPITOTAUUKKO*.

KULJETUSALUSTAN PYÖRÄLAAKERIT

Pyörälaakerit on täytettävä rasvalla 6 kuukauden välein. Käytettävän rasvatyyppin on täytettävä laatuvaatimus *MIL-G-10924*.



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE

ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR

BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER

KÄYTÄ YKSINOMAAN ALKUPERÄISIÄ INGERSOLL-RAND-VARAOSIA

6.30

MAINTENANCE

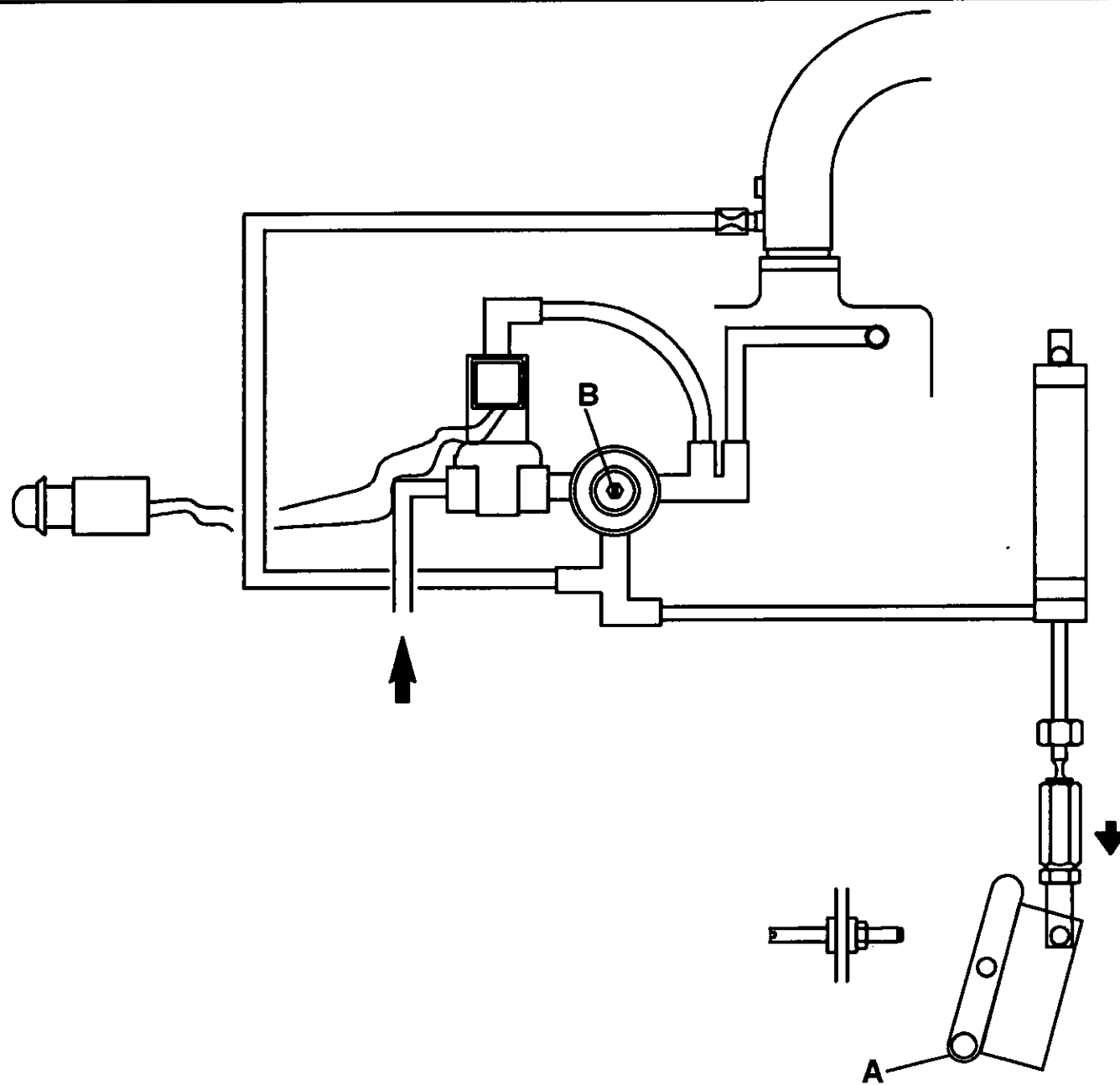
VEDLIGEHOELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO

P260D
HP200



T1875
Revision 01
07/94

P260D HP200	SPEED AND PRESSURE REGULATION ADJUSTMENT	JUSTERING AF HASTIGHED OG TRYKREGULERING	JUSTERING AV VARV- TRYCKREGLERING	OCH JUSTERING AV TURTALL OG TRYKK	NOPEUS- JA PAINEASETUSTEN SÄÄTÖ
	Normally, regulation requires no adjusting, but if correct adjustment is lost, proceed as follows:	Normalt skal reguleringen ikke justeres, men hvis den korrekte justering går tabt, følges følgende fremgangsmåde:	Vanligen behöver man inte justera varv- och tryckregleringen. Men, om den korrekta inställningen har ändrats, gå till väga på följande sätt:	Normalt kräver inte regleringssystemet noe justering. Hvis justering blir nødvendig, gjøres dette på følgende måte:	Normaalisti säätöasetuksiin ei jouduta puuttumaan, mutta jos säätöasetus on päässyt siirtymään pois oikeasta arvosta, on toimittava seuraavasti:
	Refer to the diagram above.	Se diagram herover.	Se ovanstående bild.	Se ovanstående diagram.	Katso yllä olevaa kaaviota.
	A: Throttle arm B: Adjusting screw	A: Spjældaksel B: Juster skrue	A: Gasreglage B: Justerskruv	A: Gasspådrag-hevarm B: Justeringsskrue	A: Kaasuvipu B: Säätöruuvi
	Start the machine (Refer to STARTING INSTRUCTIONS in the OPERATING INSTRUCTIONS section of this manual).	Maskinen startes (se STARTINSTRUKS i denne manual).	Starta maskinen (se STARTINSTRUKTIONER i INSTRUKTIONSBOKEN).	Start maskinen (se under kapitlet STARTINSTRUKSJØNER i denne boken).	Käynnistä kone (ks. kohta KÄYNNISTYSOHJEET tämän ohjekirjan osassa KÄYTTÖOHJEET).
	Inspect the throttle arm on the engine governor to see that it is extended in the full speed position when the engine is running at full-load speed and the service valve is fully open. (Refer to the GENERAL INFORMATION section of this manual).	Kontroller at spjældakslen på motorreguleringen er i fuld speed position når motoren er i fuld last position og serviceventilen er fuldt åben. (Se GENEREL INFORMATION i denne manual).	Kontrollera att gasreglaget är i max. läge på varvvalsregulatorn när motorn körs max. belastad på fullvarv med luftkranarna helt öppna. (Se ALLMÄN INFORMATION i instruktionsboken).	Sjekk at pådragshevarmen på dieselpumpen er fullt utstrukt i "full gass" stilling når luftkranen er fullt åpen. (Se under Generelle Opplysninger i denne boken.)	Tarkasta, että moottorin säätimessä oleva kaasuvipu on aivan ulkona täyttä pyörintänopeutta vastaavassa asennossa moottorin pyöriessä täyskuormitusnopeudella ja että käyttöventtiili on aivan auki. (Ks. tämän ohjekirjan osaa YLEISTÄ TIETOA .)
	Adjust the service valve on the outside of the machine to maintain 7 bar (HP200 = 10,3bar) without the throttle arm moving from the full speed position. If the throttle arm moves away from the full speed position before 7 bar (HP200 = 10,3bar) is attained, then turn the adjusting screw clockwise to increase the pressure. Optimum adjustment is achieved when the throttle arm just moves from its full speed position and the pressure gauge reads 7,2 bar (HP200 = 10,5bar).	Serviceventilen udvendigt på maskinen justeres til at opretholde 7 bar, (HP200 = 10,3bar) uden at gasspjældet flytter sig fra positionen for fuld hastighed. Hvis gasspjældet flytter sig, før der opnås 7 bar, (HP200 = 10,3bar) drejes stilleskruen med uret for at øge trykket. Optimal justering opnås, når gasspjældet flytter sig fra positionen for fuld hastighed, når trykmåleren viser 7,2 bar (HP200 = 10,5bar).	Stäng luftkranen så att manometern för utgående luft visar 7 bar (HP200 = 10,3bar) utan att regulatorarmen rör sig från max-läget. Om armen rör sig innan trycket är uppe i 7 bar, (HP200 = 10,3bar) vrid justerskruen medurs för att justera upp trycket. Max. har uppnåtts när manometern visar 7,2 bar (HP200 = 10,5bar).	Öpne – og juster åpningen – på luftkranen slik at manometeret holder 7 bar (HP200 = 10,3bar) uten at pådragshevarmen beveger seg bort fra full gass stilling. Hvis pådragshevarmen beveger seg før trykket er oppe i 7 bar, (HP200 = 10,3bar) dreies justeringsskruen med urviseren for å øke trykket. Maksimal justering er oppnådd når pådragshevarmen så vidt begynner å bevege seg fra max ved 7,2 bar (HP200 = 10,5bar) trykk.	Sääda koneen ulkolaidassa olevaa käyttöventtiiliä niin, että 7 baarin (HP200 = 10,3bar) paine säilyy kaasuvivun siirtymättä pois täyden nopeuden asennosta. Jos kaasuvipu siirtyi pois täyden nopeuden asennosta ennen kuin 7 baarin (HP200 = 10,3bar) paine on saavutettu, silloin on lisättävä painetta kiertämällä säätöruuvia myötäpäivään. Optimisäädön on päästy silloin, kun kaasuvipu juuri alkaa siirtyä pois täyden nopeuden asennosta painemittarin lukeman ollessa 7,2 baaria (HP200 = 10,5bar).
	Close the service valve. The engine will slow to idle speed.	Luk for serviceventilen. Motoren mindsker hastigheden til tomgang.	Stäng luftkranen. Motorn skall nu avlasta och gå ner på tomgång.	Steng luftkranen. Motoren vil nå gå ned på tomgang.	Sulje käyttöventtiili. Moottorin pyörintänopeus hidastuu tällöin joutokäynnille.
	CAUTION: Never allow the idle pressure to exceed 10bar on the pressure gauge, otherwise the safety valve will operate.	FORSIGTIG: Tomgangstrykket må aldrig være højere end 10bar på trykmåleren, da sikkerhedsventilen ellers aktiveres.	OBS! Låt aldrig trycket stiga över 10 bar eftersom säkerhetsventilen då kommer att öppna.	FORSIKTIG: La aldri tomgangstrykket overstige 10 bar på manometeret, da dette vil utløse sikkerhetsventilen.	HUOMAUTUS: Paineen ei saa koskaan antaa nousta yli 10 baarin painemittarin näytössä silloin, kun kone on joutokäynnillä, sillä muuten varoventtiili laukeaa.

Revision 01
07/94

6.31

MAINTENANCE

VEDLIGEHODELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO

6.32

MAINTENANCE Torque Values

VEDLIGEHOELDELSE Momentindstillinger

UNDERHÅLL Åtdragningsmoment

VEDLIKEHOLD Tiltrekningsmomenter

HUOLTO Kirstysarvoja

P260D
HP200

	lbf ft	Nm		lbf ft	Nm
Airend to engine Trykluftende til motor Kompressor del – motor Mellom "skrue" og motor Paineilmapuoli moottoriin	29–35	39–47	Air filter to bracket Luftfilter til konsol Luftfilter – fäste Luftfilter til brakett Ilmansuodatin kannattimeen	16–20	22–27
Autella clamp to exhaust Autella-klemme til udstødning Klamme avgasrør Eksosklemme Autella-pidike pakoputkeen	9–11	12–15	Baffle to frame Lyddæmper til ramme Avskårmn.plåt mot ram Mellom deflektorplate og ramme Ohjauslevy runkoon	22–26	28–35
Blowdown solenoid valve Magnetventil for afblæsning Magnetventil, avblåsning Magnetventil foravblåsning Paineenalennuksen magneettiventtiili	21–26	28–35	Discharge manifold to frame Udslødningsmanifold til ramme Förgreningsrør – ram Mellom ramme og utløpsrør Purkaussarjaputki runkoon	29–35	39–47
Drive pins to engine flywheel Medbringer tappe for motorsvinghjul. Drivbultar – motorns svånghjul Styrepinnene på motorens svinghjul Vetotapit moottorin vauhtipyörään	126–154	170–208	Drop Leg Styreben Stødben Støtteben Tukijalka	53–63	72–85
Engine/airend to chassis Motor/trykluftende til chassis Fäste motor/kompressor-ram Mellom motor/kompressor og ramme Moottori/paineilmapuoli alustaan	53–63	72–85	Wheel nuts Hjul møtrikker Hjulumtrar Hjulumuttere Pyöränmutterit	50–80	67–109
Exhaust flange to manifold Udstødningsflange til manifold Flåns avgasrør mot grenrør Mellom eksosflens og manifold Pakosarjan laippa pakosarjaan	17–21	23–28	Fan guard Ventilatorskærm Flåktskydd Viftedeksel Tuulettimen suojakotelo	9–11	12–15
Fan to hub Ventilator til nav Fastsättning flåkt Mellom vifte og nav Tuuletin napaan	16–20	22–27	Lifting bail bracket to engine Løftekrogens konsol til motor Lyftbyggelfäste på motorn Løftekroken på motoren Nostokorvakkeen kiinnike moottoriin	29–35	39–47
Oil pipe (–12jic) Oljerør Oljerør Oljerør Öljyputki	71–88	96–119	Radiator/Cooler to baffle Køler til lyddæmper Kylare mot avskårmn.plåt Mellom kjøler og deflektorplate Jäähdytin ohjainlevyyin	9–11	12–15
Running gear front to chassis Understel foran chassis Hjulstål-chassis fram Mellom fremre understellfeste og ramme Kuljetuspyörästön etuosa alustaan	126–154	170–208	Running gear rear to chassis Understel bag chassis Hjulstål-chassis bak Mellom bakre understellfeste og ramme Kuljetuspyörästön takaosa alustaan	61–71	82–96

P260D		lbf ft	Nm		lbf ft	Nm
	Separator tank cover Separationstankens dæksel Separator tanklock Tanklokk for separator Erotinsäiliön kansi	40–50	54–68		Separator tank to frame Separator Tank til ramme Fastsättning tank Mellom separatortank og ramme Erotinsäiliö runkoon	45–55 61–74
	Service pipe (–20jic) Service rør Servicerør Utløpsrør fra separatortank Käyttöputki	166–208	224–281		Starter motor positive terminal Startmotors positive pol Positiv klåmma, startmotor Käynnistinmoottorin plusnapa Startermotorens positive terminal	18–22 24–30
	Mounting bracket to airend Monterings beslag for luftende Fäste – kompressordel Mellom "skrue" og festebrakett Kiinnitystuki paineilmapuoleen	126–154	170–208		Fuel tank feet Brændstoftank-fødder Fötter, bränsletank Drivstofftankens føtter Polttoainesäiliön jalat	22–26 30–35
	Unloader valve to airend Aflastventil for luftende Avlastningsventil – kompressordel Mellom innsugningsventil og "skrue" Vapaavirtausventtiili paineilmapuoleen	87–105	118–142		Lifting bail to frame Løftebeslag for stel Lyftbygel – ram Mellom løftebrog og ramme Nostokorvake runkoon	72–88 97–119
	Air filter bracket to unloader valve Luftfilterholder til aflastventil Luftfilterfäste till avlastningsventil Luftfilterbrakett til innsugningsventil Ilmansuodattimen kannatin vapaavirtausventtiil	74–90	100–122		Discharge pipe Luftafgangsrør Luftutløpsrør Tryckrör, luft Paineilman purkausputki	126–154 170–208
	Cooler fan securing bolt Oliekølerblæsebolt Bult, oljekylarflåkt Bolt til oljekølerens vifte Öljynjäähdyttimeen tuuletinpultti	29–35	39–47		Oil bypass valve to cooler Olieomløbsventil til oliekøler Oljeförbiledningsventil till oljekylare Oljeomløpsventil til oljekjøler Öljyn ohivirtausventtiili öljynjäähdyttimeen	13–17 18–23
	Air filter safety element securing nut Sikkerhedsmøtrik for luftfiltrets sikkerhedselement Fåstmutter, luftfiltrets sikkerhetsselement Festemutter til luftfilterets sikkerhetsselement Ilmansuodattimen turvapanoksen kiinnitysmutteri	22–31 lbf ins	2,5 – 3,5			

Revision 01
07/94

7.0

ELECTRICAL SYSTEM

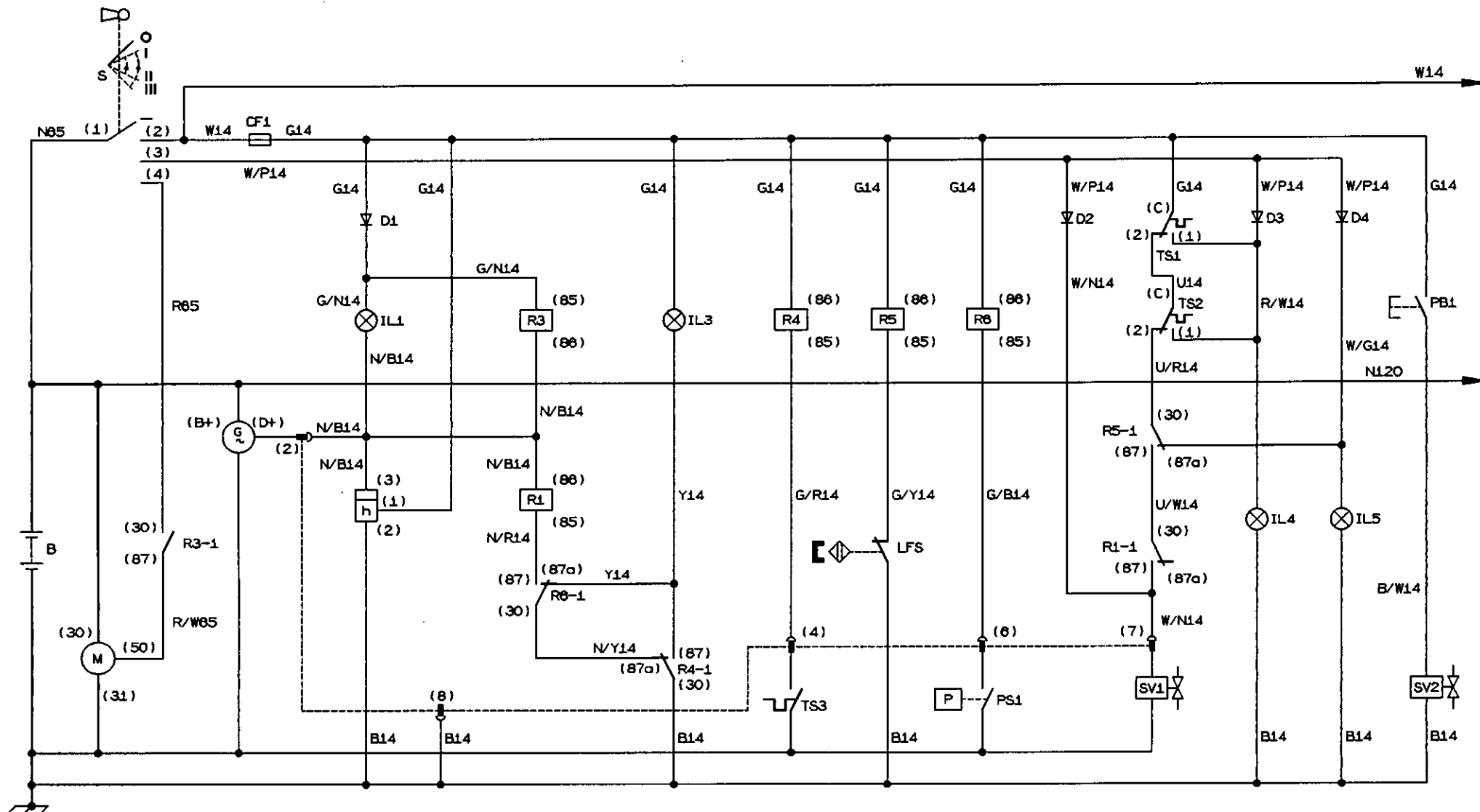
ELEKTRISKE SYSTEM

ELEKTRISKA SYSTEMET

ELEKTRISKE ANLEGGET

SÄHKÖJÄRJESTELMÄ

P260D
HP200



93172823
Revision 00
06/94

KEY	TAST	BETECKNING	TEGNFÖRKLARING	SELITYKSET
B Battery 12 Volt	B Batteri 12 Volt	B Batteri 12 V	B Batteri, 12V	B 12 V akku
CF1 Control fuse 5A	CF1 Sikring 5A	CF1 Säkring 5A	CF1 Sikring 5A	CF1 Varoke 5A
G Alternator	G Generator	G Generator	G Vekselströmsgenerator	G Laturi
h Hour meter	h Timetæller	h Timräknare	h Timeteller	h Käyttötuntimittari
IL1 Lamp, alternator charge	IL1 Lampe, generatorladning	IL1 Laddningslampa	IL1 Ladelampe	IL1 Latauksen merkkivalo
IL3 Lamp, low oil pressure / high engine temp.	IL3 Lampe, lavt olietryk/høj motortemperatur	IL3 Lampa, lågt oljetryck/hög motortemperatur	IL3 Lampe, lavt oljetryck/hög motortemperatur	IL3 Merkkivalo, öljynpainevaja / moottori liian kuuma
IL4 Lamp, compressor high temp.	IL4 Lampe, høj kompressortemperatur	IL4 Lampa, hög kompressortemperatur	IL4 Lampe, høy kompressortemperatur	IL4 Merkkivalo, kompressorin liian kuuma
IL5 Lamp, low fuel	IL5 Brændstof-lampe	IL5 Lampa, bränsle	IL5 Lampe, brennstoff	IL5 Liitin, polttoaine
LFS Low fuel level switch	LFS Kontakt, for lav brændstofstand	LFS Brytare, låg bränslenivå	LFS Drivstoffnivåbryter	LFS Kytikin, polttoaineen määrä
D1-4 Diode	D1-4 Diode	D1-4 Diod	D1-4 Diode	D1-4 Diodi
M Starter motor	M Starter	M Startmotor	M Startmotor	M Käynnistinmoottori
PB1 Pushbutton, load	PB1 Trykknapp, last	PB1 Knapp, pålastning	PB1 Pålastknapp	PB1 Painike, kuormitus-
PS1 Oil pressure switch	PS1 Olietrykafbryder	PS1 Oljetryckskontakt	PS1 Oljetryckbryter	PS1 Öljynpainekeytkin
R1 Relay, safety shut-down	R1 Relæ, nødstop	R1 Relä, nödstopp	R1 Nødstopprele	R1 Rele, turvapysäytys-
R3 Relay, start inhibit	R3 Relæ, startblokering	R3 Relä, förhindring av start	R3 Rele, startblokering	R3 Rele, käynnistymisenesto-
R4 Relay, oil temperature switch (engine)	R4 Relæ, switch for olietemperatur (Motor)	R4 Relä, oljetemp. vakt (Motor)	R4 Rele, vokter for oljetemperatur (Motor)	R4 Rele, öljyn lämpötilakytkin (Moottori)
R5 Relay, low fuel	R5 Relæ, brændstof	R5 Relä, bränsle	R5 Rele, brennstofftilførsel	R5 Rele, polttoaine-
R6 Relay, oil pressure	R6 Relæ, olietryk	R6 Relä, oljetryck	R6 Rele, oljetryck	R6 Rele, öljynpaine-
S Key-switch	S Tændingsnøgle	S Startnyckel	S Tenningsnøkkel	S Virta-avain
SV1 Solenoid, fuel	SV1 Magnetventil, brændstof	SV1 Bränslesolenoid	SV1 Stoppmagnet	SV1 Solenoidi, polttoaine-
SV2 Solenoid, load	SV2 Magnetventil, last	SV2 Solenoide, pålastning	SV2 Magnetventil for pålasting	SV2 Solenoidi, kuormitus-
TS1 Air temperature switch (airend)	TS1 Switch for høj lufttemperatur (Luftende)	TS1 Hög lufttemp. vakt (Skruppaket)	TS1 Vokter for høy lufttemperatur (Skrueenhet)	TS1 Ilman lämpötilakytkin (Paineilmapuoli)
TS2 Air temperature switch (discharge)	TS2 Switch for høj lufttemperatur (afgangs)	TS2 Hög lufttemp. vakt (utlopps)	TS2 Vokter for høy lufttemperatur (utløps)	TS2 Ilman lämpötilakytkin (purkaus)
TS3 Oil temperature switch (engine)	TS3 Switch for høj olietemperatur (Motor)	TS3 Hög oljetemp. vakt (Motor)	TS3 Vokter for høy oljetemperatur (Motor)	TS3 Öljyn lämpötilakytkin (Moottori)
B Black	B Sort	B Svart	B Svart	B musta
G Green	G Grøn	G Grön	G Grønn	G vihreä
N Brown	N Brun	N Brun	N Brun	N ruskea
P Purple	P Lilla	P Rödviolett	P Purpur	P Usinipunainen
R Red	R Rød	R Röd	R Rød	R punainen
U Blue	U Blå	U Blå	U Blå	U sininen
W White	W Hvid	W Vit	W Hvit	W valkoinen
Y Yellow	Y Gul	Y Gul	Y Gul	Y keltainen

7.2

ELECTRICAL
SYSTEM

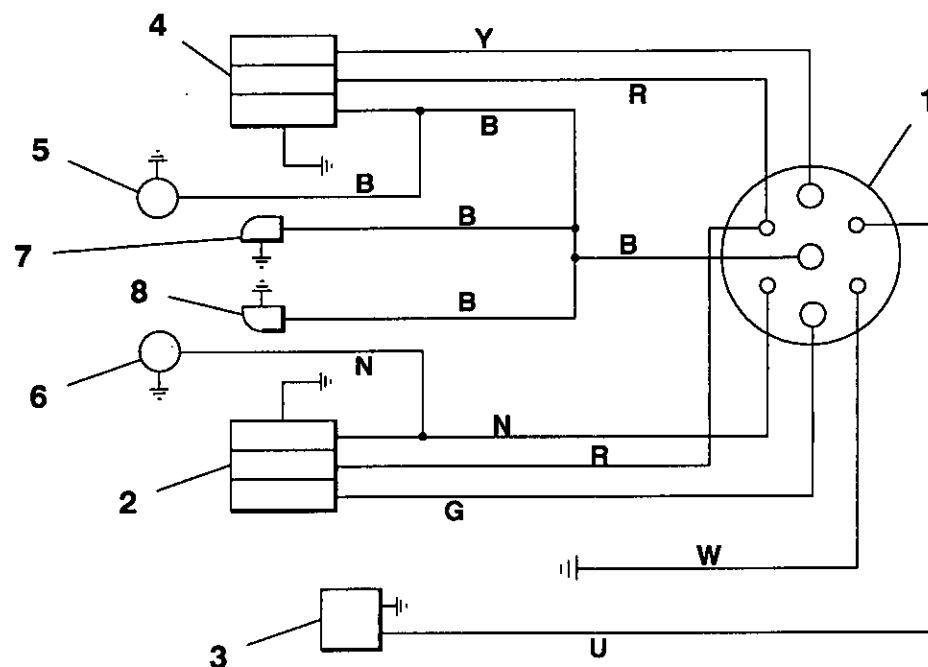
ELEKTRISKE
SYSTEM

ELEKTRISKA
SYSTEMET

ELEKTRISKE
ANLEGGET

SÄHKÖJÄRJESTELMÄ

P260D
HP200



KEY

1:	Plug
2:	Light (right hand)
3:	Fog light
4:	Light (left hnd)
5:	Sidelight (right hand)
6:	Sidelight (left hnd)
7:	Licence plate light (right hand)
8:	Licence plate light (left hnd)

TAST

1:	Prop
2:	Lygte (højre side)
3:	Tågelygte
4:	Lygte (venstre side)
2:	Lygte (højre side)
4:	Lygte (venstre side)
2:	Lygte (højre side)
4:	Lygte (venstre side)

BETECKNING

1:	Stickpropp
2:	Lampa (höger)
3:	Dimlampa
4:	Lampa (vänster)
2:	Lampa (höger)
4:	Lampa (vänster)
2:	Lampa (höger)
4:	Lampa (vänster)

TEGNFÖRKLARING

1:	Stöpsel
2:	Lys (høyre)
3:	Tåkelys
4:	Lys (venstre)
2:	Lys (høyre)
4:	Lys (venstre)
2:	Lys (høyre)
4:	Lys (venstre)

SELITYKSET

1:	Pistoke
2:	Valo (oikea)
3:	Valo, sumu-
4:	Valo (vasen)
2:	Valo (oikea)
4:	Valo (vasen)
2:	Valo (oikea)
4:	Valo (vasen)

P	Purple
R	Red
W	White
Y	Yellow
B	Black
U	Blue
G	Green
S	Grey
N	Brown
O	Orange
K	Pink

P	Lilla
R	Rød
W	Hvid
Y	Gul
B	Sort
U	Blå
G	Grøn
S	Grå
N	Brun
O	Orange
K	Pink

P	Rödviolett
R	Röd
W	Vit
Y	Gul
B	Svart
U	Blå
G	Grön
S	Grå
N	Brun
O	Orange
K	Rosa

P	Purpur
R	Rød
W	Hvit
Y	Gul
B	Svart
U	Blå
G	Grønn
S	Grå
N	Brun
O	Orange
K	Rosa

P	Sinipunainen
R	punainen
W	valkoinen
Y	keltainen
B	musta
U	sininen
G	vihreä
S	Harmaa
N	ruskea
O	oranssi
K	vaaleanpunainen

7.4

PIPING AND
INSTRUMENTATION

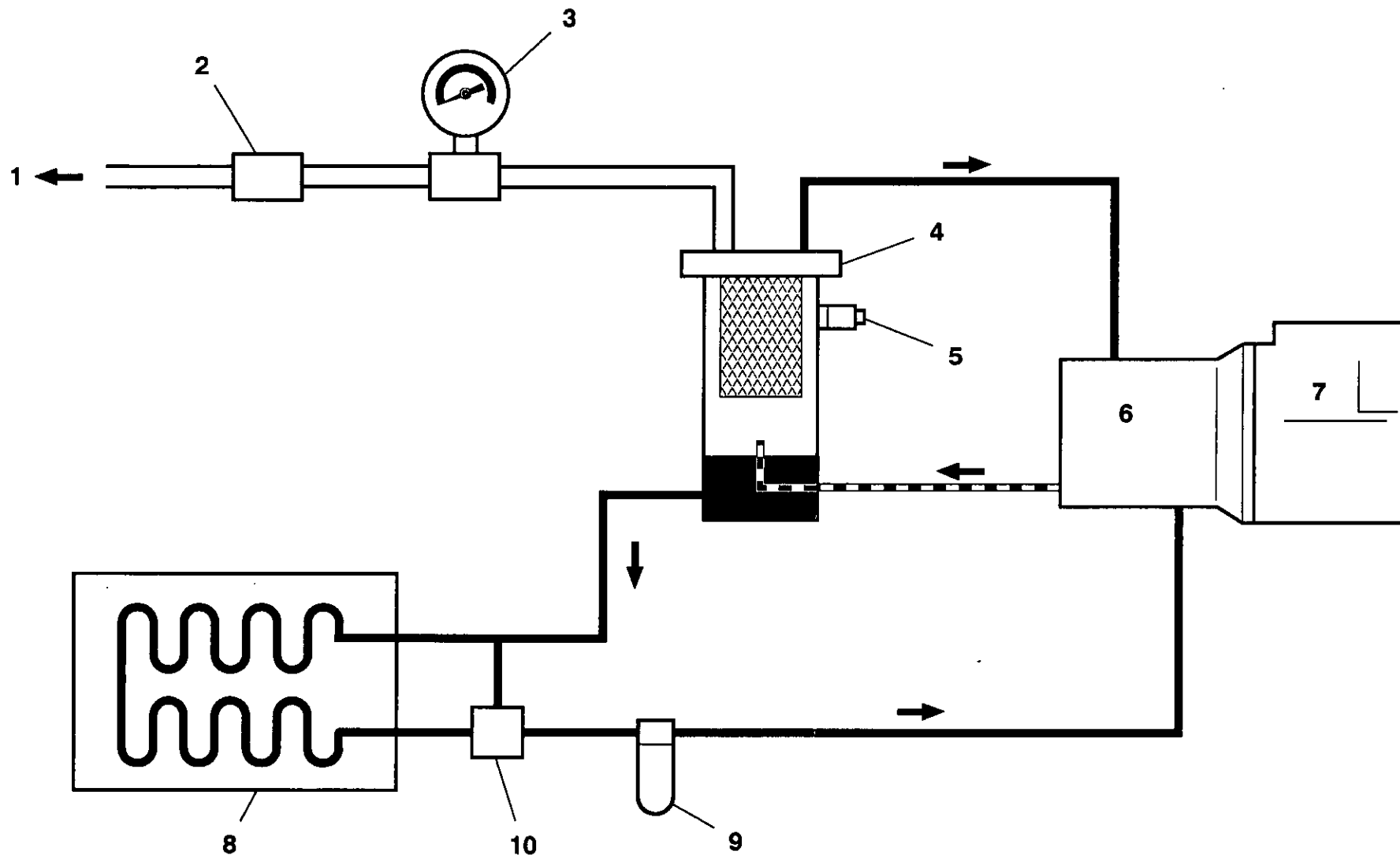
RØRFØRING &
INSTRUMENTERING

RÖR- OCH
INSTRUMENTSYSTEM

RØRFØRING OG
INSTRUMENTERING

PUTKISTO JA
MITTARISTO

P260D
HP200



KEY	TAST	BETECKNING	TEGNFORKLARING	SELITYKSET
1 Air discharge	1 Luft afgang	1 Luftutsläpp	1 Luftutläp	1 paineilman purkaus
2 Minimum pressure valve	2 Trykventil minimum	2 Minitryckventil	2 Minstetrykk ventil	2 Venttiili, minimipaine-
3 Pressure gauge	3 Manometer	3 Manometer	3 Manometer	3 painemittari
4 Separator tank	4 Seperator tank	4 Separator tank	4 Separatorbehälter	4 erotinsäiliö
5 Safety valve	5 Sikkerhedsventil	5 Säkerhetsventil	5 Sikkerhedsventil	5 varoventtiili
6 Compressor	6 Kompressor	6 Kompressor	6 Kompressor	6 kompressori
7 Engine	7 Motor	7 Motor	7 Motor	7 moottori
8 Oil cooler	8 Oliek�ler	8 Oljekylare	8 Oljekjøler	8 �ljynj��hdytin
9 Oil filter	9 Oliefilter	9 Oljefilter	9 Oljefilter	9 �ljynsuodatin
 Air	 Luft	 Luft	 Luft	 ilma
 Oil	 Olie	 Olja	 Olje	 �ljy
 Air/Oil	 Luft/Olie	 Luft/Olja	 Luft/Olje	 ilma/�ljy

8.0	FAULT FINDING	FEJLFINDING	FELSÖKNING	FEILSØKING	VIANETSINTÄ	
P260D HP200	FAULT	CAUSE	REMEDY	FEJL	ÅRSAG	EFTERSYN OG AFHJÆLPNING
	Engine fails to start.	<i>Low battery charge.</i>	Check the fan belt tension, battery and cable connections.	Motoren kan ikke starte.	<i>Lav batterispænding.</i>	Ventilatorremmens spænding, batteri og kabler kontrolleres.
		<i>Bad earth connection.</i>	Check the earth cables, clean as required.		<i>Dårlig stelforbindelse.</i>	Stelkablerne kontrolleres og rengøres om nødvendigt.
		<i>Loose connection.</i>	Locate and make the connection good.		<i>Løs ledning.</i>	Find den løse ledning og slut den til igen.
		<i>Fuel starvation.</i>	Check the fuel level and fuel system components. Replace the fuel filter if necessary.		<i>Utilstrækkelig brændstoffiltørsel.</i>	Brændstofstand og brændstofs-systemets komponenter kontrolleres. Brændstoffilteret udskiftes, om nødvendigt.
		<i>Relay failed.</i>	Replace the relay.		<i>Relæ defekt.</i>	Relæet udskiftes.
		<i>Engine control not in 'run' position.</i>	Check the speed cylinder and stop position.		<i>Motorstyring ikke på "kør" (run).</i>	Hastighedscylinder og stopposition kontrolleres.
	Engine starts but stalls when the switch returns to position I.	<i>Electrical fault</i>	Test the electrical circuits.	Motoren starter, men stopper når afbryderen sættes på position I.	<i>Elektrisk fejl.</i>	De elektriske kredsløb afprøves.
		<i>Low engine oil pressure.</i>	Check the oil level and the oil filter(s).		<i>Lavt motorolietryk.</i>	Efterse oliestand og oliefilter/filtre.
		<i>Relay failed.</i>	Replace the relay.		<i>Relæ defekt.</i>	Relæet udskiftes.
		<i>Faulty key-switch</i>	Check the key-switch.		<i>Tændingsnøglesvigt.</i>	Efterse nøgletændingen.
	Engine starts but will not run or engine shuts down prematurely.	<i>Electrical fault.</i>	Test the electrical circuits.	Motoren starter men kører ikke, eller motoren stopper for tidligt.	<i>Elektrisk fejl.</i>	De elektriske kredsløb afprøves.
		<i>Low engine oil pressure.</i>	Check the oil level and oil filter(s).		<i>For lavt olietryk i motoren.</i>	Oliestand og oliefilter/-filtre kontrolleres.

Revision 01
07/94

P260D HP200	<i>Safety shut-down system in operation.</i>	Check the safety shut-down switches.		<i>Nødstopssystem er i drift.</i>	Nødstopafbryderne og –ventilerne kontrolleres.
	<i>Fuel starvation.</i>	Check the fuel level and fuel system components. Replace the fuel filter if necessary.		<i>Utilstrækkelig brændstoffiltørrel.</i>	Brændstofstand og brændstofsystèmes komponenter kontrolleres. Brændstoffilteret udskiftes, om nødvendigt.
	<i>Switch failure.</i>	Test the switches.		<i>Defekt afbryder.</i>	Afbryderne afprøves.
	<i>High compressor oil temperature.</i>	Check the compressor oil level and oil cooler. Check the fan drive.		<i>For høj olietemperatur i kompressoren. Defekt afbryder.</i>	Kompressorens oliestand og oliekoeler kontrolleres. Ventilatorremmen kontrolleres.
	<i>Water present in fuel system.</i>	Check the water separator and clean if required.		<i>Vand i brændstofsystémet.</i>	Efterse vandudladeren og rens om nødvendigt
	<i>Relay failed.</i>	Replace the relay.		<i>Relæ defekt.</i>	Relæet udskiftes.
Engine Overheats	<i>Reduced cooling air from fan.</i>	Check the fan and the drive belts. Check for any obstruction inside the cowl.	Motoren løber varm	<i>Reduceret køleluft fra blæseren.</i>	Efterse vifte og drivremme. Se, om der er nogen obstruktion i viftehætten.
	<i>Low oil level.</i>	Top up the oil level and check for leaks.		<i>For lav oliestand.</i>	Fyld op med olie og se efter lækager.
	<i>Dirty or blocked oil cooler.</i>	Clean the oil cooler fins.		<i>Beskidt eller tilstoppet oliekoeler.</i>	Oliekoelerens ribber rengøres.
Engine speed too high.	<i>Incorrect throttle arm setting.</i>	Check the engine speed setting.	For høj motorhastighed.	<i>Forkert indstilling af gasspjæld.</i>	Gasindstillingen kontrolleres.
	<i>Faulty regulator valve.</i>	Check the regulation system.		<i>Defekt reguleringsventil.</i>	Reguleringssystemet kontrolleres.
Engine speed too low.	<i>Incorrect throttle arm setting.</i>	Check the throttle setting.	For lav motorhastighed.	<i>Forkert indstilling af gasspjæld.</i>	Gasindstillingen kontrolleres.
	<i>Blocked fuel filter.</i>	Check and replace if necessary.		<i>Tilstoppet brændstoffilter.</i>	Brændstoffilteret kontrolleres, og udskiftes, om nødvendigt.
	<i>Blocked air filter.</i>	Check and replace the element if necessary.		<i>Tilstoppet luftfilter.</i>	Luftfilteret kontrolleres og udskiftes, om nødvendigt.
	<i>Faulty regulator valve.</i>	Check the regulation system.		<i>Defekt reguleringsventil.</i>	Reguleringssystemet kontrolleres.
	<i>Premature unloading.</i>	Check the regulation and the operation of the air cylinder.		<i>For tidlig aflastning.</i>	Efterse luftcylinderens regulering og funktion
Excessive vibration.	<i>Engine speed too low.</i>	See "Engine speed too low"	For mange vibrationer.	<i>For lav motorhastighed.</i>	Se "For lav motorhastighed"

Revision 01
07/94

8.1

FAULT FINDING

FEJLFINDING

FELSÖKNING

FEILSÖKING

VIANETSINTÄ

8.2	FAULT FINDING	FEJLFINDING	FELSÖKNING	FEILSØKING	VIANETSINTÄ
P260D HP200	Leaking oil seal.	<i>Improperly fitted oil seal.</i> Replace the oil seal.		Utæt ollepakning. Forkert monteret oliepakning.	Den gamle oliepakning udskiftes.
	Refer also to the Engine Manufacturer's Manual.			Se også Motorfabrikantens Vejledning.	
	Air discharge capacity too low.	<i>Engine speed too low.</i> Check the air cylinder and air filter(s). <i>Blocked air cleaner.</i> Check the restriction indicators and replace the element(s) if necessary. <i>High pressure air escaping.</i> Check for leaks. <i>Incorrectly set regulation system.</i> Reset the regulation system. Refer to SPEED AND PRESSURE REGULATION ADJUSTMENT in the MAINTENANCE section of this manual.		For lav luftafgangs-kapacitet. <i>For lav motorhastighed.</i> <i>Tilstoppet luftfilter.</i> <i>Udslip af højtryksluft. For store tolerancer i trykluftenden.</i> <i>Reguleringssystemet forkert indstillet.</i>	Trykluftcylinder og luftfilter kontrolleres. Smudsindikatoren kontrolleres, og indsatsene udskiftes, om nødvendigt. Se efter lækager. Genindstil reguleringssystemet. (Se under JUSTERING AF HASTIGHED OG TRYK i afsnittet VEDLIGEHOLDELSE .)
	Compressor overheats.	<i>Low oil level.</i> Top up the oil level and check for leaks. <i>Dirty or blocked oil cooler.</i> Clean the oil cooler fins. <i>Incorrect grade of oil.</i> Use Ingersoll-Rand recommended oil. <i>Defective by-pass valve.</i> Check the operation of the element and replace if necessary. <i>Recirculation of cooling air.</i> Move the machine to avoid recirculation. <i>Faulty temperature switch.</i> Check the operation of the switch and replace if necessary. <i>Reduced cooling air from fan.</i> Check the fan and the drive belts. Check for any obstruction inside the fan cowl.		Overophedning af kompressor. <i>For lav oliestand.</i> <i>Beskidt eller tilstoppet oliekoeler.</i> <i>Forkert olie kvalitet.</i> <i>Defekt omløbsventil.</i> <i>Recirkulation af køleluft.</i> <i>Defekt temperaturswitch.</i> <i>Reduceret køleluft fra blæseren.</i>	Fyld op med olie og se efter lækager. Oliekoelerens ribber rengøres. Brug olie anbefalet af Ingersoll-Rand. Det kontrolleres, at elementet fungerer korrekt. Det udskiftes, om nødvendigt. Flyt maskinen for at undgå recirkulation. Det kontrolleres, at afbryderen fungerer korrekt. Den udskiftes, om nødvendigt. Efterse vifte og drivremme. Se, om der er nogen obstruktion i viftehætten.
Revision 01 07/94					

P260D HP200	Excessive oil present in the discharge air.	<i>Blocked scavenge line.</i>	Check the scavenge line, drop tube and orifice. Clean and replace.	For meget olie i udgangs-luften.	<i>Tilstoppet olieretur rør.</i>	Olieretur rør, faldrør og åbning kontrolleres. Rengøres og udskiftes.
		<i>Perforated separator element.</i>	Replace the separator element.		<i>Punkteret separatorelement.</i>	Separatorelementet udskiftes.
		<i>Pressure in the system is too low.</i>	Check the minimum pressure valve or sonic orifice.		<i>For lavt tryk i systemet.</i>	Pressostaten eller den akustiske åbning kontrolleres.
	Safety valve operates.	<i>Operating pressure too high.</i>	Check the setting and operation of the regulator valve piping.	Sikkerheds-ventilen er aktiveret.	<i>For højt driftstryk.</i>	Kontroller justering og funksjon av trykkregulator. Reguleringsventilrørens indstilling og funktion kontrolleres.
		<i>Incorrect setting of the regulator.</i>	Adjust the regulator.		<i>Forkert Indstilling Af Regulator</i>	Regulatoren justeres.
		<i>Faulty regulator.</i>	Replace the regulator.		<i>Defekt regulator</i>	Regulatoren kontrolleres og udskiftes, om nødvendigt.
		<i>Faulty inlet valve.</i>	Check for free operation of the inlet valve(s).		<i>Tilgangsventil defekt</i>	Afkontroller tilgangsventilens/ernes funktion
		<i>Loose pipe/hose connections.</i>	Check all pipe/hose connections.		<i>Løs rør/slangeforbindelse.</i>	Efterse alle rør- og slangeforbindelser.
	Oil is forced back into the air filter.	<i>Faulty safety valve.</i>	Check the relieving pressure. Replace the safety valve if faulty. DO NOT ATTEMPT A REPAIR.		<i>Defekt sikkerhedsventil.</i>	Afkontroller aflastningstryk. Udskift sikkerhedsventilen hvis defekt. PRØV IKKE AT REPARERE DEN.
		<i>Incorrect stopping procedure used</i>	Always employ the correct stopping procedure. Close the discharge valve and allow the machine to run on idle before stopping.		<i>Forkert standsning anvendt.</i>	Følg altid den korrekte fremgangsmåde for standsning. Luk for afgangsventilen og lad maskinen køre i tomgang, før den standses.
	Oil is forced back into the air filter.	<i>Faulty inlet valve.</i>	Check for free operation of the inlet valve(s).	Olje presses tilbage i luftfilteret.	<i>Tilgangsventil defekt</i>	Afkontroller tilgangsventilens/ernes funktion
	Machine goes to full pressure when started.	<i>Faulty load solenoid.</i>	Replace the solenoid. Check the electrical circuit by feeling for movement whilst depressing the load button.	Maskinen kører med fuldt tryk straks fra starten.	<i>Defekt belastningsolenoid.</i>	Udskift solenoiden. Afprøv det elektriske kredsløb ved at føle, om der er nogen bevægelse, når man trykker på belastningsknappen.
		<i>Faulty inlet valve.</i>	Check for free operation of the inlet valve(s).		<i>Tilgangsventil defekt</i>	Afkontroller tilgangsventilens/ernes funktion
	Machine fails to load when the load button is pressed.	<i>Faulty load solenoid.</i>	Replace the solenoid. Check the electrical circuit by feeling for movement whilst depressing the load button.	Maskinen belaster ikke.	<i>Defekt belastningsolenoid.</i>	Udskift solenoiden. Afprøv det elektriske kredsløb ved at føle, om der er nogen bevægelse, når man trykker på belastningsknappen.

Revision 01
07/94

8.3

FAULT FINDING

FEJLFINDING

FELSÖKNING

FEILSØKING

VIANETSINTÄ

8.4	FAULT FINDING			FEJLFINDING			FELSÖKNING			FEILSØKING			VIANETSINTÄ		
	P260D HP200	FEL	ORSAK	KONTROLL OCH ÅTGÄRD			FEIL	ÅRSAK	UTBEDRING						
		Motorn vill inte starta.	<i>Dålig laddning av batteriet.</i>	Kontrollera fläktremmarnas spänning samt batteri och kablar.			Motoren vil ikke starte	<i>Dårlig ladning av batteriet</i>	Kontroller stramningen på generatorremmen samt batteri og kabler						
			<i>Dålig jordning.</i>	Kontrollera jordkablar, rengör vid behov.				<i>Dårlig jording</i>	Kontroller jordforbindelsene, rengjør om nødvendig						
			<i>Lösa kablar.</i>	Lokalisera och dra åt anslutningarna.				<i>Løse ledninger</i>	Lokaliser den dårlige forbindelsen og trekk til						
			<i>Bränslebrist.</i>	Kontrollera bränslenivån och bränslesystemet. Byt bränslefilteret vid behov.				<i>Problem med brennstoff-tilførsel</i>	Kontroller nivået i tanken og brennstoffsystemet. Skift dieselfilteret om nødvendig.						
			<i>Trasigt relä.</i>	Byt ut reläet.				<i>Defekt rele</i>	Skift releet						
			<i>Regulatorn inte i drift-läge.</i>	Kontrollera regulatorcylindern och stop-läget.				<i>Dieselpumpen ute av driftsstilling</i>	Kontroller luftsylinderen og dens stopp-stilling						
		Motorn startar men stannar när nyckeln återgår till pos. I	<i>Elektriskt fel.</i>	Prova de elektriska kretsarna.			Motoren starter, men stopper når nøkkel-bryteren går tilbake til pos. I	<i>Elektrisk feil</i>	Kontroller de elektriske kretsene						
			<i>Lågt motoroljetryck</i>	Kontrollera oljenivå och oljefilter.				<i>Lavt motoroljetrykk.</i>	Undersøk oljenivået og oljefilteret/filterne.						
			<i>Trasigt relä.</i>	Byt ut reläet.				<i>Defekt rele</i>	Skift releet						
			<i>Defekt tändningslås</i>	Kontrollera tändningslåset.				<i>Feil ved tenningsnøkkelen</i>	Undersøk tenningsnøkkelen.						
		Motorn startar men vill inte fortsätta att gå eller stannar av sig själv.	<i>Elektriskt fel.</i>	Prova de elektriska kretsarna.			Motoren starter, men vil ikke fortsette å gå, eller stopper av seg selv	<i>Elektrisk feil</i>	Kontroller de elektriske kretsene						
			<i>Lågt oljetryck.</i>	Kontrollera oljenivåer och oljefilter.				<i>Lavt motoroljetrykk</i>	Kontroller oljenivåer og oljefilter.						

P260D HP200	<i>En vakt har aktiverats.</i>	Kontrollera vakter och ventiler.		<i>En vokter har trådt i funksjon</i>	Kontroller voktere og ventiler
	<i>Bränslebrist.</i>	Kontrollera bränslenivå och bränslesystemet. Byt bränslefiltret vid behov.		<i>Problem med brennstofftilførsel</i>	Kontroller nivået i tanken og brennstoffsystemet. Skift dieselfilteret om nødvendig.
	<i>Kontaktfel.</i>	Prova kontaktorna/vakterna.		<i>Vokterfeil</i>	Kontroller voktere og releer.
	<i>Hög kompressorolje-temperatur.</i>	Kontrollera kompressoroljenivån och oljekylaren. Kontrollera att fläkten snurrar.		<i>Høy kompressorolje-temperatur</i>	Kontroller oljenivå og oljekjøler. Kontroller kjøleviftens funksjon.
	<i>Vatten i bränslesystemet</i>	Kontrollera vattenuppsamlaren och rengör om det behövs.		<i>Det er vann i drivstoffsystemet.</i>	Undersøk vannfellen, rengjør den om nødvendig.
	<i>Trasigt relä.</i>	Byt ut reläet.		<i>Defekt rele</i>	Skift releet
Motorn överhettas.	<i>Minskad kylluft från fläkten.</i>	Kontrollera fläkten och drivremmarna. Se efter om det finns någon blockering i fläktkåpan.	Motoren blir for varm.	<i>Redusert kjøleluft fra viften.</i>	Undersøk viften og drivremmene. Se etter hindringer e.l. inne i viftehuset.
	<i>Låg oljenivå.</i>	Fyll på olja och sök efter läckor.		<i>Lavt oljenivå</i>	Etterfyll olje og kontroller for lekkasjer
	<i>Smutsig eller igensatt kylare.</i>	Rengör oljekylarens kylflänsar.		<i>Skitten eller tett oljekjøler</i>	Rengjør registeret på kjøleren
För högt motorvarv.	<i>Felaktigt inställd varvtalsregulator.</i>	Kontrollera varvtalsregulatorns inställning.	For høyt motorturtall	<i>Feil justert turtallsregulator</i>	Kontroller turtallsregulatorens justering
	<i>Felaktig reglerventil.</i>	Kontrollera reglersystemet.		<i>Feil på regulatoren</i>	Kontroller regulerings-systemet
För lågt motorvarv.	<i>Felaktigt inställd varvtalsregulator.</i>	Kontrollera varvtalsregulatorns inställning.	For lavt motorturtall	<i>Feil justert turtallsregulator</i>	Kontroller turtallsregulatorens justering
	<i>Igensatta bränslefilter.</i>	Kontrollera och byt vid behov..		<i>Tett dieselfilter</i>	Kontroller og skift om nødvendig
	<i>Igensatta luftfilter.</i>	Kontrollera och byt vid behov.		<i>Tett luftfilter</i>	Kontroller og skift om nødvendig
	<i>Felaktig reglerventil.</i>	Kontrollera reglersystemet.		<i>Feil i reguleringsssystemet</i>	Kontroller reguleringsssystemet
	<i>För tidig avlastning.</i>	Kontrollera luftcylinderns reglering och funktion.		<i>For tidlig avlasting.</i>	Undersøk luftsylanderens regulering og virkemåte.
Starka vibrationer.	<i>Motorns varvtal för lågt.</i>	Se "För lågt motorvarv"	Sterke vibrasjoner	<i>For høyt motorturtall</i>	Se "For lavt motorturtall"

Revision 01
07/94

8.5

FAULT FINDING

FEJLFINDING

FELSÖKNING

FEILSØKING

VIANETSINTÄ

8.6	FAULT FINDING	FEJLFINDING	FELSÖKNING	FEILSØKING	VIANETSINTÄ
P260D HP200	Läckande oljetätning.	Dåligt inpassad tätning. Byt tätning.	Skadet oljetetning	Dårlig tilpasset tetning Skift oljetetningen	
Se även <i>Motorns instruktionsbok.</i>			Se også i <i>Instruksjonsboken for motoren</i>		
Kompressorka pacteten för dållg.	Motorvarvet för lågt.	Kontrollera regulatorcylinder och luftfilter.	For lav kompressorka pastet	For lavt motorturtall	Kontroller luftsylinder og luftfilter
	Igensatt luftrenare.	Kontrollera smutsindikatorerna och byt filterelement vid behov.		Tett luftfilter	Kontroller filterindikatorene, og skift filter om nødvendig
	Tryckluft försvinner.	Sök efter läckor.		Luft forsvinner	Finn lekkasjene
	Fel inställt reglersystem.	Justera reglersystemet. Se <i>JUSTERING AV VARV- OCH TRYCKREGLERING</i> i avsnittet <i>UNDERHÅLL</i> i denna handbok.		Reguleringssystemet feil innstilt.	Still systemet inn. Se <i>JUSTERING AV TURTALL OG TRYKK</i> i avsnittet <i>VEDLIKEHOLD</i> i denne håndboken.
Kompressoren går varm.	Låg oljenivå.	Fyll på olja och sök efter läckor.	Kompress- oren går for varm	Lavt oljenivå	Etterfyll olje og kontroller for lekkasjer
	Smutsig eller igensatt kylare.	Rengör oljekylarens kylflänsar.		Skitten eller tett oljekjøler	Rengjør registeret på kjøleren
	Felaktig olja.	Använd olje enligt Ingersoll-Rands rekommendationer.		Feil oljetype	Benytt olje i henhold til Ingersoll-Rands forskrifter
	Defekt by-pass ventil.	Kontrollera elementets funktion och byt vid behov.		Defekt termostatventil	Kontroller termostaten og skift om nødvendig
	Återanvändning av kyluft.	Flytta maskinen så att det blir bättre ventilation.		Re-sirkulasjon av kjøleluft	Flytt maskinen slik at det blir bedre ventilasjonsforhold
	Felaktig temperaturvakt.	Kontrollera vaktens funktion och byt vid behov.		Feil på temperaturvokteren	Kontroller vokteren og skift om nødvendig
	Mindre kyluft från fläkten.	Kontrollera fläkten och drivremmarna. Kontrollera om det finns någon blockering i fläktkåpan.		Redusert kjøleluft fra viften.	Undersøk viften og drivremmene. Se etter hindringer e.l. inne i viftehuset.
Revision 01 07/94					

P260D HP200	Överskott av olja i tryckluften.	<i>Igensatt returoljeledning.</i>	Kontrollera returoljeledning, dropprör och anslutningar. Rengör och återmontera.	Olje i arbetsluften	<i>Tett drensledning</i>	Kontroller drensledning, sugerør og dyse. Rengjør og monter tilbake på plass
		<i>Trasigt separatorfilter.</i>	Byt filterelementet.		<i>Defekt separatorelement</i>	Skift elementet
		<i>För lågt tryck i systemet.</i>	Kontrollera minitrycksventilen eller Stryppnippeln...		<i>For lavt trykk i systemet</i>	Kontroller minstetrykkventilen eller minstetrykkdysen
	Säkerhetsventilen öppnas.	<i>Utgående lufttryck för högt.</i>	Kontrollera inställning och funktion av regleringsventil.	Sikkerhetsventilen åpner	<i>For høyt arbeidstrykk</i>	
		<i>Felaktig inställning av regulator.</i>	Justera regulatorn och byt vid behov.		<i>Feil justert trykkregulator</i>	Juster regulatoren og skift om nødvendig
		<i>Felaktig regulator.</i>	Byt regulatorn.		<i>Feil på trykkregulatore</i>	Skift trykkregulatore
		<i>Defekt inloppsventil</i>	Kontrollera rätt funktion hos inloppsventilen (-ventilerna)		<i>Feil ved inntaksventilen</i>	Undersøk om inntaksventilen(e) virker som den/de skal.
		<i>Lösa rör/slangar.</i>	Kontrollera åtdragning av alla rör/slangar.		<i>Løse rør/slangeforbindelsene.</i>	Undersøk alle rør/slangeforbindelsene.
	Olja tvingas tillbaka in i luftfiltret	<i>Defekt säkerhetsventil.</i>	Kontrollera avlastningstrycket. Byt säkerhetsventilen om den är defekt. FÖRSÖK INTE REPARERA DEN.	Olje tvinges ut i luftfilteret	<i>Feil ved sikkerhetsventilen.</i>	Undersøk avlastningstrycket. Skift ventilen hvis den har feil. DEN MÅ ALDRI REPARERES.
		<i>Felaktig stoppmetod används.</i>	Använd alltid rätt stoppmetod. Stäng tryckventilen och låt maskinen gå på tomgång innan den stoppas.		<i>Fremgangsmåten ved stopp er ikke riktig</i>	Følg alltid riktig fremgangsmåte. Steng utløpsventilen og la maskinen falle til tomgang før den stoppes.
	Defekt inloppsventil		Kontrollera rätt funktion hos inloppsventilen (-ventilerna)	Feil ved inntaksventilen		Undersøk om inntaksventilen(e) virker som den/de skal.
	Maskinen går till fullt tryck när den startas.	<i>Defekt inloppsventil</i>	Kontrollera rätt funktion hos inloppsventilen (-ventilerna)	Maskinen går til fullt trykk ved start.	<i>Feil ved inntaksventilen</i>	Undersøk om inntaksventilen(e) virker som den/de skal.
		<i>Defekt belastningssolenoid.</i>	Byt solenoid. Kontrollera den elektriska kretsen genom att känna efter om det förekommer rörelse när belastningsknappen trycks in.		<i>Feil ved belastningssolenoiden.</i>	Skift solenoiden. Undersøk den elektriske kretsen ved å føle om det er bevegelse når knappen trykkes inn.
	Defekt belastningssolenoid.		Kontrollera den elektriska kretsen genom att känna efter om det förekommer rörelse när belastningsknappen trycks in.	Maskinen tar ikke opp belastning når belastningsknappen trykkes inn.	<i>Feil ved belastningssolenoiden.</i>	Skift solenoiden. Undersøk den elektriske kretsen ved å føle om det er bevegelse når knappen trykkes inn.

Revision 01
07/94

8.7

FAULT FINDING

FEJLFINDING

FELSÖKNING

FEILSØKING

VIANETSINTÄ

8.8	FAULT FINDING	FEJLFINDING	FELSÖKNING	FEILSØKING	VIANETSINTÄ
P260D HP200	VIKA	SYY	KORJAUSTOIMENPIDE		
	Moottori ei käynnistyy	<i>Akku huonossa latauksessa.</i> <i>Huono madoitus.</i> <i>Liitäntä löystynyt.</i> <i>Polttoaineen syöttö riittämätön.</i> <i>Rele vioittunut.</i> <i>Moottorin säädin ei ole 'käynti'-asennossa.</i>	Tarkasta tuuletinhihnan kireys sekä akku- ja johtoliitännät. Tarkasta maadoitusjohdot, puhdista ne tarvittaessa. Paikanna vika ja korjaa liitäntä. Tarkasta polttoaineen määrä ja polttoainejärjestelmän komponentit. vaihda polttoainesuodatin tarvittaessa. Vaihda rele. Tarkasta nopeussynterit ja pysäytysasento.		
	Moottori käynnistyy, mutta pysähtyy, kun käynnistyskytkin palautuu asentoon I.	<i>Sähkövika.</i> <i>Moottorin öljynpaine liian alhainen.</i> <i>Rele vioittunut.</i> <i>Virtalukko viallinen.</i>	Testaa virtapiirit. Tarkasta öljymäärä ja öljynsuodatin/-suodattimet. Vaihda rele. Tarkasta virtalukko.		
	Moottori käynnistyy mutta ei pysy käynnissä tai pysähtyy ennenaikaisesti.	<i>Sähkövika.</i> <i>Moottorin öljynpaine liian alhainen.</i>	Testaa virtapiirit. Tarkasta öljymäärä ja öljynsuodatin/-suodattimet.		

P260D HP200	<i>Turvapysäytysjärjestelmä kytkeytynyt toimintaan.</i> <i>Polttoaineensyöttö riittämätön.</i> <i>Kytkinvika.</i> <i>Kompressorin öljyn lämpötila liian korkea.</i> <i>Polttoainejärjestelmään on päässyt vettä.</i> <i>Rele vioittunut.</i>	Tarkasta turvapysäytysjärjestelmän kytkimet. Tarkasta polttoaineen määrä ja polttoainejärjestelmän komponentit. Vaihda polttoainesuodatin tarvittaessa. Testaa kytkimet. Tarkasta kompressorin öljymäärä ja öljynjäähdytin. Tarkasta tuulettimen käyttö. Tarkasta vedenerotin ja puhdista se tarvittaessa. Vaihda rele.	
Moottori ylikuumenee.	<i>Tuulettimesta tulee normaalia vähemmän jäähdytysilmaa.</i> <i>Öljymäärässä on vajausta.</i> <i>Öljynjäähdytin likainen tai tukossa.</i>	Tarkasta tuuletin ja käyttöhihnat. Tarkasta, ettei suojakotelon sisällä ole mitään tukosta. Täydennä öljyn määrää ja tarkasta, ettei missään ole vuotoa. Puhdista öljynjäähdyttimen rivat.	
Moottori pyörii liian suurella nopeudella.	<i>Kaasuivun asetus on väärä.</i> <i>Saadinventtiili on viallinen.</i>	Tarkasta moottorin nopeusasetus. Tarkasta säädinjärjestelmä.	
Moottori pyörii liian pienellä nopeudella.	<i>Kaasuivun asetus on väärä.</i> <i>Polttoainesuodatin on tukossa.</i> <i>Ilmansuodatin on tukossa.</i> <i>Saadinventtiili on viallinen.</i> <i>Paineenpurkaus tapahtuu liian aikaisin.</i>	Tarkasta kaasuivun asetus. Tarkasta ja vaihda tarvittaessa. Tarkasta panos ja vaihda se tarvittaessa. Tarkasta säädinjärjestelmä. Tarkasta säätöohjaus sekä paineilmasylinterin toiminta.	
Voimakasta tärinää.	<i>Moottori pyörii liian pienellä nopeudella.</i>	Ks. kohtaa "Moottori pyörii liian pienellä nopeudella".	

Revision 01
07/94

8.9

FAULT FINDING

FEJLFINDING

FELSÖKNING

FEILSØKING

VIANETSINTÄ

8.10	FAULT FINDING	FEJLFINDING	FELSÖKNING	FEILSØKING	VIANETSINTÄ
P260D HP200	Öljytäiviste vuotaa.	<i>Öljytäiviste asennettu virheellisesti.</i>	Vaihda öljytäiviste.		
	Katso myös Moottorin valmistajan ohjekirjaa.				
	Paineilman purkauskapasiteetti on liian pieni.	<i>Moottori pyörii liian pienellä nopeudella.</i> <i>Ilmanpuhdistin tukossa.</i> <i>Koneesta vuotaa korkeapaineista ilmaa.</i> <i>Saatojärjestelmä asetettu väärin.</i>	Tarkasta paineilmasylinteri ja ilmansuodatin/–suodattimet. Tarkasta tukoksen ilmaisimet ja vaihda panos/panokset tarvittaessa. Tarkasta, ettei missään ole vuotoa. Aseta säätöjärjestelmä uudelleen. Katso kohtaa NOPEUDEN JA PAINEEN SÄÄTOASETUS tämän ohjekirjan osassa HUOLTO .		
	Kompressorin kuumeneminen.	<i>Öljymäärässä on vajeita.</i> <i>Öljynjäähdytin likainen tai tukossa.</i> <i>Öljy on vääränlaatuista.</i> <i>Ohitusventtiili viallinen.</i> <i>Jäähdytysilma pääsee kiertämään uudelleen.</i> <i>Lämpötilakytkin viallinen.</i> <i>Tuulettimesta tulee tavallista vähemmän jäähdytysilmaa.</i>	Täydennä öljyn määrää ja tarkasta, ettei missään ole vuotoa. Puhdista öljynjäähdyttimen rivat. Käytä Ingersoll–Randin suositamaa öljyä. Tarkasta panoksen toiminta ja vaihda se tarvittaessa. Siirrä kone toiseen paikkaan, niin ettei sama ilma pääse kiertämään uudelleen. Tarkasta kytkimen toiminta ja vaihda se tarvittaessa. Tarkasta tuuletin ja käyttöhihnat. Tarkasta, ettei tuulettimen suojakotelon sisällä ole mitään tukosta.		
Revision 01 07/94					

P260D HP200	Pukausilmas- sa on liian paljon öljyä.	<i>Paluuvirtauskanava tukossa.</i>	Tarkasta paluukanava, laskuputki ja virtausaukko. Puhdista ja vaihda.	
		<i>Erottimen panos on puhki.</i>	Vaihda erottimen panos.	
		<i>Järjestelmän paine on liian alhainen.</i>	Tarkasta minimipaineventtiili tai akustinen virtausaukko.	
	Varoventtiili kytkeytyy toimintaan.	<i>Toimintapaine on liian korkea.</i>	Tarkasta säädinventtiilin putkien asetus ja toiminta.	
		<i>Säädin on asetettu virheellisesti.</i>	Säädä säädin.	
		<i>Säädin on viallinen.</i>	Vaihda säädin.	
		<i>Imuventtiilissä vikaa</i>	Tarkasta, että imuventtiili(t) toimii/toimivat kunnollisesti.	
		<i>Putki-/letkuliitännät löystyneet.</i>	Tarkasta kaikki putki-/letkuliitännät	
		<i>Varoventtiili viallinen.</i>	Tarkasta varoventtiilin toimintapaine. Vaihda varoventtiili, jos se on vioittunut. ALA YRITÄ KORJATA SITÄ	
	Öljy pakkautuu takaisin ilmansuodatt- meen.	<i>Käytetty pysäytysmenetelmä on virheellinen.</i>	Käytä aina oikeaa pysäytysmenetelmää. Sulje purkausventtiili ja anna koneen olla joutokäynnillä jonkin aikaa ennen pysäytystä.	
		<i>Imuventtiilissä vikaa</i>	Tarkasta, että imuventtiili(t) toimii/toimivat kunnollisesti.	
	Kone nousee suoraan täyteen paineeseen käynnistettäes- sä.	<i>Imuventtiilissä vikaa</i>	Tarkasta, että imuventtiili(t) toimii/toimivat kunnollisesti.	
		<i>Kuormitus-solenoidi on viallinen.</i>	Vaihda solenoidi. Tarkasta virtapiiri kokeilemalla tuntuuko kuormituspainiketta painettaessa mitään liikettä.	
	Kone ei kuormitu, kun kuormituspal- niketta painetaan.	<i>Kuormitus-solenoidi on viallinen.</i>	Vaihda solenoidi. Tarkasta virtapiiri kokeilemalla tuntuuko kuormituspainiketta painettaessa mitään liikettä.	
Revision 01 07/94				
8.11	FAULT FINDING	FEJLFINDING	FELSÖKNING	FEILSØKING
				VIANETSINTÄ

9.0	OPTIONS Lubricator	TILBEHØR Smøreapparat	TILLVAL Smörjapparat	EKSTRAUTSTYR Smøreapparat	LISÄVARUSTEET Voitelulaite
P260D HP200	SAFETY WARNING: Ensure that the lubricator filler cap is re-tightened correctly after replenishing with oil. WARNING: Do not replenish the lubricator oil, or service the lubricator without first making sure that the machine is stopped and the system has been completely relieved of all air pressure (Refer to STOPPING THE UNIT in the OPERATING INSTRUCTIONS section of this manual). CAUTION: If the nylon tubes to the lubricator are disconnected then ensure that each tube is re-connected in its original location. GENERAL INFORMATION Oil capacity: 2 litres Oil specification: Refer to the <i>Tool Manufacturer's Manual</i>. OPERATING INSTRUCTIONS COMMISSIONING Check the lubricator oil level and fill as necessary. PRIOR TO STARTING Check the lubricator oil level and replenish as necessary.	SIKKERHED ADVARSEL: Kontroler at ollepåfyldningsdækslet for smøreapparatet er monteret korrekt efter påfyldning. ADVARSEL: Efterfyld ikke olie eller service smøreapparatet uden at kompressoren er stoppet og al tryk lukket af. (Se STOP AF KOMPRESSOR I BRUGERINSTRUKTIONEN i denne manual.) FORSIGTIG: Hvis nylonslangerne til smøreapparatet har været afmonteret skal disse genmonteres i deres originale positioner. GENEREL INFORMATION Oliekapacitet: 2 liter Oliespecifikation: Se <i>Værktøjsfabrikantens Manual</i>. DRIFTSVEJLEDNING KOMMISSIONERING Kontroller olieniveau, påfyld om nødvendigt. FØR START Kontroller olieniveau, efterfyld om nødvendigt.	SÄKERHET VARNING! Försäkra dig om att smörjapparatens lock blir ordentligt åtdraget efter påfyllning. VARNING! Fyll inte på olja eller gör service på smörjapparaten utan att först förvissa dig om att luftsystemet är trycklöst. (Se "STOPP AV MASKINEN" i driftinstruktionerna). OBS! Om nylon slangarna ledande till smörjapparaten har lossats, se till att de monteras så som de ursprungligen var monterade. ALLMÅN INFORMATION Oljemängd: 2 liter Oljespecifikation: Se <i>Verktygstillverkarens Instruktionsbok</i>. DRIFTS INSTRUKTIONER IGÅNGSÄTTNING Kontrollera oljenivån och fyll på om nödvändigt. INNAN UPSTART Kontrollera oljenivån och fyll upp om nödvändigt.	SIKKERHET ADVARSEL: Kontroller at smørepottens lokk er skikkelig tilskrudd etter at det har blitt etterfylt olje. ADVARSEL: Det må aldri etterfylles olje eller utføres vedlikeholdsarbeid på smørepotten uten at det på forhånd er kontrollert at maskinen er stanset og at systemet er trykkløst. (Se STOPP AV MASKINEN i driftsinstruksjonene.) FORSIKTIG: Hvis noen av nylonledningene har vært frakoblet, kontroller da at de er tilbakemontert på riktig plass. GENERELLE OPPLYSNINGER Oljemengde: 2 liter Oljespesifikasjoner: Se INSTRUKSJONSBOKEN FOR TRYKKLUFTVERKTØYET DRIFTSINSTRUKSJONER IGANGKJØRING Kontroller oljenivået og etterfyll om nødvendig FØR START Kontroller oljenivået og fyll opp om nødvendig	TURVALLISUUS VAROITUS: Varmistaudu, että voitelulaitteen täyttöaukon kansi on kristetty kunnolla äljyn lisäämisen jälkeen. VAROITUS: Älä lisää voitelulaitteeseen öljyä äläkä huolla sitä varmistautumatta sitä ennen, että kone on pysähdyksissä ja että järjestelmän paine on täysin purkautunut (ks. kohtaa KONEEN PYSÄYTTÄMINEN tämän ohjekirjan osassa KÄYTTÖOHJEET). HUOMAUTUS: Jos voitelulaitteen nailonputket on irrotettu, varmistaudu, että jokainen putki kiinnitetään takaisin omalle paikalleen. YLEISTÄ TIETOA Öljytilavuus: 2 litraa Öljyn laatuvaatimus: Katso <i>Työvälinevalmistajan ohjekirjaa</i>. KÄYTTÖOHJEET KÄYTTÖONOTTO Tarkasta voitelulaitteen öljymäärä ja täydennä sitä tarvittaessa. ENNEN KÄYNNISTYSTÄ Tarkasta voitelulaitteen öljymäärä ja täydennä sitä tarvittaessa.

P260D
HP200

MAINTENANCE

Check the lubricator oil level and replenish as necessary.

FAULT FINDING

FAULT: No oil flow.

CAUSE: Incorrect connection.

REMEDY: Reverse the nylon tube connections to the lubricator.

VEDLIGEHOELSE

Kontroller olieniveau og efterfyld om nødvendigt.

FEJL FINDING

FEJL: Ingen olieflow.

ARSAG: Forkert slangeforbindelse.

RET: Forbind slangerne korrekt.

UNDERHÅLL

Kontrollera oljenivån och fyll upp om nödvändigt.

FELSÖKNING

FEL: Inget oljeflöde.

ORSAK: Felaktig anslutning.

**KONTROLL
OCH ÅTGÄRD:** Skifta om
plastslangarna
anslutna till
smörjapparaten.

VEDLIKEHOLD

Kontroller oljenivået og efterfyld om nødvendig

FEILSØKING

FEIL: Ingen oljestrøm

ÅRSAK: Feil slangekobling

UTBEDRING: Bytt om
nylonslangene på
smørepotten.

HUOLTO

Tarkasta voitelulaitteen öljymäärä ja täydennä sitä tarvittaessa.

VIANETSINTÄ

VIKA: Öljy ei virtaa.

SYY: Virheellinen liitäntä.

KORJAUSTOIMENPIDE:

Käännä
voitelulaitteen
nailonputkien
liitännät toisinpäin.

Revision 01
07/94

9.1

OPTIONS
Lubricator

TILBEHØR
Smøreapparat

TILLVAL
Smörjapparat

EKSTRAUTSTYR
Smøreapparat

LISÄVARUSTEET
Voitelulaite

9.2

OPTIONS
Cold start aid

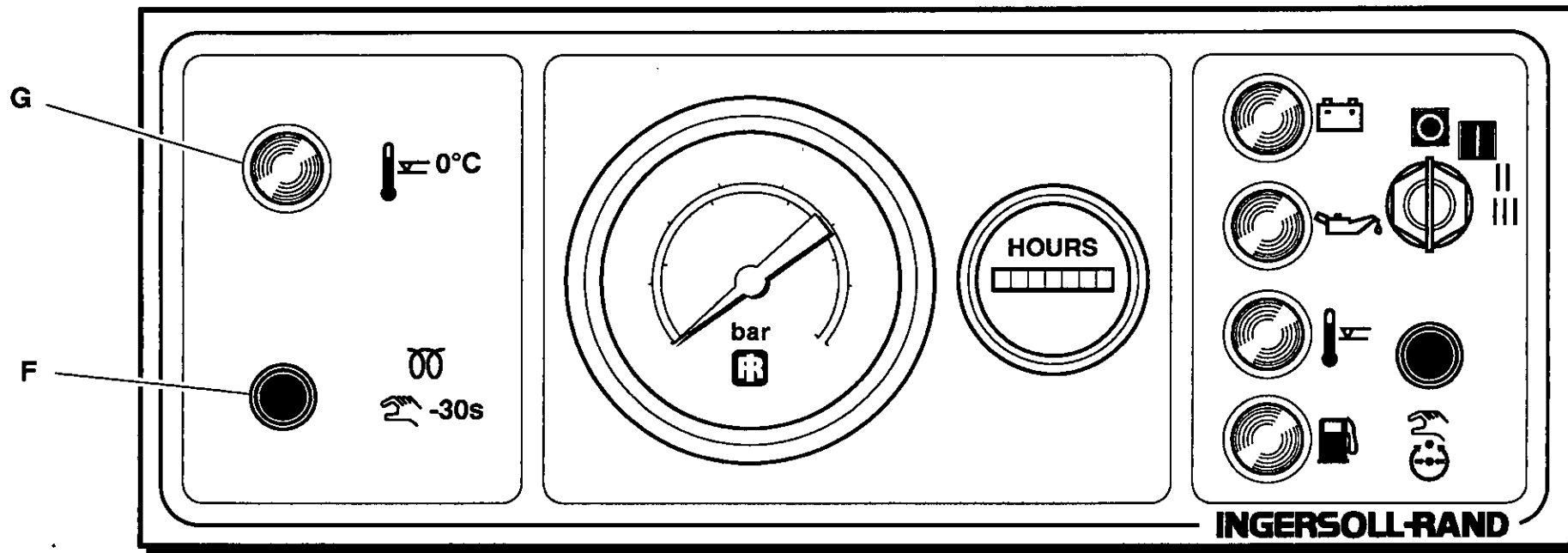
TILBEHØR
Koldstarthjælp

TILLVAL
Kallstartanordning

EKSTRAUTSTYR
Kaldstarthjelpemiddel

LISÄVARUSTEET
Kylmäkäynnistin.

P260D
HP200



SAFETY

Refer to the **SAFETY SECTION** in this manual.

GENERAL INFORMATION

The Cold start aid is fitted to machines to assist in starting the engine in temperatures of between 0°C and -10°C.

OPERATING INSTRUCTIONS

STARTING THE UNIT

Refer to section 5 **PRIOR TO STARTING** and **STARTING THE UNIT**.

Follow the instructions given in section 5 **STARTING THE UNIT**, depressing the **Cold Start Button (F)** for 30 seconds immediately prior to turning the keyswitch to position **III** (engine start position). The Cold Start indicator light (G) will illuminate whilst the button is depressed.

MAINTENANCE

Refer to the **MAINTENANCE** section of this manual.

SIKKERHED

Se i **SIKKERHEDSAFSNITTET** af denne vejledning.

GENERELLE OPLYSNINGER

Koldstarthjælpen er monteret på maskiner som hjælp til start af motoren i temperaturer mellem frysepunktet og -10°C.

DRIFTSVEJLEDNING

SÅDAN STARTES MASKINEN

Se afsnit 5, **FØR START** og **START AF ENHEDEN**.

Følg de anvisninger, der gives i afsnit 5, **START AF ENHEDEN**, og tryk på **koldstartknappen (F)** i 30 sekunder lige før tændingsnøglen drejes til position **III** (motorstart). Indikationslampen for koldstart lyser (G), mens knappen holdes nede.

VEDLIGEHODELSE

Se afsnittet om **VEDLIGEHODELSE** i denne manual.

SÄKERHET

Se avsnittet **SÄKERHET** i denna handbok.

ALLMÄN INFORMATION

Kallstartanordningen har monterats på maskinerna för att underlätta start av motorn vid temperaturer mellan 0°C och -10°C.

DRIFTS INSTRUKTIONER

START AV MASKINEN

Se avsnitt 5 **FÖRE START** och **START AV MASKINEN**.

Följ instruktionerna i avsnitt 5 **START AV MASKINEN**, och tryck in **kallstartknappen (F)** i 30 sekunder innan startnyckeln vrids till läge **III** (motorstartläge). Kallstartlampan lyser (G) medan knappen är intryckt.

UNDERHÅLL

Se under rubriken **"UNDERHÅLL"** i instruktionsboken.

SIKKERHET

Se **SIKKERHETSSEKSJONEN** i denne håndboken.

GENERELLE OPPLYSNINGER

Maskinens kaldstarthjelpemiddel tar sikte på å gjøre det lettere å starte maskinen i temperaturer mellom 0 og -10°C.

DRIFTSINSTRUKSJONER

START AV MASKINEN

Se seksjon 5 **FØR START** og start av enheten.

Følg anvisningene som står i seksjon 5 **START AV ENHETEN** – hold **kaldstartknappen (F)** inne i 30 sekunder straks før tenningsnøkkelen dreies til stilling **III** (motorens startstilling). Varsellampen for kaldstart (G) lyser så lenge knappen holdes inne.

VEDLIKEHOLD

Se under avsnittet **"VEDLIKEHOLD"** i denne boken.

TURVALLISUUS

Katso tämän ohjekirjan osaa **TURVALLISUUS**.

YLEISTÄ TIETOA

Koneet on varustettu kylmäkäynnistimellä ja sen tarkoitus on helpottaa moottorin käynnistämistä lämpötilassa 0 ... -10°C.

KÄYTTÖOHJEET

KONEEN KÄYNNISTYS

Katso kohtia **ENNEN KÄYNNISTYSTÄ** ja **KONEEN KÄYNNISTÄMINEN** osassa 5.

Noudata osassa 5 **KONEEN KÄYNNISTÄMINEN** annettuja ohjeita ja paina **kylmäkäynnistimen painiketta (F)** 30 sekunnin ajan välittömästi ennen kuin käännät virta-avaimen asentoon **III** (moottorin käynnistysasento). Kylmäkäynnistimen merkivalo palaa painikkeen (G) ollessa painettuna.

HUOLTO

Katso tämän ohjekirjan osaa **HUOLTO**.

9.4

OPTIONS
Cold start aid

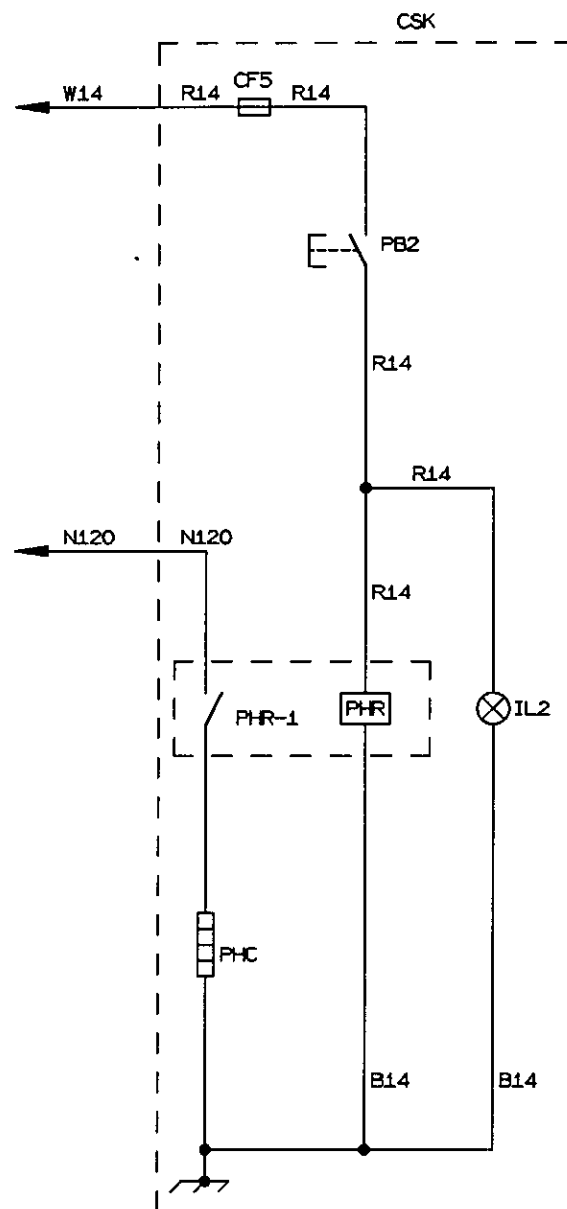
TILBEHØR
Koldstarthjælp

TILLVAL
Kallstartanordning

EKSTRAUTSTYR
Kaldstarthjelpemiddel

LISÄVARUSTEET
Kylmäkäynnistin.

P260D
HP200



93172823
Revision 01
07/94

KEY	TAST	BETECKNING	TEGNFORKLARING	SELITYKSET
CSK† Cold start device	CSK Koldstartsapparat	CSK Kallstartanordning	CSK Kaldstartinnretning	CSK Kylmåkåynnistinn
IL2 Lamp, cold start	IL2 Lampe, koldstart	IL2 Kallstartlampe	IL2 Kaldstartlampe	IL2 Kylmåkåynnistimen merkkivalo
PB2 Pushbutton, cold start	PB2 Trykknapp, koldstart	PB2 Knapp, Kallstart	PB2 Kaldstartknapp	PB2 Painike, kylmåkåynnistin--
PHC Pre-heat coil	PHC Glødespole	PHC Glødespiral	PHC Glødespiral	PHC Esilämmityskela
PHR Pre-heat relay	PHR Gløderelæ,	PHR Glødreleå	PHR Gløderele	PHR Esilämmityrele
CF5 Control fuse 5A	CF5 Sikring 5A	CF5 Sårking 5A	CF5 Sikring 5A	CF5 Varoke 5A
† Option	† Valgmulghed	† Tillval	† Ekstraustyr	† lisåvaruste
B Black	B Sort	B Svart	B Svart	B musta
N Brown	N Brun	N Brun	N Brun	N ruskea
R Red	R Rød	R Rød	R Rød	R punainen
W White	W Hvid	W Vit	W Hvit	W valkoinen

9.6

OPTIONS Cold start aid

TILBEHØR Koldstarthjælp

TILLVAL Kallstartanordning

EKSTRAUTSTYR Kaldstarthjelpemiddel

LISÄVARUSTEET Kylmäkäynnistin.

P260D
HP200

FAULT FINDING

Refer also to the *FAULT FINDING* section in this manual.

FAULT: Engine fails to start.

CAUSE: Loose connections on the cold start harness/wiring.

REMEDY: Check the connections and tighten as necessary.

FAULT: Engine fails to start.

CAUSE: Cold start relay faulty.

REMEDY: Replace the relay.

FEJL FINDING

Se også i vejledningens afsnit *FEJLFINDING*.

FEJL: Motoren kan ikke starte.

ARSAG: Løse forbindelser i koldstartsystemets ledningsføring/ophæng.

RET: Gennemgå forbindelserne og spænd om nødvendigt.

FEJL: Motoren kan ikke starte.

ARSAG: Defekt koldstartrelæ.

RET: Udskift relæet.

FELSÖKNING

Se även avsnittet *FELSÖKNING* i denna handbok.

FEL: Motorn vill inte starta.

ORSAK: Løsa kablar på kallstartens kabelstam/anslutningar.

**KONTROLL
OCH ÅTGÄRD:** Kontrollera kablarna och drag åt efter behov.

FEL: Motorn vill inte starta.

ORSAK: Defekt kallstartrelä.
KONTROLL

OCH ÅTGÄRD: Byt relä.

FEILSØKING

Se også *FEILSØKING* i denne håndboken.

FEIL: Motoren vil ikke starte

ÅRSAG: Løse forbindelsene på nettet/ledningen for kaldstart.

UTBEDRING: Undersøk forbindelsene og trekk til igjen om nødvendig.

FEIL: Motoren vil ikke starte

ÅRSAG: Feil ved kaldstartreleet.

UTBEDRING: Skift releet.

VIANETSINTÄ

Katso myös tämän ohjekirjan osaa *VIANETSINTÄ*.

VIKA: Moottori ei käynnisty.

SYY: Kylmäkäynnistimen johdinsarjan/johdinten liitännät löystyneet.

KORJAUSTOIMENPIDE: Tarkasta liitännät ja kiristä ne tarvittaessa.

VIKA: Moottori ei käynnisty.

SYY: Kylmäkäynnistimen rele viallinen.

KORJAUSTOIMENPIDE: Vaihda rele.

INGERSOLL-RAND®

P260/HP200

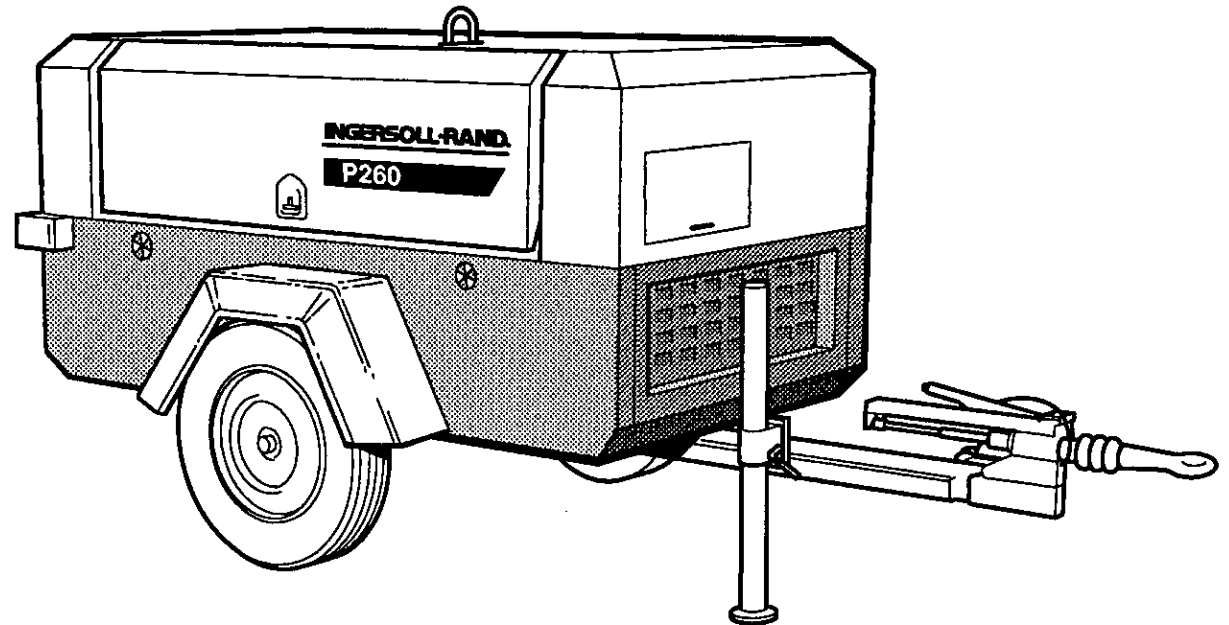
PARTS CATALOGUE

RESERVEDELSKATALOG

RESERVEDELSKATALOG

RESERVEDELSKATALOG

VARAOSALUETTELO



10.0.0

RUNNING GEAR
FIXED HEIGHT

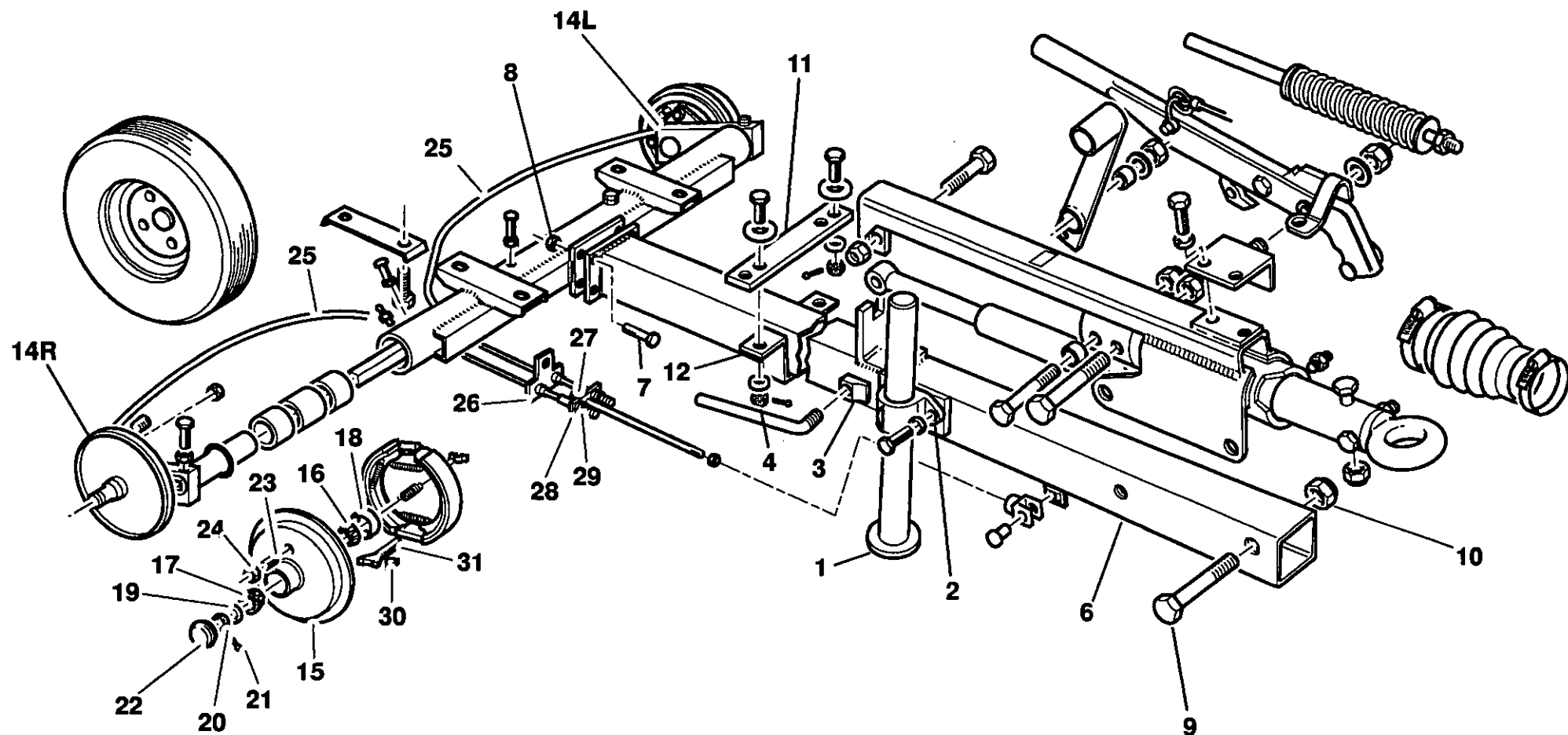
UNDERSTEL FAST
HØJDE

HJULUNDERREDE
FAST DRAGST.

UNDERSTELL
FAST DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -
ILMAN KORKEUSSÄÄTÖÄ

P260D
HP200



T1894

Revision 03

07/94

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P260D HP200	1	92763002	1	Prop stand	Støtte	Stødben	Støtte	Tukipönnkä
	2	92762996	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	3	92762970	1	Pad	Underlag	Mellanolagg	Mellomlegg	Tyyny
	4	92762988	1	Handle	Greb	Handtag	Hendel	Kahva
	5	—						
	6-102	92822337	1	Running gear assembly	Aggregat, understel	Komplett hjulunderrede	Understell, komplett	Kuljetuspyörästösennelma
	6	92869874	1	Tube, towbar	Rør, trækbohm	Rör, dragstång	Dragfeste	Putki, vetoaisan
	7	95252524	4	Setscrew	Sætskrue	Ställskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	8	92022763	4	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	9	92870641	2	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	10	92881929	2	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	11	92083658	1	Pad	Underlag	Mellanolagg	Mellomlegg	Tyyny
	12	92083641	1	Clamp	Spændebånd	Fåstklamma	Klemme	Pidike
	13	—						
	14-60	92881978	1	Axle tube assembly	Røraggregat, aksel	Komplett axelrørsats	Akselrør	Putkiakselikokonaisuus
	14R-45	92881986	1	Swinging arm assembly (R.H.)	Aggregat, svingarm højre side	Komplett svingarm højre	Akselenhet – høyre	Kääntövarsiasennelma (oikea)
	14L-45	92881994	1	Swinging arm assembly (L.H.)	Aggregat, svingarm venstre	Komplett svingarm vanster	Akselenhet – venstre	Kääntövarsiasennelma (vasen)
	14R	92686823	1	Swinging arm (right hand)	Svingarm, højre side	Svingarm, højre	Akselenhet – høyre	Kääntövarsi (oikea)
	14L	92686807	1	Swinging arm (left hand)	Svingarm, venstre side	Svingarm, vänster	Akselenhet – venstre	Kääntövarsi (vasen)
	15	92052851	1	Hub	Nav	Nav	Nav	Napa
	16	92102615	1	Bearing	Leje	Lager	Lager	Laakeri
	17	92102540	1	Bearing	Leje	Lager	Lager	Laakeri
	18	92102623	1	Seal	Tætning	Tätning	Tetning	Tiiviste
	19	92102581	1	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	20	95391348	1	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	21	92334291	1	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
	22	92102631	1	Cap	Dæksel	Lock	Hette	Kansi
	23	92102607	5	Stud	Tap	Sprint	Skive	Vaarna
	24	92102599	5	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	25	92687433	1	Cable	Kabel	Elkabel	Kabel	Kaapeli
	26	92055441	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	27	92304518	3	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	28	92055433	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	29	92304518	4	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	30	92052760	2	Adjuster	Justerstykke	Justering	Justeringsenhet	Säätölaite
	31	92052752	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti

T1894

Revision 03
06/94**10.0.1** RUNNING GEAR
FIXED HEIGHTUNDERSTEL FAST
HØJDEHJULUNDERREDE
FAST DRAGST.UNDERSTELL
FAST DRAGKULJETUSPYÖRÄSTÖ –
ILMAN KORKEUSSÄÄTÖÄ

10.0.2 RUNNING GEAR FIXED HEIGHT

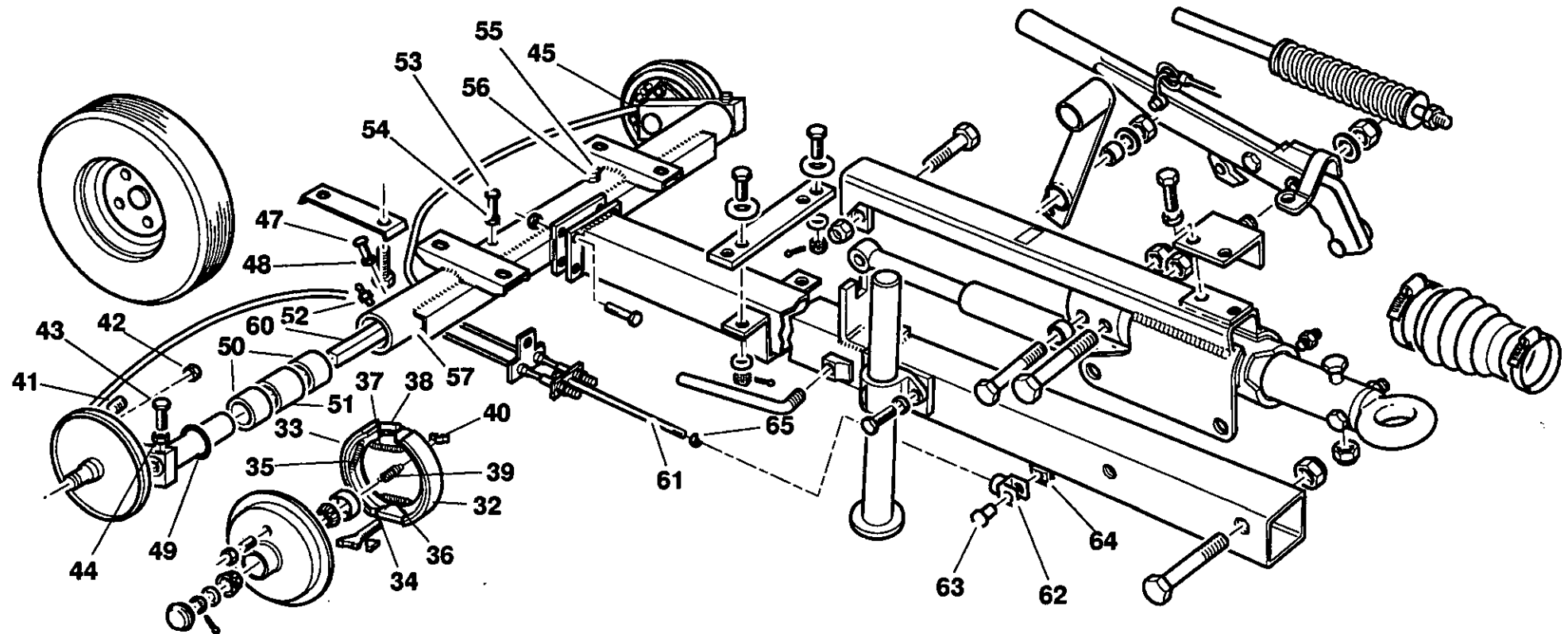
UNDERSTEL FAST
HØJDE

HJULUNDERREDE
FAST DRAGST.

UNDERSTELL
FAST DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ –
ILMAN KORKEUSSÄÄTÖÄ

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P260D HP200	32-33	92885854	1	Set, shoe				
	32	92052794	1	Shoe	Sko	Beslag	Deflektorplate	Kenkä
	33	92052802	1	Shoe	Sko	Beslag	Deflektorplate	Kenkä
	34	-						
	35	92053826	2	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	36	92052836	1	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	37	92052828	1	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	38	92053768	1	Expander	Fleksrør	Expander	Ekspander	Paisutin
	39	92052810	1	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	40	92053818	1	Saddle	Slæde	Slæde	Sadel	Satula
	41	92055680	1	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke
	42	92052778	2	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	43	92102508	2	Setscrew	Sætskrue	Ställskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	44	92102508	2	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	45	92754597	1	Holder, cable	Holder, kabel	Fäste, bromswire	Klemme	Pidin, kaapelin
	46	-						
	47	-						
	48	-						
	49	-						
	50	92102672	4	Bush	Bøsning	Bussning	Foring	Holkki
	51	92102664	2	Spacer	Afstandsskive	Distansring	Distansering	Välike
	52	-						
	53	92102508	1	Setscrew	Sætskrue	Ställskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	54	95076790	1	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	55	92102508	1	Setscrew	Sætskrue	Ställskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	56	95076790	1	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	57	92869882	1	Tube, axle	Røraksel	Axelrør	Akselrør	Putki, akseli-
	58	-						
	59	-						
	60	92102680	2	Bar, torsion	Torsionsstang	Torsionsstav	Torsjons - stav	Sauva, vääntö-
	61	92870799	1	Rod	Stang	Stag	Stang	Kanki
	62	92102573	1	Fork	Gaffel	Gaffel	Gaffel	Haarukka
	63	92102565	1	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
64	92102557	1	Clip, retaining	Låseblik	Låsring	Låseklips	Kirstin, kiinnitys-	
65	95076774	1	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri	
66	-							
67	-							
68	-							
69	-							

T1894

Revision 02
11/93

10.0.3 RUNNING GEAR
FIXED HEIGHT

UNDERSTEL FAST
HØJDE

HJULUNDERREDE
FAST DRAGST.

UNDERSTELL
FAST DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -
ILMAN KORKEUSSÄÄTÖÄ

10.0.4 RUNNING GEAR FIXED HEIGHT

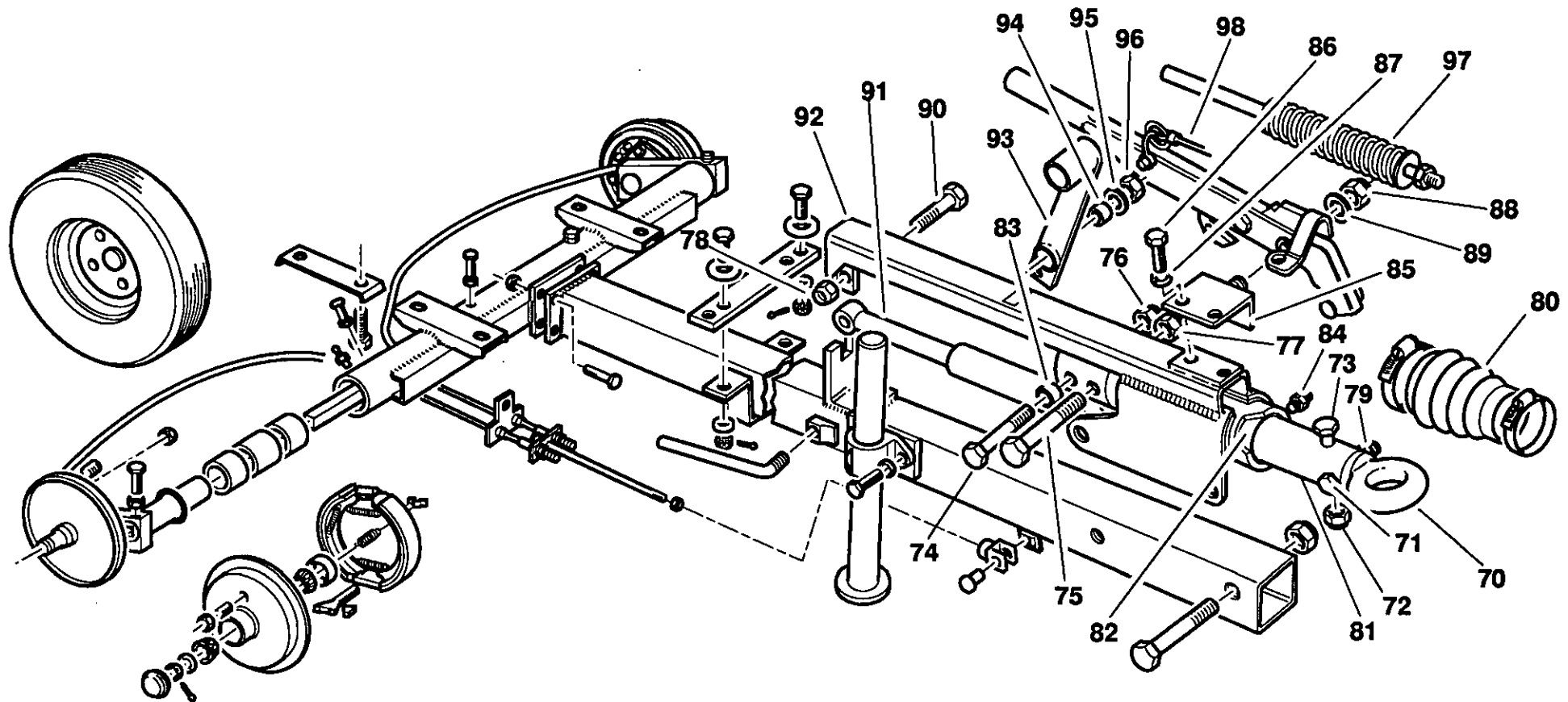
UNDERSTEL FAST
HØJDE

HJULUNDERREDE
FAST DRAGST.

UNDERSTELL
FAST DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -
ILMAN KORKEUSSÄÄTÖÄ

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P260D	70-104	92686765	1	Coupling assembly	Monteringssæt for kobling	Koppling	Kobling	Kytkinasennelma
HP200	70	92044205	1	Eye	Øje	Ögla	Øye	Silmukka, hinaus-
	71	92053867	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	72	92022763	1	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	73	92053867	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	74	95466330	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	75	92870740	4	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	76	92022540	1	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	77	92022763	1	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	78	92022540	1	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	79	92022763	1	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	80	92055490	1	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
	81	92687441	1	Shaft	Aksel	Axel	Aksel	Akseli
	82	92053628	2	Bush	Bøsning	Bussning	Foring	Holkki
	83	92687458	1	Collar	Afstandsring	Distansring	Krave	Kaularengas
	84	92302058	2	Nipple	Nippel	Nippel	Nippel	Nippa
	85	92680701	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	86	92272343	2	Setscrew	Sætskrue	Ställskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	87	95081857	2	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	88	95077442	1	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	89	95094314	1	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	90	92053883	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	91	92053669	1	Damper	Vibrationsdæmper	Dåmpare	Demper	Vaimennin
	92	92687474	1	Frame	Chassisramme	Stømme	Ramme	Runko
	93	92680636	1	Lever	Arm	Handtag	Hendel	Vipu
	94	92055581	1	Bush	Bøsning	Bussning	Foring	Holkki
	95	95064697	1	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	96	92022763	1	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	97	92055623	1	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	98	92055631	1	Cable	Kabel	Elkabel	Kabel	Kaapeli

T1894

Revision 02
11/93

10.0.5 RUNNING GEAR
FIXED HEIGHT

UNDERSTEL FAST
HØJDE

HJULUNDERREDE
FAST DRAGST.

UNDERSTELL
FAST DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -
ILMAN KORKEUSSÄÄTÖÄ

10.0.6 RUNNING GEAR FIXED HEIGHT

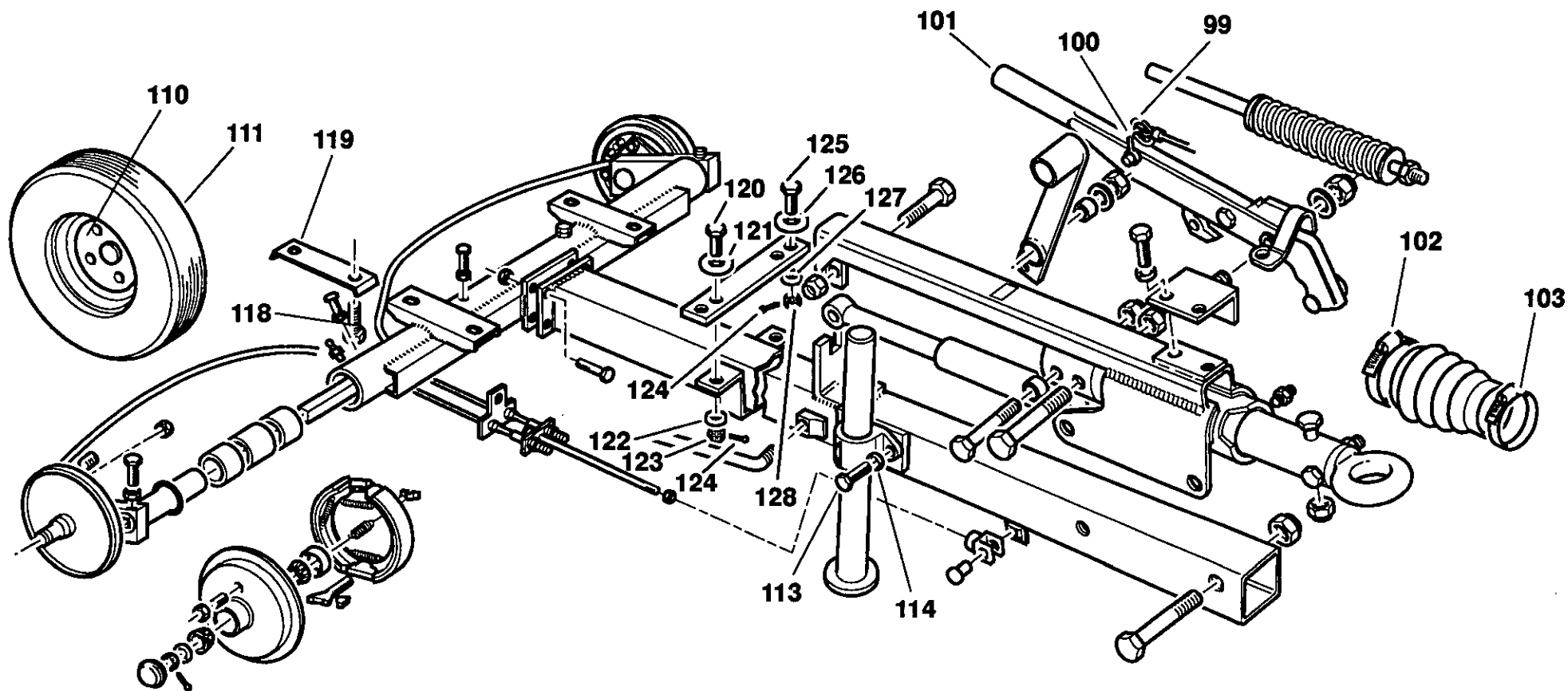
UNDERSTEL FAST
HØJDE

HJULUNDERREDE
FAST DRAGST.

UNDERSTELL
FAST DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -
ILMAN KORKEUSSÄÄTÖÄ

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P260D	99	92055649	1	Ring	Ring	Ring	Ring	Rengas
HP200	100	92055656	1	Shackle	Laske	Schackel	Sjakkell	Riipuke
	101	92680693	1	Lever, handbrake	Stang, håndbremse	Handbromsspak	Handbremshandtak	Kahva, käsijarrun
	102	92870807	1	Clip, retaining	Låseblik	Låsring	Låseklips	Kiristin, kiinnitys-
	103	95220901	1	Clip, retaining	Låseblik	Låsring	Låseklips	Kiristin, kiinnitys-
	104	92687466	1	Ferrule	Omløber	Beslag	Krave	Hela
	105	-						
	106	-						
	107	-						
	108	-						
	109	-						
	110-111	92107770	2	Wheel & tyre assembly	Aggregat, hjul & dæk	Komplett hjul	Hjul, komplett	Pyörä & rengasasennelma
	110	92107721	1	Wheel	Hjul	Hjul	Hjul	Pyörä
	111	92107739	1	Tyre	Dæk	Däck	Dekk	Pyöränrengas
	112	-						
	113	90103185	2	Setscrew	Sætskrue	Stållskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	114	92304682	2	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	115	-						
	116	-						
	117	-						
	118	90103185	4	Setscrew	Sætskrue	Stållskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	119	92869866	2	Washer, tab	Låseskive	Låsbricka	Låseskive	Aluslevy, kieleke-
	120	92972066	2	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	121	-						
	122	92329341	2	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	123	92955350	2	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	124	92955368	4	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
	125	93158590	2	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	126	93156990	2	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	127	92359363	2	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	128	93158582	2	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	*129	92661750	1	Strap	Strop	Rem	Stropp	Hihna
	*130	92368687	1	Screw	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi

T1894

Revision 03
06/94

10.0.7 RUNNING GEAR
FIXED HEIGHT

UNDERSTEL FAST
HØJDE

HJULUNDERREDE
FAST DRAGST.

UNDERSTELL
FAST DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -
ILMAN KORKEUSSÄÄTÖÄ

10.0.8

RUNNING GEAR
VARIABLE HEIGHT

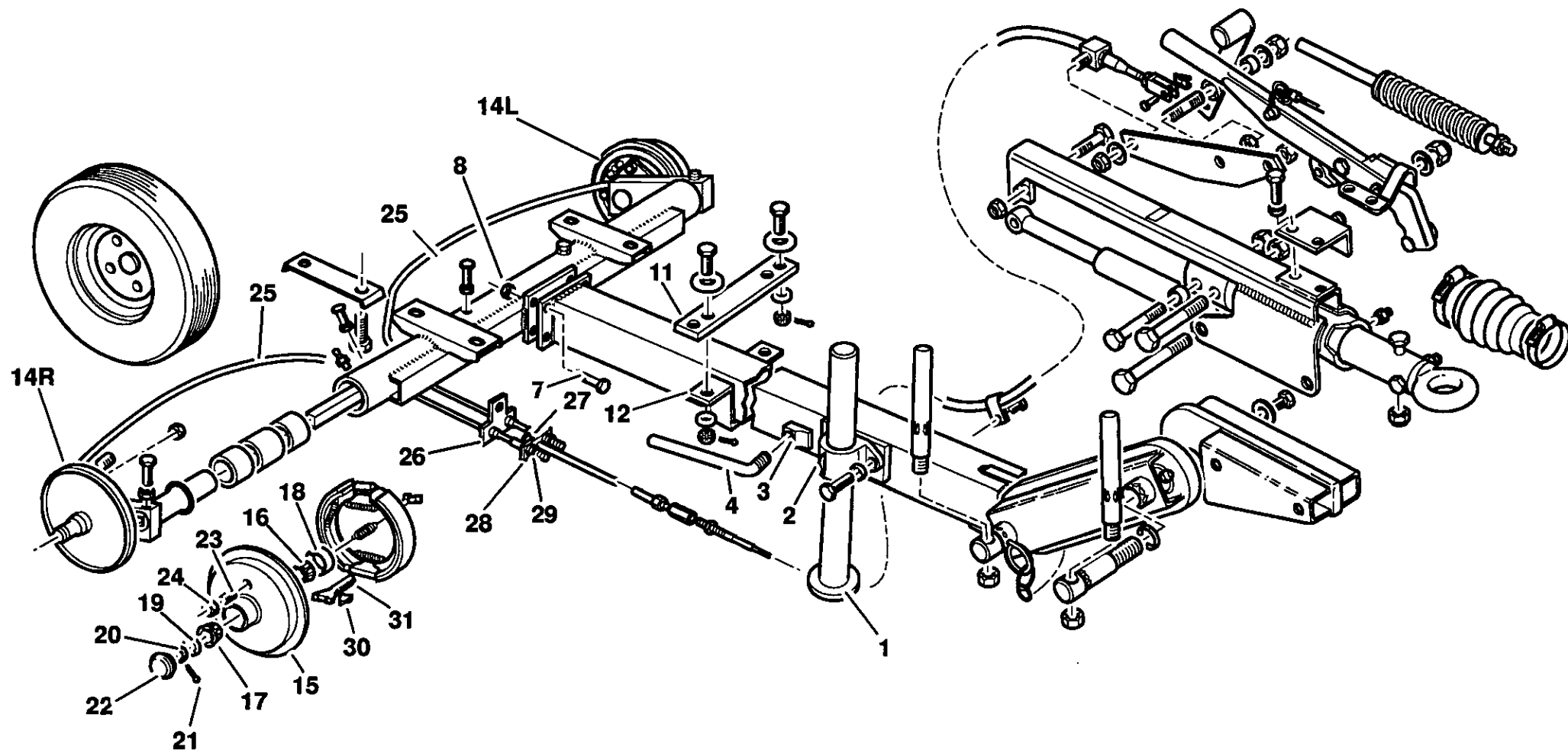
UNDERSTEL VARIABLE
HØJDE

HJULUNDERREDE
JUSTERB.DRAGST.

UNDERSTELL
JUSTERBART DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ-
KORKEUSSÄÄTÖINEN

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P260D HP200	1-3	92533371	1	Jockey Wheel Assembly	Styrerulleenhed	Spannrulle komplett	Støttehjul.	Valipyöräkokonaisuus.
	1	92546167	1	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
	2	92546175	1	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
	3	92546183	1	Wheel	Hjul	Hjul	Hjul	Pyöä
	4	92762988	1	Handle	Greb	Handtag	Hendel	Kahva
	5	-						
	6-129(F)	92865831	1	Running gear assembly	Aggregat, understel	Komplett hjulunderrede	Understell, komplett	Kuljetuspyörästöasennelma
	6-129(D)	92822345	1	Running gear assembly	Aggregat, understel	Komplett hjulunderrede	Understell, komplett	Kuljetuspyörästöasennelma
	6	-						
	7	95252524	4	Setscrew	Sætskrue	Stållskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	8	92022763	4	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	9	-						
	10	-						
	11	92083658	1	Pad	Underlag	Mellänlägg	Mellänlägg	Tyyny
	12	92083641	1	Clamp	Spændebånd	Fästklamma	Klemme	Pidäke
	13	-						
	14-60	92881978	1	Axle tube assembly	Røraggregat, aksel	Komplett axelørsats	Akselrør	Putkiakselikokonaisuus
	14R-45	92881986	1	Swinging arm assembly (R.H.)	Aggregat, svingarm højre side	Komplett svingarm høger	Akselenhet - høyre	Kääntövarsi (oikea)
	14L-45	92881994	1	Swinging arm assembly (L.H.)	Aggregat, svingarm venstre	Komplett svingarm vanster	Akselenhet - venstre	Kääntövarsi (vasen)
	14R	92686823	1	Swinging arm (right hand)	Svingarm, højre side	Svingarm, høger	Akselenhet - høyre	Kääntövarsi (oikea)
	14L	92686807	1	Swinging arm (left hand)	Svingarm, venstre side	Svingarm, vänster	Akselenhet - venstre	Kääntövarsi (vasen)
	15	92052851	1	Hub	Nav	Nav	Nav	Napa
	16	92102615	1	Bearing	Løje	Lager	Lager	Laakeri
	17	92102540	1	Bearing	Løje	Lager	Lager	Laakeri
	18	92102623	1	Seal	Tætning	Tätning	Tetning	Tiiviste
	19	92102581	1	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	20	95391348	1	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	21	92334291	1	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
	22	92102631	1	Cap	Dæksel	Lock	Hette	Kansi
	23	92102607	5	Stud	Tap	Sprint	Skive	Vaarna
	24	92102599	5	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	25	92687433	1	Cable	Kabel	Elkabel	Kabel	Kaapeli
	26	92055441	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	27	92304518	3	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	28	92055433	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	29	92304518	4	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	30	92052760	2	Adjuster	Justerstykke	Justering	Justeringsenhet	Säätölaite
	31	92052752	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti

T1895

Revision 04
04/97

10.0.10 RUNNING GEAR VARIABLE HEIGHT

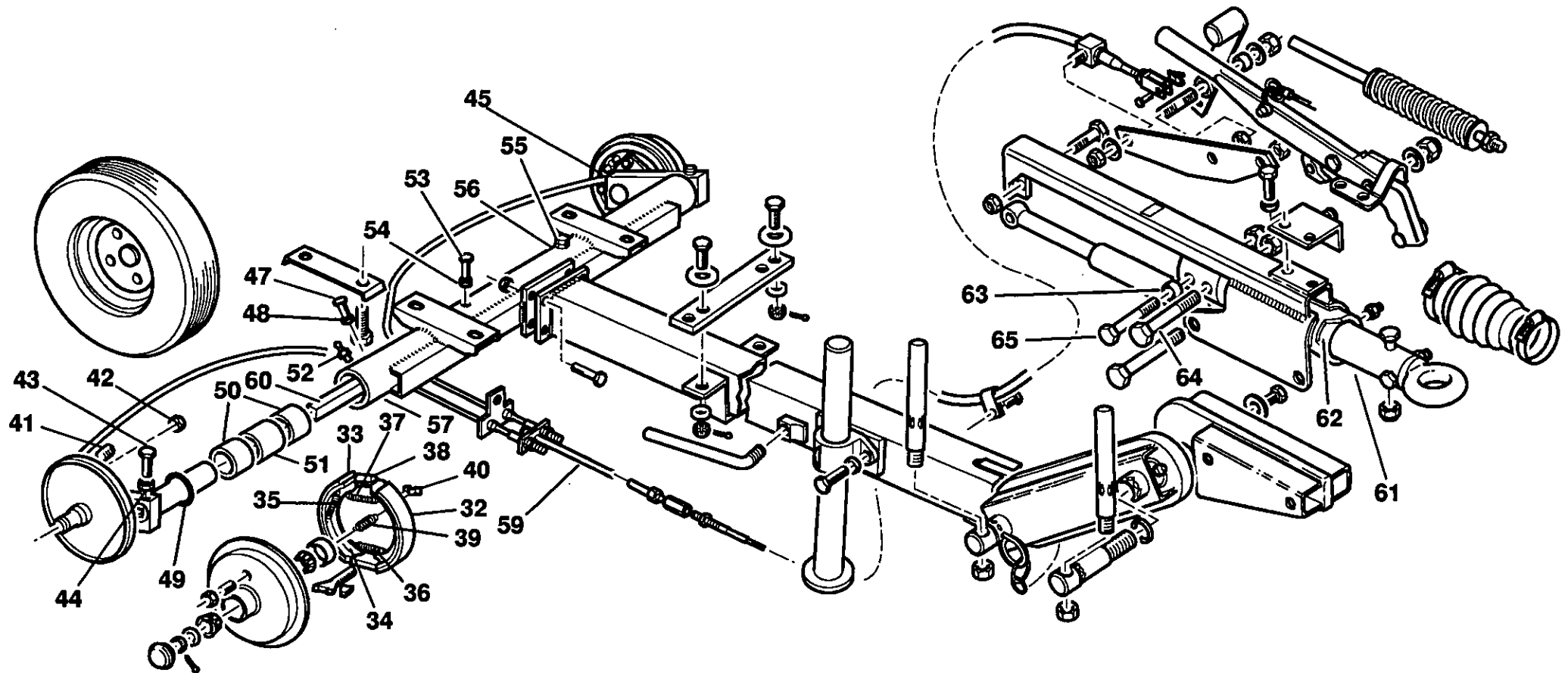
UNDERSTEL VARIABLE
HØJDE

HJULUNDERREDE
JUSTERB.DRAGST.

UNDERSTELL
JUSTERBART DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ-
KORKEUSSÄÄTÖINEN

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P260D	32-33	92885854	1	Set, shoe				
HP200	32	92052794	1	Shoe	Sko	Beslag	Deflektorplate	Kenkä
	33	92052802	1	Shoe	Sko	Beslag	Deflektorplate	Kenkä
	34	-						
	35	92053826	2	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	36	92052836	1	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	37	92052828	1	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	38	92053768	1	Expander	Fleksrør	Expander	Ekspander	Paisutin
	39	92052810	1	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	40	92053818	1	Saddle	Slæde	Slæde	Sadel	Satula
	41	92055680	1	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke
	42	92052778	1	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	43	92102508	2	Setscrew	Sætskrue	Stållskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	44	95076790	2	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	45	92754597	1	Holder, cable	Holder, kabel	Fäste, bromswire	Klemme	Pidin, kaapelin
	46	-						
	47	-						
	48	-						
	49	-	2	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	50	92102672	4	Bush	Bøsning	Bussning	Foring	Holkki
	51	92102664	2	Spacer	Afstandsskive	Distansring	Distansering	Välike
	52	-	2	Nipple	Nippel	Nippel	Nippel	Nippa
	53	92102508	1	Setscrew	Sætskrue	Stållskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	54	95076790	1	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	55	92102508	1	Setscrew	Sætskrue	Stållskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	56	95076790	1	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	57	92869882	1	Tube, axle	Røraksel	Axelrør	Akselrør	Putki, akseli-
	58	-						
	59	92870799	1	Rod	Stang	Stag	Stang	Kanki
	60	92102680	2	Bar, torsion	Torsionsstang	Torsionsstav	Torsjons - stav	Sauva, vääntö-
	61-99(F)	92881960	1	Coupling assembly	Monteringssæt for kobling	Koppling	Kobling	Kytkinasennelma
	61-99(D)	92885888	1	Coupling assembly	Monteringssæt for kobling	Koppling	Kobling	Kytkinasennelma
	61	92687441	1	Shaft	Aksel	Axel	Aksel	Akseli
	62	92053628	1	Bush	Bøsning	Bussning	Foring	Holkki
	63	92687458	1	Collar	Afstandsring	Distansring	Krave	Kaularengas
	64	92870740	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	65	95466330	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti

T1895

Revision 02
11/93**10.0.11** RUNNING GEAR
VARIABLE HEIGHTUNDERSTEL VARIABLE
HØJDEHJULUNDERREDE
JUSTERB.DRAGST.UNDERSTELL
JUSTERBART DRAGKULJETUSPYÖRÄSTÖ -
KORKEUSSÄÄTÖINEN

10.0.12 RUNNING GEAR VARIABLE HEIGHT

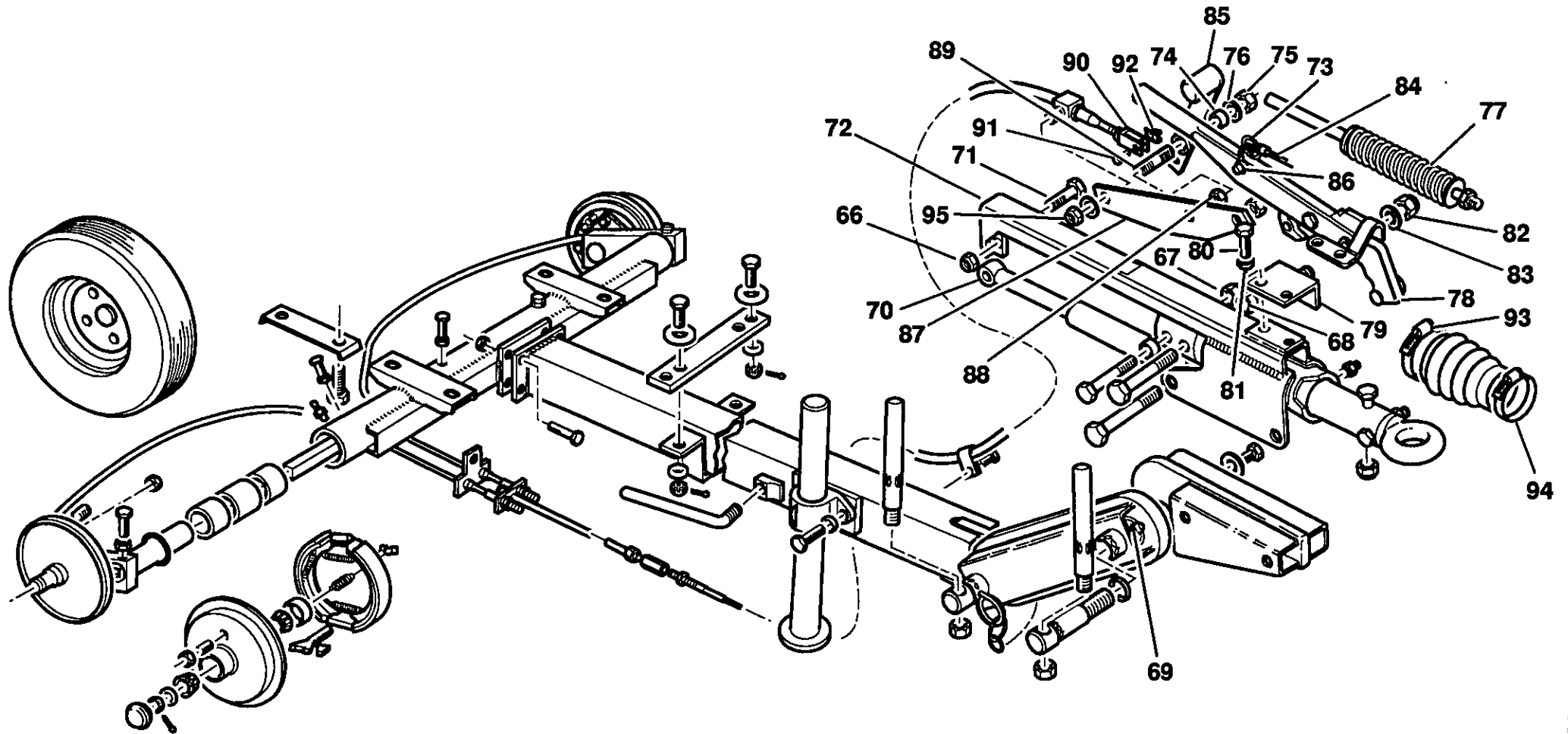
UNDERSTEL VARIABLE
HØJDE

HJULUNDERREDE
JUSTERB.DRAGST.

UNDERSTELL
JUSTERBART DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ-
KORKEUSSÄÄTÖINEN

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P260D	66	92022540	1	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
HP200	67	92022540	1	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	68	92022763	1	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	69	92302058	2	Nipple	Nippel	Nippel	Nippel	Nippa
	70	92053669	1	Damper	Vibrationsdæmper	Dåmpare	Demper	Vaimennin
	71	92053883	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	72	92687474	1	Frame	Chassisramme	Stomme	Ramme	Runko
	73	92055649	1	Ring	Ring	Ring	Ring	Rengas
	74	92055581	1	Bush	Bøsning	Bussning	Foring	Holkki
	75	92022763	1	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	76	95064697	2	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	77	92055623	1	Spring	Fjeder	Spiralfjæder	Fjær	Jousi
	78	92680693	1	Lever, handbrake	Stang, håndbremse	Handbromsspak	Handbremshandtak	Kahva, käsijarrun
	79	92680701	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	80	92272343	2	Screw	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
	81	95081857	2	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	82	95077442	1	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	83	95094314	1	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	84	92055631	1	Cable	Kabel	Elkabel	Kabel	Kaapeli
	85	92680636	1	Lever	Arm	Handtag	Hendel	Vipu
	86	92055656	1	Shackle	Laske	Schackel	Sjakkeli	Riipuke
	87	92754563	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	88	95076790	1	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	89	92754589	1	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
	90	92754548	1	Clevis	Gaffel	Klyka	Gaffel	Haarukka
	91	92102565	1	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
	92	92102557	1	Clip, retaining	Låseblok	Låsring	Låseklips	Kirstin, kiinnitys-
	93	92870807	1	Clip, retaining	Låseblok	Låsring	Låseklips	Kirstin, kiinnitys-
	94	95220901	1	Clip, retaining	Låseblok	Låsring	Låseklips	Kirstin, kiinnitys-
	95	92022763	1	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	96	-						
	97	-						
	98	-						
	99	-						

T1895

Revision 02
03/97**10.0.13** RUNNING GEAR
VARIABLE HEIGHTUNDERSTEL VARIABLE
HØJDEHJULUNDERREDE
JUSTERB.DRAGST.UNDERSTELL
JUSTERBART DRAGKULJETUSPYÖRÄSTÖ -
KORKEUSSÄÄTÖINEN

10.0.14 RUNNING GEAR VARIABLE HEIGHT

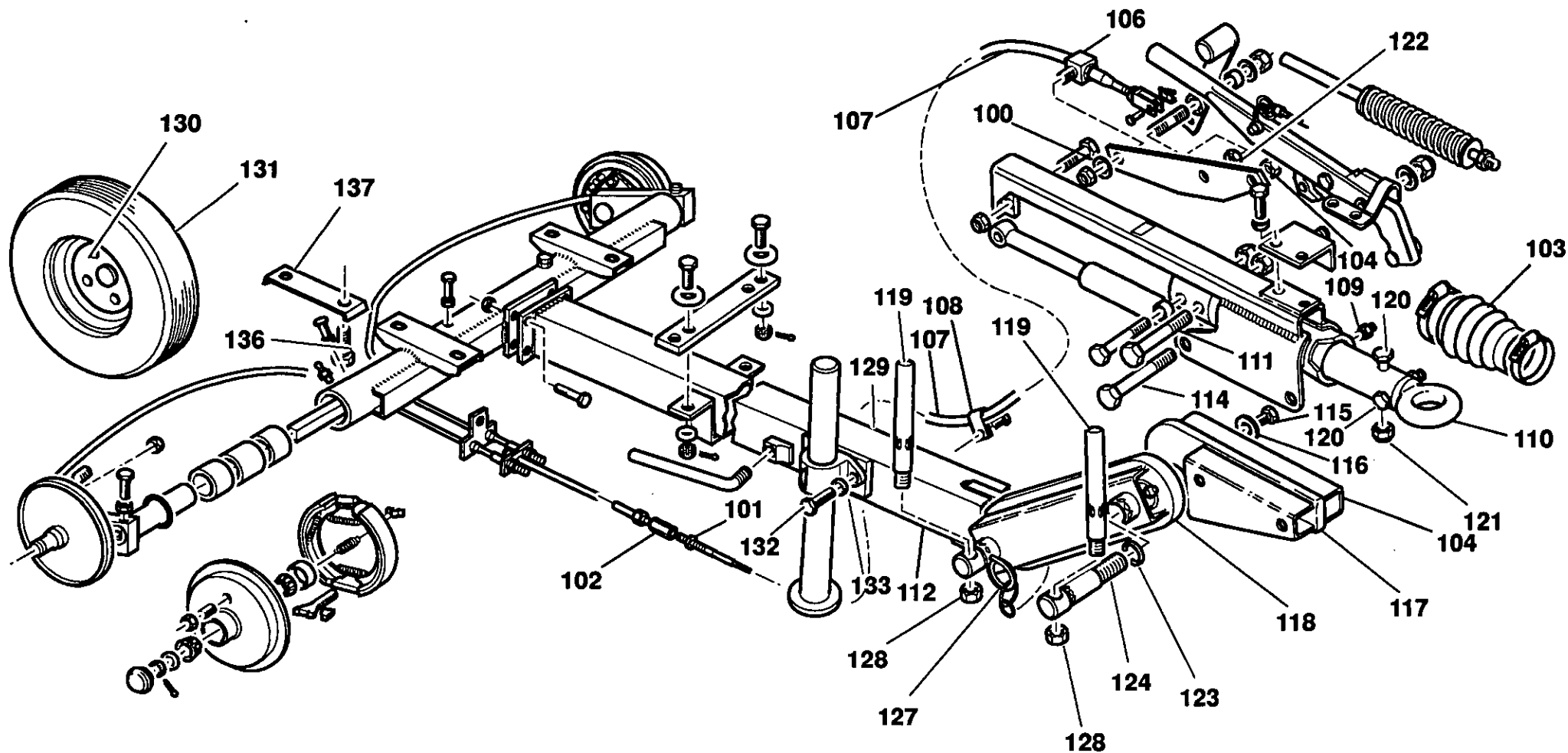
UNDERSTEL VARIABLE
HØJDE

HJULUNDERREDE
JUSTERB.DRAGST.

UNDERSTELL
JUSTERBART DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -
KORKEUSSÄÄTÖINEN

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P260D	100	95064697	1	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
HP200	101	92304518	1	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	102	92753789	1	Adaptor	Adapter	Anslutning	Overgang	Liitin
	103	92055490	1	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
	104	92022763	1	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	105	92870641	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	106	92754597	1	Stop	Lås	Stopp	Anslag	Pysäytys
	107	92881937	1	Cable	Kabel	Elkabel	Kabel	Kaapeli
	108	92756675	1	Clip, retaining	Låseblik	Låsring	Låseklips	Kristin, kiinnitys-
	109	92302058	1	Nipple	Nippel	Nippel	Nippel	Nippa
110(D)	92870781	1	Eye	Øje	Ögla	Øye	Øye	Silmukka, hinaus-
110(F)	92531714	1	Eye	Øje	Ögla	Øye	Øye	Silmukka, hinaus-
	111	92870740	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	112	92885870	1	Tube, towbar	Rør, trækbom	Rør, dragstång	Dragfeste	Putki, vetoaisan
	113	-						
	114	92870658	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	115	92312339	2	Screw	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
	116	92756865	2	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	117	92870765	1	Mount	Vibrations dæmpere	Vibrationsdæmpande fæste	Feste	Kiinnike
	118	92870690	1	Link	Led	Länk	Ledd	Nivel
	119	92881945	2	Handle	Greb	Handtag	Hendel	Kahva
	120	92053867	2	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	121	92022763	2	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	122	95076790	2	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	123	92989599	2	Collar	Afstandsring	Distansring	Krave	Kaularengas
	124	92870708	2	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
	125	-						
	126	-						
	127	92754621	1	Chain & pin assembly	Kæde og stift	Kedja & sprint	Låsepinne med kjetting	Ketju- ja tappiasennelma
	128	92881952	2	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	129	92870831	1	Chain & pin assembly	Kæde og stift	Kedja & sprint	Låsepinne med kjetting	Ketju- ja tappiasennelma
130-131	92107770	2	Wheel & tyre assembly	Aggregat, hjul & dæk	Komplett hjul	Hjul, komplett	Hjul, komplett	Pyörä & rengasasennelma
	130	92107721	1	Wheel	Hjul	Hjul	Hjul	Pyörä
	131	92107739	1	Tyre	Dæk	Däck	Dekk	Pyöränrengas
	132	90103185	2	Setscrew	Sætskrue	Stållskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	133	92304682	2	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	134	-						
	135	-						
	136	90103185	4	Screw	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
	137	92869866	2	Washer, tab	Låseskive	Låsbricka	Låseskive	Aluslevy, kieleke-

T1895

Revision 02

11/93

10.0.15 RUNNING GEAR
VARIABLE HEIGHT

 UNDERSTEL VARIABLE
HØJDE

 HJULUNDERREDE
JUSTERB.DRAGST.

 UNDERSTELL
JUSTERBART DRAG

 KULJETUSPYÖRÄSTÖ -
KORKEUSSÄÄTÖINEN

10.0.16 RUNNING GEAR VARIABLE HEIGHT

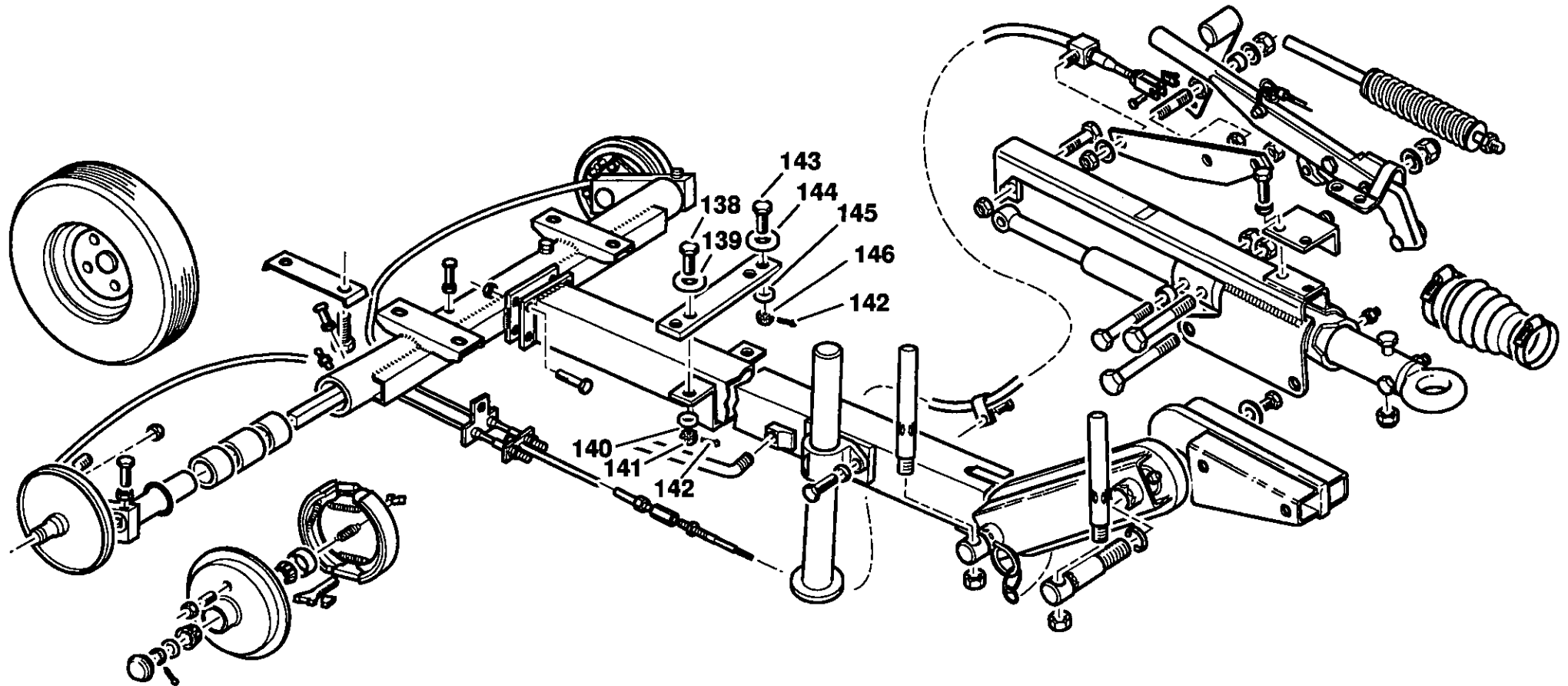
UNDERSTEL VARIABLE
HØJDE

HJULUNDERREDE
JUSTERB.DRAGST.

UNDERSTELL
JUSTERBART DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -
KORKEUSSÄÄTÖINEN

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P260D HP200	138	92972066	2	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	139	-						
	140	92329341	2	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	141	92955350	2	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	142	92955368	4	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
	143	93158590	2	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	144	93156990	2	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	145	92359363	2	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	146	93158582	2	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	*147	92661750	1	Strap	Strop	Rem	Stropp	Hihna
	*148	92368687	1	Screw	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi

Revision 01
06/94

10.0.17 RUNNING GEAR
VARIABLE HEIGHT

UNDERSTEL VARIABLE
HØJDE

HJULUNDERREDE
JUSTERB.DRAGST.

UNDERSTELL
JUSTERBART DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -
KORKEUSSÄÄTÖINEN

10.1.0

ENGINE/AIREND
ASSEMBLY

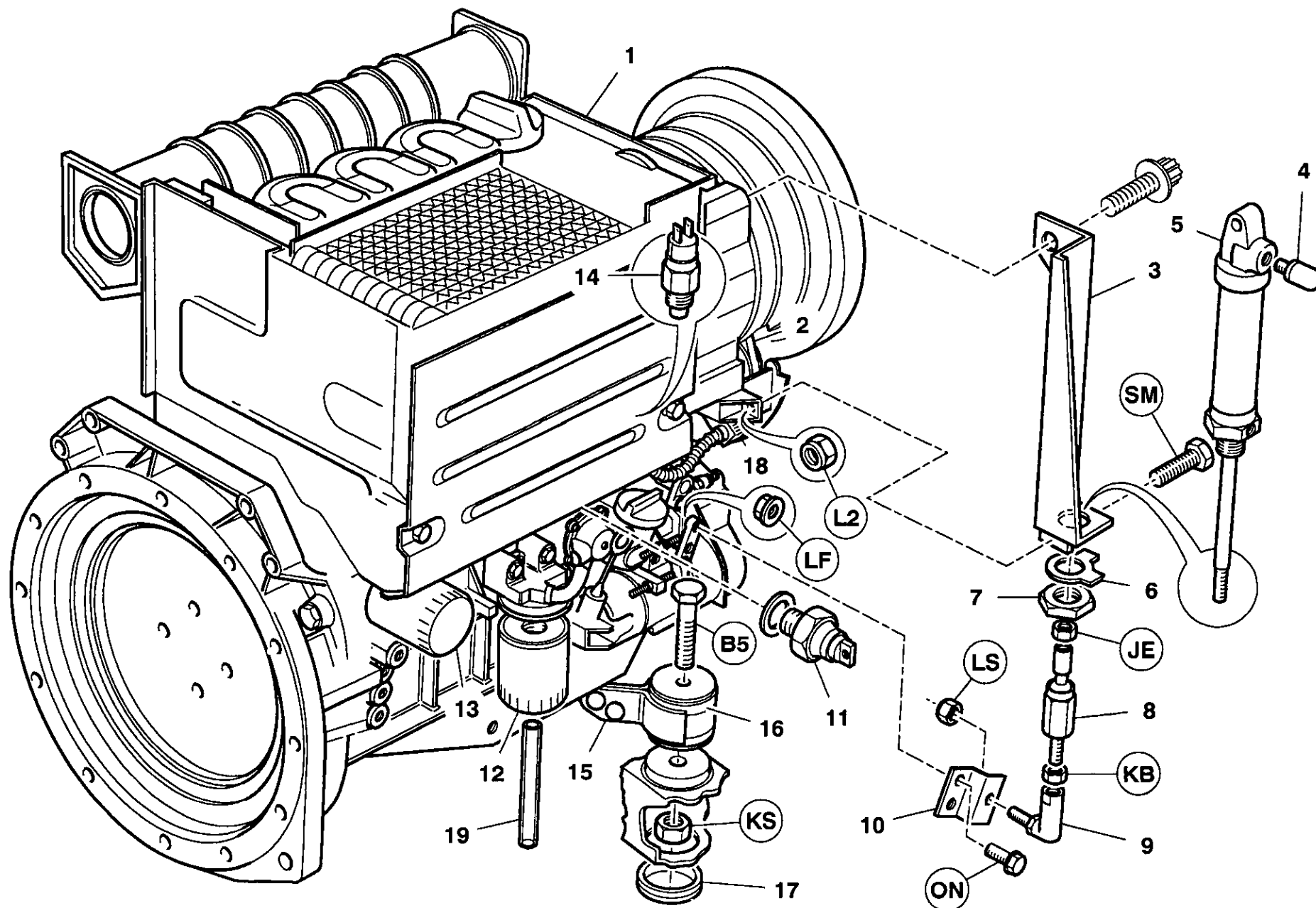
MOTOR/LUFTENDE-
AGGREGAT

MOTOR/SKRUVPAKET,
KOMPLETT

MOTOR/SKRUEN-
HET KOMPLETT

MOOTTORI-/
PAINEILMAPUOLI-

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P260D HP200	1	93180396	1	Engine	Motor	Motor	Motor	Moottori
	2	92793785	1	Belt, drive	Drivrem	Drivrem	Drivrem	Hihna, käyttö-
	3	93477339	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	4	92549278	1	Silencer	Lyddæmper	Ljuddämpare	Lyd-demper	Äänenvaimennin
	5	92071299	1	Cylinder, pneumatic	Cylinder, luft	Luftcylinder	Luftsylinder	Sylinteri, paineilma-
	6	92790740	1	Washer, tab	Låseskive	Låsbricka	Låseskive	Aluslevy, kieleke-
	7	92790757	1	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	8	92702760	1	Link	Led	Länk	Ledd	Nivel
	9	92090786	1	Ball-joint	Kugleled	Kulled	Kuleledd	Kuulanivel
	10	93477347	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	11	92847904	1	Switch, pressure	Pressostat	Pressostat	Trykkbryter	Kytkin, paine
	12	92793223	1	Element, oil filter	Oliefilterelement	Oljefilterinsats	Oljefilter	Panos, öljynsuodatin
	13	92100981	1	Element, fuel filter	Brændstoffilterelement	Bränslefilterinsats	Brennstoff - filter	Panos, polttoainesuodatin
	14	92880822	1	Switch, temperature	Termostat	Temperaturvakt	Temperatur vakt	Kytkin, lämpötila
	15	92940956	4	Mount	Vibrations dæmpere	Vibrationsdämpande fäste	Feste	Kiinnike
	16	93678274	4	Isolator, vibration	Vibrationsdæmper	Vibrationsdämpare	Vibrasjonsdemper	Eristin, värinänvaimennus-
	17	92788868	2	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke
	18	92793132	1	Solenoid	Magnetventil	Solenoid	Solenoid	Solenoidi
	19	92111335	1	Tube	Slange	Slang	Slange	Putki
				* Not illustrated	* Ikke illustreret	* Ej visat	* Ikke illustrert	* Ei kuva
T1161 Revision 05 05/97								
10.1.1				ENGINE/AIREND ASSEMBLY	MOTOR/LUFTENDE- AGGREGAT	MOTOR/SKRUVPAKET, KOMPLETT	MOTOR/SKRUEN- HET KOMPLETT	MOOTTORI-/ PAINEILMAPUOLI-

10.1.2

ENGINE/AIREND
ASSEMBLY

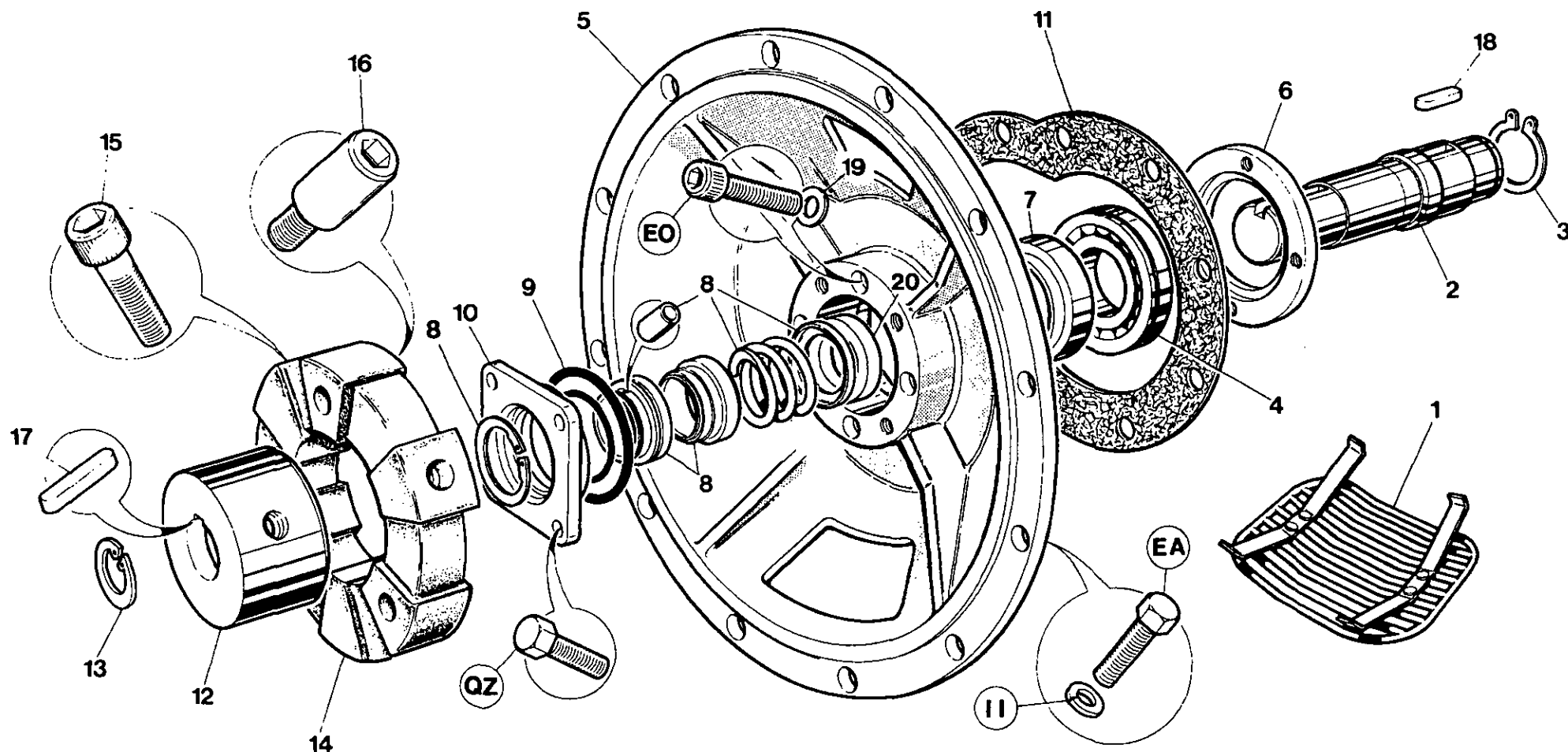
MOTOR/LUFTENDE-
AGGREGAT

MOTOR/SKRUVPAKET,
KOMPLETT

MOTOR/SKRUE-
HET KOMPLETT

MOOTTORI-/
PAINEILMAPUOLI-

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P260D HP200	1	3679 8205	2	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
	2	35843275	1	Shaft	Aksel	Axel	Aksel	Akseli
	3	95223772	1	Ring, retaining	Holdering	Låsring	Låsering	Rengas, pidätin-
	4	35286004	1	Bearing	Leje	Lager	Lager	Laakeri
	5	92766575	1	Gearcase	Gearkasse	Växellåda	Gearkasse	Pyörästökotelo
	6	35592799	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	7	35287598	1	Spacer	Afstandsskive	Distansring	Distansering	Välike
	8	35593490	1	Seal	Tætning	Tätning	Tetning	Tiiviste
	9	95358024	1	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	10	92763960	1	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
	11	35849066	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	(12-16)	92089317	1	Coupling assembly	Monteringssæt for kobling	Koppling	Kobling	Kytkinasennelma
	(12-13)	92073626	1	Hub assembly	Monteringssæt for nav	Komplett nav	Nav	Napa-asennelma
	12	92089325	1	Hub	Nav	Nav	Nav	Napa
	13	92089358	1	Circlip	Fjederring	Låsring	Låsering	Lukkorengas
	(14-16)	92073634	1	Element assembly	Monteringssæt for element	Komplett filterinsats	Element, komplett	Panosasennelma
	14	92089333	1	Element	Element	Filterinsats	Element	Panos
	15	92089507	1	Setscrew	Sætskrue	Ställskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	16	92089341	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	17	35321421	1	Key	Not	Kil för remskiva, skruvpaket	Kile skrue – reimhjul	Selitys
18	35317361	1	Key	Not	Kil för remskiva, skruvpaket	Kile skrue – reimhjul	Selitys	
19	30346662	4	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy	
20	35364660	1	Spacer	Afstandsskive	Distansring	Distansering	Välike	

10.1.3

10.1.4

ENGINE/AIREND
ASSEMBLY

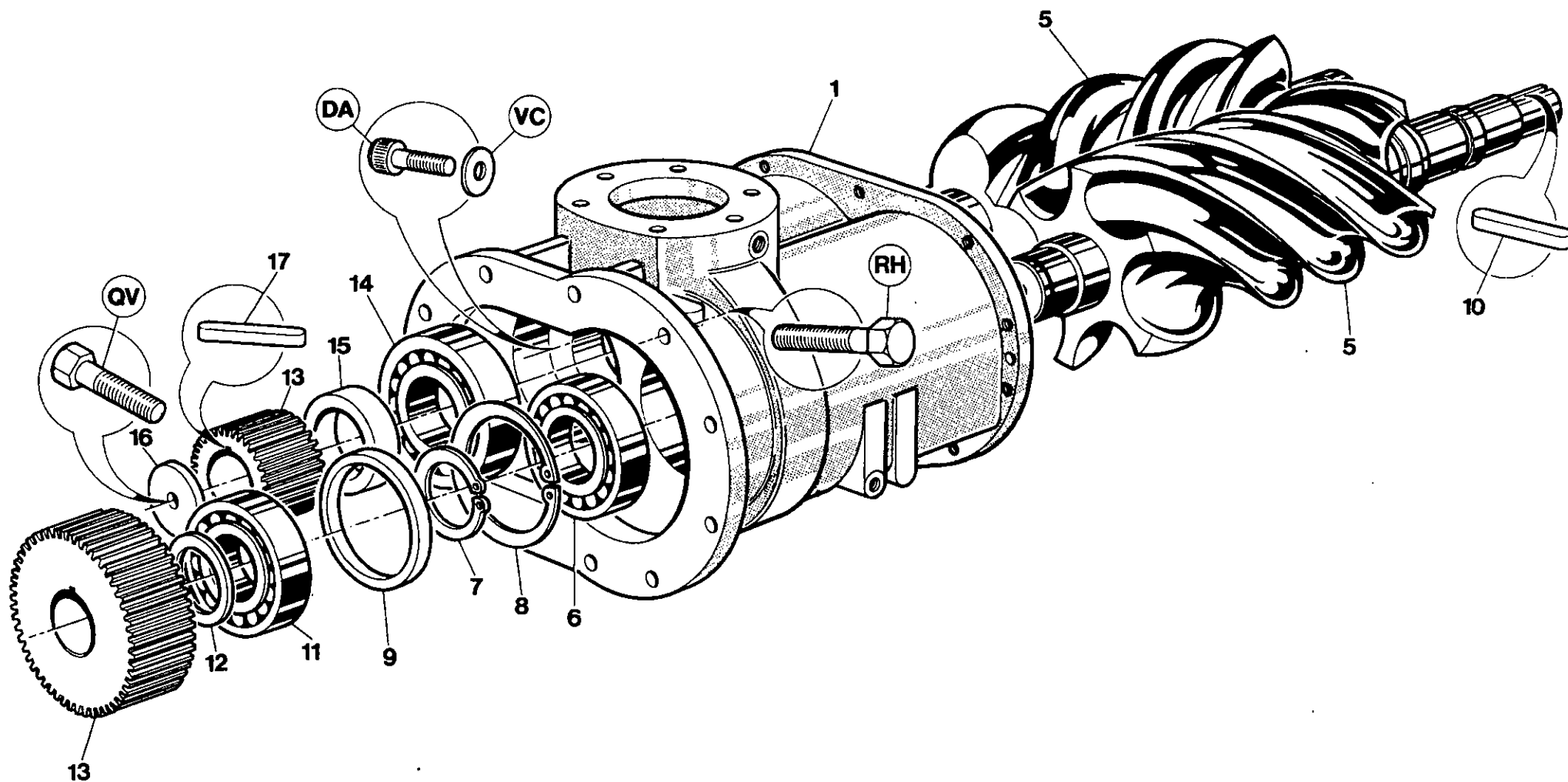
MOTOR/LUFTENDE-
AGGREGAT

MOTOR/SKRUVPAKET,
KOMPLETT

MOTOR/SKRUEN-
HET KOMPLETT

MOOTTORI-/
PAINEILMAPUOLI-

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P260D HP200	1	92919661	1	Housing	Hus	Hus	Stempelhus	Kotelo
	2	—						
	3	—						
	4	—						
	5	36004612	1	Rotor set	Sæt, rotor	Skruvset	Rotorsett	Roottorisarja
	6	35313527	1	Bearing	Leje	Lager	Lager	Laakeri
	7	95223772	1	Ring, retaining	Holdering	Låsring	Låsering	Rengas, pidätin-
	8	95223087	1	Circlip	Fjederring	Låsring	Låsering	Lukkorengas
	9	35316819	1	Spacer	Afstandsskive	Distansring	Distansering	Välike
	10	35325679	1	Key	Not	Kil för remskiva, skruvpaket	Kile skrue – reimhjul	Selitys
	11	35289180	1	Bearing	Leje	Lager	Lager	Laakeri
	12	35287614	1	Spacer	Afstandsskive	Distansring	Distansering	Välike
	13	92861475	1	Gear-set	Gear sæt	Drevsats	Tannhjul – sett	Hammaspyöräsarja
	13	93496149	1	Gear-set (HP200)	Gear sæt (HP200)	Drevsats (HP200)	Tannhjul – sett (HP200)	Hammaspyöräsarja (HP200)
	14	35317395	1	Bearing	Leje	Lager	Lager	Laakeri
	15	35316801	1	Spacer	Afstandsskive	Distansring	Distansering	Välike
	16	35317155	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	17	35317379	1	Key	Not	Kil för remskiva, skruvpaket	Kile skrue – reimhjul	Selitys

T1881

Revision 03
03/97

10.1.5

ENGINE/AIREND
ASSEMBLY

MOTOR/LUFTENDE-
AGGREGAT

MOTOR/SKRUVPAKET,
KOMPLETT

MOTOR/SKRUEN-
HET KOMPLETT

MOOTTORI-/
PAINEILMAPUOLI-

10.1.6

ENGINE/AIREND
ASSEMBLY

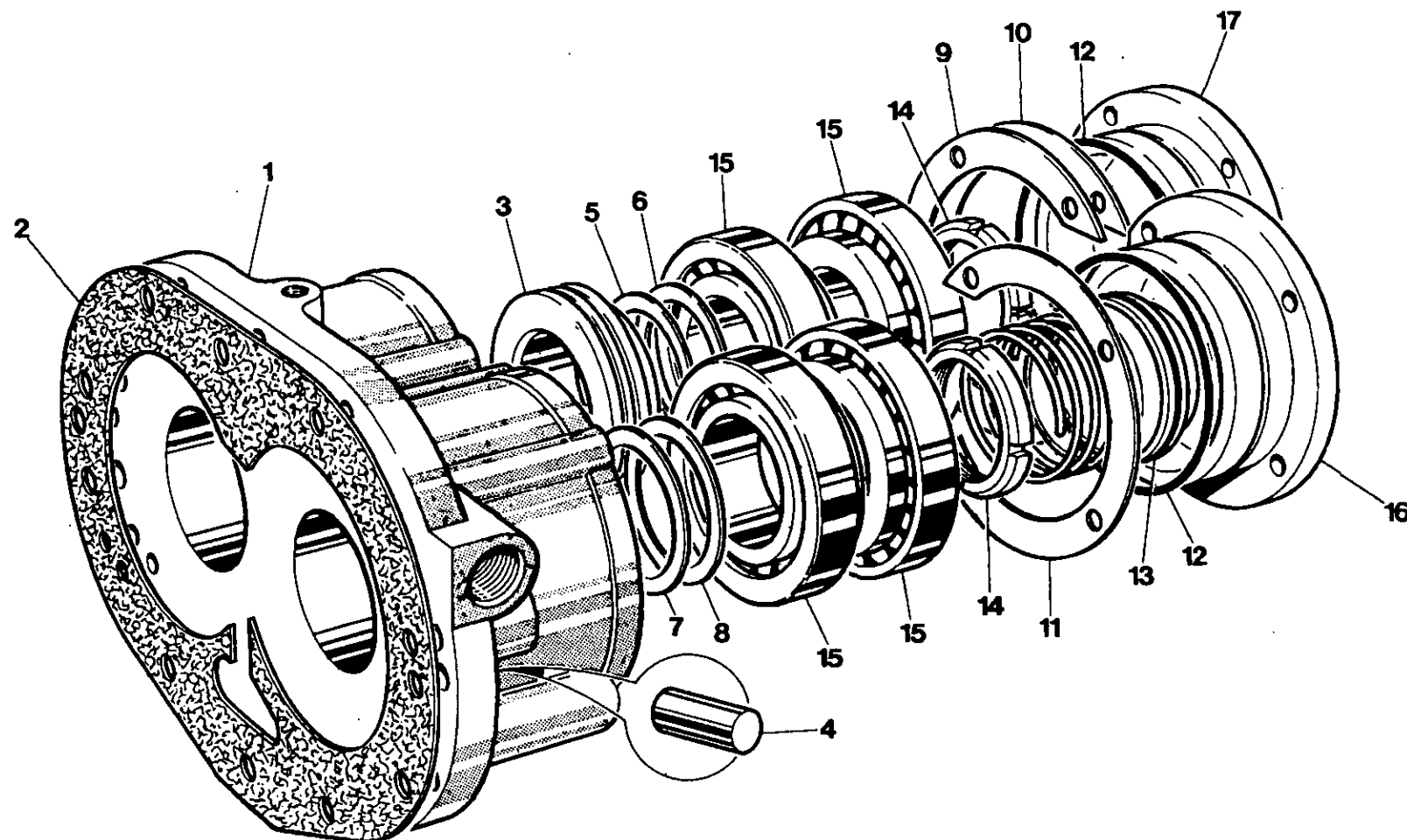
MOTOR/LUFTENDE-
AGGREGAT

MOTOR/SKRUVPAKET,
KOMPLETT

MOTOR/SKRUEN-
HET KOMPLETT

MOOTTORI-/
PAINEILMAPUOLI-

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P260D HP200	1	92766617	1	Housing	Hus	Hus	Stempelhus	Kotelo
	2	35849058	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	3	35588185	1	Piston	Stempel	Kolv	Stempel	Mäntä
	4	35323617	2	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
	5	35317353	1	Shim	Shims	Shim	Sko	Säästölevy
	6	92068212	1	Shim	Shims	Shim	Sko	Säästölevy
	7	35323708	3	Shim	Shims	Shim	Sko	Säästölevy
	8	92068204	1	Shim	Shims	Shim	Sko	Säästölevy
	9	92068196	1	Shim	Shims	Shim	Sko	Säästölevy
	10	92900505	3	Shim	Shims	Shim	Sko	Säästölevy
	11	92900497	6	Shim	Shims	Shim	Sko	Säästölevy
	12	95358032	2	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	13	35593482	1	Seal	Tætning	Tätning	Tetning	Tiiviste
	14	35323112	2	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	15	39124391	4	Bearing	Leje	Lager	Lager	Laakeri
	16	92766591	1	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
	17	92766583	1	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi

T1386

Revision 02
06/94

10.1.7

**ENGINE/AIREND
ASSEMBLY**

**MOTOR/LUFTENDE-
AGGREGAT**

**MOTOR/SKRUVPAKET,
KOMPLETT**

**MOTOR/SKRUEN-
HET KOMPLETT**

**MOOTTORI-/
PAINEILMAPUOLI-**

10.1.8

ENGINE/AIREND
ASSEMBLY

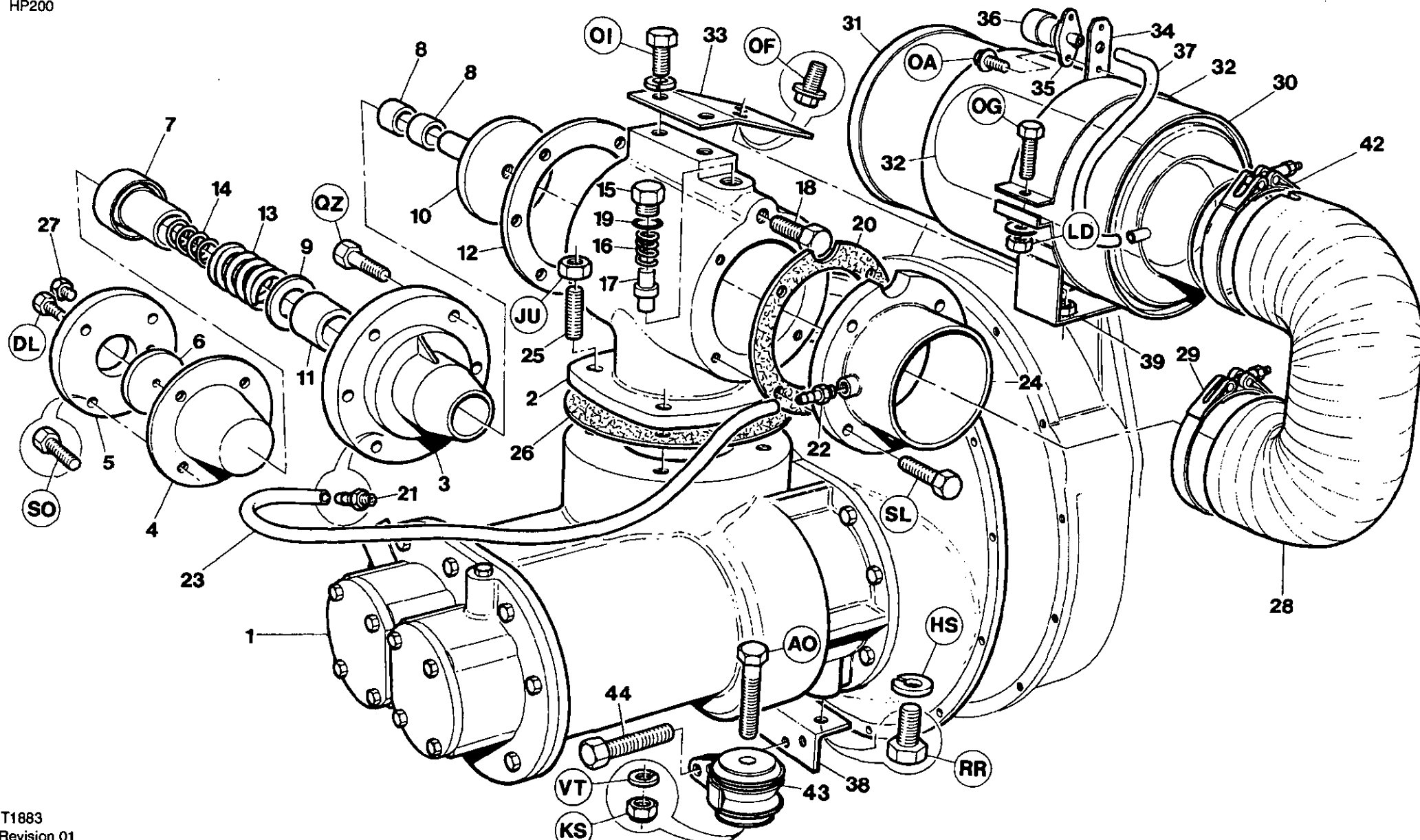
MOTOR/LUFTENDE-
AGGREGAT

MOTOR/SKRUVPAKET,
KOMPLETT

MOTOR/SKRUE-
HET KOMPLETT

MOOTTORI-/
PAINEILMAPUOLI-

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P260D HP200	1	92919679	1	Airend	Luftende	Skruvpakett	Skrueenhet	Paineilmapuoli
	1	93499325	1	Airend (HP200)	Luftende (HP200)	Skruvpakett (HP200)	Skrueenhet (HP200)	Paineilmapuoli (HP200)
	2-19	35060631	1	Valve, unloader	Aflastventil	Avlastningsventil	Innsugs – ventil	Venttiili, purkaus–
	2	36718427	1	Body	Hus	Stomme	Hus	Kori
	3	35833227	1	Housing	Hus	Hus	Stempelhus	Kotelo
	4	35317197	1	Diaphragm	Membran	Membran	Membran	Kalvo
	5	35836949	1	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
	6	35317239	1	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	7	35588193	1	Piston	Stempel	Kolv	Stempel	Mäntä
	8	35318005	2	Bush	Bøsning	Bussning	Foring	Holkki
	9	35317205	1	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	10	35591122	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	11	35318013	1	Bush	Bøsning	Bussning	Foring	Holkki
	12	35588300	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	13	35322767	1	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	14	92829233	1	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	15	35278555	1	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke
	16	35318914	1	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	17	35317213	1	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
	18	92497700	1	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke
	19	35278589	1	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	20	35588318	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste

T1883

Revision 03
03/97

10.1.9

ENGINE/AIREND
ASSEMBLY

MOTOR/LUFTENDE-
AGGREGAT

MOTOR/SKRUVPAKET,
KOMPLETT

MOTOR/SKRUEEN-
HET KOMPLETT

MOOTTORI-/
PAINEILMAPUOLI-

10.1.10

ENGINE/AIREND
ASSEMBLY

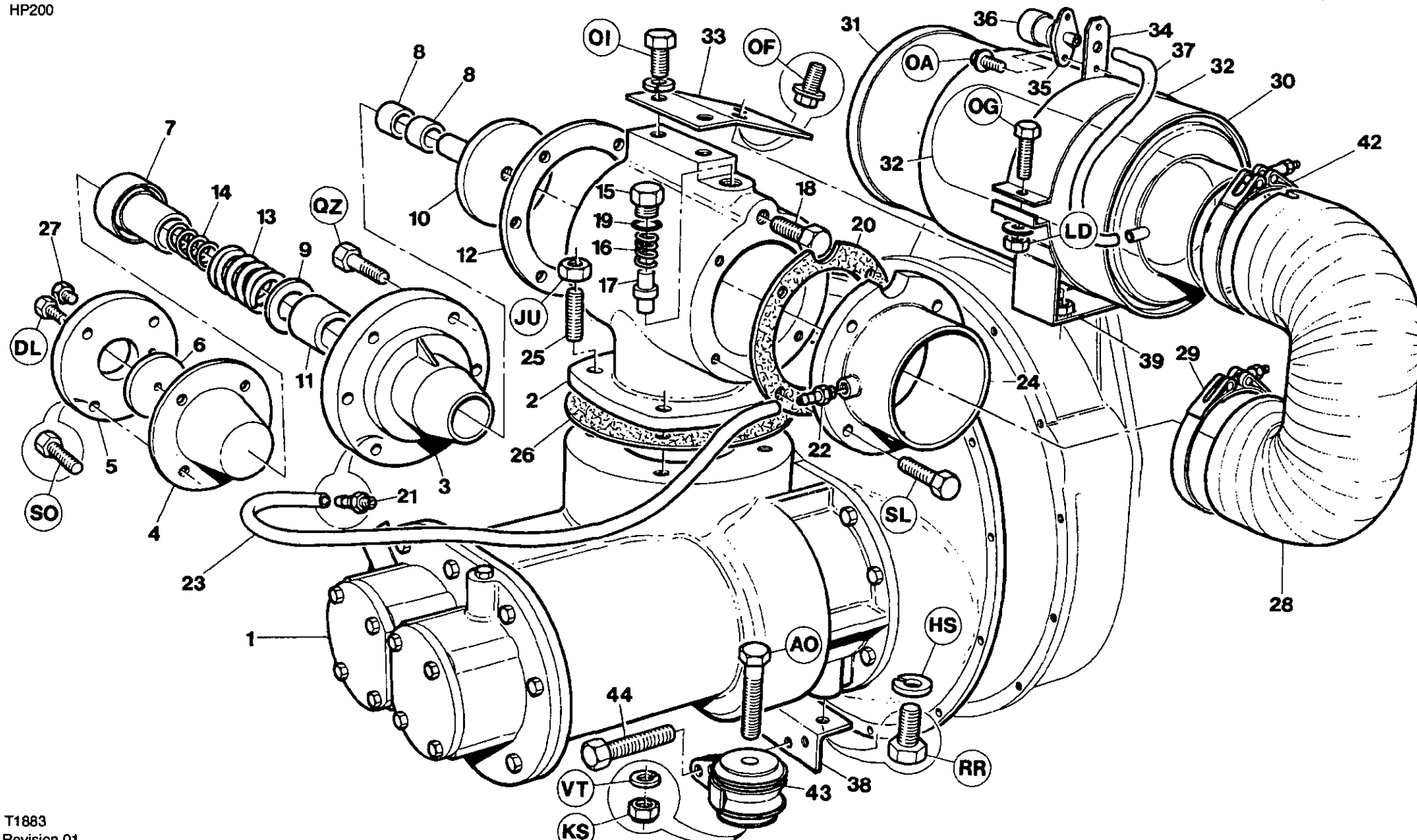
MOTOR/LUFTENDE-
AGGREGAT

MOTOR/SKRUVPAKET,
KOMPLETT

MOTOR/SKRUE-
HET KOMPLETT

MOOTTORI-/
PAINEILMAPUOLI-

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P260D HP200	21	35323542	1	Connector	Forbindelsesnippel	Anslutning	Ansats	liitin
	22	35316587	1	Connector	Forbindelsesnippel	Anslutning	Ansats	liitin
	23	35282292	1m	Tube	Slange	Slang	Slange	Putki
	24	93151959	1	Flange	Flange	Fläns	Flens	Laippa
	25	92040294	4	Stud	Tap	Sprint	Skive	Vaarna
	26	35589589	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	27	92354661	1	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke
	28	93151967	1	Hose	Slange	Slang	Slange	Letku
	29	92172600	1	Clamp	Spændebånd	Fästklamma	Klemme	Pidike
	30-32	93151710	1	Filter assembly	Filtermonteringssæt	Komplett filter	Filter, komplett	Suodatinasennelma
	31	93158624	1	Element	Element	Filterinsats	Element	Panos
	32	93158632	1	Element, air filter (safety)	Luftfilterelement (Sikkerheds)	Säkerhetsfilterinsats, luft	Luftfilter (sikkerhet)	Panos, ilmansuodatin (turva-)
	33	92879154	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	34	92123009	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	35	92113513	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	36	35314939	1	Indicator, air restriction	Smuds indikator	Dammindikator	Luftindikator	Merkkivalo, ilmanavatukos
	37	92111335	1	Tube	Slange	Slang	Slange	Putki
	38	92816628	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	39	92822428	1	Clamp	Spændebånd	Fästklamma	Klemme	Pidike
	*40	92147842	1	Valve	Ventil	Ventil	Ventil	Ventiili
	41	92822436	1	Clamp	Spændebånd	Fästklamma	Klemme	Pidike
	42	92117696	1	Clamp	Spændebånd	Fästklamma	Klemme	Pidike
	43	92940964	2	Mount	Vibrations dæmpere	Vibrationsdåmpande fäste	Feste	Kiinnike
	44	92492990	4	Setscrew	Sætskrue	Stållskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
				* Not illustrated	* Ikke illustreret	* Ej visat	* Ikke illustrert	* Ei kuvaa

T1883

Revision 03
03/95**10.1.11****ENGINE/AIREND
ASSEMBLY****MOTOR/LUFTENDE-
AGGREGAT****MOTOR/SKRUVPAKET,
KOMPLETT****MOTOR/SKRUE-
HET KOMPLETT****MOOTTORI-/
PAINEILMAPUOLI-**

10.2.0

ENCLOSURE

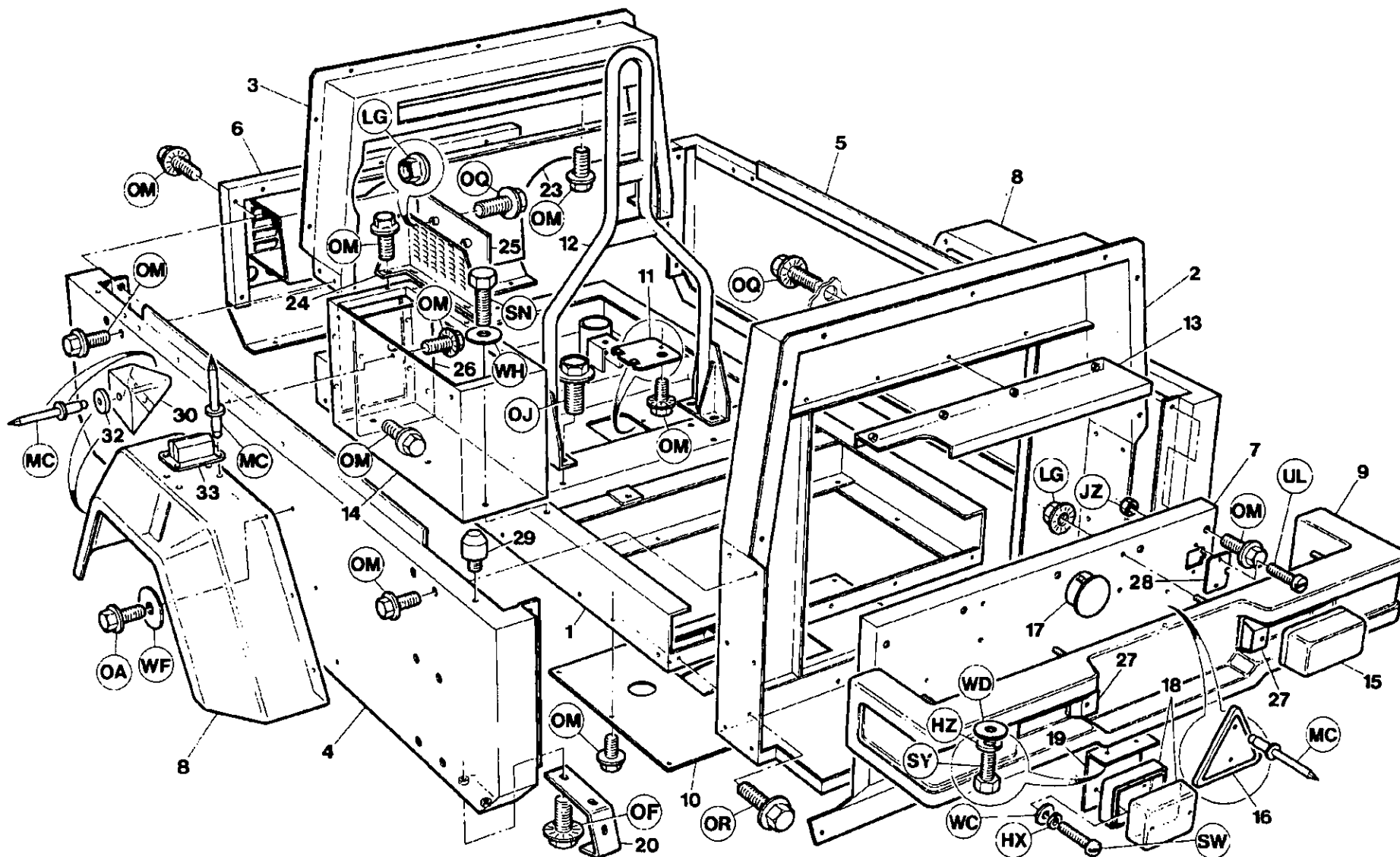
AFSKÆRMNING

HUV

DEKSLER

KOTELO

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P260D HP200	1	92816537	1	Frame	Chassisramme	Stomme	Ramme	Runko
	2	92816578	1	Support	Beslag	Fäste	Brakett	Tuki
	3	93151736	1	Support	Beslag	Fäste	Brakett	Tuki
	4	92816594	1	Panel	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	5	92816586	1	Panel	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	(WD) 6	92866201	1	Panel	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	(SD) *6	92886365	1	Panel	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	(WD) 7	92866250	1	Panel	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	(SD) *7	92886340	1	Panel	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	8	92816974	2	Mudguard	Stænkskærm	Skårm	skjerm	Lokasuoja
	9	92816982	1	Bar, bumper	Kofanger	Støttångare	Bjelke for støtfanger	Tanko, puskurin
	10	92866219	1	Duct	Kanal	Luftkanal	Kappe	Kanava
	11	92822477	1	Plate, cover	Dækplade	Täckplåt	Deksel	Levy, kansi-
	12	92817048	1	Bail, lifting	Løftebeslag	Lyftbygel	Løftekrok	Korvake, nosto-
	13	92866169	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	14	93177996	1	Toolbox	Værktøjskasse	Verktøyslåda	Verktøykasse	Työkalulaatikko
	15	92901222	2	Light	Lygte	Lampa	Lys	Valo
	16	92721331	2	Reflector (red)	Reflektor (rød)	Reflex (röd)	reflektor, rød	Heijastin (punainen)
	17	92783281	1	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke
	18	93477388	1	Fog light assembly	Tågelygte-aggregat	Komplett dimljus	Tåkelampe, komplett	Sumuvaloasennelma
	19	93477370	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	20	92807585	2	Protector	Beskyttelsesbeslag	Skydd	Beskyttelse	Suoja
	*21	92121243	4	Reflector (amber)	Reflektor (gul)	Reflex (gul)	Reflektor(gul)	Heijastin (keltainen)
	*22	92898758	2	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke
	23	93151660	1	Baffle	Lyddæpende skærm	Skårm	Avbøyer	Laippa
	24	92961671	1	Heatshield	Varmeskjold	Värmesköld	Varmeskjold	Lämpökilpi
	25	93151850	1	Plate, deflector	Deflektorplade	Kylluftsplåt	Avbøyningsplate	Levy, ohjain-
	26	92975051	1	Door	Dør	Lucka	Dør	Luukku
T1885 Revision 04 04/96				* Not illustrated	* Ikke illustreret	* Ej visat	* Ikke illustrert	* Ei kuva
10.2.1		ENCLOSURE		AFSKÆRMNING	HUV	DEKSLER	KOTELO	

10.2.2

ENCLOSURE

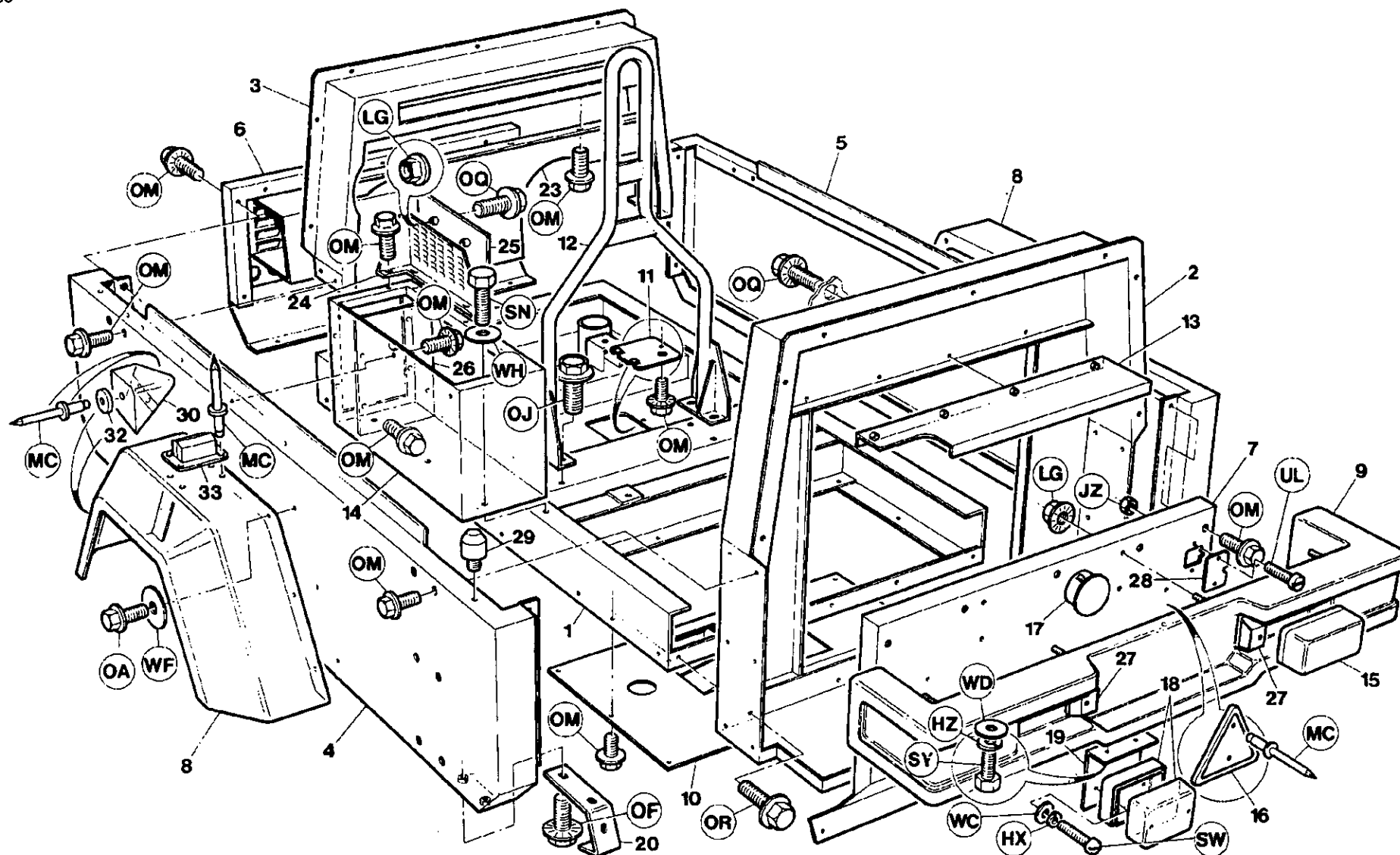
AFSKÆRMNING

HUV

DEKSLER

KOTELO

P260D
HP200



T1885

Revision 04
03/95

10.2.4

ENCLOSURE

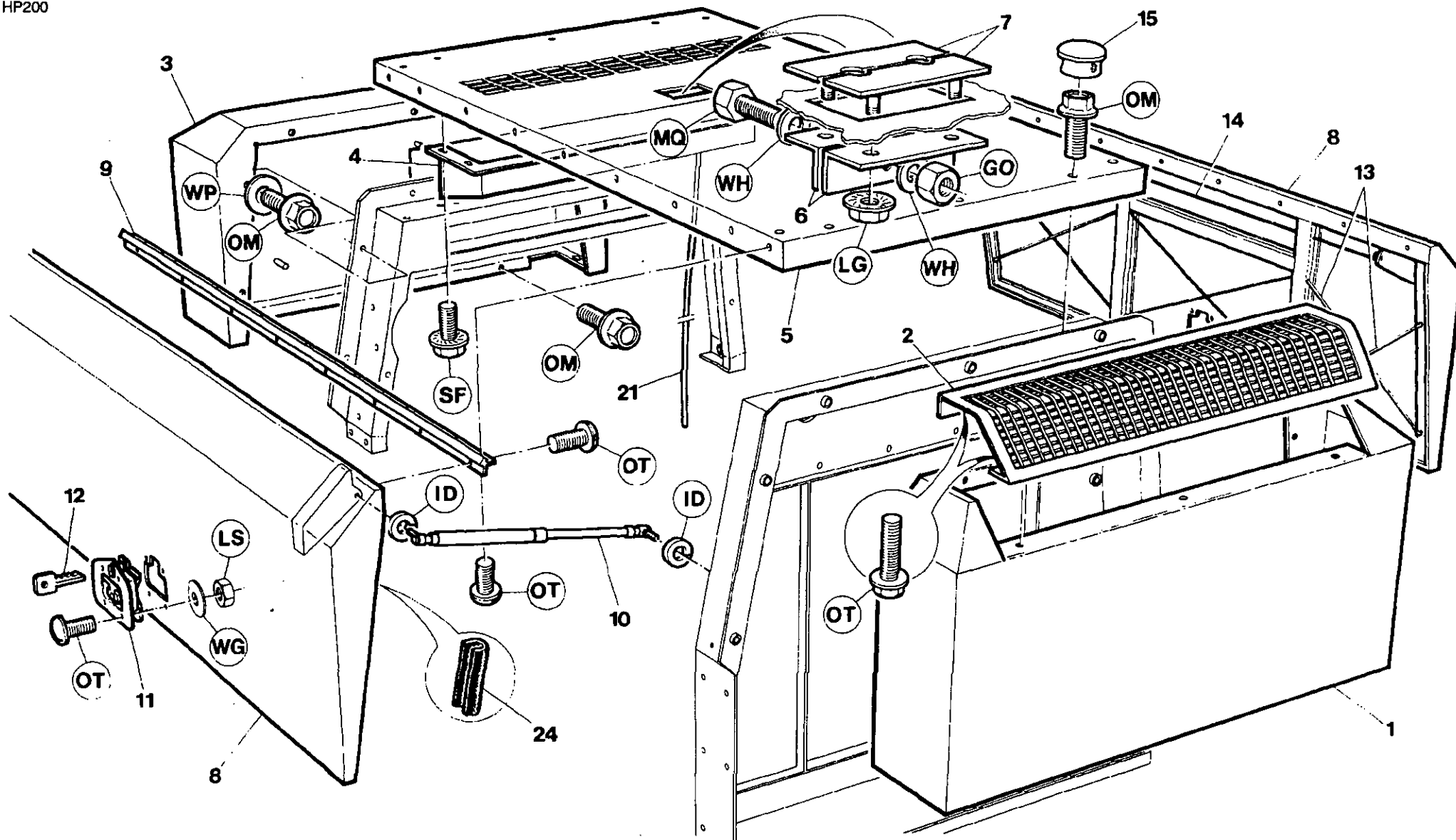
AFSKÆRMNING

HUV

DEKSLER

KOTELO

P260D
HP200



10.3.0 AIR INTAKE/ENGINE EXHAUST SYSTEM

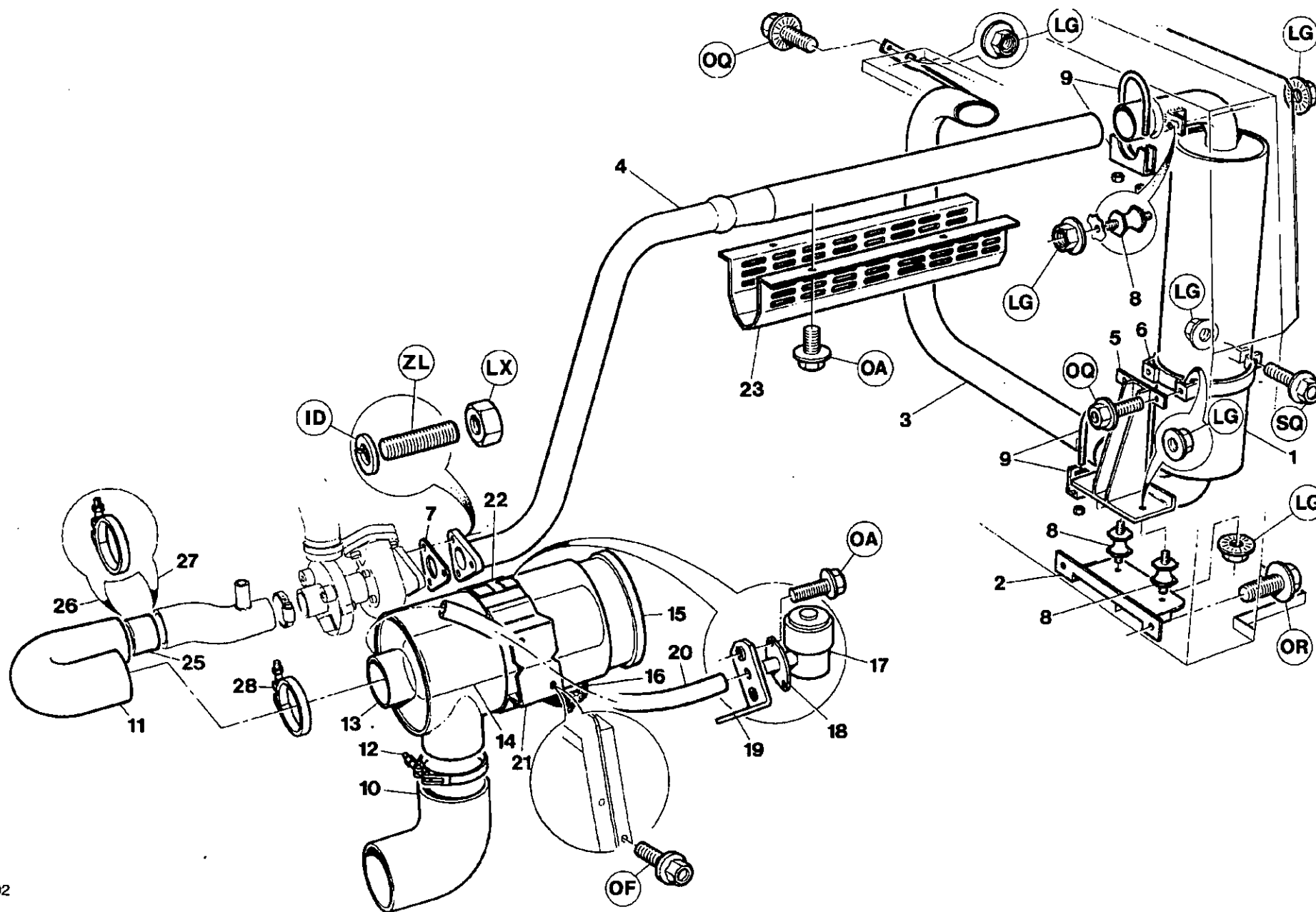
LUFTINDSUGNINGS-/
UDSTØDNINGSSYSTEM

LUFTINSUGNINGS-/
AVGASSYSTEM

LUFTINNTAK OG
EKSOSANLEGG

ILMANOTTO/MOOTTORIN
PAKOPUTKISTO

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P260D HP200	1	93151793	1	Silencer	Lyddæmper	Ljuddämpare	Lyd-demper	Äänenvaimennin
	2	92816867	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	(WD) 3	92866151	1	Pipe	Rør	Rör	Rør	Putki
	(SD) 3	93165330	1	Pipe	Rør	Rör	Rør	Putki
	4	93151785	1	Pipe	Rør	Rör	Rør	Putki
	5	93151801	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	6	92879139	1	Clamp	Spændebånd	Fästklamma	Klemme	Pidike
	7	92865187	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	8	92276096	3	Mount	Vibrations dæmpere	Vibrationsdämpande fäste	Feste	Kiinnike
	9	92253079	2	Clamp	Spændebånd	Fästklamma	Klemme	Pidike
	10	93151686	1	Hose	Slange	Slang	Slange	Letku
	11	93151678	1	Hose	Slange	Slang	Slange	Letku
	12	92042514	1	Clamp	Spændebånd	Fästklamma	Klemme	Pidike
	13-15	93151710	1	Filter assembly	Filtermonteringssæt	Komplett filter	Filter, komplett	Suodatinasennelma
	14	93158632	1	Element, air filter (safety)	Luftfilterelement (Sikkerheds)	Säkerhetsfilterinsats, luft	Luftfilter (sikkerhet)	Panos, ilmansuodatin (turva-)
	15	93158624	1	Element, air filter (main)	Luftfilterelement	Huvudfilterinsats	Luftfilter	Panos, ilmansuodatin (påå-)
	16	92147511	1	Valve	Ventil	Ventil	Ventil	Venttiili
	17	35314939	1	Indicator, air restriction	Smuds indikator	Dammindikator	Luftindikator	Merkkivalo, ilmanavatuks
	18	92113513	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	19	92123009	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	20	92111335	1	Tube	Slange	Slang	Slange	Putki
	21	92822428	1	Clamp	Spændebånd	Fästklamma	Klemme	Pidike
	22	92822436	1	Clamp	Spændebånd	Fästklamma	Klemme	Pidike
	23	92816909	1	Guard	Skærm	Skydd	Deksel	Suojus
	*24	92816495	AR	Paste, sealing	Tætningsmasse	Tätningspaste	Pakningstoff	Tahna, tiivistys-
	25	93151884	1	Sleeve	Muffe	Hylsa	Hylse	Muhvi
	26	92184787	1	Clamp	Spændebånd	Fästklamma	Klemme	Pidike
	27	35293059	1	Clamp	Spændebånd	Fästklamma	Klemme	Pidike
	28	35295799	1	Clamp	Spændebånd	Fästklamma	Klemme	Pidike
T1887 Revision 04 12/94				* Not illustrated	* Ikke illustreret	* Ej visat	* Ikke illustrert	* Ei kuvaa
10.3.1				AIR INTAKE/ENGINE RIN	LUFTINDSUGNINGS-/ RIN	LUFTINSUGNINGS-/ RIN	LUFTINNTAK OG RIN	ILMANOTTO/MOOTTO RIN

10.4.0

OIL/AIR
PIPING

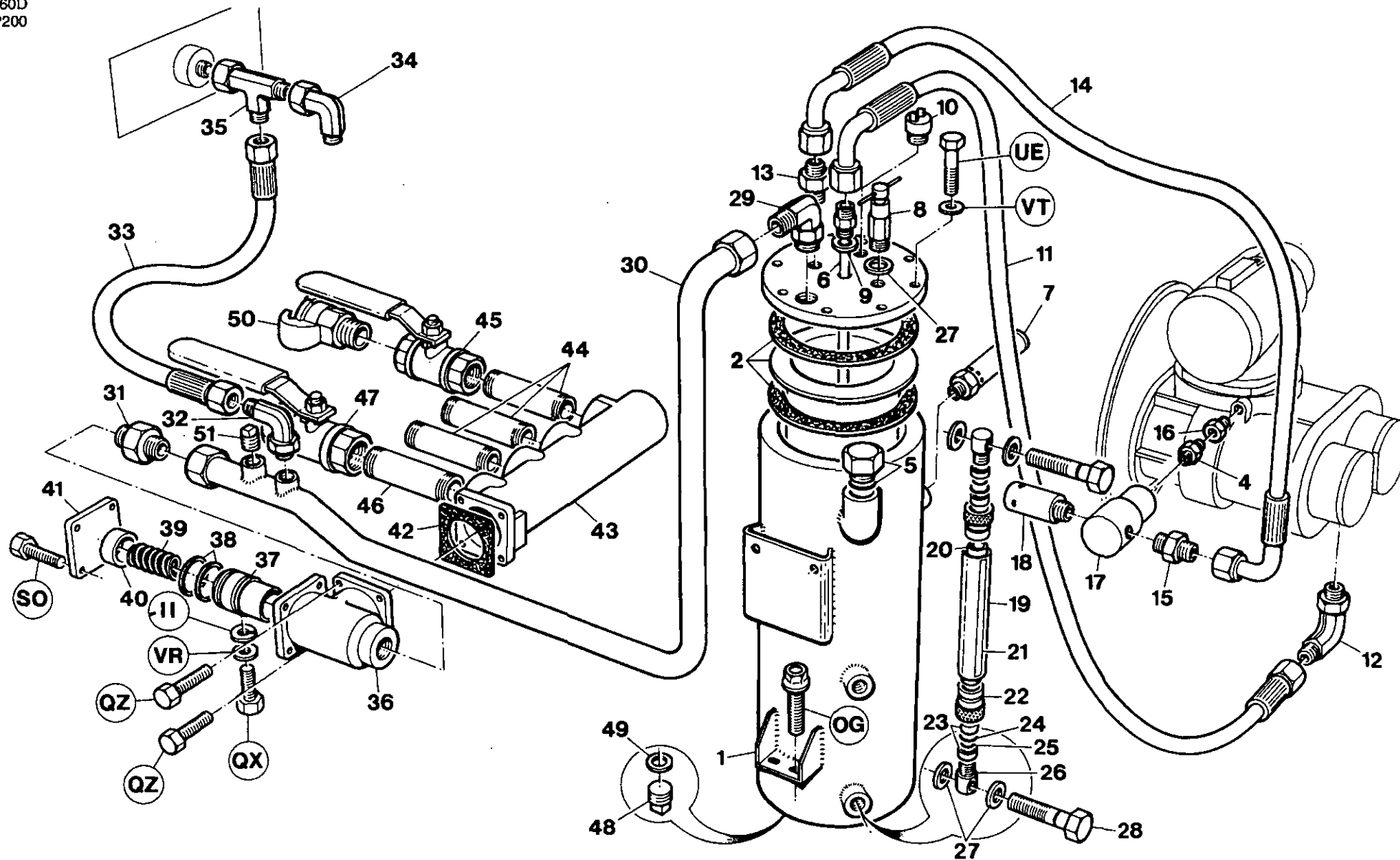
OLIE-/LUFT-
RØRSYSTEM

OLJE- OCH
LUFTRÖRSYSTEM

LEDNINGSNETT
FÖR OLJE/LUFT

ÖLJY-/ILMA-
PUTKISTO

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P260D HP200	1	92882034	1	Tank, separator Euronorm	Separator tank Euronorm	Separatortank Euronorm	Separator tank Euronorm	Säiliö, erotin- Euronorm
	1	93496081	1	Tank, separator (HP200)	Separator tank (HP200)	Separatortank (HP200)	Separator tank (HP200)	Säiliö, erotin- (HP200)
	1	92866607	1	Tank, separator Composite	Separator tank	Separatortank	Separator tank	Säiliö, erotin-
	2	92866508	1	Element	Element	Filterinsats	Element	Panos
	3	-						
	4	92098235	1	Adaptor	Adapter	Anslutning	Overgang	Liitin
	5	35579630	1	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke
	6	92870401	1	Drop-tube	Drænrør	Rör	Dreneringsrør	Laskuputki
	6	88126305	1	Drop-tube (HP200)	Drænrør (HP200)	Rör (HP200)	Dreneringsrør (HP200)	Laskuputki (HP200)
	7	92078054	1	Valve, safety	Sikkerhedsventil	Säkerhetsventil	Sikkerhedsventil	Venttiili, varo-
	7	92032044	1	Valve, safety (HP200)	Sikkerhedsventil (HP200)	Säkerhetsventil (HP200)	Sikkerhedsventil (HP200)	Venttiili, varo- (HP200)
	8	93181865	1	Valve, relief	Overtryksventil	Reduceringsventil	Avlastningsventil	Venttiili, paineenalennus-
	9	92338946	1	Seal	Tætning	Tätning	Tætning	Tiiviste
	10	92762756	1	Switch, temperature	Termostat	Temperaturvakt	Temperatur vakt	Kytkin, lämpötila
	11	92094416	1	Hose assembly	Slange	Slangar	Slange	Letkuasennelma
	12	35318872	1	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	13	92104132	1	Connector	Forbindelsesnippel	Anslutning	Ansats	liitin
	14	92076207	1	Hose assembly	Slange	Slangar	Slange	Letkuasennelma
	15	35283472	1	Connector	Forbindelsesnippel	Anslutning	Ansats	liitin
	16	35283076	1	Adaptor	Adapter	Anslutning	Overgang	Liitin
	17	35322379	1	Valve, blowdown	Blow down ventil	Avblåsningsventil	Avblåsningsventil	Venttiili, paineenalennus-
	18	92549369	1	Orifice, silencer	Åbning for lyddæmper	Öppning, ljuddämpare	Dyse med lyddemper	Aukko, äänenvaimentimen
	(19-28)	92095363	1	Gauge assembly	Aggregat måleur	Komplett mätare	Instrument, komplett	Mittariasennelma
	19	92095389	1	Guard	Skærm	Skydd	Deksel	Suojus
	20	92095371	1	Sight-glass	Skueglas	Siktglas	Serør	Tarkastuslasi
	21	92094994	1	Indicator	Indikator	Indikator	Indikator	Merkkivalo
	22	92095397	2	Nut, gland	Låsemøtrik	Hylsmutter	Mutter	Mutteri, holkki-
	23	92095405	4	Ferrule	Omløber	Beslag	Krave	Hela
T1882 Revision 03 03/95	24	92095421	2	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	25	92095413	2	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
10.4.1		OIL/AIR PIPING		OLIE-/LUFT- RØRSYSTEM	OLJE- OCH LUFTRØRSYSTEM	LEDNINGSNETT FOR OLJE/LUFT	ÖLJY-/ILMA- PUTKISTO	

10.4.2

OIL/AIR
PIPING

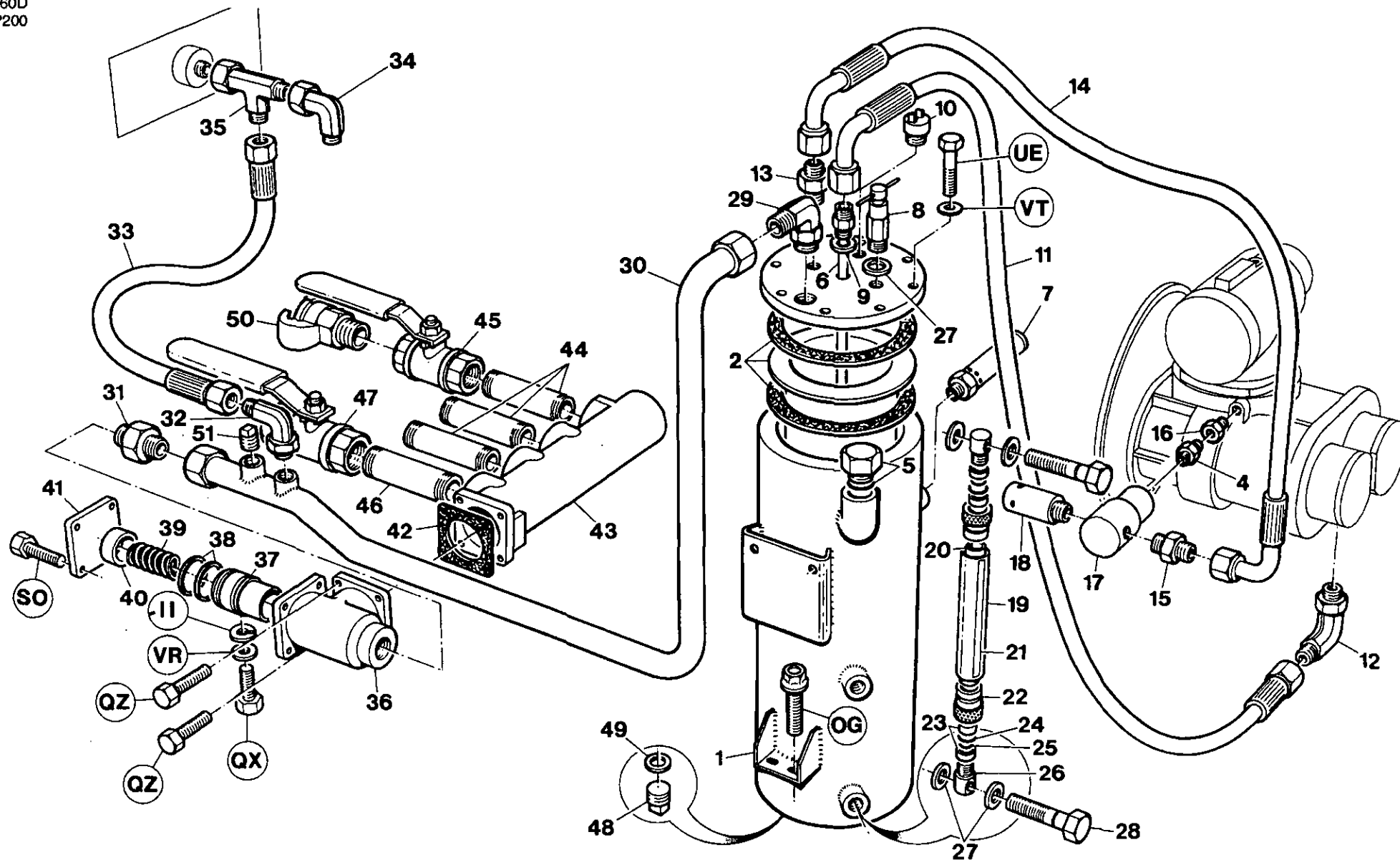
OLIE-/LUFT-
RØRSYSTEM

OLJE- OCH
LUFTRÖRSYSTEM

LEDNINGSNETT
FÖR OLJE/LUFT

ÖLJY-/ILMA-
PUTKISTO

P260D
HP200



10.4.4

OIL/AIR
PIPING

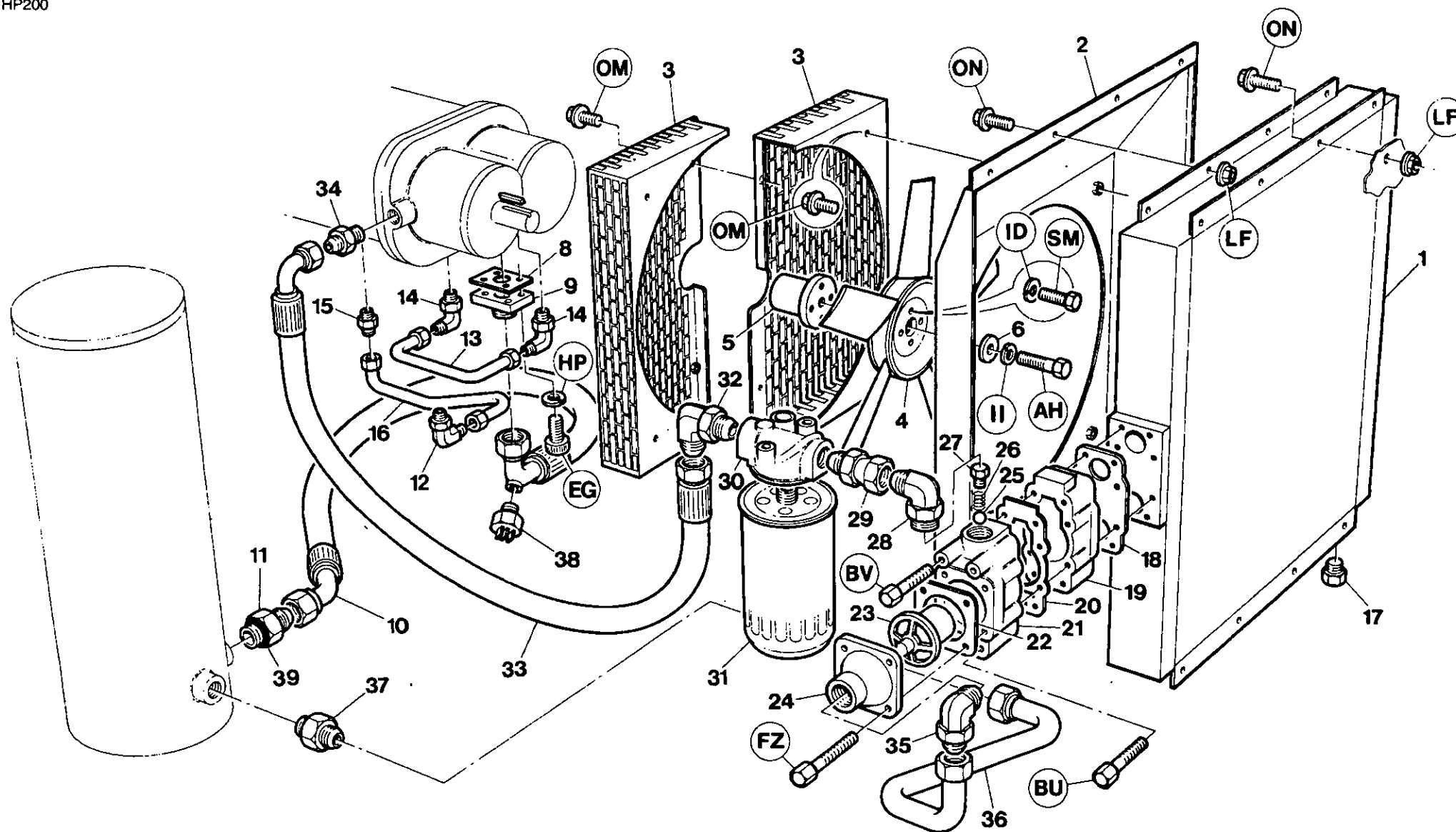
OLIE-/LUFT-
RØRSYSTEM

OLJE- OCH
LUFTRÖRSYSTEM

LEDNINGSNETT
FÖR OLJE/LUFT

ÖLJY-/ILMA-
PUTKISTO

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P260D HP200	1	92865823	1	Cooler	Køler	Kylare	Kjøler	Jäähdytin
	2	92822360	1	Shroud	Beklædning	Skydd	Nivåglass	Vaippa
	3	92816784	2	Guard	Skærm	Skydd	Deksel	Suojus
	4	93151835	1	Fan	Ventilator	Flåkt	Vifte	Tuuletin
	5	92816750	1	Hub	Nav	Nav	Nav	Napa
	6	92816768	1	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	7	—						
	8	92114537	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	9	92878982	1	Port, discharge	Afgangsåbning	Utløppsåpning	Utløpsport	Aukko, purkaus-
	10	93193555	1	Hose assembly	Slange	Slangar	Slange	Letkuasennelma
	11	92322569	1	Adaptor	Adapter	Anslutning	Overgang	Liitin
	12	35279876	1	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	13	35589795	1	Tube assembly	Rør	Rør	Slange, komplett	Putkisto
	14	95365094	2	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	15	35287903	1	Connector	Forbindelsesnippel	Anslutning	Ansats	liitin
	16	92772540	1	Tube assembly	Rør	Rør	Slange, komplett	Putkisto
	17	92497700	1	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke

T1888

Revision 02
12/94

10.4.5

OIL/AIR
PIPING

OLIE-/LUFT-
RØRSYSTEM

OLJE- OCH
LUFTRÖRSYSTEM

LEDNINGSNETT
FOR OLJE/LUFT

ÖLJY-/ILMA-
PUTKISTO

10.4.6

OIL/AIR
PIPING

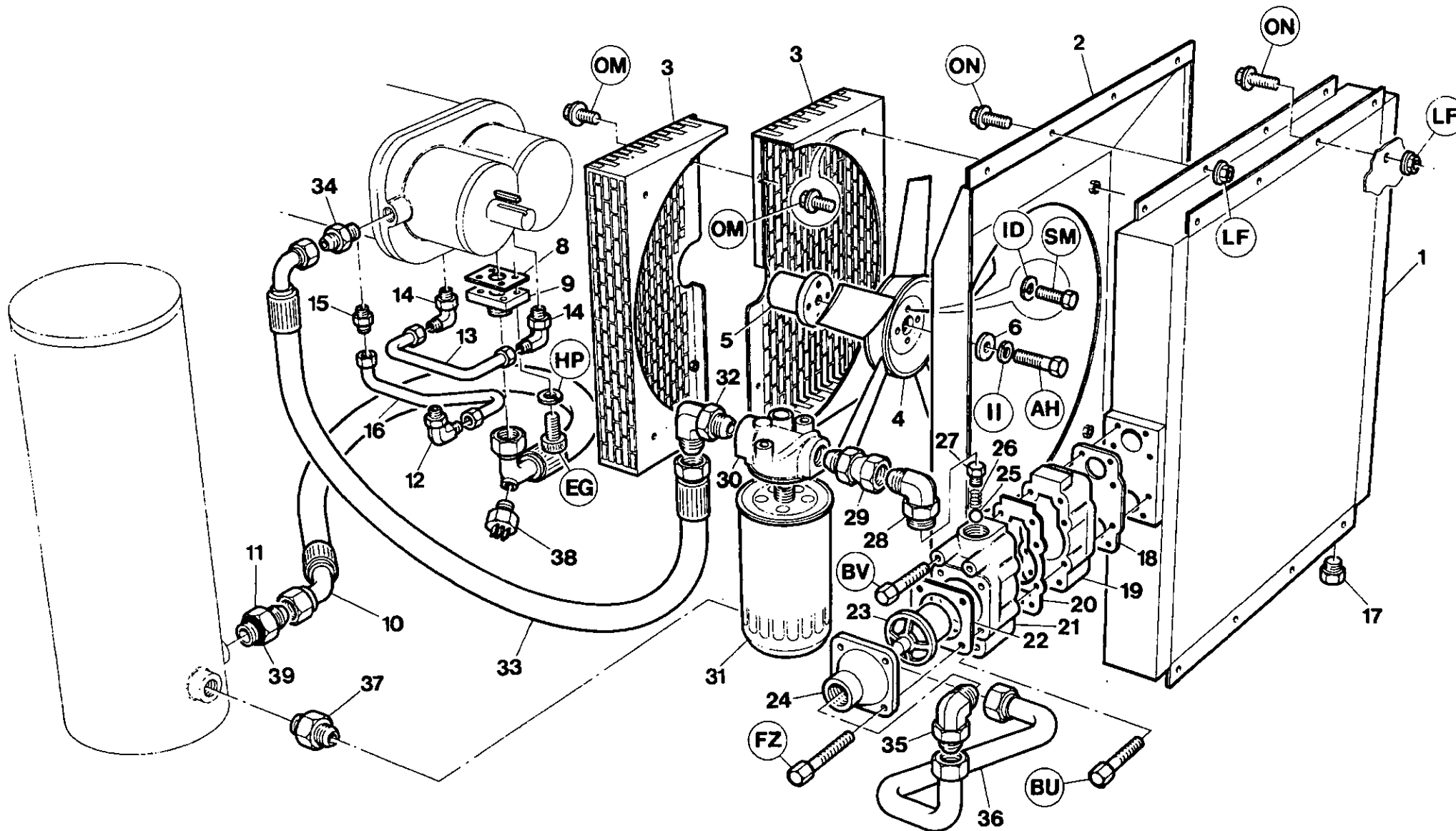
OLIE-/LUFT-
RØRSYSTEM

OLJE- OCH
LUFTRÖRSYSTEM

LEDNINGSNETT
FÖR OLJE/LUFT

ÖLJY-/ILMA-
PUTKISTO

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P260D HP200	18-27	35811520	1	Valve, temperature bypass	Ventil for temperatur by-pass	By-passventil, temp.	Termostatventil	Venttiili, lämpötilan ohitus--
	18	35579598	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	19	35816834	1	Housing	Hus	Hus	Stempelhus	Kotelo
	20	35584242	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	21	35816826	1	Housing	Hus	Hus	Stempelhus	Kotelo
	22	35288414	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	23	35318708	1	Element, thermostatic valve	Termo element	Filterinsats, termostatventil	Element, termostat	Panos, termostaattiventtiili
	24	35583863	1	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
	25	35288448	1	Ball	Kugle	Kula	Kule	Kuula
	26	35289040	1	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	27	92497700	1	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke
	28	35294750	1	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	29	92079326	1	Adaptor	Adapter	Anslutning	Overgang	Liitin
	30-31	92079755	1	Filter assembly	Filtermonteringssæt	Komplett filter	Filter, komplett	Suodatinasennelma
	30	92077577	1	Filter,oil	Filter, olie	Oljefilter	Oljefilter	Suodatin, öljyn--
	31	92118678	1	Element	Element	Filterinsats	Element	Panos
	32	92395508	1	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	33	92076579	1	Hose assembly	Slange	Slangar	Slange	Letkuasennelma
	34	95303392	1	Adaptor	Adapter	Anslutning	Overgang	Liitin
	35	35294750	1	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	36	92886761	1	Tube assembly	Rør	Rör	Slange, komplett	Putkisto
	37	92123215	1	Connector	Forbindelsesnippel	Anslutning	Ansats	liitin
	38	92762756	1	Switch, temperature	Termostat	Temperaturvakt	Temperatur vakt	Kytkin, lämpötila
	39	92281195	1	Seal	Tætning	Tätning	Tetning	Tiiviste

T1888

Revision 02
03/97

10.4.7

OIL/AIR
PIPING

OLIE-/LUFT-
RØRSYSTEM

OLJE- OCH
LUFTRØRSYSTEM

LEDNINGSNETT
FOR OLJE/LUFT

ÖLJY-/ILMA-
PUTKISTO

10.5.0

FUEL
SYSTEM

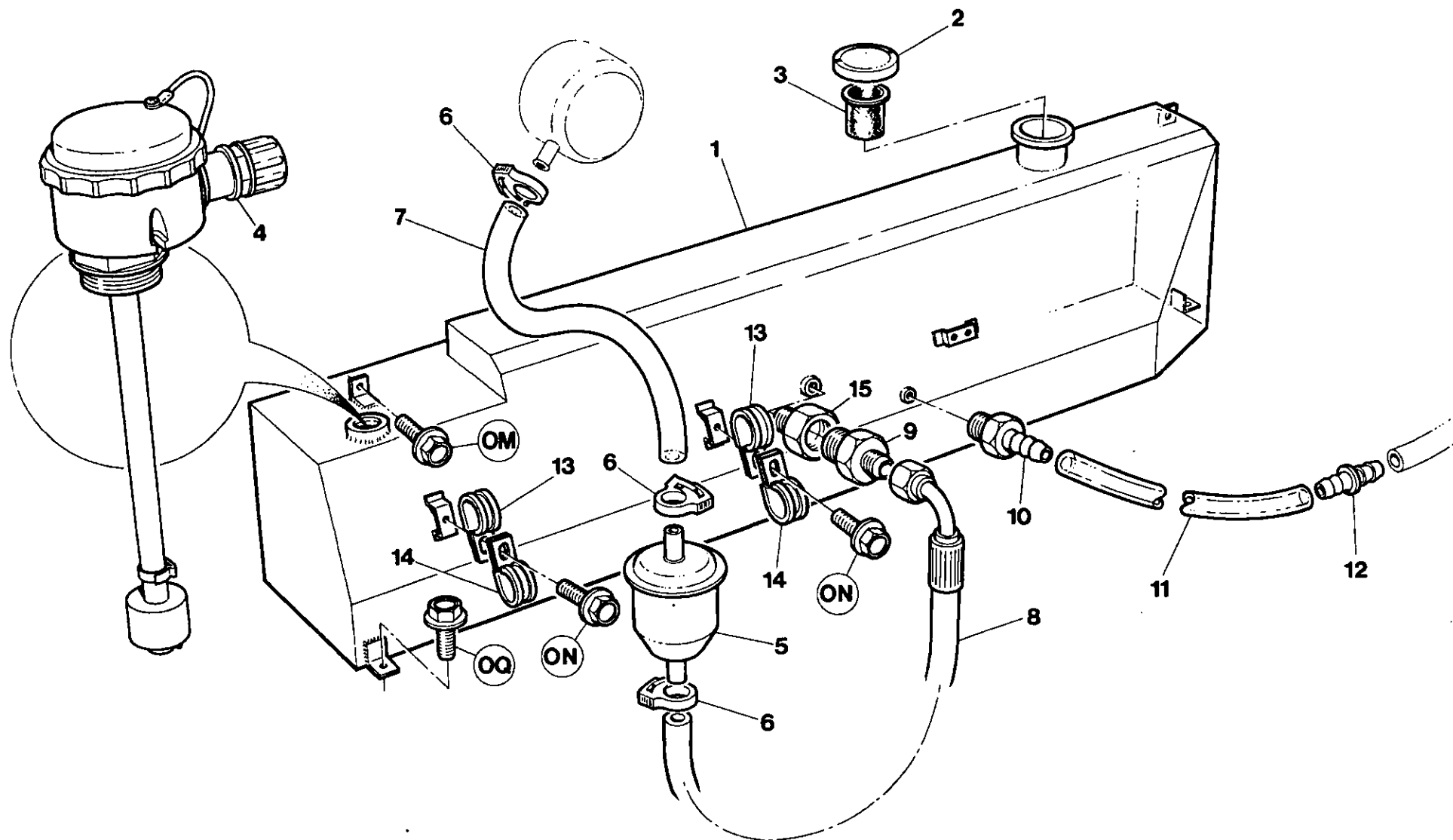
BRÆNDSTOFSYSTEM

BRÄNSLESYSTEM

BRENNSTOFF
SYSTEM

POLTTOAINE-
JÄRJESTELMÄ

P260D
HP200



10.6.0

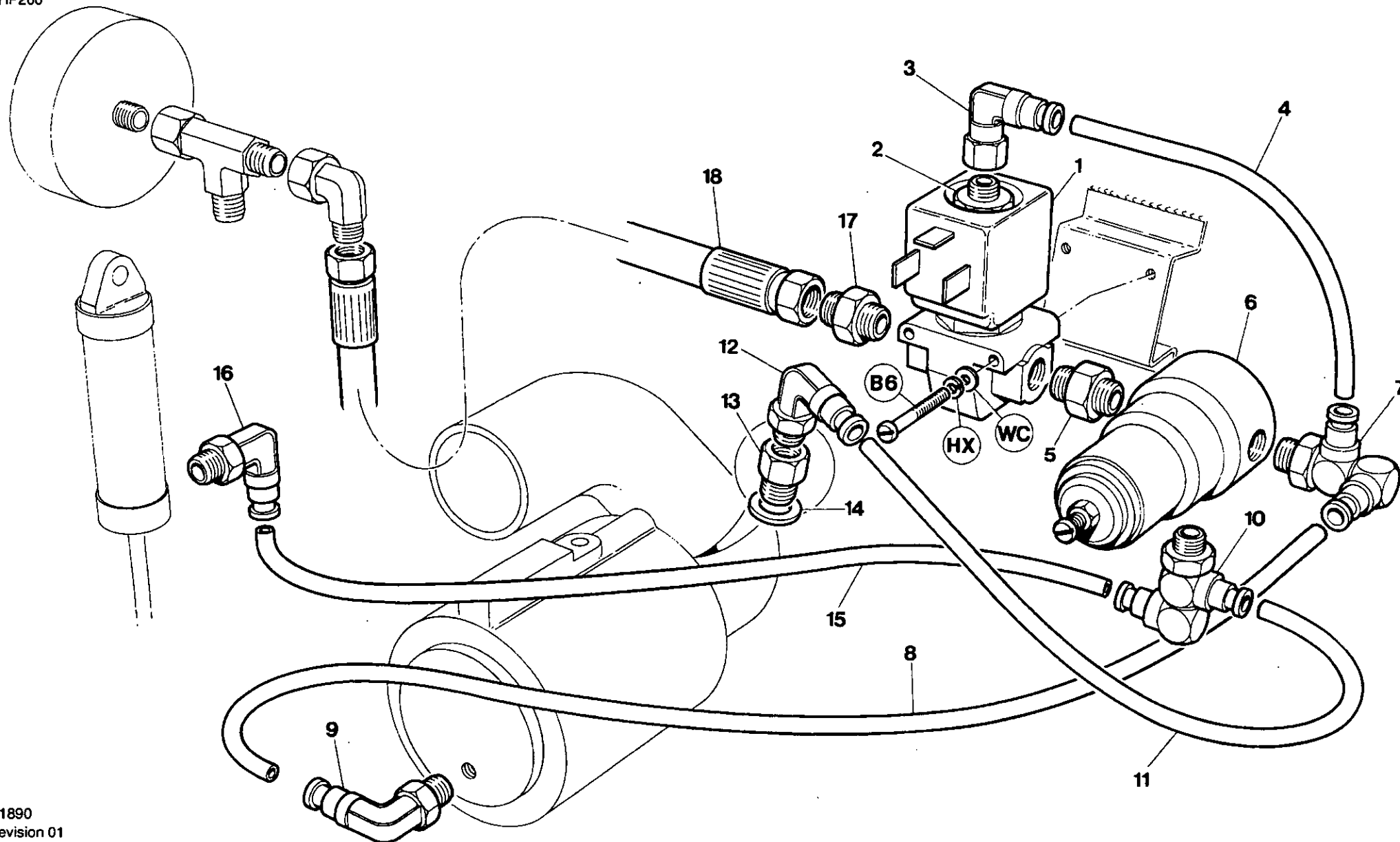
REGULATION SYSTEM

REGULERINGSSYSTEM

REGLERINGSSYSTEM

SÄÄTÖ- JÄRJESTELMÄ

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P260D HP200	1	92793124	1	Valve, solenoid	Magnetventil	Magnetventil	Magnetventil	Venttiili, magneetti-
	2	92354364	1	Bush, reducing	Reduktionsbøsning	Förminsknings bussning	Reduksjonsnippel	Holkki, supistus-
	3	92799444	1	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	4	92799378	0.15m	Tube (Nylon)	Nylonslange	Nylonslang	Slange	Putki (nailon)
	5	92005701	1	Nipple	Nippel	Nippel	Nippel	Nippa
	6	35355106	1	Regulator	Regulator	Regulator	Regulator	Säädin
	6	35359090	1	Regulator (HP200)	Regulator (HP200)	Regulator (HP200)	Regulator (HP200)	Säädin (HP200)
	7	92799436	1	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	8	92799378	0.55m	Tube (Nylon)	Nylonslange	Nylonslang	Slange	Putki (nailon)
	9	92799386	1	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	10	92794262	1	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	11	92490358	0.45m	Tube (Nylon)	Nylonslange	Nylonslang	Slange	Putki (nailon)
	12	92715069	1	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	13	92863810	1	Adaptor	Adapter	Anslutning	Overgang	Liitin
	14	92293661	1	Seal	Tætning	Tätning	Tetning	Tiiviste
	15	92490358	0.99m	Tube (Nylon)	Nylonslange	Nylonslang	Slange	Putki (nailon)
	16	92715069	1	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	17	92478569	1	Connector	Forbindelsesnippel	Anslutning	Ansats	liitin
18	92713361	1	Hose assembly	Slange	Slangar	Slange	Letkuasennelma	

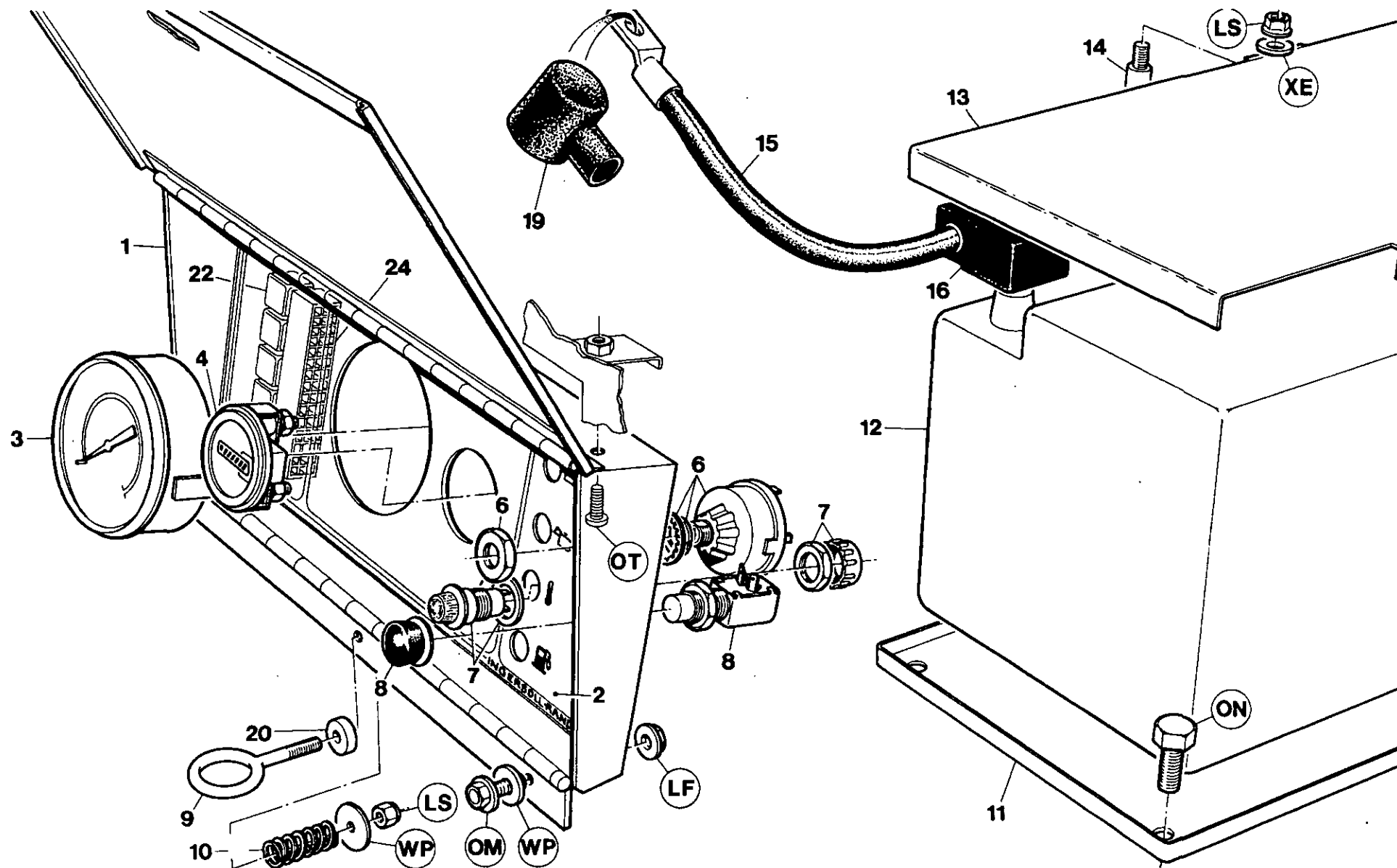
10.7.0

INSTRUMENTATION/
ELECTRICAL SYSTEM

INSTRUMENTERING/
ELEKTRISK SYSTEM

INSTRUMENT OCH
ELSYSTEM

P260D
HP200



10.7.2

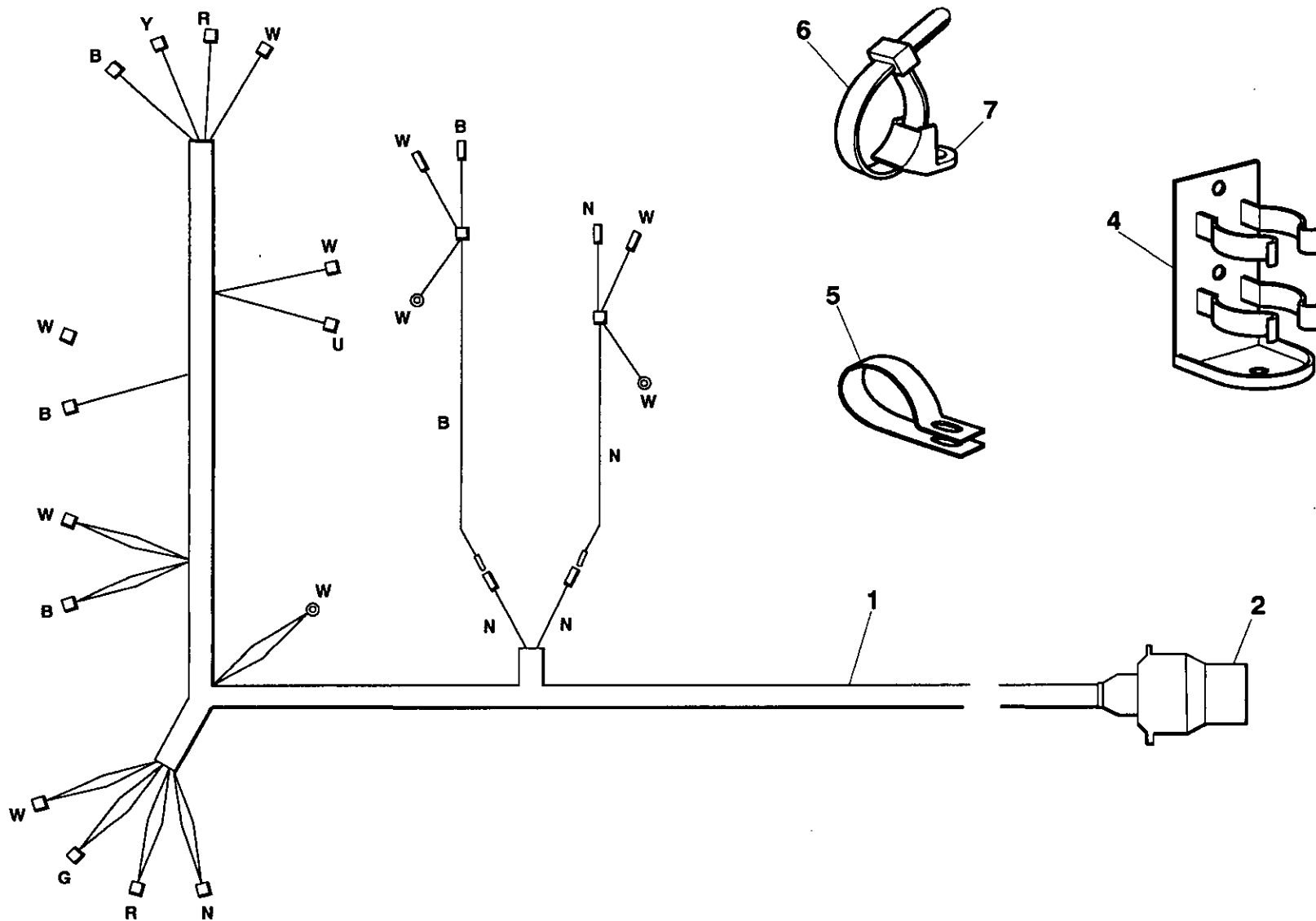
ELECTRICAL
SYSTEM

ELEKTRISK
SYSTEM

ELEKTRISKA
SYSTEMET

ELEKTRISK
ANLEGG

P260D
HP200



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS	
P260D HP200	1	92905975	1	Harness	Ledningsnet	Kabelhärva	Ledningsnett	Johdinsarja
	2	92912351	1	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke
	*3	92808690	2	Bulb, light	Pære	Glödlampa	Lyspære	Lamppu, hehku-
	4	92280817	1	Holder	Holder	Hållare	Holder	Pidin
	5	92253194	8	Clip, retaining	Låseblik	Låsring	Låseklips	Kristin, kiinnitys-
	6	92803808	6	Clip, retaining	Låseblik	Låsring	Låseklips	Kristin, kiinnitys-
	7	92803790	6	Base	Sokkel	Underrede	Festeplate	Alusta
				* Not illustrated	* Ikke illustreret	* Ej visat	* Ikke illustrert	* Ei kuvaa
KEY		TAST		BETECKNING		TEGNFORKLARING		SELITYKSET
B Black		B Sort		B Svart		B Svart		B musta
G Green		G Grøn		G Grön		G Grønn		G vihreä
N Brown		N Brun		N Brun		N Brun		N ruskea
P Purple		P Lilla		P Rödviolett		P Purpur		P Usinipunainen
R Red		R Rød		R Röd		R Rød		R punainen
U Blue		U Blå		U Blå		U Blå		U sininen
W White		W Hvid		W Vit		W Hvit		W valkoinen
Y Yellow		Y Gul		Y Gul		Y Gul		Y keltainen
T1403 Revision 01 01/93								
10.7.3			ELECTRICAL SYSTEM	ELEKTRISK SYSTEM	ELEKTRISKA SYSTEMET	ELEKTRISK ANLEGG		

10.8.0

DECALS

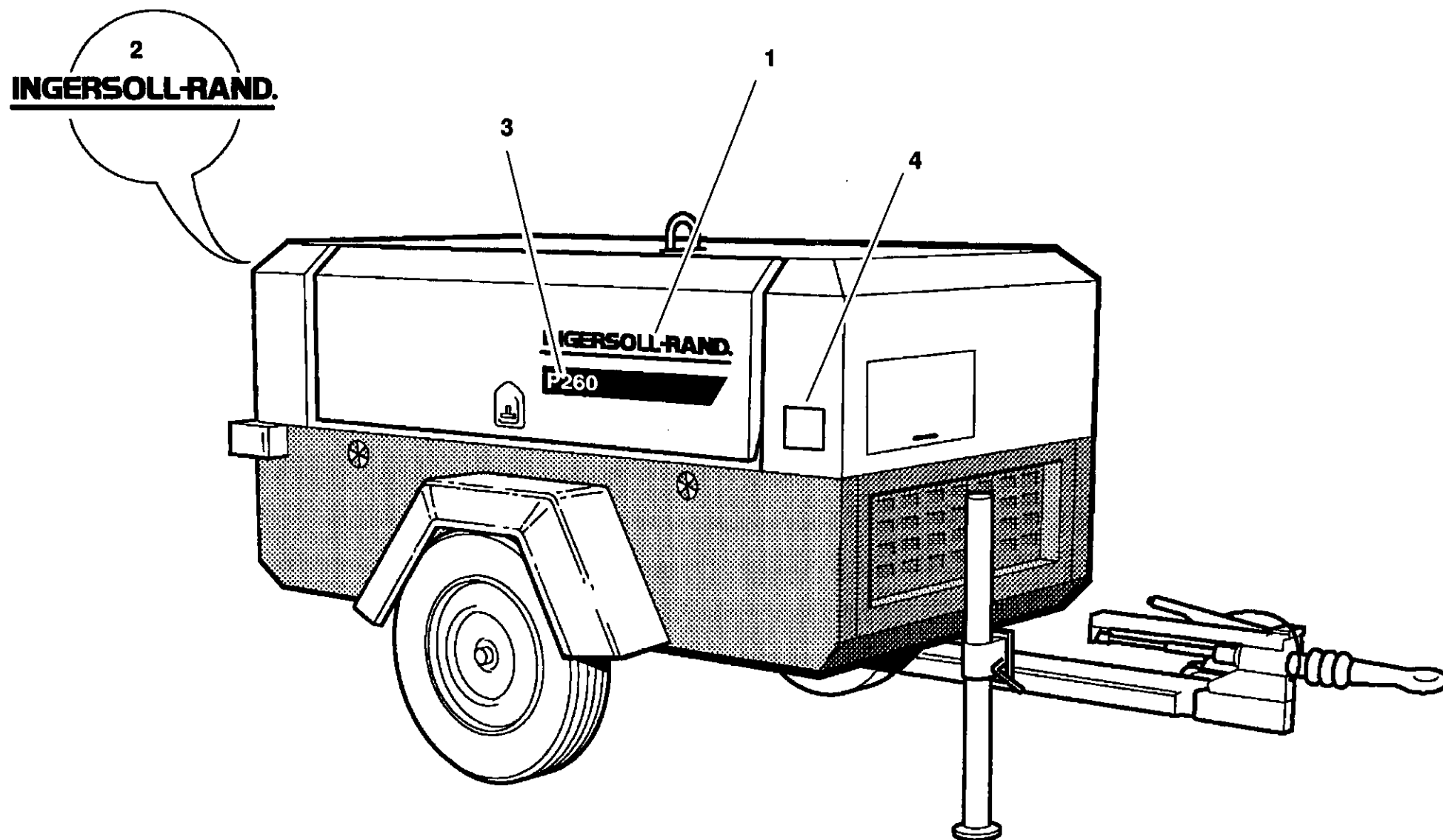
DECALS

DEKALER

MERKER

SIIRTOKUVAT

P260D
HP200



10.9.0

LITERATURE

LITTERATUR

TRYCKSAKER

LITTERATUR

KIRJALLISUUS

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P260D HP200	1	93165561 (F) (NL) (D)	1	Manual, Operation and Maintenance, with parts catalogue	Drifts-og vedligeholdelsesmanual, med reservedelsliste	Drifts- och underhållsinstruktion med reservdelslista	Instruksjonsbok, med delekatalog	Ohjekirja, käyttö ja huolto sekä varaosaluettelo
		93165579 (I) (E) (P)	1	Manual, Operation and Maintenance, with parts catalogue	Drifts-og vedligeholdelsesmanual, med reservedelsliste	Drifts- och underhållsinstruktion med reservdelslista	Instruksjonsbok, med delekatalog	Ohjekirja, käyttö ja huolto sekä varaosaluettelo
		93165587 (DK) (S) (N) (SF)	1	Manual, Operation and Maintenance, with parts catalogue	Drifts-og vedligeholdelsesmanual, med reservedelsliste	Drifts- och underhållsinstruktion med reservdelslista	Instruksjonsbok, med delekatalog	Ohjekirja, käyttö ja huolto sekä varaosaluettelo
	2	92799329 (GB)	1	Manual, engine	Manual, motorproducenter	Instruktionsbok, motor	Instruksjonsbok for motor	Ohjekirja, moottori
		92798875 (F)	1	Manual, engine	Manual, motorproducenter	Instruktionsbok, motor	Instruksjonsbok for motor	Ohjekirja, moottori
		92798891 (D)	1	Manual, engine	Manual, motorproducenter	Instruktionsbok, motor	Instruksjonsbok for motor	Ohjekirja, moottori
		92798883 (I)	1	Manual, engine	Manual, motorproducenter	Instruktionsbok, motor	Instruksjonsbok for motor	Ohjekirja, moottori
		92799303 (E)	1	Manual, engine	Manual, motorproducenter	Instruktionsbok, motor	Instruksjonsbok for motor	Ohjekirja, moottori
		93160042 (NL)	1	Manual, engine	Manual, motorproducenter	Instruktionsbok, motor	Instruksjonsbok for motor	Ohjekirja, moottori
		93160059 (P)	1	Manual, engine	Manual, motorproducenter	Instruktionsbok, motor	Instruksjonsbok for motor	Ohjekirja, moottori
		93160067 (DK)	1	Manual, engine	Manual, motorproducenter	Instruktionsbok, motor	Instruksjonsbok for motor	Ohjekirja, moottori
		93160075 (S)	1	Manual, engine	Manual, motorproducenter	Instruktionsbok, motor	Instruksjonsbok for motor	Ohjekirja, moottori
		93160083 (N)	1	Manual, engine	Manual, motorproducenter	Instruktionsbok, motor	Instruksjonsbok for motor	Ohjekirja, moottori
		93172773 (SF)	1	Manual, engine	Manual, motorproducenter	Instruktionsbok, motor	Instruksjonsbok for motor	Ohjekirja, moottori
	3	92798909	1	Manual, engine parts	Manual, motordeler	Reservdelslista, Motor	Instruksjonsbok for motor	Ohjekirja, moottorin osat
	4	92861509	1	Holder, manual	Holder for manual	Fack för instruktionsbok	Holder for instruksjonsbok	Pidin, käsivarainen



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE

ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR

BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER

KÄYTÄ YKSINOMAAN ALKUPERÄISIÄ INGERSOLL-RAND VARAOSIA

10.10.0

OPTIONS Lubricator

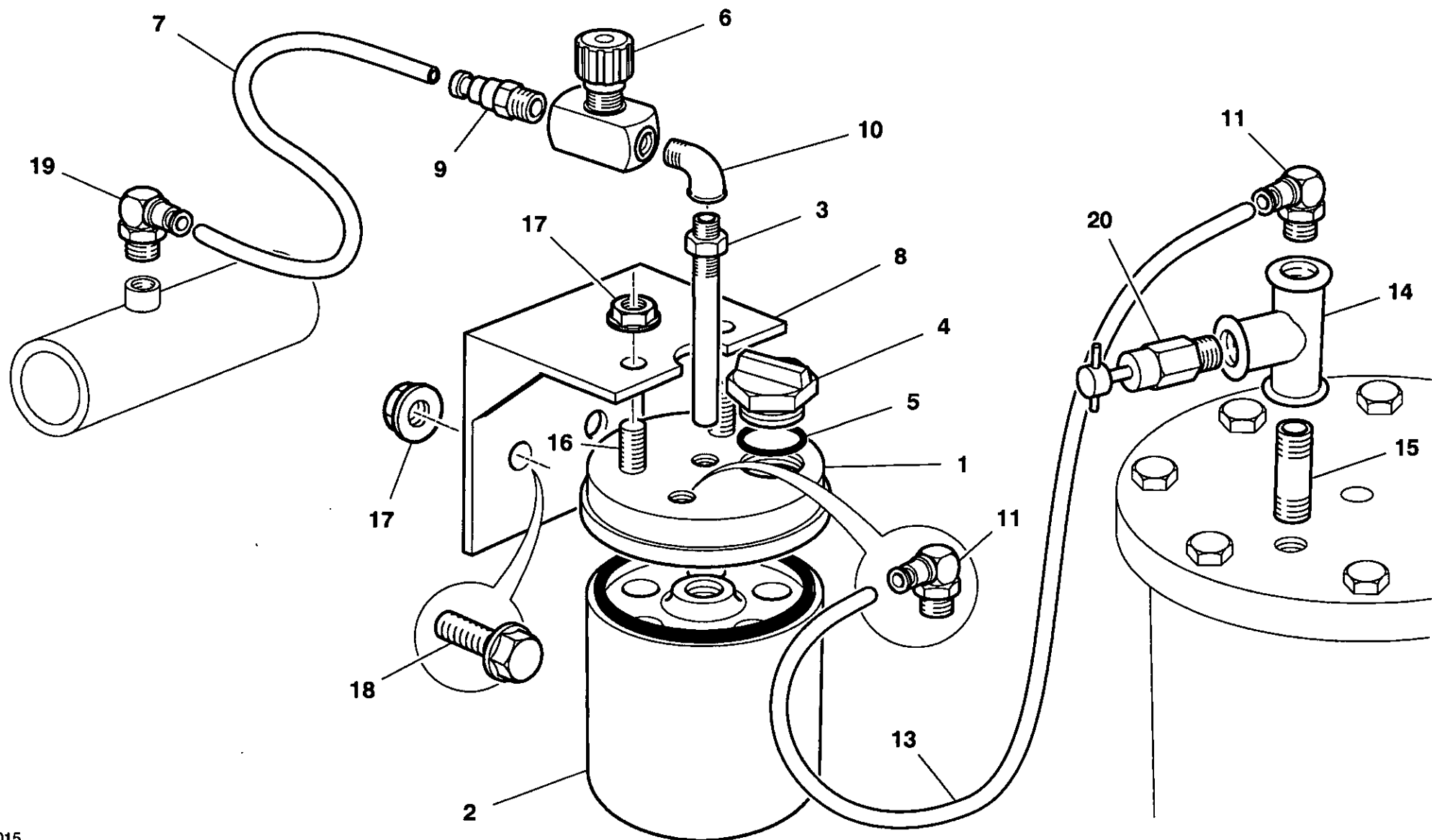
TILBEHØR Smøreapparat

TILLVAL Smörjapparat

EKSTRAUTSTYR Smøreapparat

LISÄVARUSTEET - Volttelulaite

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P260D HP200	1-19	92923457	1	KIT-LUBRICATOR	REPARATIONSS- SMØREAPPARAT	SATS-SMØRJAPPARAT	SETT-SMØREAPPARAT	SARJA-VOITELULAITE
	1	92919398	1	Head	Hoved	Huvudfilter	Filterhus	Pää
	2	92919380	1	Housing	Hus	Hus	Stempelhus	Kotelo
	3	92911288	1	Tube	Slange	Slang	Slange	Putki
	4	92919810	1	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke
	5	92290162	1	Seal	Tætning	Tætning	Tætning	Tiiviste
	6	92919554	1	Valve	Ventil	Ventil	Ventil	Venttiili
	7	92490358	0.75m	Tube (Nylon)	Nylonslange	Nylonslang	Slange	Putki (nailon)
	8	92919406	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	9	92715051	1	Adaptor	Adapter	Anslutning	Overgang	Liitin
	10	92185016	1	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	11	92799352	2	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	*12	93163897	1	Decal (GB) (F) (D)	Decal	Dekal	Merke	Sirtokuva
	13	92799378	0.5m	Tube (Nylon)	Nylonslange	Nylonslang	Slange	Putki (nailon)
	14	92354729	1	Tee	Tee	T-rör	T-stykke	T-kappale
	15	92005701	1	Nipple	Nippel	Nippel	Nippel	Nippa
	16	92896158	2	Screw	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
	17	92473594	4	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	18	92472638	2	Screw	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
	19	92715069	1	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	20	92043017	1	Valve, relief	Overtryksventil	Reduceringsventil	Avlastningsventil	Venttiili, paineenalennus-

* Not illustrated

* Ikke illustreret

* Ej visat

* Ikke illustrert

* Ei kuvaa

T2015
Revision 02
03/97

10.10.1 OPTIONS
Lubricator

TILBEHØR
Smøreapparat

TILLVAL
Smörjapparat

EKSTRAUTSTYR
Smøreapparat

LISÄVARUSTEET -
Voitelulaite

10.10.2

OPTIONS –
Cold start aid

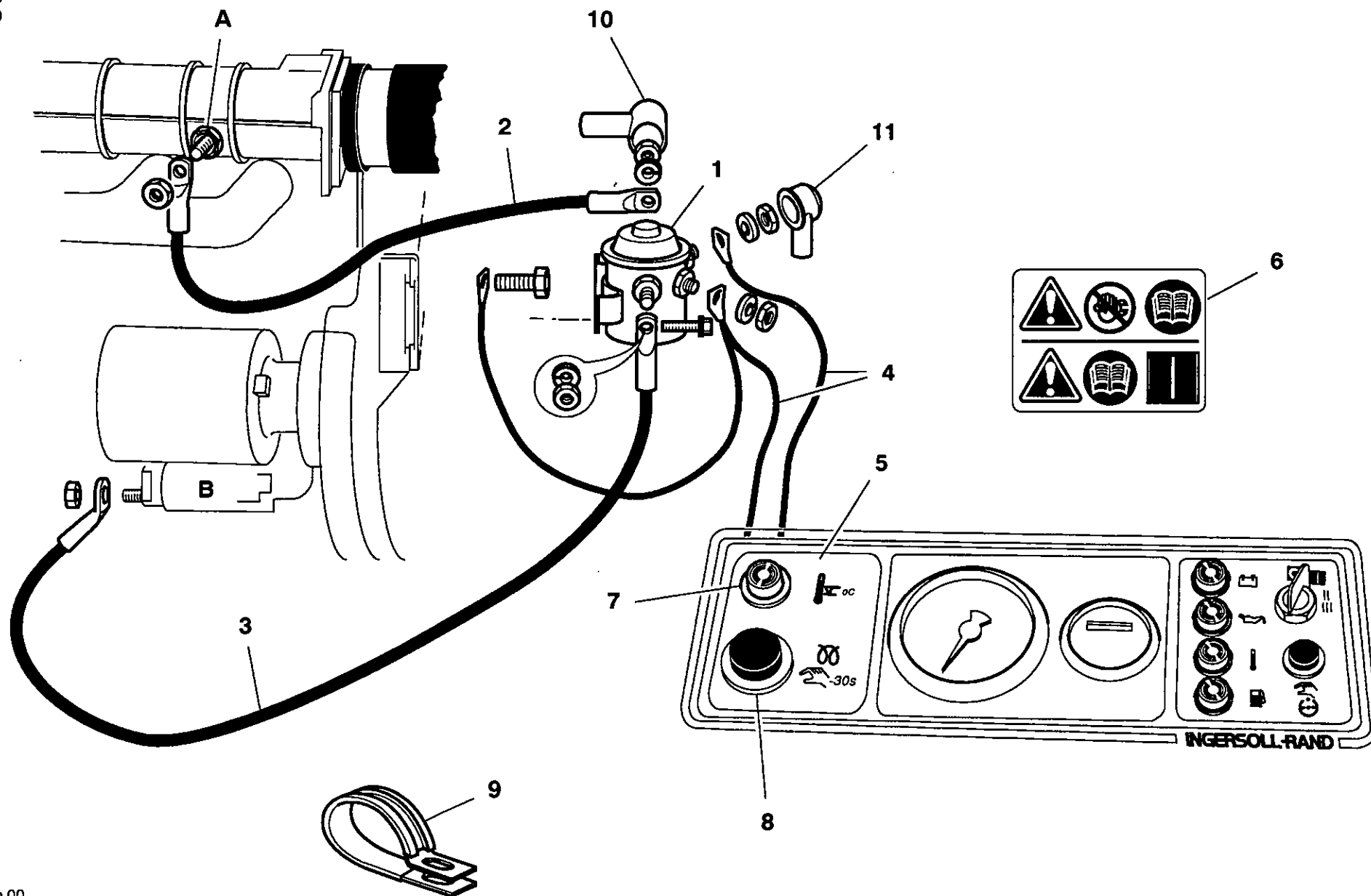
TILBEHØR
Koldstarthjælp

TILLVAL –
Hjælp vid kallstart

EKSTRAUTSTYR
Kaldstarthjælpemiddel

LISÄVARUSTEET –
Kylmäkäynnistin

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P260D HP200	1-11	92902246	11	KIT-COLD START AID	REPARATIONSS- KOLDSTARHJÆLP	SATS-HJÄLP VID KALLSTART	SETT- KALDSTARHJELPEMIDDEL	SARJA- KYLMAKÄYNNISTIN
	1	35577733	1	Relay	Relæ	Relä	Rele	Rele
	2	93164713	1	Cable (red)	Kabel (rød)	Elkabel (röd)	Kabel ()	Kaapeli (punainen)
	3	93164721	1	Cable (brown)	Kabel (brun)	Elkabel (brun)	Kabel()	Kaapeli (ruskea)
	4	93164705	1	Harness	Ledningsnet	Kabelhårva	Ledningsnett	Johdinsarja
	5	93174464	1	Decal	Decal	Dekal	Merke	Sirtokuva
	6	92983410	1	Decal	Decal	Dekal	Merke	Sirtokuva
	7	93466399	1	Light	Lygte	Lampa	Lys	Valo
	8	35255553	1	Pushbutton	Trykknapp	Tryckknapp	Trykknapp	Painike
	9	92881427	1	Clip, retaining	Låseblik	Låsring	Låseklips	Kristin, kiinnitys-
	10	92860394	2	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
	11	92860402	3	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
				KEY	NØGLE	BENÄMNING	TEGNFORKLARING	SELITYKSET
	A			Coil, heater	Varmelegeme	Glödspiral	Varmekveil	Kela, kuumennus-
	B			Motor, starter	Motorstarter	Startmotor	Startmotor	Moottori, käynnistin-

T1150
Revision 03
03/97

10.10.3

OPTIONS –
Cold start aid

TILBEHØR

Koldstarthjælp

TILLVAL –

Hjælp vid kallstart

EKSTRAUTSTYR

Kaldstarthjelpemiddel

LISÄVARUSTEET –

Kylmäkäynnistin

10.10.4 OPTIONS Aftercooler

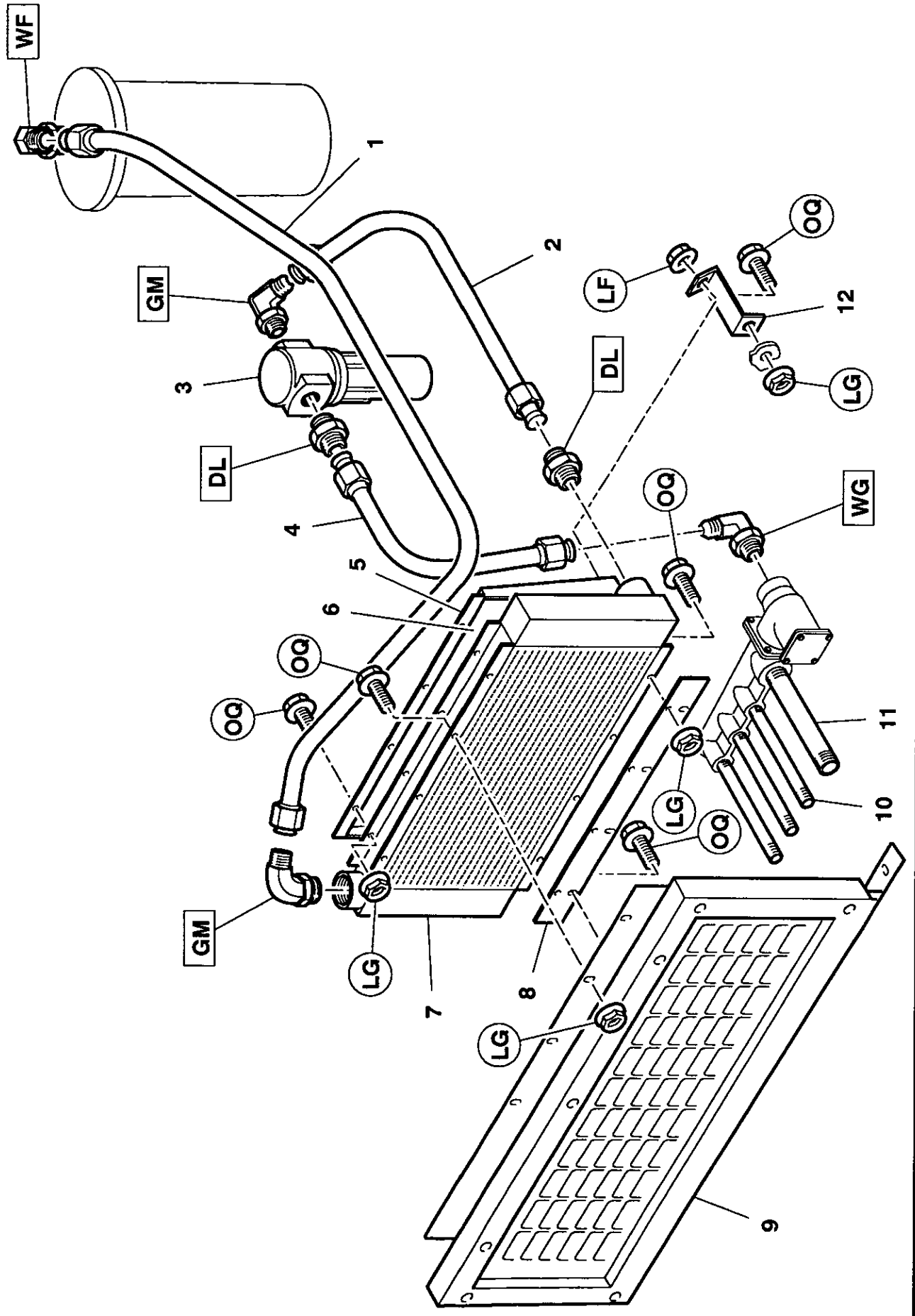
TILBEHØR
Efterkøler

TILLVAL -
Efterkøler

EKSTRAUTSTYR
Efterkøler

LISÄVARUSTEET
Jälkijäähdytin

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P260D HP200	1	93476778	1	Tube assembly	Rør	Rör	Slange, komplett	Putkisto
	2	93488435	1	Tube assembly	Rør	Rör	Slange, komplett	Putkisto
	3	91112185	1	Separator, water	Vandudlader	Kondensavskiljare	Vannutskiller	Eroting, veden
	4	93476752	1	Tube assembly	Rør	Rör	Slange, komplett	Putkisto
	5	93488559	1	Duct	Kanal	Luftkanal	Kappe	Kanava
	6	93488542	1	Foam	Skum	Ljudisolering	Skum	Vaah tomuovi
	7	93466308	1	Aftercooler	Efterkøler	Efterkylare	Etterkjøler	Jälkijäähdytin
	8	93466712	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	9	93466704	1	Panel	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	10	93466738	3	Nipple	Nippel	Nippel	Nippel	Nippa
	11	93466720	1	Nipple	Nippel	Nippel	Nippel	Nippa
	12	93489375	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin

T1112
Revision 00
04/96

10.10.5 OPTIONS
Aftercooler

TILBEHØR
Efterkøler

TILLVAL –
Efterkylare

EKSTRAUTSTYR
Etterkjøler

LISÄVARUSTEET
Jälkijäähdytin

11.0

RECOMMENDED PARTS

ANBEFALEDE DELE

RESERVDLS REKOMMENDATIONER

ANBEFALTE DELER

VARAOSA- SUOSITUKSET

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P260D HP200	1-31	93159051	1	KIT - SERVICE	SERVICE - KIT	SERVICE SATS	SERVICE - SETT	SARJA - HUOLTO
	1	35317197	1	Diaphragm, unloader valve	Membran for aflastningsventil	Membran, avlastningsventil	Membran for avlastningsventil	Kalvo, purkausventtiili
	2	92793785	1	Belt, drive	Drivrem	Drivrem	Drivrem	Hihna, käyttö-
	3	92847904	1	Switch, pressure	Pressostat	Pressostat	Trykkbryter	Kytkin, paine
	4	92793223	1	Element, oil filter (engine)	Oliefilterelement (motor)	Oljefilterinsats (motor)	Motoroljefilter	Panos, öljynsuodatin (moottori)
	5	92100981	1	Element, fuel filter (main)	Brændstoffilterelement	Huvudbränslefilterinsats	Brennstoff - filter	Panos, polttoainesuodatin
	6	92878990	1	Element, fuel filter (in-line)	Brændstoffilterelement	Bränslefilterinsats	Brennstoff - filter	Panos, polttoainesuodatin
	7	93158624	2	Element, air filter (main)	Luftfilterelement	Huvudfilterinsats	Luftfilter	Panos, ilmansuodatin (pää-)
	8	93158632	2	Element, air filter (safety)	Luftfilterelement (Sikkerheds)	Säkerhetsfilterinsats, luft	Luftfilter (sikkerhet)	Panos, ilmansuodatin (turva-)
	9	92095363	1	Gauge, oil level	Olieniveaumåler	Oljenivåmätare	Oljenivåmåler	Mittari, öljymäärä
	10	92078054	1	Valve, safety	Sikkerhedsventil	Säkerhetsventil	Sikkerhedsventil	Venttiili, varo-
	11	92866508	1	Element, separator	Filter element, separator	Separatorfilterinsats	Element	Panos, erotin
	12	92118678	1	Element, oil filter (airend)	Oliefilterelement for luftende	Oljefilterinsats (kompressor)	Kompressoroljefilter	Panos, öljynsuodatin (paineilmapuoli)
	13	35318161	1	Spring (minimum pressure valve)	Fjeder (Trykventil minimum)	Spiralfjäder (Ministryckventil)	Fjær (Minstetrykk ventil)	Jousi, minimipaineventtiili
	14	92294461	1	Valve, service	Serviceventil	Luftkran	Luftkran	Venttiili, käyttö-
	15	35318708	1	Valve, oil temperature	Olietemperatventil	Oljetemp. ventil	Ventil for oljetemperatur	Venttiili, öljyn lämpötila-
	16	92120013	1	Cap, fuel filler	Brændstofdæksel	Bränslelock	Tanklokk	kansi, polttoaineen täyttöaukon
	17	35322379	1	Valve, blowdown	Blow down ventil	Avblåsningsventil	Avblåsningsventil	Venttiili, paineenalennus-
	18	92549369	1	Orifice, sonic	Lydåbning	Ljudöppning	Dyse	Aukko, akustinen
	19	92793124	1	Valve, solenoid	Magnetventil	Magnetventil	Magnetventil	Venttiili, magneetti-
	20	92762756	1	Switch, temperature	Termostat	Temperaturvakt	Temperatur vakt	Kytkin, lämpötila
	21	93466381	1	Indicator	Indikator	Indikator	Indikator	Merkkivalo
	22	93476430	2	Bulb	Pære	Glöd	Lyspære	Lamppu
	23	92076173	1	Relay, start inhibit	Startbegrænsningsrelæ	Starthinderrelä	Relé som hindrer start	Rele, käynnistyskenesto-
	24	92880822	1	Switch, engine temperature	Kontakt, motortemperatur	Brytare, motortemp.	Motortemperaturbryter	Kytkin, moottorin lämpötila

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P260D HP200	25	35355106	1	Regulator	Regulator	Regulator	Regulator	Säädin
	26	92698364	1	Gauge, pressure	Manometer	Manometer	Manometer	Mittari, paine-
	27	92867209	1	Hourmeter	Timetæller	Timräknare	Timeteller	Käyttötuntimittari
	28	92086719	1	Key-switch	Tændingskontakt	Tändningslås	Nøkkelbryter	Virtalukko
	29	95358032	1	'O' Ring, rear bearing cover	'O'ring, bageste lejedæksel	O-ring, bakre lagerlock	O'Ring, bakre lagerhus	O-rengas, takalaakerikansi
	30	35255553	1	Pushbutton	Trykknapp	Tryckknapp	Trykknapp	Painike
	31	92076173	1	Relay, changeover	Omskifter-relæ	Omkopplingsrelä	Omkastningsrelé	Rele, vaihto-
	32	92762756	1	Switch, temperature (Discharge)	Termostat	Temperaturvakt	Temperatur vakt	Kytkin, lämpötila
	33	92847615	1	Kit, gasket/'O' Ring	Paknings- og O-Rings sæt	Packnings-/O-Ringsats	Pakningsett	Sarja, tiiviste/O-rengas
	34	35314939	1	Indicator, air restriction	Smuds indikator	Dammindikator	Luftindikator	Merkkivalo, ilmanavatuks
	1-4	93159069	1	KIT - FILTER SERVICE	FILTER KIT - SERVICE	FILTERSERVICE SATS	FILTERSETT	SARJA - SUODATINTEN HUOLTO
	1	93158624	2	Element, air filter (main)	Luftfilterelement	Huvudfilterinsats	Luftfilter	Panos, ilmansuodatin (pää-)
	2	93158632	2	Element, air filter (safety)	Luftfilterelement (Sikkerheds)	Säkerhetsfilterinsats, luft	Luftfilter (sikkerhet)	Panos, ilmansuodatin (turva-)
	3	92118678	1	Element, oil filter (airend)	Oliefilterelement for luftende	Oljefilterinsats (kompressor)	Kompressoroljefilter	Panos, öljynsuodatin (paineilmapuoli)
	4	92793223	1	Element, oil filter (engine)	Oliefilterelement (motor)	Oljefilterinsats (motor)	Motoroljefilter	Panos, öljynsuodatin (moottori)
	5	92100981	1	Element, fuel filter (main)	Brændstoffilterelement	Huvudbränslefilterinsats	Brennstoff - filter	Panos, polttoainesuodatin
	6	92878990	1	Element, fuel filter (in-line)	Brændstoffilterelement	Bränslefilterinsats	Brennstoff - filter	Panos, polttoainesuodatin
	1	92651827	1	KIT - CYLINDER REPAIR	REPARATIONSSÆT FOR CYLINDER	REPSATS - CYLINDER	REPARASJONSSETT FOR SYLINDER	SARJA - SYLINTERIEN KORJAUS
Revision 02 12/93								
11.1	RECOMMENDED PARTS			ANBEFALEDE DELE	RESERVDELS REKOMMENDATIONER	ANBEFALTE DELER	VARAOSA-SUOSITUKSET	

11.2

RECOMMENDED
PARTSANBEFALEDE
DELERESERVDLS
REKOMMENDATIONERANBEFALTE
DELERVARAOSA-
SUOSITUKSET

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P260D HP200	1-19	92847615	1	KIT - GASKET/'O' RING	PAKNINGS- OG O-RINGS SÆT	PACKNINGS-/O-RINGSATS	PAKNINGSETT	SARJA - TIIVISTE/O- RENGAS
	1	95358024	1	'O' Ring, cover/gearcase telo	'O'ring, dæksel/gearkasse	O-ring, växellådelock	Dyse med lyddemper	O-rengas, kansi/pyörästöko-
	2	35849066	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	3	35849058	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	4	95358032	2	'O' Ring, rear bearing cover	'O'ring, bageste lejedæksel	O-ring, bakre lagerlock	O'Ring, bakre lagerhus	O-rengas, takalaakerikansi
	5	35588300	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	6	35278589	1	'O' Ring, unloader	'O'ring, regulator	O-ring, avlastare	'O'Ring, avlastningsventil	O-rengas, purkausventtiili
	7	35588318	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	8	35589589	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	9	92865187	1	Gasket, exhaust manifold	Pakning, udstødningsmanifold	Grenrørspakning	Pakning, eksosmanifold	Tiiviste, pakosarja
	10	92095413	2	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	11	92095421	2	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	12	92293661	4	Seal	Tætning	Tåtning	Tetning	Tiiviste
	13	92338946	1	Seal	Tætning	Tåtning	Tetning	Tiiviste
	14	92114537	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	15	35294628	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	16	95086559	2	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	17	35584242	1	Gasket, temperature bypass valve	Pakning, Ventil for temperatur by-pass	Packning, temp. by-passventil	Pakning, Termostatventil	Tiiviste, lämpötilan ohitusventtiili
	18	35288414	1	Gasket, temperature bypass valve	Pakning, Ventil for temperatur by-pass	Packning, temp. by-passventil	Pakning, Termostatventil	Tiiviste, lämpötilan ohitusventtiili
	19	35579598	1	Gasket, temperature bypass valve	Pakning, Ventil for temperatur by-pass	Packning, temp. by-passventil	Pakning, Termostatventil	Tiiviste, lämpötilan ohitusventtiili



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE

ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR

BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER

KÄYTÄ YKSINOMAAN ALKUPERÄISIÄ INGERSOLL-RAND VARAOSIA

12.0

FASTENERS
INDEXINDEKS -FASTGØR-
ELSESMIDLERLISTA PÅ BULT, SKRUV, BOLTER/MUTTRE
MUTTRAR ETC.KIINNIKE-
HAKEMISTO

	CODE	CPN	REFERENCE	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P260D HP200	AH	35273945	T1888	Bolt M10 x 55	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	B5	92790773	T1161	Bolt M12 x 110	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	B6	92899558	T1890	Screw, Special M4 x 40	Speciel skrue	Specialskruv	Specialskrue	
	BU	92142926	T1888	Bolt M8 x 75	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	BV	35288422	T1888	Bolt M8 x 80	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	DA	35317106	TT1881	Capscrew Socket Head M6 x 12	Sætskrue	Insexskruv	Unbrakoskrue	Kantaruuvi, uppokantainen
	DL	35321595	T1883	Capscrew Socket Head M10 x 16	Sætskrue	Insexskruv	Unbrakoskrue	Kantaruuvi, uppokantainen
	EA	92421478	T1880	Capscrew Socket Head M10 x 30	Sætskrue	Insexskruv	Unbrakoskrue	Kantaruuvi, uppokantainen
	EG	35285584	T1888	Capscrew Socket Head M12 x 25	Sætskrue	Insexskruv	Unbrakoskrue	Kantaruuvi, uppokantainen
	EO	35317148	T1880	Capscrew Socket Head M8 x 60	Sætskrue	Insexskruv	Unbrakoskrue	Kantaruuvi, uppokantainen
	FZ	92894039	T1888	Capscrew Socket Head M8 x 85	Sætskrue	Insexskruv	Unbrakoskrue	Kantaruuvi, uppokantainen
	GO	92304559	T1886	Locknut M8	Låsemørtik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	HP	92329325	T1888	Lockwasher M12	Låseskive	Låsbricka	Låseskive	Lukkoaluslevy
	HS	92359371	T1883	Lockwasher M16	Låseskive	Låsbricka	Låseskive	Lukkoaluslevy
	HX	92340447	T1890	Lockwasher M4	Låseskive	Låsbricka	Låseskive	Lukkoaluslevy
	ID	92304666	T1886, T1887, T1888	Lockwasher M8	Låseskive	Låsbricka	Låseskive	Lukkoaluslevy
	II	92304674	T1880, T1882, T1888	Lockwasher M10	Låseskive	Låsbricka	Låseskive	Lukkoaluslevy

	CODE	CPN	REFERENCE	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P260D HP200	JE	92274828	T1161	Nut 1/4" UNF	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	JU	90103839	T1883	Nut M16	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	KB	92304500	T1161	Nut M6	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	KS	92304575	T1161, T1883	Nut M12	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	L2	93500197	T1161	Nut M8	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	LD	92473594	T1883	Nut M10	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	LF	92398106	T1161, T1112	Nut M6	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	LG	92398114	T1886, T1887, T1112	Nut M8	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	LS	92829316	T1886, T1161	Locknut, Nyloc M6	Låsemøtrik, "Nyloc"	Låsmutter, "Nyloc"	Låsemutter, "Nyloc"	Lukkomutteri " Nyloc"
	LX	93151868	T1887	Nut, brass M8	Messingmøtrik	Måssingsmutter	Messingmutter	
	MQ	92472109	T1886	Screw M8 x 50	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
	OA	92368687	T1883, T1887	Screw M6 x 12	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
	OF	92472638	T1883, T1887	Screw M10 x 20	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
	OG	92473586	T1882, T1883	Screw M10 x 25	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
	OI	92176114	T1883	Screw M12 x 20	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
	OM	92184811	T1886, T1888, T1889	Screw M6 x 12	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi

Revision 02
04/96

12.1

FASTENERS INDEX

INDEKS -FASTGØR- ELSESMIDLER

LISTA PÅ BULT, SKRUV, BOLTER/MUTTRE MUTTRAR ETC.

OVERSIKT

KIINNIKE- HAKEMISTO

12.2

FASTENERS
INDEXINDEKS -FASTGØR-
ELSESMIDLERLISTA PÅ BULT, SKRUV, BOLTER/MUTTRE
MUTTRAR ETC.KIINNIKE-
HAKEMISTO

	CODE	CPN	REFERENCE	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P260D HP200	ON	92096015	T1888, T1889, T1161	Screw M6 x 16	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
	OQ	92398130	T1112, T1887, T1889	Screw M8 x 20	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
	OR	92101112	T1887	Screw M8 x 25	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
	OT	92722990	T1886	Screw M6 x 12	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
	QV	92329309	T1881	Setscrew M10 x 35	Sætskrue	Stållskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	QX	92304393	T1882	Setscrew M10 x 20	Sætskrue	Stållskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	QZ	92304401	T1880, T1882, T1883	Setscrew M10 x 25	Sætskrue	Stållskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	RH	92280973	T1881	Setscrew M12 x 35	Sætskrue	Stållskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	RR	92081470	T1883	Setscrew M16 x 30	Sætskrue	Stållskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	SF	92304476	T1886	Setscrew M6 x 12	Sætskrue	Stållskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	SL	92304336	T1883	Setscrew M8 x 16	Sætskrue	Stållskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	SM	92304344	T1161, T1888	Bolt M8 x 20	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	SO	92304351	T1882, T1883	Setscrew M8 x 30	Sætskrue	Stållskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	SQ	92304377	T1887	Setscrew M8 x 40	Sætskrue	Stållskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi

	CODE	CPN	REFERENCE	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P260D HP200	VC	35317114	T1881	Washer 6,4 x 18 x 1.5	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	VR	92329283	T1882	Washer M10	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	VT	92061506	T1883	Washer M12	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	WC	92340439	T1890	Washer M4	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	WG	92341981	T1886	Washer M6	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	WH	92061480	T1886	Washer M8	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	WP	92042241	T1886	Washer M6	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	ZL	93151876	T1887	Stud M8 x 35	Tap	Sprint	Skive	Vaarna

Revision 02
04/96

12.3

**FASTENERS
INDEX**

**INDEKS -FASTGØR-
ELSESMIDLER**

**LISTA PÅ BULT, SKRUV, BOLTER/MUTTRE
MUTTRAR ETC.**

OVERSIKT

**KIINNIKE-
HAKEMISTO**

13.0

TUBE FITTINGS INDEX

INDEKS - RØRARMATURER

LISTA PÅ RØRDETALJER

LISTE OVER RØRARMATUR

PUTKIVARUSTE- HAKEMISTO

CODE	CPN	REFERENCE	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P260D	DL	92793173	T2020	Connector	Forbindelsesnippel	Anslutning	liitin
HP200	GM	92794270	T2020	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Mutka
	WF	92919869	T2020	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Mutka
	WG	93488450	T1112	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Mutka



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE

ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR

BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER

KÄYTÄ YKSINOMAAN ALKUPERÄISIÄ INGERSOLL-RAND VARAOSIA

14.0

PARTS
INDEXINDEXS -
RESERVEDELERESERVDELS-
REGISTERCPN/DELENR.
OVERSIKTVARAOSA-
HAKEMISTO

CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page
30346662, 10.1.3		35318013, 10.1.9		35849058, 10.1.7, 11.2		92055433, 10.0.1, 10.0.9		92095371, 10.4.1		92120013, 10.5.1, 11.0	
35060631, 10.1.9		35318161, 10.4.3, 11.0		35849066, 10.1.3, 11.2		92055441, 10.0.1, 10.0.9		92095389, 10.4.1		92121243, 10.2.1	
352287598, 10.1.3		35318708, 10.4.7, 11.0		36004612, 10.1.5		92055490, 10.0.5, 10.0.15		92095397, 10.4.1		92123009, 10.1.11, 10.3.1	
35255553, 10.7.1, 10.10.3		35318872, 10.4.1		36710036, 10.4.3		92055581, 10.0.5, 10.0.13		92095405, 10.4.1		92123215, 10.4.7	
11.1		35318914, 10.1.9		36718427, 10.1.9		92055623, 10.0.5, 10.0.13		92095413, 10.4.1, 11.2		92123231, 10.4.3	
35278555, 10.1.9		35321421, 10.1.3		36798205, 10.1.3		92055631, 10.0.5, 10.0.13		92095421, 10.4.1, 11.2		92123231, 10.4.3	
35278589, 10.1.9, 11.2		35322379, 10.4.1, 11.0		39124391, 10.1.7		92055649, 10.0.7, 10.0.13		92095439, 10.4.3		92147511, 10.3.1	
35279785, 10.4.3		35322767, 10.1.9		88090469, 10.8.1		92055656, 10.0.7, 10.0.13		92095447, 10.4.3		92147842, 10.2.3	
35279876, 10.4.5		35323112, 10.1.7		88105739, 10.8.1		92055680, 10.0.3, 10.0.11		92098235, 10.4.1		92172600, 10.1.11	
35282292, 10.1.11, 10.5.1		35323542, 10.1.11		88126305, 10.4.1		92055706, 10.0.9		92100957, 10.4.3		92178524, 10.4.3	
35283076, 10.4.1		35323617, 10.1.7		90103185, 10.0.7, 10.0.15		92068196, 10.1.7		92100981, 10.1.1, 11.0, 11.1		92178524, 10.4.3	
35283472, 10.4.1		35323708, 10.1.7		91112185, 10.10.5		92068204, 10.1.7		92102508, 10.0.3, 10.0.11		92184787, 10.3.1	
35286004, 10.1.3		35325679, 10.1.5		92005701, 10.6.1, 10.10.1		92068212, 10.1.7		92102540, 10.0.1, 10.0.9		92185016, 10.10.1	
35287614, 10.1.5		35355106, 10.6.1, 11.1		92022540, 10.0.5, 10.0.13		92071299, 10.1.1		92102557, 10.0.3, 10.0.13		92252725, 10.5.1	
35287903, 10.4.5		35359090, 10.6.1		92022763, 10.0.1, 10.0.5,		92073626, 10.1.3		92102565, 10.0.3, 10.0.13		92253079, 10.3.1	
35288414, 10.4.7, 11.2		35364660, 10.1.3		10.0.9, 10.0.13, 10.0.15		92073634, 10.1.3		92102573, 10.0.3		92253194, 10.7.3	
35288448, 10.4.7		35577733, 10.10.3		92031657, 10.2.5		92075530, 10.7.1		92102581, 10.0.1, 10.0.9		92253202, 10.5.1	
35288729, 10.4.3		35579598, 10.4.7, 11.2		92032044, 10.4.1		92076173, 10.7.1, 11.0, 11.1		92102589, 10.0.1, 10.0.9		92271139, 10.7.1	
35289040, 10.4.7		35579630, 10.4.1		92035187, 10.2.3		92076207, 10.4.1		92102607, 10.0.1, 10.0.9		92272343, 10.0.5, 10.0.13	
35289180, 10.1.5		35579762, 10.4.3		92040294, 10.1.11		92076447, 10.4.3		92102615, 10.0.1, 10.0.9		92272606, 10.3.1	
35293059, 10.3.1		35583863, 10.4.7		92042514, 10.3.1		92076454, 10.4.3		92102623, 10.0.1, 10.0.9		92280817, 10.7.3	
35294628, 10.4.3, 11.2		35584036, 10.2.5		92043017, 10.10.1		92076579, 10.4.7		92102631, 10.0.1, 10.0.9		92281195, 10.4.7	
35294750, 10.4.7		35584242, 10.4.7, 11.2		92043058, 10.5.1		92077577, 10.4.7		92102664, 10.0.3, 10.0.11		92290162, 10.10.1	
35295799, 10.3.1		35588185, 10.1.7		92044205, 10.0.5		92078054, 10.4.1, 11.0		92102672, 10.0.3, 10.0.11		92293661, 10.4.3, 10.6.1,	
35297599, 10.4.3		35588193, 10.1.9		92052380, 10.7.1		92079326, 10.4.7		92102680, 10.0.3, 10.0.11		11.2	
35313527, 10.1.5		35588300, 10.1.9, 11.2		92052752, 10.0.1, 10.0.9		92079755, 10.4.7		92102686, 10.0.3, 10.0.11		92293661, 10.4.3, 10.6.1,	
35314939, 10.1.11, 10.3.1,		35588318, 10.1.9, 11.2		92052760, 10.0.1		92083641, 10.0.1, 10.0.9		92102694, 10.0.3, 10.0.11		92294461, 10.4.3, 11.0	
11.1		35588847, 10.4.3		92052778, 10.0.3, 10.0.11		92083658, 10.0.1, 10.0.9		92102694, 10.0.3, 10.0.11		92294461, 10.4.3, 11.0	
35316587, 10.1.11		35589589, 10.1.11, 11.2		92052794, 10.0.3, 10.0.11		92085729, 10.2.3		92102694, 10.0.3, 10.0.11		92294461, 10.4.3, 11.0	
35316801, 10.1.5		35589795, 10.4.5		92052802, 10.0.11		92086719, 10.7.1, 11.1		92102694, 10.0.3, 10.0.11		92294461, 10.4.3, 11.0	
35316819, 10.1.5		35591122, 10.1.9		92052810, 10.0.3, 10.0.11		920869317, 10.1.3		92102694, 10.0.3, 10.0.11		92294461, 10.4.3, 11.0	
35317155, 10.1.5		35592799, 10.1.3		92052828, 10.0.3, 10.0.11		92089325, 10.1.3		92102694, 10.0.3, 10.0.11		92294461, 10.4.3, 11.0	
35317197, 10.1.9, 11.0		35593482, 10.1.7		92052836, 10.0.3, 10.0.11		92089333, 10.1.3		92102694, 10.0.3, 10.0.11		92294461, 10.4.3, 11.0	
35317205, 10.1.9		35593490, 10.1.3		92052851, 10.0.1, 10.0.9		92089341, 10.1.3		92102694, 10.0.3, 10.0.11		92294461, 10.4.3, 11.0	
35317213, 10.1.9		35811520, 10.4.7		92053628, 10.0.5, 10.0.11		92089358, 10.1.3		92102694, 10.0.3, 10.0.11		92294461, 10.4.3, 11.0	
35317239, 10.1.9		35811843, 10.4.3		92053669, 10.0.5, 10.0.13		92089507, 10.1.3		92102694, 10.0.3, 10.0.11		92294461, 10.4.3, 11.0	
35317353, 10.1.7		35816826, 10.4.7		92053768, 10.0.3, 10.0.11		92090786, 10.1.1		92102694, 10.0.3, 10.0.11		92294461, 10.4.3, 11.0	
35317361, 10.1.3		35816834, 10.4.7		92053818, 10.0.3, 10.0.11		92094358, 10.2.5		92102694, 10.0.3, 10.0.11		92294461, 10.4.3, 11.0	
35317379, 10.1.5		35833227, 10.1.9		92053826, 10.0.3, 10.0.11		92094416, 10.4.1		92102694, 10.0.3, 10.0.11		92294461, 10.4.3, 11.0	
35317395, 10.1.5		35836949, 10.1.9		92053867, 10.0.5, 10.0.15		92094994, 10.4.1		92102694, 10.0.3, 10.0.11		92294461, 10.4.3, 11.0	
35318005, 10.1.9		35843275, 10.1.3		92053883, 10.0.5, 10.0.13		92095363, 10.4.1, 11.0		92102694, 10.0.3, 10.0.11		92294461, 10.4.3, 11.0	

PARTS INDEX		INDEXS - RESERVEDELE		RESERVEDELS- REGISTER		CPN/DELENR OVERSIKT		VARAOSA- HAKEMISTO	
CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page
92754597, 10.0.3, 10.0.11,	10.15	92822345, 10.0.9	92870765, 10.0.15	92870765, 10.0.15	92912351, 10.7.3	93153555, 10.4.5	93466712, 10.10.5	93466712, 10.10.5	
92754621, 10.0.15	10.15	92822337, 10.0.1	92870740, 10.0.5, 10.0.11,	92870740, 10.0.5, 10.0.11,	92910934, 10.2.3	93151967, 10.1.11	93466704, 10.10.5	93466704, 10.10.5	95466330, 10.0.5, 10.0.11
92756675, 10.0.15	10.15	92816945, 10.5.1	92822337, 10.0.1	92816945, 10.5.1	92910926, 10.2.3	93151959, 10.1.11	93466399, 10.10.3	93466399, 10.10.3	95391348, 10.0.1, 10.0.9
92756685, 10.0.15	10.15	92816952, 10.7.1	92822337, 10.0.1	92816952, 10.7.1	92905975, 10.7.3	93151864, 10.3.1	93466381, 10.7.1, 11.0	93466381, 10.7.1, 11.0	95365094, 10.4.5
92756686, 10.0.15	10.15	92816958, 10.2.5	92822337, 10.0.1	92816958, 10.2.5	92902246, 10.10.3	93151850, 10.2.1	93466308, 10.10.5	93466308, 10.10.5	95358032, 10.1.7, 11.1, 11.2
92756687, 10.0.15	10.15	92816959, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816959, 10.3.1	92901222, 10.2.1	93151843, 10.5.1	93466204, 10.7.1, 11.2	93466204, 10.7.1, 11.2	95358024, 10.1.3, 11.2
92756688, 10.0.15	10.15	92816960, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816960, 10.3.1	92900505, 10.1.7	93151835, 10.4.5	93181865, 10.4.1	93181865, 10.4.1	95303033, 10.4.7
92756689, 10.0.15	10.15	92816961, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816961, 10.3.1	92900497, 10.1.7	93151801, 10.3.1	931800396, 10.1.1	931800396, 10.1.1	95252524, 10.0.1, 10.0.9
92756690, 10.0.15	10.15	92816962, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816962, 10.3.1	92900497, 10.1.7	93151793, 10.3.1	93177996, 10.2.1	93177996, 10.2.1	95223772, 10.1.3, 10.1.5
92756691, 10.0.15	10.15	92816963, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816963, 10.3.1	928998758, 10.2.1	93151785, 10.3.1	93174464, 10.10.3	93174464, 10.10.3	95223087, 10.1.5
92756692, 10.0.15	10.15	92816964, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816964, 10.3.1	928986158, 10.10.1	93151769, 10.7.1	93174365, 10.7.1	93174365, 10.7.1	95220901, 10.0.7, 10.0.13
92756693, 10.0.15	10.15	92816965, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816965, 10.3.1	92886761, 10.4.7	93151751, 10.7.1	93174134, 10.8.1	93174134, 10.8.1	95094314, 10.0.5, 10.0.13
92756694, 10.0.15	10.15	92816966, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816966, 10.3.1	92886365, 10.2.1	93151744, 10.7.1	93173359, 10.2.3	93173359, 10.2.3	95086559, 10.4.3, 11.2
92756695, 10.0.15	10.15	92816967, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816967, 10.3.1	92886357, 10.2.5	93151736, 10.2.1	93173342, 10.2.3	93173342, 10.2.3	95081857, 10.0.5, 10.0.13
92756696, 10.0.15	10.15	92816968, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816968, 10.3.1	92886340, 10.2.1	93151710, 10.1.11, 10.3.1	93172773, 10.9.0	93172773, 10.9.0	95077442, 10.0.5, 10.0.13
92756697, 10.0.15	10.15	92816969, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816969, 10.3.1	92885888, 10.0.11	93151686, 10.3.1	93165587, 10.9.0	93165587, 10.9.0	10.0.13, 10.0.15
92756698, 10.0.15	10.15	92816970, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816970, 10.3.1	92885870, 10.0.15	93151678, 10.3.1	93165579, 10.9.0	93165579, 10.9.0	95076790, 10.0.3, 10.0.11,
92756699, 10.0.15	10.15	92816971, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816971, 10.3.1	92885854, 10.0.3, 10.0.11	93151660, 10.2.1	93165561, 10.9.0	93165561, 10.9.0	95076774, 10.0.3
92756700, 10.0.15	10.15	92816972, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816972, 10.3.1	92882034, 10.4.1	92989599, 10.0.15	93165330, 10.3.1	93165330, 10.3.1	10.0.15
92756701, 10.0.15	10.15	92816973, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816973, 10.3.1	92882018, 10.5.1	92983410, 10.10.3	93164721, 10.10.3	93164721, 10.10.3	95064697, 10.0.5, 10.0.13,
92756702, 10.0.15	10.15	92816974, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816974, 10.3.1	92882000, 10.5.1	92975051, 10.2.1	93164713, 10.10.3	93164713, 10.10.3	93499960, 10.8.1
92756703, 10.0.15	10.15	92816975, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816975, 10.3.1	92881994, 10.0.1, 10.0.9	92972066, 10.0.7, 10.0.17	93164705, 10.10.3	93164705, 10.10.3	93499937, 10.8.1
92756704, 10.0.15	10.15	92816976, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816976, 10.3.1	92881986, 10.0.1, 10.0.9	92969914, 10.7.1	93163897, 10.10.1	93163897, 10.10.1	93499325, 10.1.9
92756705, 10.0.15	10.15	92816977, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816977, 10.3.1	92881978, 10.0.1, 10.0.9	92964204, 10.2.5	93160083, 10.9.0	93160083, 10.9.0	93496149, 10.1.5
92756706, 10.0.15	10.15	92816978, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816978, 10.3.1	92881960, 10.0.11	92961796, 10.7.1	93160075, 10.9.0	93160075, 10.9.0	93496081, 10.4.1
92756707, 10.0.15	10.15	92816979, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816979, 10.3.1	92881952, 10.0.15	92961671, 10.2.1	93160067, 10.9.0	93160067, 10.9.0	93489375, 10.10.5
92756708, 10.0.15	10.15	92816980, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816980, 10.3.1	92881945, 10.0.15	92955368, 10.0.7, 10.0.17	93160059, 10.9.0	93160059, 10.9.0	93488559, 10.10.5
92756709, 10.0.15	10.15	92816981, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816981, 10.3.1	92881937, 10.0.15	92955350, 10.0.7, 10.0.17	93160042, 10.9.0	93160042, 10.9.0	93488542, 10.10.5
92756710, 10.0.15	10.15	92816982, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816982, 10.3.1	92881929, 10.0.1	92940964, 10.1.11	93159317, 10.7.1	93159317, 10.7.1	93488435, 10.10.5
92756711, 10.0.15	10.15	92816983, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816983, 10.3.1	92881427, 10.10.3	92940956, 10.1.1	93159283, 10.7.1	93159283, 10.7.1	93486319, 10.7.1
92756712, 10.0.15	10.15	92816984, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816984, 10.3.1	92880822, 10.1.1, 11.0	92923457, 10.10.1	93159069, 11.1	93159069, 11.1	93477388, 10.2.1
92756713, 10.0.15	10.15	92816985, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816985, 10.3.1	92879154, 10.1.11	92919851, 10.4.3	93159051, 11.0	93159051, 11.0	93477370, 10.2.1
92756714, 10.0.15	10.15	92816986, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816986, 10.3.1	92879139, 10.3.1	92919810, 10.10.1	11.0, 11.1	11.0, 11.1	93477347, 10.1.1
92756715, 10.0.15	10.15	92816987, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816987, 10.3.1	92878990, 10.5.1, 11.0, 11.1, 11.2	92919679, 10.1.9	93158632, 10.1.11, 10.3.1,	93158632, 10.1.11, 10.3.1,	93477339, 10.1.1
92756716, 10.0.15	10.15	92816988, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816988, 10.3.1	92878982, 10.4.5	92919661, 10.1.5	11.0, 11.1	11.0, 11.1	93476778, 10.10.5
92756717, 10.0.15	10.15	92816989, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816989, 10.3.1	92878982, 10.4.5	92919554, 10.10.1	93158624, 10.1.11, 10.3.1,	93158624, 10.1.11, 10.3.1,	93476752, 10.10.5
92756718, 10.0.15	10.15	92816990, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816990, 10.3.1	92878982, 10.4.5	92919406, 10.10.1	93158590, 10.0.7, 10.0.17	93158590, 10.0.7, 10.0.17	93476738, 10.10.5
92756719, 10.0.15	10.15	92816991, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816991, 10.3.1	92878982, 10.4.5	92919398, 10.10.1	93158582, 10.0.7, 10.0.17	93158582, 10.0.7, 10.0.17	93466720, 10.10.5
92756720, 10.0.15	10.15	92816992, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816992, 10.3.1	92878982, 10.4.5	92919380, 10.10.1	93158570, 10.0.7, 10.0.17	93158570, 10.0.7, 10.0.17	93466712, 10.10.5
92756721, 10.0.15	10.15	92816993, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816993, 10.3.1	92878982, 10.4.5	92919362, 10.10.1	93158558, 10.0.7, 10.0.17	93158558, 10.0.7, 10.0.17	93466704, 10.10.5
92756722, 10.0.15	10.15	92816994, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816994, 10.3.1	92878982, 10.4.5	92919344, 10.10.1	93158540, 10.0.7, 10.0.17	93158540, 10.0.7, 10.0.17	93466696, 10.10.5
92756723, 10.0.15	10.15	92816995, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816995, 10.3.1	92878982, 10.4.5	92919326, 10.10.1	93158522, 10.0.7, 10.0.17	93158522, 10.0.7, 10.0.17	93466688, 10.10.5
92756724, 10.0.15	10.15	92816996, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816996, 10.3.1	92878982, 10.4.5	92919308, 10.10.1	93158504, 10.0.7, 10.0.17	93158504, 10.0.7, 10.0.17	93466680, 10.10.5
92756725, 10.0.15	10.15	92816997, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816997, 10.3.1	92878982, 10.4.5	92919290, 10.10.1	93158486, 10.0.7, 10.0.17	93158486, 10.0.7, 10.0.17	93466672, 10.10.5
92756726, 10.0.15	10.15	92816998, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816998, 10.3.1	92878982, 10.4.5	92919272, 10.10.1	93158468, 10.0.7, 10.0.17	93158468, 10.0.7, 10.0.17	93466664, 10.10.5
92756727, 10.0.15	10.15	92816999, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92816999, 10.3.1	92878982, 10.4.5	92919254, 10.10.1	93158450, 10.0.7, 10.0.17	93158450, 10.0.7, 10.0.17	93466656, 10.10.5
92756728, 10.0.15	10.15	92817000, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92817000, 10.3.1	92878982, 10.4.5	92919236, 10.10.1	93158432, 10.0.7, 10.0.17	93158432, 10.0.7, 10.0.17	93466648, 10.10.5
92756729, 10.0.15	10.15	92817001, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92817001, 10.3.1	92878982, 10.4.5	92919218, 10.10.1	93158414, 10.0.7, 10.0.17	93158414, 10.0.7, 10.0.17	93466640, 10.10.5
92756730, 10.0.15	10.15	92817002, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92817002, 10.3.1	92878982, 10.4.5	92919200, 10.10.1	93158396, 10.0.7, 10.0.17	93158396, 10.0.7, 10.0.17	93466632, 10.10.5
92756731, 10.0.15	10.15	92817003, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92817003, 10.3.1	92878982, 10.4.5	92919182, 10.10.1	93158378, 10.0.7, 10.0.17	93158378, 10.0.7, 10.0.17	93466624, 10.10.5
92756732, 10.0.15	10.15	92817004, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92817004, 10.3.1	92878982, 10.4.5	92919164, 10.10.1	93158360, 10.0.7, 10.0.17	93158360, 10.0.7, 10.0.17	93466616, 10.10.5
92756733, 10.0.15	10.15	92817005, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92817005, 10.3.1	92878982, 10.4.5	92919146, 10.10.1	93158342, 10.0.7, 10.0.17	93158342, 10.0.7, 10.0.17	93466608, 10.10.5
92756734, 10.0.15	10.15	92817006, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92817006, 10.3.1	92878982, 10.4.5	92919128, 10.10.1	93158324, 10.0.7, 10.0.17	93158324, 10.0.7, 10.0.17	93466600, 10.10.5
92756735, 10.0.15	10.15	92817007, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92817007, 10.3.1	92878982, 10.4.5	92919110, 10.10.1	93158306, 10.0.7, 10.0.17	93158306, 10.0.7, 10.0.17	93466592, 10.10.5
92756736, 10.0.15	10.15	92817008, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92817008, 10.3.1	92878982, 10.4.5	92919092, 10.10.1	93158288, 10.0.7, 10.0.17	93158288, 10.0.7, 10.0.17	93466584, 10.10.5
92756737, 10.0.15	10.15	92817009, 10.3.1	92822337, 10.0.1	92817009, 10.3.1	92878982, 10.4.5	92919074, 10.10.1			